

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων Πατέρων.

Ἄξιζ Πατέρεςλεριμιζιν δοαλερί ἰλέ, γιά Ράππι Χριστός
 ἄλλαχημίζ, πιζέ μερχαμέτ εἰλέ. Ἄμην.

Κύριε ἐλέησον (12 θεφά).

Καὶ σῶσον ἡμᾶς Παναγία Παρθένε.

Γιά πικίρ κίζ Παναγία, πιζλερί χελίς εἰλέ.

Ἄσπιλε, ἀμόλυντε, ἄφθορε.

Γιά λεκεσίζ, κίρ πῆμεγεν, ποζουμά φεσατλαγή κιόρμεγεν,
 τεμίζ, πικίρ κελιναυλλάχ καδὴν. Σένκι, μουδζιζετλί μεβλου-
 δὴν ἰλέ Κελαμουλλαχὴ ἰσανλάρ ἰλέ μουττεχιδ ἔτδιν, βέ πιζιμ
 ρέδ ὀληνηῆς ταπιετιμιζι σεμαλέρ ἰλέ πιρλεσδιρδίν. Ἐὶ εὐ-
 μουδσουζλαρὴν γιάλγνηζ οὐμουδού, βέ δζένκ σικλετινδέ που
 κουανλαρὴν ἰμδαδὴ, σένκι σανά σεγιρδίπ σηγηνανλαρὴν χαζήρ
 κερδημδζησὴ, βέ δζούμλε Χριστιανλαρὴν κορουγιουδζουσου-
 ν. Σανά νιάζ ἰδέριμ πέν κιουναχκιαρή, πέν μεκρουχού ἰκράχ
 ἔτρε, πένκι φενά φικιρλέρ βέ κελαμλάρ, βέ ἀμελλέρ ἰλέ γέκ
 κρέ κενδιμι μεκρούχ ἔτδιμ, βέ δουνγιανὴν φενά λεζετλερινέ
 εγίλ βιομέγιλε, φενά ἰσταχλαρημά γεσίρ ὀλδούμ. Λάκιν
 τζούνκι σέν ἰσαν σεβιδζι Ἄλλαχὴν Βαλιδεσίσιν, ἰσαν σεβιδζι
 ἰνσαφὴν ἰλέ πέν μεκρούχ βέ κιουναχκιαρά μερχαμέτ ἰδούπ,
 βέ μεκρούχ δουδακλαρημδάν ἄρζ ὀλουνάν χαδζέτ νιαζημὴ
 καπούλ ἰδούπ, πιζιμ. Σαχίπ ἐφένδιμιζ ὀλάν Ὀγλουνά σεφαάτ
 εἰλέ, βαλιδελίχ νουφουσουνού κουσανμάν ἰλέ. Χάττα πανά
 δαχί κενδι σαλιχετιν ἰλέ ἰσαν σεβιδζι παγρηνή ἀτζσὴν, βέ
 χεσαποσὴζ κιουναχλαρημά ναζάρ ἰτμεγιουπ, τοβπέ ἰστιγφαρά
 τζεβιρσίν, βέ κενδι τενπιχατλαρηνήν μουχκέμ ἀμελθαε

ζιστερσίν πενί, βέ σέν δαχί μερχαμετίν, βέ ίνσαφίν, βέ σα
 λιχέτ σεβιδζιλγιγίν ιλέ δάϊμα γιανημδά πουλουνούπ, π
 δουνγιαδά χαρχρετλι σεφαατήν βέ ιμδχδήν ιλέ, πενί δουσμά
 σεϊτανήν χιουδζιουμζιουνδέν έσιρκεγιούπ, χελασληγήν γιολουν
 κουλκουζλαγιάσην. Βέ δζάν τεσλίμ ίτμεμίν βακτηνδά δαχί
 χακίρ δζανημή κορουγιάσην, μελούν σεϊτανλαρήν καρνλήκ
 σουρατλαρηνή πού δζανημήν καρσσηνηδάν ούζακ ιδούπ, δέφ
 έτμέν ιλέ. Βέ κορκουλού μαχσέρ χιουνουνδέ δαχί έπεδιέτ δζε-
 χεντεμίν άζαπτηνδάν έσιρκεγιούπ, σενίν ούλούν βέ πιζιμ
 Ἀλλαχημηζήν άκηλά σιγτσόμάζ σαλτανατηνά πενί χησσεδάφ
 έίλέ. Ὁλ σαλτανατά κι, κιάσκι ναίλ ούσάμ, γιά δζούμλεδεν
 άζιζ σουλτάν Βαλιδετουλλάχ, σενίν σεφαατήν βέ γαίρετιν ιλέ
 βέ μουφρέτ Ὁγλούν Ράππι Ἰησοῦς Χριστός χελασέτ Ἀ
 λαχημηζήν ίνσάν σεβιδζι κερεμί ιλέ. Πού Χριστός Ἀλλα
 μηζά κι βαδζίπδιρ δζέμι ζιίνέτ, ικράμ βέ σεδζδα, έζεζ
 Ηεδερί ιλέ βέ δζούμλεδεν άζιζ σαλιχ βέ χαγιατ βιμδζι
 έλ Κουδούς ιλέ, σίμδι βεδάϊμα βέ έπεδλεριν έπεδλερινέδεκ. Ἀμήν

Καί δός ήμίν Δέσποτα.

Για έφένδιμ, βέρ πιζ ούϊκουγιά βαρανλαρά, τέν βέ δζάν
 ραχατληγή, βέ πιζι σακηνήπ σακλαγιάσην χιουναχήν ζου-
 λουματλή ούϊκουσουνδάν, βέ χέρ πέρ δουρλού κερνλήκ κεδζε-
 νίν φενά σεφαατλαρηνδάν. Τενιγέτ ίσταχλαρημηζήν χουδζου-
 ματλαρηνή τεσκίν έίλέ, βέ πιζιμ ούζεριμιζέ χαγινλήκ ιλέ ά-
 τηλάν μεκρούχ σεϊτανήν κηζγήν άτεσλί οκλαρηνή σογιουνδου-
 ρέσιν. Τενιμιζίν δζενκλερινί μέν έίλέ, βέ χέρ πέρ διουνγεβί βέ
 δζισμανί φικριμιζί ούγιουδδουράσην. Βέρ πιζέ, γιά Ἀλλαχη-

Θεία Μετάληψις

Σενίν Σεμαβιγέ βέ κορκουλού έσράρη περιφλερινέ βέ σπρρανί
ίλαχιγέ σουφρανά, πέν ούμουτσουζλουκδά πούλουαν κουλ-
λουνούν χησσεδάρ όλμασηνά μουσταχάκ έίλέ, γιά χελάς ίδιδζί
Χριστός 'Αλλαχημήζ.

Υπό τήν σήν καταφυγήν.

Γιά σαχίπη σαλίχ βέ χελάς ίδιδζί έφένδιμ, σενίν μερχα-
μετινέ σεγιδίπ σηγηνήρημ, βέ μαχδζουπλουκ ίλέ σανά τζα-
γηρήρημ, πενίμ ίλέ περαπέρ όλάσην, πέν δαχί σενίν ίλέ όλάμ,
νίδζε κι κενδίν βάδ ίτδίν, ζίρα ίστέ πέν σενίν μερχαμετινέ
ζιουβενερέκ, άζίζ Τεννινί γεγζούπ, μουκαδδές Καντηνή ίτζέριμ.

Φρίττω δεχόμενος τὸ πῦρ.

Κορκάρημ πού ίλαχιγέ άτεσί άχζ έτμεκδέ κι, μούμ βέ ότ
μισακλί γιάνμαγιάμ. 'Εϊ 'Αλλαχήν μερχαμετί, νέ άμάν κορ-
κουλού σήρδηρ κι, πέν τζαμουρδάν γιαπηλημά όλάν κίμσε,
νάσπλ πού ίλαχιγέ Τεννέ βέ Κανά χησσεδάρ όλούπ, φεσατ-
σηζλανήρημ.

'Ωδὴ θ'.

'Ανάρχου γεννήτορος.

Τροπάριον.

Χριστός έστί γεύσασθε.

Ράππιμιζ τατλήδηρ, δαδην κι άγναγιάσηνηζ, ζίρα πιζίμ
ίτζούν πέρ βακητδά πιζιέρ κιπί ίνσάν όλούπ, κενδισινί χεδιγέ
κιπί κενδί Πεδερινέ πέρ δεφά τακδιμ ίτμεσί ίλέ, δάίμα κουρ-
πάν όλουμακδάδηρ, χησσεδάρ όλανλαρή τακδίσ ιδερέκ. Γιά
σαχίπ έφένδιμ, βέ τζόκ μερχαμετλί ίναγετκιάρημ, σανά
χησσεδάρ όλμακληγήμ ίλέ δζανήμ βέ τενίμ άζίζλενίπ, νουρ-
λανμηζ όλούπ σενίν μεσκιανήν όλμακληγημά μουσταχάκ ίτ-

δικδέ, Πεδέρ βέ άζιζ Ρούχ ιλλέ μάαν πενδέ σακίν ολάσπην.

Ός πύρ γεννηθήτω μοι.

Γιά χελάς ιδιδζι έφένδιμ, σενίν άζιζ Τενίν βέ μουκατδές
Κανήν πενίμ. βιδζουδιμδέ νάρ βέ νούρ χιπί ολσούν κι, κίουναχήν
βέ ιλλετλερίν τικενλερινί γυακήπ τελέφ ιδούπ, πενί νουρλαν-
δηρσίν κι, σενίν Άλλαχληγηνά σεδζδά ιδεγιμ.

Θεοτοκίον. Θεός σεσωμάτωται.

Γιά σαχήπ Σουλτάν, Σενίν λεχесиζ κανλαρηνδάν, Άλλάχ
δζεσετλενδιγι ίτζούν, δζέμι σιλσιλελέρ σανά τεσπιχάτ ιδούπ,
Μελαίκ ταίρασή δαχί σενί τεαζιμλέρ, δζούμλεγι ζάπτ ιδέν
έφένδιμιζ, σενδέν ίνσανληγή κεινδιγινί άτζήκ άσικζαρέ
κίορδζουκλερι ίτζούν.

(Βέ άνδέν Άπόδειπνογιου τεκμιλ ιδέριζ, γιάνι, Άξιον
έστιν οσδαν νιχαγετινέδεκ, βέ άνδέν απόλυσις).

(Έρτεσι κίουνού, γιάνι μεταλαβις ολαδζαγημηζ κίουνδέ,
Έωθινή προσειχή, βέ Έξάψαλμοσου όκουδουκδάν σόνρα,
πασλάρηζ Θεία Μετάληψισιν άκολουθίασπην, που τάρζ ιλέ
όκουμαγιά).

Άγιος ό Θεός (ούτζ δεφά). Δόξα Πατρί, και νύν και άεί.
Παναγία Τριάς. Δόξα Πατρί, και νύν και άεί. Πάτερ ήμών.
Δι' εύχών. Κύριε έλέησον (12 δεφά). Δόξα Πατρί, και νύν
και άεί.

Κέλιν σεζδά ιδελίμ Παδισάχ Άλλαχημηζά.

Κέλιν σεζδά ιδούπ σηγηναλήμ Χριστός Παδισάχ Άλ-
λαχημηζα.

Κέλιν σεζδά ιδελίμ βέ σηγηναλήμ Παδισάχ όλάν που
Χριστός Άλλαχημηζά.

Σενίν Σεμαβιγέ βέ κορκουλού έσράρη περιφλερινέ βέ σπρρανί
 ίλαχιγέ σουφρανά, πέν ούμουτσουζλουκδά πουλουνάν κουλ-
 λουνούν χησσεδάρ όλμασηνά μουσταχάκ έίλέ, γιά χελάς ιδιδζι
 Χριστός 'Αλλαχημηζ.

Ύπό τήν σήν καταφυγήν.

Γιά σαχίπη σαλιχ βέ χελάς ιδιδζι έφένδιμ, σενίν μερχα-
 μετινέ σεγιδίπ σηγηνήρημ, βέ μαχδζουπλουκ ήλέ σανά τζα-
 γηρήρημ, πενίμ ήλέ περαπέρ όλάσην, πέν δαχι σενίν ήλέ όλάιμ,
 νιδζε κι κενδίν βάδ ήτδίν, ζίρα ήστέ πέν σενίν μερχαμετινέ
 χιουβενερέκ, άζιζ Τεννινί γεγιούπ, μουκαδδές Καντηνή ήτζέριμ.

Φρίττω δεχόμενος τὸ πῦρ.

Κορκάρημ πού ήλαχιγέ άτεσί άχζ έτμεκδέ κι, μούμ βέ ότ
 μισαλί γιάνμαγιάιμ. 'Εί 'Αλλαχήν μερχαμετί, νέ άμάν κορ-
 κουλού σήρδ'ηρ κι, πέν τζαμουρδάν γιαπηλημά όλάν κίμσε,
 νάσηλ πού ήλαχιγέ Τεννέ βέ Κανά χησσεδάρ όλούπ, φεσατ-
 σηζλαντήρημ.

'Ωδὴ θ'. Ἀνάρχου γεννήτορος.

Τροπάριον. Χριστός έστί γεύσασθε.

Ράπτιμιζ τατλήδηρ, δαδην κι άγναγιάσηνηζ, ζίρα πιζιμ
 ήτζούν πέρ βακητδά πιζιλέρ κιπί ήσάν όλούπ, κενδισινί χεδιγέ
 κιπί κενδί Πεδερινέ πέρ δεφά τακδίμ ήτμεσι ήλέ, δάίμα κουρ-
 πάν όλουμακδάδ'ηρ, χησσεδάρ όλανλαρή τακδίσ ήδερék. Για
 σαχιπ έφένδιμ, βέ τζόκ μερχαμετλί ήναγετκιζαρήμ, σανά
 χησσεδάρ όλμακληγήμ ήλέ δζανήμ βέ τενίμ άζιζλενίπ, νουρ-
 λαμηής όλούπ σενίν μεσκιανήν όλμακληγήμ ά μουσταχάκ ήτ-

δικδέ, Πεδέρ βέ άζιζ Ρούχ ιλλέ μάαν πενδέ σακιν ολάσην.

Ός πύρ γενηθήτω μοι.

Γιά χελάς ιδιδζι έφένδιμ, σενίν άζιζ Τενίν βέ μουκατδές
Κανήν πενίμ βιδζουδιμδέ νχρ βέ νοϋρ κιπί ολσούν κι, κιουναχήν
βέ ιλλετλερίν τικενλερινί γιακήπ τελέφ ιδούπ, πένι νοϋρλαν-
δηρσήν κι, σενίν Άλλαχληγηνά σεδζδά ιδεγιμ.

Θεοτοκίον. Θεός σεσωμάτωται

Γιά σαχήπ Σουλτάν, Σενίν λεχεσιζ κανλαρηνδάν, Άλλάχ
δζεσετλενδιγί ιτζούν, δζέμι ειλοιλελέρ σανά τεσπιχάσ ιδούπ,
Μελαίκ ταΐρασή δαχί σενί τεαζιμλέρ, δζούμλεγι ζάπτ ιδέν
έφένδιμιζ, σενδέν ινσανληγή κεινδιγινί άτζήκ άσικζιάρé
κιουρδιουκλερί ιτζούν.

(Βέ άνδέν Άπόδειπνογιου τεκμιλ ιδέριζ, γιάνι, Άξιον
έστιν οσδαν νιχαγετινέδεκ, βέ άνδέν άπόλυσις).

(Έρτεστ κιουνοϋ, γιάνι μεταλαβις ολαδζαγημηζ κιουνδέ,
Έωθινή προσευχή, βέ Έξάψαλμοσου όκουδουκδάν σόνρα,
πασλάρηζ Θεία Μετάληψησιν άκολουθίασηνη, που τάρζ ιλε
όκουμαγιά).

Άγιος ό Θεός (οϋτζ δεφά). Δόξα Πατρι, και νϋν και άεί.
Παναγία Τριάς. Δόξα Πατρι, και νϋν και άεί. Πάτερ ήμϋν.
Δι' ευχϋν. Κύριε έλέησον (12 δεφά). Δόξα Πατρι, και νϋν
και άεί.

Κέλιν σεζδά ιδελιμ Παδισάχ Άλλαχημηζά.

Κέλιν σεζδά ιδούπ σηγηναλήμ Χριστός Παδισάχ Άλ-
λαχημηζά.

Κέλιν σεζδά ιδελιμ βέ σηγηναλήμ Παδισάχ όλάν ποϋ
Χριστός Άλλαχημηζά

(Ψαλμός 22). Κύριος ποιμένει με.

Ράππι πενί κιουτμεκδέδιρ, βέ πενδέν πέρ νεσνέ έκσικ ιτ-
μεγεδζεκδιρ, τζιμενλίχ γερλερδέ πενί σακίν έτδι, ραχατλήκ
σουγιουνδάν πενί πεσλεγίπ, δζανημή τζεβιρδι. Πενί κενδι
ισμ-ού-χορμετί ιλε άδαλετιν γιολλαρηνά κιουλαγουζλαδη, ά-
νήν ιτζούν έγερ πέν βόλιούμ κιολέσσι ιτζινδέ γιορουμεκδέ που-
ληνήρσχι κεμλικδέν κόρχμαγιάδζαγημ, ζίρα σέν πενίμ ιλέ
περαπέρσιν Σενίν δεινεγίν βέ άσάν πανά τεσελλά βερδιλέρ.
Πενίμ βόνιουμέ σουφρά χαζηρλαδην, πενί ινδζιδενλερίν καρση-
σηνδά. Ζεγίτ γεαχη ιλέ πασημή γιαγλαδην βέ καδεχίν πενί
χρόσλανδηρδή, χιλλεσιζ όλδηγή ιτζούν. Βε σενίν μερχαμετιν
δζέμι βόμριουμιούν έγιαμηνδά πενί άραμακδάδηρ, τζόκ έγιαμ-
λαρδά πενί Ραππίήν χανεσινέ σακίν ιτδιρμέκ ιτζούν.

(Ψαλμός 23). Του Κυρίου η γη.

Γέρ-γιουζιού βέ άνδέ πουληνάν νεσνελέρ, δζιχάν βέ άνδέ
μεσχιάν ιδενλερίν δζούμλεσι Ραππίνίνδιρ. Πού γέρ-γιουζιουνου
κενδισί δεργιά οζερινδέ τεμελλενδιρίπ, ήρμακκάρλε πουνού
δονατδή. Κίμ τζικαδζάκ Ράππινιν δαγηνά; γιάχοδ κίμ δου-
ρηδζάκ όνούν μοκαδδές γερινδέ; έλλερι τεμίζ, βέ καλπí σάφ
όλάν κίμσε ό κι φατήδ νεσνεγέ δζανηνή ιστιμάλ ιτμεδι. Πού
κίμσε Ράππίδεν περεκέδ βέ χελασετί όλάν Τανάρηδάν ιναγέτ
άλαδζάκδηρ. Πού καπίλέ Ράππίγι άρχιανλαρδάνδηρ, σουδούρ
Ίακωβούν Τανάρησηνή σηφκτηνή άραγιανλάρ. Για σαχίπι γο-
κιουμάτ, καλδήρην καπουλαρηνηζή βέ άτζήλην για επε-
καπουλάρ, ζίρα σαχίπι σαλτανάτ όλάν παδισάχ κιρεδζέκδιρ.
Κίμδιρ πού σαλτανάτ σαχίπι παδισάχ; Όλ κουδρέτ βέ κουβέτ

σχιπί βέ δζενκδέ ζαφέρ όλάν Ράππιδир. Για σαχίπι χοκιου-
μάτ κλδθήρην καπουλαρηνηζή βέ άτζήλην για έπεδιέτ κα-
πουλάο, ζίρα σαχίπι σαλτανάτ όλάν παδισάχ κιεδζέκδир Κίμ-
δир πού σαλτανάτ σχιπί παδισάχ; Κουδρετλερίν σχιπί όλάν
Ράππι, πούδρη σαλτανάτ σαχίπί όλάν παδισάχ.

(Ψαλμός 115). 'Επίστευσα, διό έλάλησα.

'Ινανδής άνήν ίτζούν σοίλεδίμ, έμμα πέν γαγέτλε τζόκ
ταχκήρ όλδούμ. Πέν τεαδζούπεν δεδίμ, χέρ ίνσάν κιαζίπδир.
Μουκαπέλέ όλαρακ νέ βερεγίμ Ράππιγε, δζέμι πανά ίχσάν ίτ-
διγί παχσήσλαρά καρσήλήκ; Χελκσληγήν καδεχινί άλκδζάγην.
βέ Ράππιμιν ίσμινί ζίκα ιδεδζέίμ, ίκρχλαρημή Ράππιγε τακ-
δίμ ιδεδζέίμ όνούν δζέμι χαλκήν χουζουρηνδά. Κηίμετλίδир
Ράππινιν χουζουρουνδά κενδί έβλιχάλαρηνήν ζόλιουμιού. Για
Ράππι, πέν σενίν κουλούνημ, πέν κουλούνημ σενίν, βέ δζαριενίν
όγλούίμ, Σέν πενίμ πενδλεριμί παρτζαλαδήν. Σανά σιουκιουρ-
λιούκ κουρπάνή σουναδζάγην. βέ σαχίπ έφένδιμ ίσμίνλε ζίκα
ιδεδζέίμ. 'Ικρχλαρημή Ράππιε τακδίμ ιδεδζέίμ, όνούν δζέμι
χαλκή χουζουρηνδά. Ράππινιν χανεσί χαβλησηνδά, βέ σενίν
όρτά γερινδέ για 'Ιερουσαλήμ.

Δόξα Πατρί. Καί νύν και άεί. 'Αλληλούια (3 δεφά).

Κύριε έλέησον (3 δεφά).

Τροπάριον. Τάς άνομίας μου πάρειδε.

Ταξήρατλαρημή χός κίερ για Πικιρδέν μεβλιούδ όλάν Ράπ-
πι βέ καλπιμί τεμιζλείπ σενίν μουκαδδές Τεννινίν βέ άζίζ Κα-
νηνήν μεσκιανή έίλέ, βέ πενί κενδί σηφατηνδάν ρέδ έτμε, για
Κερίμ φεσαδσήζ έφένδιμ.

Δόξα Πατρί. Εἰς τὴν μετάληψιν τῶν ἁγιασμάτων.

Σενίν ἀζίζ παχσήσλαρηνά πέν λαϊκσιζ νάσιλ δζεσαρέτ ιδεδζέιμ; ζίρα, ἔγερ λαλι ὀλανλάρ ιλέ περαπέρ σανά γιακλασμάσσηνά δζεσαρέτ ιδεδζέκ ὀλούρσαμ κισπέτιμ πενί χεδζιλ έτδιδίρε, ζίρα δουγιούν κισπέτι δεγίλδερ, ἀνήν ιτζούν τζόκ κίουναχκιάρ ὀλάν δζανημήν τεκδέρ ὀληνμασσηνά σεπέτ ὀλαδζάγημ, για Ράππι σέν δζανημήν λεκεσινί τεμιζλεγιπ, πενί χελάς ιδέσιν, ινσάν σεβιδζι ὀλδηγήν ιτζούν.

Καί νῦν. (Θεοτοκίον). Πολλά τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν.

Γιὰ Βαλιδεδουλλάχ, πέλι γαγέτλε τζόκδουρ πενίμ κίουναχκλήμ, λάκιν σανά σπηνηαράκ, σενδέν χελασλήκ διλέριμ, για μισμίλ κήζ, σέν πενίμ χαστά ὀλάν δζανημά ναζάρ ιβούπ, σεφαάτ έίλε 'Ογλούν ὀλάν 'Αλλαχημηζά κι, πενίμ ισλεδιγιμ κίουναχκλήμην ἀφληγηνή βερσίν, για γιαλήνηζ μουπαρεκλί.

(Ἄζιζ βέ ἀζιμ Πέμπτη κίουνι πουνλάρ ὀκουμααή).

Ὅτε οἱ ἔνδοξοι Μαθηταί.

Σάν οὔ-σοχρετλί σαγιδλέρ, σήρ ζιγιαφετινίν γιουνμασσηνδὰ νουρλανδηκλήρ χαλδέ, ὄλ βακλήτ μελιούν 'Ιούδας, ταμαχκιαρλήκ ιλλετινε μουπτελά ὀλούπ, ἀκλή φικρί ζουλμετδέ καλκμάκ ιλέ, σέν ἀδιλ χακιμί, πιναμούς χακιμλερέ, τεσλίμ έίλεδί. Σείρ έίλε έί ~~πρά~~ ἀσηκή ἀδέμ, παρά ὀγουρουνδὰ κενδί κενδινί ἀσανή, βέ χόδζασσηνα πού μισιλλου χारेκετδέ δζεσαρέτ ιδέν δαιμάζ δζανδάν ούζάκ ὄλ. 'Ει δζούμλε χακκηνηδὰ σαλίχ ὀλάν Ράππι σιούκρ ὀλσούν σανά.

(Σόνρα, Κύριε ἐλέησον (40 δεφά.) Ἄνδέν χέρ νέ καδάρ Μετάνιαλαρ ιστέρσεκ γιαπάρηζ. Βέ σου δοαλαρῆ ὀκούρουζ.

Νασηχατλή πείτλέο.

Μέλλων φαγεῖν ἄνθρωπε σῶμα Δεσπότου.

Γιὰ ἰνσάν, σέν κι Σαχίπ ἐφένδιμιζιν Τενινί γεμεσινί διλέρσιν.
 Χέμι ταχδῖς ὀληνιάκ ἰτζούν, ἰλαχιέ Κανή ἰτζμεσινί ἰστέρσιν
 Χάφβ ἰλέ γιανασάσην, ζῖρα νάρη ἰλαχιγέδιρ, σακήνκι γιανάρσην.

*Εββελα σούλχ ἰδούπ παρησάσην σενί ἰνδζιδενλέρλε,
 Σάνιεν ποῦ σηορανί ναφακαδάν γεγέσιν δζεσαρέτλε.

Σέν κι ποῦ ἄζιζ βέ κορκουλού κουρπάνή μουστέρέκ διλέρσιν,
 ὀλμαγά.

Τζούνκι, ποῦ ἐφένδιμιζιν χαγιάτ βιριδζι Τενίδιρ, γεγέσιν
 τιτρεγερέκ.

Χέμι ἰπιδιδα ὀκουγιάσην, ἰνκισαρχλή δοαλαρχή χάφβ ἰδερέκ.

*Αζιμ Βασίλειοςουν, ἰνδζι δοά.

Δέσποτα Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν.

Γιὰ σαχίπ ἐφένδι Ἰησοῦς Χριστὸς Ἀλλαχημής, σέν κι χα-
 γιατὴν βέ γόλιουμζουζλιουγὴν πουννχρήτην βέ δζέμι κιορου-
 νέν βέ κιορούμεγεν μαχλιουκατὴν χάλκ ἰδιδζῖστιν βέ ἔζελοῖζ
 Πεδερίν ἔζελοῖζ Ὀγλούσην, σένκι χεσαπὰ κελμέζ σαλιχε τίνλε
 σόν ἐγιαμδέ τέν κεγινίπ βέ πίζ χλιν βέ νανκιορλάρ ἰτζούν
 Σταυρός οὔζερινδέ κουρπάν ὀλούπ βέ κενδι μουκαδδές Κανήνλε
 πιζιμ κιουναχλε φεσατλανμής ὀλάν ταπιατημηζή γενιλεγζούπ
 ταζελετδίν. Σέν σίμδι, γιὰ γόλιουμτούζ ὀλάν Μελίκ ἐφένδιμ,
 πέν κιουναχκισαρχήν δαχί τοβπέσινι καπτούλ ἰδούπ, βέ κουλάκ
 βερίπ, ἰστιμά ἰδέσιν πένιμ κελαμλαρημής. Ζῖρα, γιὰ Ράππι,
 χαττά ἐτδῖμ σενίν χουζουρηνδά γερδέν κιογέδεκ, ἄνήν ἰτζούν
 λαῖκ δεγίλιμ πασσημής καλδηρήπ σενίν ἐμιρλερινέ ἰταάτ ἰτμε-

γιουπ, τενπίχλερινέ μουχλιφετλί ιτμεκλιγιμίλε, σέν Μουσαλίχ
 έφένδιμι κιουδζενδιρδίμ. Λάκιν σέν για έφένδιμ, τζόκ σιπτηρή
 βέ Κεσίρ-ούλ-Κερέμ. βέ γαράζ σακλαμάζ όλδηγην ιτζούν, πράκ-
 μηδην πένι τελέφ όλαίμ κιουναχλάρ ιτζινδέ, Έλλα δάίμα πένι
 τοβπέ βέ ιστιγφαρέ κελμεκλιγιμί κιουζετμεκδέ πουληνδην, ζιρα
 για ίνσάν σεβιδζι έφένδιμ, σέν κενδίν σοίλεδίν, κενδι πείγαμ-
 περινίν βασητασή ιλέ κι, κιουναχκιαρην ζόλμεσινί χοςλίαναράκ
 ιστέμεγεδζιγιμ, τάκι τοβπέ ιστιγφάρ εόμιουρουνέ κρινδζε-
 γέδεκ. ζιρα, για σαχίπ έφένδιμ, σενίν έλλερινίν μαχλιουκού
 όλάν ίνσανήν ζαί όλδηγηνά ιττεμέσιν βέ νέ δαχί ίνσχνλαρην
 τελέφ όλμκσηνά χοςλίανήρησιν, Έλλα δζούμλεσινιν χελάς ό-
 λούπ χάκ δογρουγιού τανημασηνά ναίλ όλμαλαρηνή διλέρσιν.
 Πού σεπεκδέν, πέν δαχί, κενδιμι μούστακιλ κιουναχά ταπί ιτ-
 διγιμ ιτζούν βέ σεφαατλαρά κούλ όλαράκ, σενίν παγηόλαδη-
 γην τασβιρί λεκελενδιρδιγιμ ιτζούν, γερδέν βέ κιουκδέν βέ χέμι
 πού φακί εόμιουρδέν χαρήδζ όλμούς ίσέμ δαχί, λάκιν μάδεμκι
 πέν φακίρ σενίν μαχλιουκούνημ, χελασληγημά ούμιδσίζ όλ-
 μάμ, Έλλε σενίν χεσαπστήζ μερχαμετινέ κιουβενερέκ, σανά για-
 κλασθήρημ. Ίμδι, για ίνσρν δοστού έφένδιμ, πένι δαχί κα-
 πούλ έίλέ νάσηλ όλ φαχισεγί, όλ χηρησζηή, όλ κιουμρουκδζου-
 γιού, βέ σεφιγι κάπούλ ιτμις ίσέν βέ πένιμ κιουναχλαρημήν
 άγηρ γιουκιουνού καλδηράσην, νιδζεκι δουνγιανήν κιουναχλα-
 ρηνή καλδηρηπ βέ ίνσχνλαρην ζαίφληγηνά δερμάν βέ σηφα-
 λήκ βερμις ίσέν, ζιρα σένσιν άγηρ γιούκ άλτηνδά πουλουνούπ
 γιοργούν όλανλαρή κενδι γιανηνά δαβέτ ιδερέκ ραχατλανδη-
 ράν, ζιρα σέν κέλμεδιν σαδηκλαρή άραμάκ ιτζούν, Έλλα κιου-

ναχιαρλαρή τοβπεκιαρλιγα δαβέτ ιτμέκ ιτζούν, σίμδι πενέ
 χέρ πέρ τενιγέτ βέ δζανιγέτ λεκελερδέν τεμιζλεγιπ, τααλίμ
 έιλέ πενί κι, σενίν κορκούνλε άζιζλίχ ιτμεκδέ πούληναίμ κι,
 ζαμιρίμ χιλλεσιζ τεμιζ σαχαδετλιγι ιλέ σενίν μουκαδδές παχ-
 σήσλαρνην ταξιμινι άχζ ιδούπ, άζιζ Τενινέ βέ Κανηνά μουσ-
 τερέκ όλαιμ, βέ πενίμ δερουνιμδέ Πεδερίν βέ άζιζ Ρουχούν ιλέ
 μάαν πιρλικδέ σακίν όλμκκληγηνά ναίλ βέ μουσταχάκ όλαιμ.
 Πέλι για Ράππι 'Ιηουός Χριστός 'Αλλαχήμ, σανά νιάζ ιδέριμ
 πού μουαζιμ βέ μουκαδδές χαγιατ βιριδζι έσραρλαρνηνά χισσε-
 δάρ όλδηγήμ ιτζούν γαζεπέ μουσταχάκ όλμαγιαίμ βέ νέ δαχί
 πουνλαρή λαίκοσηζλήκλε άχζ ιτδιγιμ ιτζούν χασταληγά όγρα-
 σάίμ. 'Ιλλα σανά νιάζ ιδέριμ μουσταχάκ έιλέ πανά κι τά ά-
 χηρ νεφεσιμέδεκ μέξ όλήνμαγιαρακ, πού άζιζ παχσήσλαρνην
 ταξιμινι άχζ ιδέιμ κι, Ρούχ-ούλ-Κουδουσα μιουότερέκ όλαρακ
 πανά έπεδιέτ ιόμιούρ ναφακασή όλσούν βέ κορκουλού μαχσέρ
 διβανηνδά γιουζλιού πούληνμακκληγημα γιαρδήμ ιτμις όλά,
 χάττα πέν δαχί όλ δζέμι σετζιλιμς βέ μακπούλ όλάν κουλ-
 λαρήν ιλέ μάαν σό σενί σεβενλέρ ιτζούν χαζηρλαδνηγήν έπε-
 διέτ παχσήσλαρνηνά μουότερέκ όλούπ, ναίλ όλαιμ, για έφέν-
 διμ, σένκι άνλερίν άρασηνδά σαλτανατλήσην, βέ σανά σιούκρ
 ιδερλέρ έπεδιετλερέδεκ. 'Αμήν.

'Αξιμ Βασίλειουσιν Ζινδζι δοά.

Οίδα Κύριε ότι άναξίως μεταλαμβάνω.

Για Ράππι πιλίριμ κι, λαίχ όλμαγιαρακ μεταλαβις όλού-
 ρουμ, σενίν μουαζζιμ Τεννινι βέ κήιμετλι Κανηνή, βέ πουνήν
 ιτζούν διοχμετλίγιμ, βέ σέν Χριστός 'Αλλαχημηζήν Τεννι βέ

Κανηνά βαδζίπ όλάν δηκατή ἴτμεγερεκ, γεγίπ ιτζδιγιμ ιτζούν
 γαζεπέ μουσταχάκημ, λάκιν σενίν μερχαμετινέ κίουβενερέκ,
 σανά γιακλασθήρημ, ζίρα σέν κενδίν δεδίν κι «Χέρ κίμ πενίμ
 Τεννιμί γέφ βέ Κανημῆ ἴτσέρσε, όλ κίμσε πενδὲ καρὰφ
 κηλάφ, πένδε άνδὲ καρὰφ κηλάφ ημ». Σίμδι, γιὰ Ράππι,
 ἱνα γέτ ἰδούπ, πέν κίουναχκιαρή χεδζιλ ἔτμε, ἴλλα πενίμ ού-
 ζεριμέ μερχαμετιν ἰλέ ὄγρασάστην, βέ πού ἄζιζ παχσῆσλαρήν
 πανά σιφαλήκ βέ τεμιζλικ βεριδζι ὀλούπ, δζανημῆ βέ τεννιμί-
 νουρλκνδτηρηδζή, χήφζ ἰδιδζι, κουρταρηδζή, βέ ἄζιζλενδιριδζι
 ὀλσούν, χέμι χέρ πέρ φενά φεῖλλερίν βέ φενά ἀμελλερίν, βέ φικρ
 ἰλέ δζέμι ἄζαλαρημδὰ δολκσάν σείτανιγέ ἰγβαλαρίν δέφ
 ἰδιδζισι ὀλσούν, βέ σενίν μουχαππετινέ βέ δογρού βέ μιοχκέμ
 ταρηκατά, βέ φαζιλέτ ἀμελλερινι ἀρτηρημακληγηνά, βέ τεκ-
 μιλικ ούζερέ σενίν τενπιχλερινίν ἔδασηνά καμετλενδιριδζι βέ
 γαῖρετλενδιριδζι ὀλσούν, βέ ἄζιζ Ρούχ ἰλέ, πενί μιούστερέκ
 ἰτδιρίπ, ἔπεδιέτ ὀμιουρέ γιαράρ ναφακάμ ὀλούπ, κορκουλού
 μαχσέρ διβανηνδὰ χοιζουρηνά γιουζλιουδζέ τζημασηνά μου-
 γεσσέρ ἔιλεγιούπ ταζιρέ βέ γαζεπέ ὄγρασθήρημαγια. Ἀμήν.

Ἄζιζ Ἰωάννης Χρυσόστομοσουν δοασή.

Κύριε ὁ Θεός μου.

Γιὰ Ράππι Ἀλλαχήμ, πέλι πιλίριμ κι, λαίκ βέ μουστα-
 χάκ δεγίλιμ, δζανημῆν χανεσι ἰτζινέ κελέσιν, ζίρα μούστακιλ
 βιράν βέ χαράπδερ βέ πενίμ γιανημδὰ πασῆνῆ χήφζ ἰδεδζέκ
 λαίκλή πέρ γερίν γιόκδερ, λάκιν νάσηλ κι πιζλέρ ιτζούν
 κίμ γιουζουνδέν τενεζούλ ἰτρις ἰσέν σίμδι πενίμ ταχκηρηλη-
 γημά δαχί τενεζούλ ἰδέσιν βέ νάσηλ μαγαρά ἰτζινδὲ βέ χαι-

θανλαρήν γεμλιγινδέ σακίν ὀλματηνά τενεζζούλ ιτρίε ισέν,
 πσίλεδζε χαϊβάν μισαλί ὀλάν δζανημήν γεμλιγινδέ βέ μεκρούχ
 βετζουτιμίν ιτζινδέ σακίν ὀλμασηνά τενεζζούλ εϊλέ Βέ νάσηλ
 ὄλ μισκίν Σίμωνου χανεσινδέ κίουναχκιαρλάρ ιλέ περαπέρ
 ταάμ ιτμεσινί χὸρ κίόρμεδιν ισέ, πσίλεδζε πέν μισκίν βέ
 κίουναχκιαρήν χακίρ δζάν χανεσινέ δαχίλ ὀλμασηνή χὸρ
 κίόρμεγεσιν. Βέ νάσηλ κι ὄλ πενίμ. κίπι κίουναχκίάρ βέ φα-
 χιτέ ὀλάν δισεχλιγί, σενίν γιανηνά γιακλασθήπ, σενί δου-
 μακδά ρέδ ιδούπ, κόβμαδην ισέ, πσίλεδζε πέν τανά γιακλασθήπ,
 βέ σανά γιαπησάν κίουνοχκιαρά δαχί μερχαμέτ εϊλέ, βέ νάσηλ
 κι ὄλ δισέχλι σενίν ἀγιακληνή γόπμεκδέ, ὄνοὺν λεκελί βέ με-
 κρούχ ὀλάν ἀγζηνή ικράχ ιτμεδιν ισέ πενίμ δαχί ἀνηνκινδέν
 ζιαδέ ιφρατή ιλέ τζὸκ λεκελί βέ μεκρούχ ὀλάν ἀγζημή, βέ
 ναπάκ δουδακλαρημή βέ γαγέτλε λεκελί διλιμι ικράχ ιτμε-
 γεσιν. Ἴλλα σενίν δζούμλεδεν ἀζίζ Τεννινίν βέ κηίμετλι Κα-
 νηνήν ἀτεσί, πενίμ χακίρ δζανημή βέ τεννιμι ἀζίζλενδριπ,
 νουρλανδηρήπ, κουβετλενδρισίν, βέ τζὸκ κίουναχλαρημήν ἀ-
 γηρληγηνή χαφιφλενδρισίν, χέμι χέρ σείτανιγέ ιγβαλαρηνηδάν
 πενί χήφζ ιδούπ, φενά βέ μεκρούχ ταπιγετλεριμι μεζ ιδερέκ,
 μέν εϊλεγέ, βέ φενά ισταχλαρημή ούγρουστουρτσούν βέ πενί
 σενίν τενπιχλερινίν ιδζρασηνά ἀλησδηρσθήνκι, σενίν ιλαχιγέ
 κερεμλερινέ βέ σενίν παδισαχληγηνή χισσεδάρ ὀλμασηνά λατκ
 ὀλαγίμ. Ζίρα γιὰ Χριστός Ἀλλαχάμ, σανά γιακλασθήρημ,
 δεγίλ σενί σαγινσθήμαγιαρακ, Ἴλλα σενίν διλ ιλέ ταπίρ ὀλην-
 μάζ Σαλιχατηνά κίουβενερέκ γιακλασθήρημ κι τζὸκ βακήτ
 σανά γιακλασμάκδάν ἦράκ δουρμακληγήμ ιλέ, κίοριουνμέζ

κοῦρτ ὀλάν σείτάν ἀγζηνά διουόμεγεγιμ. Πουνούν ιτζούν σανά
 νιάζ ιδέριμ, γιά γιάληνηζ ἀζιζ ὀλάν Σαχίπ ἐφένδιμ, σέν
 πενίμ τεννιμί βέ δζανημή, ἀκλημή βέ καλπιμί, παγρημή βέ
 γιουρεγιμί ἀζιζλενδιρίπ νουρλανδηράσην, βέ μούστακιλ πενί
 γενιλενδιρίπ δζέμι ἀζαλαρημίν ιτζινδέ κορκουνού τεμελενδιρίπ
 κιοκλεσδιρέσιν, βέ ἀζιζλιγινί ἄσλα πενδέν ἐκσικ ἴτμεγεσιν.
 Βέ πανά γιαρδημδζή βέ ιμδχτδζή ὀλούπ, ταρικατημή σελα-
 μετί ιλέ κιουδερέκ, δζούμλε ἀζιζλερίν ιλέ μάαν περαπέρ, σάγ
 παραφηνδᾶ πούληνημακλιγημᾶ μουγεσέρ εἰλέ, ὀλ δζούμλεδεν
 μισμιλ ὀλάν ἀζιζ Βαλιδέν σεφαατή βέ δοχλαρή ιλέ βέ δζι-
 σιμισιζ ὀλάν ἀζιζ Μελαϊκλερίν βέ δζιχάν βάρ ὀλαλή σανά μακπούλ
 κιορζουνέν δζούμλε Ἄζιζλερίν ριδζᾶ βέ δοαλερί ιλέ. Ἄμην.

Ἄζιζ Συμεών μεταφραστησῆν δοροσί.

Ὁ μόνος ἀγαθός.

Σέν γιά γιάληνηζ σαλίχ βέ γόλιουμοσούζ ὀλάν Ράππι, σένκι
 νάκλ ὀλουμμάζ ινσάν σεβιδζι ινσαφίν ιλέ, τενεζζούλ ἐτδίν
 Ρούχ-ούλ-κουδδουσοῦν νουζουλι ιλέ βέ ἐζελοσιζ ὀλάν Πεδερίν
 ιρχδέι Ἰλαχισίγιλε σενί ταπιετδέν γούστιούν τάρζιλε τεβλίτ
 ἐθενίν λεκεσιζ βέ Πικίρ κανλαρηνηδάν μούστακιηλ πιζιμ ινσα-
 νιγέτ κησπέτιμιζι κέγινημεσινέ, πέλι γιά Χικμετουλλάχ σελα-
 μετλίκ, βέ Κουδρέτ σαχηπή ὀλάν Ἰησοῦς Χριστός ἐφένδιμιζ,
 σένκι Ἰνσανιγετλίκ οὔζερινέ χαγιάτ βέ χελασλήκ βεριδζι
 δζεφαλάρ ὀλάν Σταυροσᾶ ἐνξερλιρέ, μηζραγά, βέ γόλιουμέ
 κατλανήπ τενεζζούλ ἐτδίν, σέν οὔγιουσδουράσην πενίμ δζάν
 χελάς ἐδιδζι τενιγέτ ἰλλετλεριμί. Σένκι μεζαρά δέφν ὀλου-
 μακλιγηήν ιλέ, δζεχεννεμίν παδισαχληκλαρηνή γεσίρ ἐτδίν,

σέν σίμδι πένιμ δαχί φενά φικιρλεριμί δέφν έδέσιν έγίου βέ
σαλίχ φικιρλέριλε, βέ φεναληγήν Ρουχλαρηνή δαγηδάσην.
Σένκι ζούτζιουνδζού κζουινδέ χαγιατ βεριδζί διριλμεκλιγίνιλέ,
διουσέν ιλα 'Αταμηζή διριλδδίν, Σέν σίμδι πένι δαχί τιοβπε-
κιαρλίχ ταρικατηνά κοσμάνιλε, πέν κζουναχά διουσένι καλ-
δηράσην. Σένκι σεμαλερέ Μουχτερεμιλί σιουουδίν ιλέ, άχζ
έτδιγίν Τεννί ιλαχιελενδιρδίν, βέ Πεδερίν σάγ ταραφηνά που-
νο' ότουρμασηνά μουτταχάκ έτδίν. Σέν σίμδι πένι δαχί μου-
κατδές έσραρηνά χισσεδάρ όλμακληγήμ ιλέ χελάς όλμουσλα-
ρην σάγ καταρηνά νάσπ έίλέ. Σένκι Ρούχ-ούλ-Κουδδουτουν
νουζουλου ιλέ άζίζ σαγιρδλερινί μιουτεπέρ καπλάρ κίπι έτδίν.
Σέν σίμδι πένι δαχί πού άζίζ Ρουχούν νουζουλιné μουσταχακλή
κάπ έίλέ. Σένκι άδαλέτ ιλέ δουνγιανήν σεραατηνή ρουγέτ
ιτμεκ ιτζούν γίνε άζιμέτ ιδεδζέκσιν, πένι δαχί μουσταχάκ
έίλέ κι, δζέμι άζιζλεριν ιλέ περαπέρ, πουλουτλάρ ιτζινδέ σέν
γιαρδημδζήμ βέ χάλκ ιδιδζιμίν ιστικπαλινδέ πουλουναγιμ.
Χάττα άσλα σουκλιούτ ιτμεκσίζ τεσπιχάτ ιδούπ, σζούκρ ιδεγιμ
σανά ίζελοσίζ Πεδερίν, βέ δζούμλεδεν άζίζ βέ σαλίχ, βέ χαγιατ
βεριδζί Ρουχούν ιλέ μάκν σίμδι βέ δάίμα βέ έπεδλεριν έπε-
διετλερινέδεκ. 'Αμήν.

'Αζίζ 'Ιωάννης Δαμασκηνουδούν δοασή.

Δέσποτα Κύριε 'Ιησοϋ Χριστέ.

Γιά Ράππι έφένδι 'Ιησοϋς Χριστός 'Αλλαχημήζ, σένσιν
φάκατ χοκζούμ σαχιπί ινσανλαρην κζουναχλαρηνή άφβ ιτμεσινέ
Σαλίχ βέ ινσανπερβέρ όλδηγήν ιτζούν, σέν σίμδι πένιμ δαχί
πιλερέκ βέ πάλμεγερεκ ισλεδιγιμ ταξираτλαρημή σάρφη ναζάρ

ἰδούπ κάχρ ἴτμεγερεκ, πενί ὄλ ἀζιμ. βέ ἀζιζ ἰλαχιγέ βέ χα-
 γιάτ βιριδζι ἔσραρηνά χισσεδάρ ὄλμασηνά μουσταχάτ εἰλέ,
 ποὺ παχσήσλαρηνά γιακλχσδηγήμ. ἰτζούν διοχμετλι ὄλούπ,
 ταζιρέ γαζεπέ μουσταχάκ ὄλμαγιαγίμ, ἔλλα πενί ταζιμλε-
 γιούπ ταχδῖς ἰδούπ, κελεδζέκ γόμιουρέ βέ Παδιόσχαλπιγὰ νάσπ
 ὄλαδζαγημά πανά νισάν βέ πέχ ὄλσούν, χέμι δουσμάν σείταν-
 λαρή ἄλτ ἰτμέκ ἰτζούν πανά γιαρδήμ. βιριδζι ὄλσούν, βέ
 δαχί κίουναχλαρημήν τζοκλουγουνού ἄφθ ἰδιδζι ὄλά, ζίρα
 σένσιν φάκατ μερχαμετλι βέ κεριμ. σαχιπί βέ ἰσανπερβέρ
 Ἄλλάχ, βέ σανά σιούκρ ἰδέριζ, Πεδερίν βέ ἀζιζ Ρουχούν ἰλέ
 μάαν, σίμδι βέ δάϊμα βέ ἔπεδλερίν ἔπεδιετλερινέδεκ. Ἄμῆν.

Δίκερ δοά Ἰωάννης Χρισόστομοσουν.

Ὁ Θεὸς ἄνες ἄφες.

Γιά Ἄλλαχίμ, ἰναγετίν ἰλέ χός κιορούπ, ἄφθ ἰδέσιν, πενίν
 χουζουρηνδά, κερέκ σιόζ ἰλέ, κερέκ ἀμέλ ἰλέ, κερέκ φικρ ἰλέ,
 πιλερέκ βέ πῖλμεγερεκ, ἰραδετλι βέ ἰραδετσιζ ἔτδιγιμ κίου-
 ναχλαρήν δζούμλεσινι, πέλι νιάζ ἰδέριμ, ἰσανπερβέρ ὄλδηγίν
 ἰτζούν, δζούμλεδεν ἀζιζ Βαλιδενίν σεφαατή ἰλέ βέ σεμαθιέ
 κουβετλέρ ὄλάν ἀζιζ Μελαϊλλερίν, βέ τὰ ἔββελινδέν περού
 σανά χός βέ μακπούλ ὄλάν δζέμι δζούμλε Ἄζιζλερίν ριδζα-
 λαρή ἰλέ, ἄφθ ἰδούπ, συγχωρίς ἰτμεκλιγίν ἰλέ, ρουχσάτ βε-
 ρέσιν κι, καχρηνά ὀγράσμαγιαρακ, σενίν μουκαδδές Τεννινέ
 βέ κηίμετλι Κανηνά νάιλ ὄλαγίμ, χάττα δζανημά βέ τεννιμέ
 σηφαλήκ βιρίπ, μεκρούχ φικιρλεριμι μὲν ἰδούπ, δέφ ἰδέσιν.
 Ζίρα Παδιόσχαλήκ, κουδρέτ βέ σαλτανάτ, βέ Πεδερίν βέ Ὁ-

γουλούν βέ 'Αζίζ Ρουχούνδηρ, σίμδι βέ δάϊμα βέ έπεδλερίν
έπεδιετλερινέδεκ. 'Αμήν

Δίκερ δοά 'Ιωάννης Χρυσόστομοςουν.

Ούκ είμι ίκανός Κύριε.

Λάικ δεγίλιμ για Σαχίπ έφένδιμ, σέν πενίμ δζανημήν
όρτιουσιού άλτηνά κίρέσιν. Λάκιν, τζούνκι σέν ίνσανπερβέρ
όλδηγήν ίτζούν, κενδι ραδετιν ίλέ πενίμ δερουνιμδέ μεσκιάν
ίτμεσινί ίστέρσιν, όνούν ίτζούν κίουβενερέκ, σανά γιακλασθή-
ρημ. 'Εμρ έίλέ κι, άτζαίμ. σενίν χάλκ έτδιγίν δζάν καπου-
λαρητή κι, ίνσανπερβέρ μερχαμετιν ίλέ, κενδι βάδ ίτδιγίν
ούζερέ, ίτζερουγέ πουγζουρούπ κίρμεκδέ, καρανληκδά καλάν
φικριμί νουρλανδηράσην, πουνού ποίλεδζε ίδεδζεγινέ ίμανήμ
βάρδερ, ζίρα κίεζ γιασλαρή ίλέ σενίν γιανηνά γιακλασάν όλ
φαχισεγί ρέδ ίτμεδιν, νέ δαχί τιοβπέ βέ ίστιγφαρά κελέν
κίομρζουκδζιουδέν γιούζ δζεβιρδίν, βέ νέ δαχί όλ σενίν ίλαχίε
παδίσχληγηνή ταντιγίπ άγναγιάν χηρησζή ρέδ ίδούπ κοβ-
δούν, νέ δαχί όλ έβθειλοί 'Εκκλησίανην κοβαλαδζιγή δζουσ-
μανή όλανή, έβθεικί χαλινδέ πираκδήν. 'Ιλλα τοβπεκίερχλήκ
ίλέ σανά γιακλασχνλαρήν δζούμλεσινι σενίν σεβκιλιλερίν ση-
φασηνά νάσπ έτδίν, ζίρα σέν φάκκτ μουαζζίμ βέ μουπαρεκ-
λίσιν, σίμδι βέ δάϊμα βέ έπεδλερίν έπεδιετλερινέδεκ. 'Αμήν.

Δίκερ δοά 'Ιωάννης Χρυσόστομοςουν.

Κύριε 'Ιησοϋ Χριστέ.

Γιχ Ράππι: 'Ιησοϋς Χριστός. 'Αλλαχήμ, πέν μεκρούχ βέ
κίουνχκίχρ κουλουνά μεσχαμέτ ίδούπ, τά κένδζ γιασνημδάν
πού κίουνέ βέ πού σαατδέ καδάρ, πιλερέκ βέ πίλμεγερεκ, σιόζ

ιλέ, φικρ ιλέ, κάλπ ιλέ, βέ δζέμι άζαλαρήμ ιλέ, ιόλεδιγιμ.
 χαταλαρήν βέ κζουναχλαρήν δζούμλεσινι άφθ ιδούπ, συγχωρίς
 ιδέσιν, βέ πενίμ χελασληγημήν σζουπχεσίζ σεφαατδζισή
 όλάν, δάίμα πικίρ καλάν, βέ σενι πίλα ζουργέτ τεβλίδ ιδέν
 δζούμλεδεν λεχεσίζ Βαλιδέν πικίρ Μεριεμίν μουαζζίμ σεφαα-
 τήν ιλέ ναίλ βέ μουγεσσέρ έίλέ πενί κι, γαζιπέ ύγράσμαγια-
 ρακ, σενίν όλ άζιζ βέ μουκαδδές χαγιατ βιριδζι βέ ιόλιουμ-
 σουζ κορκουλού έσραρηνά χισσεδάρ όλαγιμ, χάττα κζουναχ-
 λαρημά μαγφιρέτ πχρησλαχιπ, νιχαετι δλμαγιαν ιόμζουρέ
 λαίκ έίλέ, δζανημή βέ τενιμί άζιζλενδιρίπ, νουρλανδηρήπ,
 σαγλίκ, σιφαλήκ βέ κουβέτ ιχσάν ιτμεσι ιλέ βέ χέμι φενά
 φεγιλεριμί, βέ κεδζενίν καρανλήκ ρουχλαρηνή, βέ χαγιαλλερινι
 μούστακιλ θαγηδήπ, μέν έτμεσιγιλε. Ζίρα Παδισαχλήκ,
 Κουδρέτ βέ Σαλτανάτ σενίνδιρ, βέ σανά βαδζίπδιρ ικράμ,
 βέ σεδζδά, έζελοζ όλάν Πεδέρ, βέ άζιζ Ρούχ ιλέ μάαν σίμδι
 βέ δάίμα βέ έπεδλεριν έπεδιετλερινέδεκ. Άμήν.

Άζιζ Συμεών, Γενί Θεολόγοσουν, δοασή.

Άπό ρυπαρών χειλέων.

Λεκελί δουδακλαρδάν, μεκρούχ γζουρέκ,

Ναπάκ διλδέν, λεκελενμιζ δζανδάν,

Άρζ όληνάν νιαζή, καπούλ έίλέ για Χριστός.

Βέ ρέδ ιτμεγεσιν πενί, χέμ κελομλαρημή,

βέ χαρεκετιμί, νέ δχι δζεσαρετιμί.

Ρουχσάτ βέρ πανά σοιλεγεγιμ,

φικριμδέ ύγρασανλαρή, για Χριστοσούμ.

Κούσουςα τγαλιμ έίλέ πχνά,

νέ σοίλεγιπ νέ γιαπαδζαγημή.
 *Ολ φαχισεδέν ζιαδέ χατά έτδίμ,
 ὅ κι σενίν πουληνηδηγήν μαχαλί άγναμακδά,
 Μύρον σατήν άλήπ, δζεσαρέτ ιλέ κελδί μέσχ ίτμεγέ,
 Σέν Χριστός Άλλαχήμ, μουκαδδές άγιακλαρηνή.
 Νάσηλ άνή ρέδ έτμεδιν ίσέ, χαραρέτλε γιαναδδηκά,
 πενί δαχί ίκράχ έτμε, για Κελαμουλλάχ,
 ΐλλα τεσλίμ έίλέ πανά άγιακλαρηνή,
 χάτα άνλερέ σαρηλήπ, όπείμ,
 χέμ κιόζ γιασλαρήμ ιλέ ήσλαδθήμ.
 σάνκι τζόκ κηίμετλί Μύρον ιλέ,
 μέσχ ιδέρ κιπί γιαγιαγιμ.
 Πενί κιόζ γιασλιαρήμ ιλέ γιαγιαγούπ,
 τεμιζλεγέσιν για Κελαμουλλάχ.
 *Αφλήκ παγησλαγιπ, άρβ ιδέσιν πενίμ ταξираτλαρημή.
 Σέν πιλίρσιν κεμλικλεριμίν τζοκληγηνή, χέμ γιαραλαρημή.
 Σέν κιοριούρσουν γιαραλαρημήν τζιρκιαφηνή.
 λάκιν ιϊτικαδημήδα πιλίρσιν.
 χαραρετιμίδε κιορούπ, άχουζαρλαρημήδα δουγζάρ ίσιδέρτιν.
 Σενδέν μαχφι δεγίλδιρ, για χάλκ ιδιδζίμ,
 βέ κουρταρηδζήμ Τανκρήμ.
 Νέ κιόζ γιασλιαρημήν δαμλασή,
 νέ πέρ δαμλανήν πέρ τανεσί.
 Βέ πενίμ νοκσανληγημή κιόζλερίν τανηδηλάρ,
 σενίν τερδερινδέ χέπ γιαζηλήδτηρ,
 δαχί ὄλ ίσλένμεμιζ νεσνελέρ.

Ναζάρ ειλέ χακιρλιγιμέ,
 πάκ νέ καδάρδερ ζαχμετλερίμ βέ άγρηλαρτίμ,
 άφβ ειλέ κιουναχημήν κιάφεσιν.
 για δζούμλε άλεμίν Τανάρησή.
 Χαττα τεμιζ κάλπ ιλέ, κορκάκ φίρ ιλέ,
 βέ ίνκισαρλή δζάν ιλέ,
 πού μουαζίμ βέ μουκαδδές έσραρηνά χισσεδάρ όλαγιμ,
 άνλέρ ιλέκι δζανλανήπ, Άλλαχημά ναίλ όλούρ,
 χέρ κιμ χιουλιούς κάλπ ιλέ σενί γεγιπ ιτζέρσε.
 Ζίρα σέν κενδίν δεδίν για Σαχίπ έφένδιμ:
 «Χέρ κιμ Τενιμί γέρ βέ Κανημή ιτζέρσε,
 «όλ κιμσε πενίμλε περαπέρδερ, πένδε όιούν ιλέ».
 Σαχίχδερ, Σαχίπ έφένδι, Άλλαχημήν κελαμή,
 Ζίρα χέρ κιμ πού ίλαχίέ παχτήσλαρά ναίλ όλούρσα,
 μούδζερετ όλ κιμσε, γιαληνήζ δεγιλδερ,
 Έλλα σέν Χριστοςούμ ιλέ περαπέρδερ.
 Πέλι δζιχανή νουρλανδηράν,
 Σέν ούτζ κιουνεσλί νούρ ιλέ περαπέρδερ.
 Σίμδι πέν σενσίζ, γιαληνήζ κάλμαμακ ιτζούν,
 ιστέ κιόζ γιασλαρήμ ιλέ, βέ ίνκισαρλή δζάν ιλέ,
 Σανά σεγιρδίπ γιακλασθήρημ.
 Ζίρα σένσιν χαγιατήμ, νεφεσίμ, άφιετίμ,
 βέ φεραχληγήμ, δουνγιανήν χελασληγή.
 Σανά νιαζ ιδέριμ, κιουναχλαρημήν άφληγηνή βερέσιν.
 Χέμι σενίν χαγιατ βεριδζί,

βέ μουκαδδές έσραρηνά μουτταχάχ ιδέσιν.
 Χάττα πέν χακιφίν γυανηυδά πουληνάσην,
 Νιδζε κι κενδίν σοϊλεδίν ιδί.
 Ζίρα κορχάρημ κι, μελιούν σείτάν πενί,
 σενίν ίναγετινδέν χαρίδζ πουλούπ, χιλλέ ιλέ κάπμασην.
 Χέμι πενί άλδαθήπ,
 σενίν ίλαχιγέ κελαμλαρηνδάν γιαδ ίτμεσιν.
 Πουνήν ίτζούν σανά σηγηνήπ,
 δζάν χαραρετί ιλέ σανά τζαγρησήρημ.
 Νάσηλ κι όλ Σεφιγί, βέ σανά σηγηνάν Φαχισεγί,
 Πότλεδζε, για κερίμ. σαχιπί, πέν ζινακζαρή,
 βέ Σεφιγί καπούλ ιδέσιν.
 Ζίρα ίστέ ίνκισαρή δζάν ιλέ,
 σίμδι σανά σεγιρδίπ σηγηνήρημ.
 Για χελάς ιδιδζί έφένδιμ, πέν πιλίριμ κι,
 πενίμ κιπί πέρ κίμσε χατά ίτμεδι.
 Νέ δαχί πενίμ ίσλεδιγίμ κεμλικλερί,
 πασκά πέρ κίμσε ίσλεμίσδιρ.
 Λάκιν πουνού δαχί πιλίριμ κι,
 άσλα νέ κζουναχήν πζογζιουκζιουγζού,
 βέ νέδε τζοκλουγιά,
 Σέν ίνσάνδοστου Άλλαχτήμ, ούλου μερχαμετινδέν,
 ζούστζούν βέ κουβετλί όλάμαζ,
 Ήλλα ίνσαφλή μερχαμετιν ίλέ,
 χαραρέτ ιλέ. τζοδπεκιάρ όλανλαρή καπούλ ιδέσιν,
 Χέμι μισμίλ ιδούπ,

νουρουνά χισσεδάρ ιτμεκλιγίν ιλέ παρλακλανδηρήρην.
 Βέ γανιμέτ ιλέ ιναγετλερινί ιχσάν ιδούπ,
 'Αλλαχληγηνά μιουότερέκ ιδέρισιν,
 Χούσουσα Μελαϊκλεριν βέ ινσανλαρήν άκλιγνά
 σπηγήμαγριαν ιναγέτ πούδηρ κι
 άνλέρ ιλέ τζικ δεφά σοϊλεσίρισιν,
 σοϊλεσίρισιν σαδηκανέ, άχπαππιαρτν ιλέ σοϊλεσίρ κιπί.
 'Ιστέ πουνλάρ πενί γιουρεκλενδιρίρ,
 ιστέ πουνλάρ πενί κανατλανδηρήρ, γιά Χριστοσούμ.
 Βέ σενίν πιζλερέ ιχσάν όλουνάν γανιμετλι
 παχσήδλαρηνά κιουβεγερέκ, σεβινερέκ χέμ τιτρεγερέκ,
 πού 'Ιλλαχιγέ άτεσί άχζ ιδέριμ.
 Χικμέτ πουνδάνδηρ κι πέν ότ μισαλί γιαναδζάγηκεν,
 σερνλενίριμ, νάσηλ πέρ βακηητά
 όλ πιγογιουρτλέν τζαλησή άλεβλενίρ, έμμα γιανμάζηδη.
 'Ιμδι άκλήμ βέ καλπίμ ιλέ, δζανήμ βέ τενίμλε,
 βέ χέπ έζαλαρήμλε, σανά σοιούκρ ιδούπ,
 σανά σεδζδά ιδούπ, σενί τεαζιμλέριμ, γιά 'Αλλαχήμ.
 Ζίρα, άνδζακ σέν, μουαζζιμ βέ μουπαρεκλίσιν,
 σίμδι βέ έπεδιετλερέδεκ.

'Αζίζ 'Ιωάννης Δαμασκηνοςούν δοασή.

Πρὸ τῶν θυρῶν.

Πέλι σενίν άζίζ χανενίν καπουλαρή ιόνιουνδέ δουρούρουμ,
 λάκιν φενά φικιρλερδέν γιάδ όλμαδημ, άνδζακ σέν, γιά
 Χριστός 'Αλλαχήμ, σένκι όλ κιουμριουκδζουγιού σουτζσοϋζ
 έτδίν, βέ Κενάν έλλί δισέχλιγε μερχαμέτ έτδίν, βέ χηρηζά

δζεννέτ καπουλαρηνή άτζδήν, σέν σίμδι πανά δαχι ίνσανπερ-
 βέρ παγρηνή άτζούπ καπούλ έδέσιν πενίκι, σανά γιακλασούπ,
 πενί δουτμασηνά δζεσαρέτ έδεγιμ νάσηλκι όλ φαχισεγι βέ
 κενδινδέν κάν κιδέν δισέχλιγι καπούλ έτμίσεισεν, ζίρα πιρισί
 άνδζακ έτεκλερινέ σαρηλμασή ιλέ, δέρακαπ δερδινέ σιφαλήκ
 πουλδού, βέ δικερίδε μουκαδδές άγιακλαρηνή δουτμασή ιλέ
 κζουναχλαρήν μαγφιρετινι καζακιδή έμμα πέν χακίρικι, πιτούν
 δζεσετινι άχζ έτμεσινέ δζεσαρέτ ιδιορουμ, νιγιάζ έδέριμ, πενί
 σακηνάσην κι γιάνμαγιπ, έλλα όλ άβρετλεριν ίτικατηνή κα-
 πούλ έτδιγίν κίπι πενί δαχι καπούλ έδούπ, δζανημήν δουί-
 κουλαρηνή νουρλανδηρήπ, κζουναχ δικενλερινί γιακήπ του-
 τουσδουράσην, σενί πίλα ζουριέτ τεβλιδ έδενίν άζιζ σεφαατή
 ιλέ, βέ σεμαβιγέ Κουββετλεριν ριδζαλαρήγιλε, ζίρα μουπα-
 ρεκλίσιν έπεδλεριν έπεδλερινέδεκ. Άμήν.

Δίκερ δοά Ίωάννης Χρυσόστομοσουν.

Πιστεύω Κύριε καί όμολογώ.

Για Ράππι, ιμάν ιδούπ ικράρ ιδέριμ κι, χακίκατεν σέν
 Μεσίχ, καδιμι χαγιατ σαχιπί Τανκρηνήν όγλήσην, σένκι
 δουνγιαγια κελδίν κζουναχκιαρλαρή κουρταρμάκ ιτζούν, άν-
 λερδένκι, ίπιρινδζισί πένιμ. Δέφα ιμάν ιδέριμ κι, πού χου-
 ζουρδά κζοριουνέν σενίν μουκαδδές Τενίν, βέ κηίματλί Κανήν-
 δηρ. Ιμδι σανά νιάζ έδέριμ κι, κερέμ ίναγέτ έδίπ, βέ πένιμ
 ιραδετλί βέ ιραδετσιζ, σιόζιλε βέ άμέλιλε, πιλερέκ βέ πιλ-
 μεγερεκ ίσλεδιγιμ τακσηρατλαρή άφβ βέ συγχωρίς έδούπ,
 μουτταχάκ έδέσιν κι, γαζεπέ όγρχμακστήζ σενίν μουαζζιμ βέ
 μουκαδδές έσραρηνά χισσεδάρ όλαγιμκι, κζουναχλαρημά μαγ-

φιρέτ βεριδζί, βέ έπέδι ζόμευρέ ναίλ έτδριδζί όλσίν. 'Αμήν.

(Μεταλαβίς όλαδζάκ όλάν κινσέ, 'Αγία Κοινωνίαγια γιακλασθήρικεν Μεταφραστησίν που χανελερινί όκουμαλή.

Ίδου βαδίζω

'Ιστέ 'Αγία Κοινωνίαγια γιακλασθήρουμ, για Γαραδανήμ, γιακμα πενί που μιουστρεκλιδέ, ζίρα λαγικσηζλαρή γιακηδζή άτέσσιν. Ίλλα πενί χέρ λεκεδέν μιτιμιλ έδέσιν.

Του Δείπνου σου του Μυστικού.

Σενίν σπρρανί Σουφρανά, για Ίπνουλλάχ, που κζούν πενί μιουστρεκ έίλέ, ζίρα διουσμανλαρηνά που σπρή σιοιλέμεγεδζεγίμ, βέ νέ δαχί 'Ιούδας κιπί σενί όπερέκ έλέ βερεδζέγίμ. Ίλλα όλ χηρσήζ κιπί σήδκη ιμάνιλε σανά τζαγρησθήρημ. για έφένδιμ, Παδισαχληγηνά πενί χατηρά κετιρέσιν.

Θεουργόν Αίμα φρίξον.

'Ιλαχιγέ Κανά πακήπ, για ίνσάν κορκάσην, ζίρα λαγικσηζά άτέσδιρ, σακήνκι γιανάρσην. 'Αλλαχίν Τενί πενί πεσλέρ χέμ 'Αλλαχλανδηρήρ, ρουχού 'Αλλαχλανδηρήρ, άκλή πεσλενδριρ.

Τροπάριον. 'Εθελξας πόθω με, Χριστέ.

Για Χριστός, χαραρέτιλε π νί δαβέτ έτδίν, βέ ίλαχιγέ άσκήνλε πενί τεπόιλ έτδίν, ιμδι δζισιμοίζ νάρ ιλέ κζουναχλαρτημή γιακάσην, βέ πενί μουσταχάκ έίλέκι, που άζίζ ναφακαδάν δογζούπ, σεβινερέκ σενίν ικί μουαζζίμ τεσφιφλερινί τεαζίμ έδεγίμ.

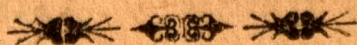
'Ολ άζιζλερινίν νουρλου μεσκιανλαρηνά νάσηλ κίρεγίμ πέν καγικσήζ; ζίρα έγερ διουγζούν γερινέ κίρμεσινέ δζεσαρέτ

έδεδζέκ ολούρσαμ, κισπέτιμ πενί χεδζιλ ιδέρ, ζίρα διουγιούν
κισπέτιμ γιόκδτρ, όνούν ιτζούν Μελαγικλέρ πενί παγλκνμής
δισαρή τζηκαρδζακλάρ, λάκιν, γιά έφένδιμ, σέν δζανημής
λεκεσινί τεμιζλεγιπ χελάς έδέσειν, ίνσανπερβέρ ολδτηγής ιτζούν.

Εύχή. Δέσποτα φιλόνθρωπε.

Γιά ίνσανπερβέρ έφένδιμ, Ράππι 'Ιησούς Χριστός 'Αλλαχίμ,
σανά νιάζ έδέριμ πέν λαγικσής ολδτηγής ιτζούν, πού άζιζ
παχσπσλαρήν πανά κεδερπάχς ολμκστην, ιλλα δζανημής βέ
τενιμί τεμιζλεγιδζι βέ άζιζλενδιριδζι ολσουνλάρ, βέ χέμ δαχί
κελεδζέκ ιόμιουρέ βέ Παδισαχληγά ναιλ ολμακκληγής πέχ
κιπί ολσηνλάρ, ζίρα Ράππιμιν γιανηνδά πουλουμεακκληγής
βέ χελασληγημής ούμουδουνού Ράππιμε τετλιμ. έτμεκλιγίμ
πανά χαγιρλήδτρ.

Του Δείπνου σου του Μυστικού (53 σαχιφεδέ πάκ).



ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑ



Μετάληψις δεν σόνρα, ταχρική ιδέν πεϊδλέρ.

Ποΐ χαγιάν βιριδζι άζιζ βέ τηρρανή παχσπσλαρά
σένκι λαϊκ ολδούν χισσεδάρ ολμακκληγά,

Τεσπιχάτ ιδούπ, δέρ άκάπ άζιμ. σιούκρ ιδέσειν,

βέ δερουνινδέν 'Αλλαχά πουνλαρή σοϊλεγέσειν.

Δόξα σοι ὁ Θεός.

Χάμδ ὀλοσούν σανά για 'Αλλαχτήμ. Σιούκρ ὀλοσούν σανά για Τανκέρημ. Χάμδ ὀλοσούν σανά για 'Αλλαχτήμ.

Ίσμι νά μαλιούμ κιμσενίν δοασά,

Εὐχαριστῶ σοι, Κύριε ὁ Θεός μου.

Γιὰ Ράππι 'Αλλαχτήμ, σανά σιούκρ ιδέριμ κι, πέν κιουναχ-
κιζαρή ρέδ ἴτμεδιν, Γλα σενίν άζιζ παχσήςλαρηνά χισσεδάρ
ὀλμασηνά μουσταχάκ έτδίν, σανά σιούκρ ιδέριμ κι, σενίν που-
καδδές βέ σεμαβιγέ πεσχεσλερινέ πέν λαίκασηζή λαίκα έτδίν.
Σίμδι, για ίνσανπερβέρ έφένδιμ, σένκι πιζλέρ ιτζούν βεφάτ ι-
δούπ χέμι διριλδίν, βέ πού χαγιατ βιριδζι βέ κορκουλού έσρα-
ρηνή πεσχές ούζερέ πιζλερέ παγησλάδην, δζανλαρημηζήν βέ
τενλερμιζίν τακδισ ὀλμασή ιτζούν, σίμδι πέν κουλουνά δαχι
ίναγετινλε πουνλαρή πανά παγησλάγιάσην κι, δζανημά βέ τε-
νιμέ σιφαλή βιριδζι ὀλούπ, χέρ πέρ ζήδ ὀλάν νεσνεγι δέφ ιδε-
ρέκ, κάλπικιν κιζζλερινί νουρλανδηρήπ δζανημήν κουβετλερινί
ραχατλανδηρησηνλάρ, χέμι πένι ιμάν σουπχεσιζλιγινέ βέ χαλίσ
μουχαππετδέ καβιλενδριπί, βέ άκλημή φιασέτλε δολδουρούπ
σενίν τενπιχλερινίν ιδζρασηνά πένι ταλίμ έτσινλέρ κι σενίν ι-
λαχιγέ κερεμίν ζάμμι ὀληναράκ, σενίν παδισαχληγηνά μουστα-
χάκ ὀλαίμ, χάττα σενίν χιμμετιν ούζερέ άνλεριν βασητασή ιλέ
πέν χήφζ ὀληνήπ δάίμα σενίν κερεμινέ ζικρ ιδεγίμ, βέ πουν-
δάν σόφρα άσλα κενδι χαλίμ ιλέ χαρεκέτ έτμεγζουπ Γλα σέν
ίναγετκιζαρήμ ὀλάν Σιχίπ έφένδινιν έμρι ούζερέ χαρεκέτ ιδεσμ,
βέ πού τάρζ ιλέ, ζόμζούρ κέτζιρμεκδέ έπεδιέτ νιχαγετσιζ ζό-
μζουρέ ίντικάλ ιδεδζέκ ούμουδού ιλέ, πού δουνγιάδάν κζότζ

ιτμεχδέ νιχαγετι ὀλμαγιαν ραχατληγά ιντικάλ ιδεγίμ, ὄραθα
 κι σανά σιούκρ ιδενλερίν σεσλερί, σεδαλαρή καδίμδιρ, βέ σενίν
 διλ ιλέ ταπίρ ὀλημαζ κιζοζέλ γιουζιουνέ πακκνλαρην φεραχ-
 ληγή νιχαγετσιζδιρ. Ζιρα σένσιν ὄλ σενί σεβενλερίν ἄσπλ σε-
 βιλεδζέκ κέμισί, βέ διλ ιλέ νάκλ ὀλουμαζ φεραχληγήν, ὄνουν
 ιτζούν δζέμι μαχλουκάτ σανά τεσπιχάτ ιδέρ, ἐπέδλερίν ἐπε-
 διετλερινέδεκ. Ἀμήν.

Ἄξιμ Βασίλειοςουν δοασή.

Δέσποτα Χριστέ ὁ Θεός.

Γιὰ δζέμι ζεμανλαρην παδισαχή, βέ δζέμι μαχλουκατην
 χάλκ ιδιδζισί σαχίπ ἐφένδιμιζ. Χριστός Ἀλλαχτήμ, σανά
 σιούκρ ιδέριμ δζέμι δζούμλε πανά ιχσάν ἐτδιγίν ἐίλικλέρ
 ιτζούν βέ σίμδι πού ἀζίζ βέ μουκαδδές χαγιατ βιριδζί σπρ-
 λαρηνά χισσεδάρ ἐτδιγίν ιτζούν, ἴμδι σανά νιάζ ιδέριμ, γιὰ
 σαλίχ βέ ινσανπερβέρ ἐφένδιμ, χήφζ ἐίλε πενί περδέν ἄλτηνδά,
 βέ κανατλαρηνήν κιολκεσινδέ, βέ μουσταχάκ ἐίλε πενί κί,
 σὸν νεφεισιμέδεκ τεμιζ ζαμίρ ιλέ βέ λαγιική ούζερέ πού ἀζίζ
 παχσῆσλαρηνά χισσεδάρ ὀλαγίμ, χάττα κιουναχλαρηνά μαγ-
 φιρέτ βερίπ, ἐπέδιέτ ζόμιουρέ ναίλ ὀμακληγά σεπέπ ὀλουνά.
 Ζιρα σένσιν χαγιατ ναφακασή, βέ ἀζιζλιγίν πουγγαρή βέ χέρ
 ἐίλικλερίν ιχσάν ιδιδζισί. Ὄνουν ιτζούν σιούκρ ιδέριζ σανά
 Πεδέρ βέ ἀζίζ Ρούχ ιλέ μάαν σίμδι βέ δάιμα βέ ἐπέδλερίν
 ἐπέδιετλερινέδεκ Ἀμήν.

Ἄξιμ Ἰωάννης Μεταφραστησιν δίκερ δοασή.

Ὁ δοὺς τροφήν μοι,

Σένκι μουκαδδές Τεννινί ναφακά ιτζούν βερδίν πανά ρηζάν

ιλέ. Όχι ιλαχιγέ άτέσδιρ, λαϊκσηζλήχλα γιακλασανλαρή
γιακάρ

Λάκιν για Γιαρδημδζήμ, γιακμα σέν πενί, ήλλα γιακάσην
ταξηρατημήν δικενλερινί. Βέ σέν γερλεσέσιν βιδζουτιμίν
πενδλερινδέ, γιανι άζαλαρημδά, πογρημδά βέ γιουρεγιμδέ.
Φικριμι τακδίσ έδίπ, τεμιζλεγέσιν δζανημή, περκισδιρέσιν
σινιρλεριμι, χέμ κερικλεριμι. Βέ μούστακηλ πενί κορκούν ιλέ
παγλαγιασσην. Χέμι πές δουϊκουλαρημή νουρλανδηράσην, πενί
δάϊμα σέν έσιρκεγιπ σακλαγιασσην. Χέρ δζανά ζιανλή σιοζδέν
βέ άμελδέν σακηνάσην, πενί τεμιζ βέ μισμιλ έδερék ούσουλά
κογιασσην. Χέμι φιασέτλε κιοζελλενδιριπ νουρλανδηράσην.
Όλμαγιαχι πενί κιοουνάχ μεσχιανή πρακάσην ήλλα Άζιζ
Ρουχά λαϊκ μεσχιαν έδέσιν. Ζίρα βιδζουτιμ σενίν μεσχιανήν
ήλήνδζα, χέρ δουσμάν βέ χέρ φεναλήκ, άτεσδέν κατζάρ κίπι,
κατζάκ σενί κιοριούνδζε πού νιαζλαρήμ ιτζούν σεφααδζή
κόρουμ, δζεσετσιζ Μελαϊκλεριν ταπουρλαρηνή, χέμι άζιζ Πρό-
δρομοσουν βέ μουαλλίμ Ρεσουλλαρηνή. Βέ χούσουσα μουαζζιμ
πικίρ Βαλιδενί. Ίαδι, για έφένδιμ Χριστοσούμ, καπούλ έιλέ
άνλεριν ριδζαλαρηνή. Βέ νουρλανμησ κούλ γιαπάσην πενί,
χέμι χέπ κουλλαρηνή, ζίρα, για σαλίχ έφένδιμ, δζανλαρη-
μηζήν νουρλανδηρηδζή βέ άζιζλενδιριδζι φάκατ σένσιν: όνούν
ιτζούν φάρζ όλαράκ, χέρ κιούν, σέν σαχιπ έφένδι Άλλαχη-
μηζά σιοουκιουρλέρ ιλέ τεσπιχάτ ιδέριζ.

Ίσμι νά μαλιούμ κιμσενίν δοασή.

Τò Σώμά σου τò άγιον.

Για Ράππι Ίησοϋς Χριστός Άλλαχημηζ, σενίν μουκαδδές

Τενίν, πανά έπεδί ζόμευρ σεπεπί όλα βέ κηίμετλί Κανήν δαχί
 ζιουνάχ μαγφιρετινέ γιαράρ όλα πέλι πού μουκερρέμ παχ-
 έπές λαρήν πανά φεραχλήκ, σαγλήκ, βέ μεσρουριγέτ ιχσάν ιδι-
 θζι όλα βέ σενίν κορκουλού μαχσέρ ζιουνιουδέ μουσταχάκ
 έίλέ πέν ζιουναχκιάρ κουλουνού σενίν σαλτανατηνήν σάγ τα-
 ραφηνδά πουλουναγίμ· δζούμλεδεν λεκεσίζ μουαζζίμ. Βαλιδέν
 βέ δζούμλε άζιζλερίν σεφαατή ιλέ. Άμίν.

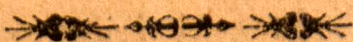
Δίκερ δοά Βαλιδετουλλάχά.

Παναγία Δέσποινα.

Γιά σαχίπ Σουλτάν Παναγία Βαλιδετουλλάχ, σένκι καρκν-
 ληκδά καλμηές δζανημήν νουρού, ούμουδού, περδεσί, σπηνη-
 μανσά, τεσελλασή, βέ φεραχληγήτην, πανά ζιούκρ ιδέριμ κι.
 πέν λαϊκσής κουλουνού, σενίν Όγλουνού, μουκαδδές Τενινέ.
 βέ κηίμετλί Κανηνά χισσεδάρ όλμασηνά μουσταχάκ έτθίν,
 ζιθι, σέν για άσπλ σαχίχ νουρού τεβλίδ ιδέν, σέν καλπιμίν
 άκλιγέτ ζιζλερινί νουρλανδηράσην· σέν για ζόλιουμσηζληγήν
 πουγγαρηνή τεβλίδ ιδέν, σέν πανά ζόμευρ παγησλαγιάσπν,
 ζιρα ζιουνάχ σεπετινέ ζόλιούμ ιτζινδέ πουλπηήσπμ, σέν για
 μερχαμέτ σαχίπι έρένδιμιζ ιναγετλού Βαλιδεσί, πανά λούτφ-
 ού-κερέμ ιδούπ, καλπιμέ γιουρέκ κηργηνηγή βέ ινκισάρ ιχσάν
 ιδέσιν, βέ φικριμέ τεβαζουλούκ γερλεσδιδίπ, κουρουντουλαρημή
 κεμλιγίν γετίρλιγινδέν άζάτ ιδέσιν, βέ χούλεσα πενί μουστα-
 χάκ έίλέ σόν νεφεσιμέδεκ, πού μουκαδδές έσραρηνήν άζιζ παχ-
 έπέςηνά χισσεδάρ όλα, βέ πανά τιοβπεκιαρληγά βέ ιτιραφά
 μινχσιπετλί ζιόζ γιασλαρή παγησλαγιάσπν κι, δζέμι χαγια-
 ταμήν έγιαμηνδά σαιά τεσπιχάτ έδούπ, ζιούκρ έδεγίμ, ζιρα

γιάληνηζ σένσιν μουπαρεκλί, βέ σαλτανατλή, έπεδλερίν
 έπεδλετλερινέδεκ. 'Αμήν.

(Θεία Μετάληψισιν χηταμή).



ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΗΣ ΔΙΑΚΑΙΝΙΣΙΜΟΥ.



**Διακαινίσμιος χαφτασινδά, 'Εωθηνή
 προσευχή βέ 'Εξάψαλμος βέ 'Απόδει-
 πνον γερινδέ όκουνάν δοαλάρ.**

Χριστός άνέστη έκ νεκρών, θανάτω θάνατον.

Χριστός γόλιουλερδέν ιχγιά όλδού, γόλιούμ ιλέ γόλιουμιού
 τεπελεγίπ, μεζαρλαρδά όλανλαρά γόμιούρ πάχς ιτρέ ιλέ.

(3 δεφά).

'Ανάστασιν Χριστοϋ θεασάμενοι, προσκυνήσωμεν.

Χριστοςούν διριλδιγινί σείρ ού-ταμασά ιδερέκ, γιάληνηζ κιο-
 ναστήζ άζιζ Ράππι 'Ιησουςά σεδζδά ιδελίμ, έι Σταυροςουνά
 σεδζδά ιδούπ, άζιζ διριλμενί τεζιμλέρ βέ ζιίνετλέριζ, ζίρα
 σένσιν πιζιμ 'Αλλαχημήζ, σενδέν πασκασηνή τανήμαδηκ ισ-
 μινί τεσμié ιδέριζ. Κέλιν δζούμλε δινδαρλάρ Χριστοςούν άζιζ
 διριλμεσινέ σεδζδά ιδελίμ. Ζίρα ιστέ Σταυρός βασητασή ιλέ
 πιτζούν δουνγιαγιά μεσρουριέτ κελδί. Ράππι δάψμα μουπα-
 ρεκλεγερέκ, άνήν διριλμεσινί ζιίνετλέριζ. Ζίρα πιζιμ ιτζούν
 Σταυροςά κατλανμάγλε γόλιουμιού γόλιούμ ιλέ τελέφ έίλεδί.

(3 δεφά).

Προλαβοῦσαι τὸν ὄρθρον αἰ περὶ Μαριάμ.

Μαριάμ ἰλέ πιλέ ὀλάν χατουνλάρ, ἔρ σαπάχ μεζαρά βαρ-
ρίκ, οὔζερινδέν τασή γιουβαρλανμής κιορδουκδέ. Μελαϊκδέν
σού ταρζά δζεβάπ ἐσιδδιλέρ, αέπεδι νούρ ιτζινδέ ὀλανή, νάσηλ
ἰόλιουλέρ ἀρασηνδά ἰνσάν κίπι ἀράσηνηζ! σείρ ἴδιν μεζαρδά
κεφινλερί, σεγίρδιν βέ δουνγιαγιά δελαλέτ εἰλέϊνκι Ράππι
ἰόλιουμιού τελέφ ἰδούπ, ἰόλιουλερδέν ἰχγιά ὀλδού. Ζίρα δζίνσι
ἰνσάνη χελάς ἰδέν Ἀλλαχὴν Ὀγλούδην».

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατῆλθες ἀθάνατε.

Ἐὶ ἰόλιουμιούζ, ἔγερ μεζαρά ἐνμῆς ἰτένδε, ἀνδζακ δζεχεν-
νεμῖν κουβετινέ γαλεπέ εἰλεδίν. Βέ εἰ δουσμούς ὀλανλαρά δι-
ριλμεγί πάχς ἰδέν Χριστός Ἀλλάχ. Ραῖχαλή χατουνλαρά σε-
λάμ βιρούπ, Ρεσουλλερινέ δαχί σουλχού παγησλαγιαράκ, φα-
τίχ κίπι ἰόλιουλερδέν διριλδίν.

Ἐν τάφῳ σωματικῶς, ἐν Ἀδῆ δὲ μετὰ ψυχῆς.

Ἐὶ δὴ ἰλέ τχπίρ ὀλμαγίαν Χριστός, μεζαρδά δζεσέτλε,
δζεχεννεμδέ Ἀλλάχ κίπι δζάν ἰλέ βέ δζεχεννετδέ χηρσῆζ ἰλέ
βέ κουρσεδέ Πεδέρ βέ Ρούχ ἰλέ χαζήρ ναζήρ ὀλαράκ, χέρ σεί
ἰδζρά βέ ἰκιάλ εἰλεδίν.

Δόξα Πατρί. Ὡς ζωηφόρος ἐν Παραδείσῳ.

Ἐὶ Χριστός, πιζίμ διριλμεμιζίν πουνναρή ὀλάν μεζαρήν ἰό-
μιούρ πάχς ἰδεδζι βέ δζεννεδδέν δαχά παρλάκ ὀλμάγλε, φίλ
χακικέ χέρ κιονέ παδισάχ δερκιαχηνδάν δαχά ἰχτισαμλή κιο-
ριουνδίου.

Καὶ νῦν. (Θεοτοκίον). Τὸ τοῦ ὑψίστου ἡγιασμένον
Σελάμ σανά εἰ Ράππι Τεάλιανην ἀζιζλενμῆς σερῖφ μεχίανῆ

Βαλιδεδουλλάχ, ζίρα εἰ λεκεσίζ σουλτάν σέν χατουνλάρ άρχ-
σπνδά μουπαρεκλίσιν δεγιού άβάζ ιδενλερέ μεδρουριέτ πάχσ
όλουνδού.

(Σόνρα, 40 δεφά Κύριε έλέησον. Ἄνδέν.)

Δόξα Πατρί Καί νῦν καί αἰεί. Τήν τιμιωτέραν.

Χερουβιμλερδέν γαγέτλε μιουτεπέρ βέ Σεραφιμλερδέν πίλα
έμισάλ ήρράτ ήλέ ζιϊνετλίσιν, σένκι πίλα φεσαδ Κελαμουλλαχ ή
τεβλιδ έτδίν, τεαζιμλέριζ πιζιλέρ άσπη Βαλιδεδουλλαχ ή.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων Πατέρων.

Ἄζιζ Πατέρεσλεριμιζιν δοαλαρή ήλέ για Ράππι: Χριστός
Ἄλλαχημηζ, πιζέ μερχαμέτ ήίλέ. Ἄμην.

Ἄζιμ Βασίλειοςδαν τανζιμ όλάν δοά.

Εὐλογητός εἶ, Δέσποτα Παντοκράτωρ.

Ἐί κιουνδουζιού κιουνές σαφκή ήλέ νουρλανδηρήπ, κεδζεγι
άτέζ ζιγιαλερι ήλέ πκρλαδάν βε ούζούν κιουνού κετζιρίπ κιδζε-
νιν ήπιδιδασπνα γετιόμεγέ πιζι ναίλ ιδέν, δζούμλεδε κουβετλι
έφένδι, έσιδ πιζιμ βέ δζούμλε καβμηνην νιγιαζηνή βέ πιζιμ
ιραδετλι βέ ιραδετσίζ κουσουρλαρημηζ ή άφβ ιδερέκ, άξάμ. νι-
αζλαρημηζ ή καπούλ ήίλέ, βέ μερχαμέτ βέ τεραχουμουνούν τζοκ-
λουγουνού πιζ βχρισλερινέ ήρτάλ ήίλέ. Ἄζιζ Μελαϊκλεριν ήλέ
έτραφημηζά χισάρ τζέκ βέ άδαλετιν σιλαχλαρηνή κουσάδ πιζέ
βέ κερδζεκλιγιν ήλέ έτραφημηζ ή ήχατά ήίλέ, βέ κουβετινλε πι-
ζι χήφζ ήίλέ, βέ χέρ πιρ άχβαλδέν βέ δουσμάν χηγιανετλιγιν-
δέν χελάς ήίλέ, βέ πού άξαμη κελέν κιδζε ήλέ, βέ πιτιούν όμ-
ριουμιουζιούν κιουνλερι ήλέ πιλέ τάμ. βέ άζιζ βέ ραχατλή βέ
κιουναχστήζ βέ ρενδζιδεσιζ βέ βεσβεσεσιζ ήίλέ. Ἄζιζ Βαλιδε-

δουλλαχην βέ δεβερλερδέν περού σανά χός ζιορζουκούς άζιζ-
λεριν όλάν σεφαατή ιλέ. 'Αμήν.

Χριστός ανέστη εκ νεκρών, θανάτω θάνατον πατήσα; και
ταις έν τοις μνήμασι ζωήν χαρισάμενος. (3 δεφά.)

ΤΑΑΜ ΟΥΖΕΡΙΝΔΕ ΔΟΑΛΑΡ



'Οϊλέϊν τααμινδά.

"Αγιος ό Θεός (3 δεφά). Δόξα Πατρί. Και νύν, και άεί.
Παναγία Τριάς. Δόξα Πατρί. Και νύν, και άεί. Πάτερ ήμῶν.
(Νάσπλκι πρινδζι σαχιφεδε γιαζηλήδηρ).

Γεμεκδέν σόνρα.

Εύλογητός ό Θεός, ό έλεῶν και τρέφων.

Μουπαρεκλίσιν για 'Αλλάχ, πιζλερι τζοδζουκλήτημητζδέν
περού πεσλεγέν, βέ μερχαμέτ έίλεγέν. Χέρ πέρ βιδζουδέ ταα-
μινή βερέχ, πάχς ιδέν, καλπλεριμιζι σεβινδζδέν βέ φεραχ-
ληκδάν δολδουράσην κι, δάίμα γετενδζελικ ναφακαμηζη
πουλμάχ ιλέ, Ράππιμιζ 'Ιησοῦς Χριστοσούν γιαρδημή ιλέ χέρ
πέρ έγι άμελδέ ιλερουλεγελίμ. 'Ολ μουφρέτ 'Ογλουν ιλέ κι,
φάρζδτηρ σανά σαλτανάτ, κουβέέτ, ιζέτ βέ σεδζζά, άζιζ
Ρουχοῦν ιλέ περχπέρ έπεδλερινέδεκ. 'Αμήν.

Δόξα σοι ό Θεός ήμῶν.

Χάμδ όλσούν σανά για Ράππι, χάμδ όλσούν σανά για
'Αζιζ, χάμδ όλσούν σανά για Παδισάχ. Τζούνκι πάχς έτδιν

πιζλερέ πού γεμεκλερί, φεραχληγημηζ ιτζούν. δολδουράσση
πιζλερί άζιζ Ρουχδάν κι, χουζουρουνδά χιουναχσήζ βέ σιου-
χιουρλου πουλουναλημ. βέ ρεζιλ ολμαγιαλημ, χέρεσε άμελινέ
χιορέ βερδιγινδέ.

Χάμδ ολσούν Πεδερέ, βέ 'Ογουλά, βέ άζιζ Ρουχά. Βέ σίμδι
βέ δάίμα, βέ έπεδλεριν έπεδλερινέδεκ. 'Αμήν.

Γιά Ράππι μερχαμέτ έίλέ. (3 δεφά)..

Γιά Χριστός 'Αλλάχ, δοαλά βέ μουπαρεκλέ κουλλαρητην
γεμεγινί, ζιρα Σέν δάίμα 'Αζιζσιν, σίμδι βέ δάίμα βέ έπεδλε-
ριν έπεδλερινέδεκ. 'Αμήν.

Χήφζ έίλέ, για Ράππι, δζούμλεμιζι άζιζ Ρουχούν πχχότη
ίλέ, σαγληκδά, μωχαππετδέ, βέ πιρλικδέ, βέ κετζμις όλάν
Πεδερλεριμιζι, Βαλιδελεριμιζι, (όγλάν βέ κήζ) καρηνδασλαρη-
μηζή, δεσπλαρημηζή, χησημλαρημηζή, νονοσλαρημηζή, δι-
δάσκαλος βέ ούσταλαρημηζή, 'Αβρνάμ, 'Ισαάκ βέ 'Ιακωβούν
κολδουκλαρηνά μιασσέρ ιδέσιν. 'Αμήν.

'Αζιζ Πετέρεσλεριμιζιν δοαλαρή ίλέ, για Ράππι 'Ιησοῦς
Χριστός 'Αλλαχημηζ, πιζέ μερχαμέτ έίλέ. 'Αμήν.

'Αχσιάμ γεμεγινδέν έββέλ.

Φάγονται πένητες και έμπλησθήσονται.

Φουκκαλαρά γεγεδζεκλέρ βέ δογιαδζακλάρ, βέ Ράππιγι
πιτουν καλπδέν άραγιανλάρ, πουνά τσοπιχάτ σουναδζακλάρ
έπεδλεριν έπεδλερινέδεκ. 'Αμήν.

Χάμδ ολσούν Πεδερέ, βέ 'Ογουλά, βέ άζιζ Ρουχά. Βέ σίμδι
βέ δάίμα βέ έπεδλεριν έπεδλερινέδεκ. 'Αμήν.

Γιά Ράππι μερχαμέτ έίλέ. (3 δεφά).

Γιά Χριστός 'Αλλάχ, δοαλά βέ μουπαρεκλέ κουλλαρηνήν γεμεγινί βέ σαραπήνη ζίρα σέν δάϊμα 'Αζίζσιν, σίμδι βέ δάϊμα βέ έπεδλερίν έπεδλερινέδεκ 'Αμήν.

Χήφζ έίλέ για Ράππι δζούλεμιζι άζιζ Ρουχούν παχότσή ήλέ, σαγληκδά, μουχαππετδέ, βέ πιρλικδέ.

Γεμεκδέν σόνρα.

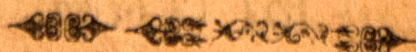
Εύφρανας ήμās Κύριε έν τοίς ποιήμασί σου.

Σαζουμάν έίλεδιν πιζλερι άμελλερίν ήλέ, για Ράππι, βέ έλλερινίν έμεκλερινέ φεράχ όλδούκ. Για Ράππι δζελαληνήν σαφή πιζλερίν ούζερινέ νισάν όλδού. Φεραχλανδηρδήν ζαμιρλεριμιζι βέ ραχάτ έίλεδιν. Πουγδάϊ, σαραπ βέ ζεϊτ-γιαγηνήν μειβασηνδάν τασήπ τζογαλδηλάρ, μουχαππέτ ήλέ δζούλεμιζ γιατήπ ούγιουγιατζάγιζ. Ζίρα σέν για Ράππι, γιαληνήζ πιζλερι ούμιδ ήλέ σakin ίδιρδίν.

Χάμδ όλσούν Πεδερέ βέ 'Ογουλά, βέ άζιζ Ρουχά. Βέ σίμδι βέ δάϊμα βέ έπεδλερίν έπεδλερινέδεκ. 'Αμήν.

Γιά Ράππι μερχαμέτ έίλέ. (3 δεφά).

Γιά Χριστός 'Αλλάχ, δοαλά, βέ μουπαρεκλέ πού άρτάν παρτζαλαρή βέ άρτήρ. Τζογάλδ πού έβδέ, βέ πιτουέν δζιχανδά, βέ μουπαρεκλέ δζούλεμιζι βέ χήφζ έίλέ σαγληκδά, μουχαππετδέ, βέ πιρλικδέ. 'Αζιζ παχότσήν ήλέ, βέ κετζινμιζ όλάν Πεδερλεριμιζι, Βαλιδελεριμιζι, (κήζ βέ ογλάν) καρηνδασλαρημηζή, νονοσλαρημηζή, διδάσκαλοσλαρημηζή βέ ούσταλαρημηζή 'Αβρααμήν, 'Ισαακήν βέ 'Ιακωβούν κολτουκλαρηνά μιασσέρ ιδέσιν. 'Αμήν.



ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ
 ΤΟΥ ΜΙΚΡΟΥ
 ΠΑΡΑΚΛΗΤΙΚΟΥ ΚΑΝΟΝΟΣ

(γιάννι)

Βαλιδεδουλλάχ, δζούμλεδεν μουαζζιμ
 Παναγία χαζρετλερινέ νιαζλή
 χαδζέτ δοαλάρ.



(Ρουχπάγ Θεοστήρικτος πουνού τασνήφ ιτμίοδιρ).

(Χέρ κιμ τενιγέτ βέ δζανιγέτ σικλετλερδè βέ μιχνετλερδè που-
 λουνούρσα, πουνλαρή ινκισαρλή κάλπ ιλέ βέ χαραρετλι δζάν ιλέ
 δκουγιαράχ, Παναγία Βαλιδεδουλλαχά νιαζ ιτμεκδè δλούρσα. μούδζε-
 ρετ χέρ δερδινέ δερμάν πουλαδζαγηνά σλουπχέ γιόχδουρ).

Ίπτιδα ιερέας, Εύλογητός ο Θεός, δεδικδέ, σόνρα 142ιν
 δζι Ψαλμοσού «Κύριε εισάκουσον τῆς προσευχῆς μου,
 (19 σαχιφεδè πούλ) όκούρ, βέ άνδέν,

Θεός Κύριος καὶ έπέφανεν ήμιν.

Ράππι 'Αλλάχ κιουριουνδού πιζλερέ, μουπαρεκλίδιρ, Ράπ-
 πινιν ισμι ιλέ κελέν. (Ζέρ δεφά).

Τῆ Θεοτόκω έκτενω̄ς νύν προσδράμωμεν.

Βαλιδεδουλλαχά, πιζ χακίρ κιουναχκιαρλάρ, σεγιρδελίμ
 χαραρέτ ιλέ, βέ σεδζδά έδελίμ τοβπεγέ ιστιγφάρ ιλέ, χέμ

τζαγρησάλημ ινκισαρή δζάν ιλέ. Για σουλτάν, σέν πιζέ
 ιμαδάν έιλέ ιναγετιν ιλέ, κιονάχ τζοκλουγηνδάν χελάκ ό-
 λούγιορουζ, σέν γετισίπ ούλασάσην. πιζ κουλλαρηνή πός
 πρακήπ, μαχζουνλουκ ιλέ κερι τζεβίρμεγεσιν, ζιρα σένσιν
 ούμουδουμούζ.

Δόξα και νυν. Ού σιωπήσωμεν ποτέ Θεοτόκε.

Για Βαλιδεδουλλάχ, πιζ λαϊκιστζιάρ σενίν κουδρετινι νάκλ
 ιπμεκδέν χιτζ σους όλμαγιαδζάγηζ, ζιρα έγερ σέν σεφαάτ
 έτμεκδέ πουλούνμασαν ήδη, που καθάρ τεχλικελερδέν πιζλερι
 κίμ κουρταραδζάγηση; βέ σιμδιγέδεκ κίμ πιζλερι σελαμέτ
 χήφζ ιδεδζέγιδι; σενδέν αίρηλμαγιαδζαγηζ, για σαχίπ
 σουλτάν, ζιρα σέν κενδι κουλλαρηνή χερ διουρλιού σηκλετ-
 λερδέν χελάς έδέρσιν.

(Σόνρα 50 Ψαλμοσού έλέησόν με ό Θεός, (17ινδζι σα-
 χιφεδέ πούλ). βέ πάδεχου άσχηηδακι Κανόναγι όκουμαγια
 παέλάρηζ).

Ώδη ά. Ήχος πλ. δ'. Ό Ειρμός.

Υγράν διοδεύσας ώσει ξηράν.

«Ίσραήλ ταίρεσι καρδά γιορούρ κίπι όλδη δεργιαδάν κε-
 » λιπ κέτζμεσι ιλέ, Μιστηρήν γεσίρλιγινδέν κουρταρήπ, πιζι χε-
 » λας ιδιδζι Τανχρημηζά σιούκρ ιδελίμ δεγίου τζαγρησάηδη».

Τροπάρια.

(Χερ τροπάριονουν πασλαδηγηνδά «Υπεραγία Θεοτόκε
 σώσον ήμάς» δέριζ).

(γβάνι:) Για μουαζζίμ Βαλιδεδουλλάχ, πιζλερι χελάς έιλέ.

Πολλοῖς συνεχόμενος πειρασμοῖς.

Ἐζὸκ μιχνετλερδέν σικλετδέ πουληνμάμλε, σανὰ σεγινδῖπ
 χελασλήκ διλέριμ, γιὰ Κελαμουλλαχὴν Βαλιδεσί, πικίρ-κῆζ,
 πενὶ τζετίν ὀλάν δζεφαλερδέν ἀζάτ εἰλέ.

Παθῶν μὲ ταράττουσι προσβολαί.

Δερτλεριμίν χουδζουματῆ πενὶ ὀρσελέρ, δζανημῆ τζὸκ γάμ
 κασαβέτλε δολδουρμάκ ἰστερλέρ, σέν τεσκίν εἰλέ γιὰ δζούμ-
 λεδεν λεκεσίζ Κῆζ, Ἀλλαχὴν μερχαμετι ἰλέ.

Σωτῆρα τεκοῦσάν σε καὶ Θεόν.

Γιὰ πικίρ Κῆζ, σένκι χελάς ἰδιδζι Ἀλλαχὴ τεβλιδ ἔτδέν,
 σανὰ νιάζ ἰδέριμ σικλετδέν πενὶ κουρταρμάν ἰτζούν, ζίρα σανὰ
 σεγινδῖπ δζανημῆ βέ καλπίμι σανὰ τεσλίμ ἰδέριμ.

Νοσοῦντα τὸ σῶμα καὶ τὴν ψυχὴν.

Τέν βέ δζάν οὔζερέ χαστάιμ, σέν ναζαρημά βέ κερεμινέ πε-
 νὶ μουσταχάκ εἰλέ, ζίρα σένσιν Σαλιχουλλαχὴ τεβλιδ ἰδέν,
 Σαλίχ Βαλιδεδουλλάχ.

Ῥδὴ γ'. Ὁ Εἰρμός.

Οὐρανίας ἀψῆδος ὀροφουργέ Κύριε,

« Ἐὶ Σεμαβιέ κερέμ κουππεσινὶ βέ Ἐκκλησιάνην πινασηνῆ
 » γερλεσδῖριπ τεμελλενδῖρén Ράππι, σέν πενὶ κενδὶ μουχαππέ-
 » τινέ μιοχκεμλενδῖρῆσιν, γιὰ μουχαππέτλεριν σερβερὶ βέ δι-
 » δαρλαρὴν καβιλιγι ὀλάν σέν γιάληνηζ ἰσανπερβέρ».

Τροπακια. Προστασίαν καὶ σκέπιν ζωῆς ἐμῆς.

Γιὰ Βαλιδεδουλλάχ πικίρ-κῆζ, σενὶκι χαγιατημὴν περδεσί
 βέ κορουγουδζουσοῦ πιλδῖμ, σέν πενὶ κενδὶ λιμανηνά κουλκουζ-
 λαγιάσην, εἰ σαλιχατὴν σεπεπδαρῆ, δινδαρλαρὴν μιοχκεμλιγι
 φάκατ δζούμλεδεν μουαζιμ.

Ἰκετεύω Παρθένε τὸν ψυχικὸν τάραχον.

Ἐὶ πικίρ κήζ, σανά νιάζ ιδέρμ, δζανμηὴν δαλγασηνή βέ πενίμ. κασαβέτ σερσεμλιγιμί δαγηδάσην, ζίρα σέν για Κελαμουλ-λάχ σελαμετλιγίν σαχιπί Χριστοσού, τεβλιδ έτδίν. Ἐὶ δζούμλεδεν λεκεσίζ.

Εὐεργέτην τεκοῦσα τὸ τῶν καλῶν αἴτιον.

Για έίλικλέρ σαχιπί όλάν ιναγετκιζαρή τεβλιδ έίλεγέν, σέν δζούμλεμιζε έίλικλέρ χαζινεσινί ιχσάν έίλέ. Ζίρα κουδρέτ σαχιπί όλάν Χριστοσού σέν τεβλιδ έτμεσινέ μουκδεθίρ όλδήν, έί Ἄλλαχδάν μουτλουλανμήζ.

Καλεπαῖς ἀρρωστίασι καὶ νοσεροῖς πάθεσι.

Τζούνκι πέν σικλετλί χασταληκλάρ βέ ιλλετλί δερδλέρλε ζαχμέτ τζεκμεκδέίμ, σέν πανά δερμάν βερέσιν για πικίρ κήζ, ζίρα πιλέριμ κι σέν σιφαληκλαρήν έξιλιμέζ βέ τουκενιμέζ χαζινεσίσιν, έί δζούμλεδεν μισιμιλ Κήζ.

Διάσωσον ἀπὸ κινδύνων τοὺς δούλους σου Θεοτόκε.

Που κουλλαρηνη τέχλικελερδέν χελάς έίλέ, για Βαλιδεδουλλάχ, ζίρα δζούμλεμιζ Ἄλλαχδάν σόνρα φέτχ όλνημάζ χισαρά βέ ιμδαδά κζουβενίρ κιπί σανά σηγηνήρηζ.

Ἐπιβλέψον έν εὐμενία πανύμνητε Θεοτόκε, όπι.

Μερχαμετίνλε ναζάρ έίλέ, για δζούμλεδεν μουαζιμ Βαλιδέδουλλάχ, πενίμ. τενιμίν τζετιν ζαίφληγηνά βέ δζανμηὴν γιαρασηνά σιφαλήχ βερέσιν.

(Σόνρα ιερέας, Παράκλησι όκουγιανλαρήν ισιμλερινι ζικρ ιδέρ· βέ πιζλέρ «Κύριε έλέησον» δέριζ).

Κάθισμα. Ἦχος β΄

Πρεσβεία θερμή καὶ τεῖχος ἀπροσμάχητον.

Για Βαλιδεδουλλάχ, σένκι χαραρετλί σεφαατδζή βέ φέτχ

ὄληνμάζ χισάρ μερχαμετίν πουγγαρή βέ δουνγιανήν σπηνημα-
σήσην, σανά χαραρέτλε τζαηρησήρηζ, σέν γετισίπ πιζι τεχλι-
κεδέν κουρταράσην, εἶ γιάληνηζ τέζ ἰμδάτ γετισίδιριδζι.

Ῥοδὴ δ'. Ὁ Εἰρμός.

Εἰσακήκοα Κύριε τῆς οἰκονομίας σου.

« Γιά Ράππι ἐσίδτιμ σενίν τενλενμέκ τεδπιρινίν ἐσραρηνή βέ
» ἀμελλερινέ βουκούφ ὀλούπ, Ἀλλαχληγηνά σιούκρ ἰδέριμ ».

Τροπάρια. Τῶν παθῶν μου τὸν τάραχον.

Σέν γιά ἄσηλ ρεῖσι δογουράν Κελιουλλάχ, πενίμ ἰλλετλε-
ριμίν δαλκασηνή βέ κρουναχλαρημήν χουδζουματηνή μιλαίμ-
λανδρηήπ, τεσκίν ἰδέσιν.

Εὐσπλαγχνίας τὴν ἄδυsson.

Σέν κι μερχαμέτ σαχιπινί βέ σενί δζούμλε τεαζιμλεγενλεριν
χελάς ἰδιδζισινί τεβλιδ ἐτδίν, σανά νιάζ ἐδέριμ κερεμλερινίν
δεργιασηνή πέν ματλούπ ἐδενέ ἰχσάν ἐδέσιν.

Ἀπολαύοντες Πάναγνε.

Γιά δζούμλεδεν λεκεσίζ, σενίν παχσήσλαρηνά ναιλ ὀλδη-
γημηζ ἰτζούν, σανά τεσεκκιούρ τεσπιχατή τακδὴμ ἰδέριζ,
ζιρα πιλίριζ κι Ἀλλάχ Βαλιδεσίσιν.

Οἱ ἐλπίδα καὶ στήριγμα.

Σέν γιά δζούμλεδεν μουαζιμ πιζιμ ούμουδουμούζ βέ σπη-
ναδζάκ χελασληγημηζήν μουχκέμ χισσαρή ὀλδηγήν ἰτζούν
δζέμι τεχλικελερδέν χελάς ὀλούρουζ.

Ἐπὶ κλίνης ὀδύνης μου.

Γεκλιανέ Πικίρ Βαλιδεδουλλάχ, σαλιχλιγίν χασεπί ἰλέ κε-
δερμίν βέ χασταληγήν γιαταγή ούζερινδὲ ἐσίρι φιράς ὀλάν
πού χακιρέ ἰμδάδ εἰλέ.

Ῥοδὴ ε'.

Ὁ Εἰρμός.

Φώτισον ἡμᾶς.

«Νουρλανδθράσην πιζλερί τενπιχατὴν ἰλέ, γιὰ Ράππι, βέ
 »κουδρετλί ἔλλερὶν ἰλέ, ἰναγετλερινὴ πιζέ ἰχσάν εἰλέ, γιὰ
 »ἰνσανπερβέρ».

Τροπάρια.

Ἐμπλῆσον, Ἄγνή.

Φεράχ ἰλέ καλπιμί δολδουράσην, γιὰ μισμίλ Πικίρ, σενὶν
 τεβλίλ ὄλμαγζαν φεραχληγηνή, πανά ἰχσάν ἐτμέν ἰλέ, ζίρα
 σέν τεβλίδ ἐτδὶν φεραχληγὴν σαχιπινί.

Λύτρωσαι ἡμᾶς.

Ἄζατ εἰλέ πιζί μιχνετλερδέν, γιὰ μισμίλ Βαλιδεδουλλάχ,
 ζίρα σέν τεβλίδ ἐτδὶν καδιμ ἄζατληγὴν βέ χέρ ἀκηλδάν ζού-
 στιζούν ὄλάν ραχατληγὴν σεπεκινί.

Λῦσον τὴν ἀχλύν.

Γιὰ Κελινουλλάχ, σενὶν νουρουνοὺν σαφκὴ ἰλέ, πενίμ κζου-
 ναχλαρημὴν δουμανηνή δαγηδάσην, ζίρα σέν τεβλίδ ἐτδὶν
 ὄλ ἐζελί ὄλμαγζαν ἰλαχιγέ νουρού.

Ἴασε, Ἄγνή.

Πενίμ ἰλλετλεριμὶν ζαῖφληγηνὰ σιφαλήκ βερέσιν γιὰ μισμιλ,
 ναζαρηνὰ λαίκ ἐτμέν ἰλέ βέ σεφρατὴν ἰλέ ἀφιέτ ἰχσάν ἰδέσιν
 πανά.

Ῥοδὴ ς'.

Ὁ Εἰρμός.

Τὴν δέησιν ἐκχεῶ πρὸς Κύριον.

«Νιαζημη ἄρζ ἐδεδζέγιμ. Ράππιγε, βέ σικλετλεριμί ὄνά
 »νάκλ ἐδεδζέγιμ, ζίρα δζανήμ κεμλικλέρ ἰλέ δολδού, βέ χα-
 »γιατὴμ δζεχεννεμέ καριπλεσδί, ὄνήν ἰτζούν Ἰωνᾶ κίπι νιάζ

ιδέριμ, γιά Ἀλλαχίμ φεσατδάν πενί τζεκιπ τζηκαρσίτην.

Τροπάρια. Θανάτου καὶ τῆς φθορᾶς ὅς ἐσωσεν.

Γιά Πικίρ κήζ, σεφαάτ εἴλε Ὀγλοῦν ὄλάν Ράππιε, νάσηλ
κι κενδισινί γόλιουμέ τεσλίμ ἴτρεσί ἰλέ, γόλιουμέ βέ φεσατ-
ληγά γεσίρ ὄλάν ταπιατημή γόλιουμδέν βέ φεσατληκδέν
κουρταρμής ἰτέ, σίμδι δαχί δουσμανλαρήν κεμλικλερινδέν πενί
χελάς εἴλεγεσίιν.

Προστάτην σε τῆς ζωῆς ἐπίσταμε.

Πέν πιλίριμ κι, σέν πενίμ ὀμριουμιζοῦν κορουγιουδζουσουύ,
βέ γαγάτλε μουχκέμ χήβζ ἐδιδζισιν, χέμι μιχνετλερίν δζουμ-
χουρουνοῦ δαγηδηδζησῆ βέ σεϊτανιγέ ἰγβαλαρήν δέφ ἰδιδζισί-
σιν, σανά δάϊμα νιάζ ιδέριμ, γιά Πικίρ κήζ, ἰλετλεριμίν φε-
σατηνδάν κουρταράσην.

Ὡς τεῖχος καταφυγῆς κεκτίμεθα.

Σέν πιζίμ σηγηνήπ χήφζ ὀλαδζάκ χισαρμηζήσην βέ δζαν-
λαρημηζήν μούστακιλ χελάς ἐδιδζισιν, χέμι σικλετλεριμιζθε
ἀενισλία βεριδζισιν, σενίν νουρλού σαφκήν ἰλέ φεραχλανήρηζ,
γιά Σαχίπ σουλτάν Πικίρ κήζ, σίμδι δαχί, πιζλερί ἰλετλερδέν
έσιρκεγεσίιν.

Ἐν κλίνῃ νῦν ἀσθενῶν κατάκειμαι.

Χασταλόρ γιαταγηνδὰ γιατάρημ σίμδι, βέ δερδιμέ δερμάν
γιοχδουρ, λάκιν γιαλβαρήρημ σέν σαλίχ Πικίρ κήζά, σένκι
δζιχανήν χελάς ἐδιδζισί βέ δερτλερίν δερμάν βεριδζισί ὄλάν
Ἀλλαχῆ τεβλίδ ἐτδίν σέν πενί χασταλήκ σικλετινδέν διριλ-
δίπ καλδηρήρησιν.

Διάσωσον ἀπὸ κινδύνων.

Ποῦ κουλλαρηνὴ τεχλικελερδέν χελάς εἰλέ γιὰ Βαλιδεδουλλάχ, ζίρα δζούμλεμιζ Ἄλλαχδάν σόνρα, φέτχ ὄλουμιάζ χισσαρά βέ ιμδαδά χιουβενίρ χιπί, σανά σαγηνήριζ

Ἄχραντε, οἱ διὰ λόγου τὸν Λόγον.

Ἐὶ λεκεσιζ Πικίρ σέν κι σόν χιουνλερδέ κελάμ βασητασή ἰλέ Κελαμουλλαχὴ σέρχ ὄλουμιάζ δερεδζεδέ τεβλίτ εἰλεδίν, ἀνήν ἰνδινδέ βαλιδέ μισιλλοῦ τεκλιφσιζ ὀλμάγιλε σαφαάτ εἰλέ πιζιμ ἰτζούν.

(Ἄνδέν γίνε ἱερέας ἰσιμλερι ζικρ ἰδέρ σόνρα ἀσαγηδακί Κοντάκιονου ὀκούρουζ).

Κοντάκιον.

Ἦχος β'.

Προστασία τῶν χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε.

Σέν γιὰ Χριστιανλαρὴν σιουπχεσιζ ἰμδατδζησή, βέ γιαραδδζημηζήν γιαννηνδά δουράν μουχκέμ σαφαατδζησή, πιζ χιουναχχιαρλαρὴν νιαζλή ἀβαζλαρηνά χὸρ πάκμα, ἰλε σαχίπι σαλίχ ὀλδηγήν ἰτζούν, πιζ σήτκ ἰλέ σανά τζαγρησανλαρὴν ἰμδατηνά γετισίπ, οὔλασάσην, τέζ γετισδιρέσιν ριδζαμή βέ σαφαατηνή, ζίρα σένσιν, σενί τεαζιμλεγευλερὴν, δάιμα ἰμδατδζησή γιὰ Βαλιδεδουλλάχ.

Ἀντίφωνον τῶν Ἀναβαθμῶν.

Ἦχος δ'.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με πάθη.

Τὰ κένδζ γιασήμδάν, τζὸκ ἰλετλέρ πενίμ οὔζεριμέ δζένκ ἰδερλέρ, λάκιν σέν γιὰ χελάς ἰδιδζιμ, ἰμδαδ ἰδούπ, πενί κουρταράσην.

(2 δεφά).

Οἱ μισοῦντες Σιών αἰσχύνθητε ἀπὸ τοῦ Κυρίου.

Σιών σέχρινδέ ποῦγζ ἰδενλέρ Ράππιδεν χιδζάπ εἰλέγιν,

Ζίρα ὅτ μισαλή ἀτέσιλε κουρουγιαδζάκηνηζ. (2 δεφα).

Δοξα Πατρί. Ἄγιω Πνεύματι πᾶσα ψυχῆ.

Ἄζιζ Ρούχ βασητασή ιλέ χέρ δζάν γιασαμακδάδηρ, βέ
Ἄζιζ Ούτζλέρ πιρλιγι ιλέ σαφιλενίπ γιουδζελενίρ, χέμ νουφ-
λανήρ, Ἐσράρη-ἰλαχιγέ ιλέ.

Καί νῦν. Ἄγιω Πνεύματι ἀναβλύζει.

Ἄζιζ Ρούχ βασητασή ιλέ, κερεμίν ἥρμακλαρή δζιοσάρ, ἀνλέφ
κι, δζέμι μαχλουκατή γιασαδημάκ ιτζούν σουλαμακδάδηρ.

Μνησθήσομαι τοῦ ὀνόματός σου.

Ζιερ ιδεδζέγιμ σενίν ισμινί, δζέμι σιλσιλεδέν σιλσιλεγέδεκ-

(2 δεφα).

(Ἄνδέν ιερέας ἀτιδεκι Εὐαγγέλιου ὁκούρ.

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ.

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν, ἀγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἀναστᾶσα Μαριὰμ.

Ὅλ κίουνλερδέ, Μαριὰμ. καλκήπ ἀδζελέ ιλέ Δαγλάρ σεμτινέ
πιρ Γεχουδι σεχρινέ βαρδή, βέ Ζαχαρίανην χανεσινέ κίρπι, Ἐ-
λισάβετε σελάμ βερδί. Βέ νιδζεκι Ἐλισάβετ Μαριαμὴν σελα-
μηνή ἐσιτμίσ ισέ, ραχμινδέ μαχσίμ σητζηραδῆ, βέ Ἐλισάβετ
Ρούχ-ἔλ-Κουδούς ιλέ δολδού, βέ πυγιούκ ἀβάζ ιλέ τζαγρηήπ
δεδί κι· ἀβρετλέρ ἀρασηνδᾶ μουπαρεκλίσιν βέ ραχμινίν μείθα-
σή δαχι μουπαρεκλίδιρ· βέ πού πανά νέρεδεν ὀλδού κι Ράππι-
μιν Ἄνασή πανά κελσίν; Ζίρα ιστέ σελαμηνὴν ἀβαζή κου-
λακλαρημά κελιδζε, ραχμιμδέ ὀλάν μαχσίμ φεραχηνδᾶν ση-
τζηραδῆ, βέ νέ μουτλού σανά κι ινανδῆν, ζίρα σανά Ράππι
ταραφηνδᾶν σοίλενέν νεσνελέρ ιδζρά ὀληνά. Μαριὰμ. δαχι δεδί.

κι, δζανήμ Ράππιϊ τεαζιμλέρ, βέ Ρουχούμ, χελαστήμ. όλάν 'Αλλάχ ιλέ μεσοῦρ όλδή, ζίρα πέν δζαριγετινίν ταχκπρηγηηνά ναζάρ είλεδί. ζίρα ίστέ πουνδάν σόνρα δζούμλε σιλσιλελέρ πενί μουτλουλαγιαδζακλάρ, ζίρα κουδρέτ σαχιπί όλάν πενίμ χακπιδά μουαζιμ νεσνελέρ έτδί, βέ όνούν ίσμι άζιζδιρ, βέ Μαριαμ ουτζ άι μηκδαρή όνούν γιανηνδά δουρούπ, κενδι χανεσινε διο νιούπ κελδί.

Δόξα Πατρι. 'Ηχος β'. Πάτερ. Λόγε, Πνεῦμα.

'Εϊ Πεδέρ, έϊ Κελάμ, έϊ Ρούχ, Ουτζ σηφατδά πέρ 'Αλλάχ, πενίμ κουσουρλαρημην τζοκλουγηνηή χήφζ είλέ.

Καί νῦ καί αεί. Ταῖς τῆς Θεοτόκου.

Βκλιδεδουλλαχην σεφαατή ίλέ, σέν για μερχαμετλί, πενίμ χιουναχλαρημην τόπουνου άφβ ιδούπ ρεσιδ ιδέσιν.

'Ελεήμων έλέησόν με ό Θεός κατά τό μέγα.

Για κεριμ σαχιπί 'Αλλάχ, ράχμ. είλέ πανά ουλού μερχαμε τίνλε βέ πιναμουσληγημηή ρεσιδ είλέ, λούτφ-ου-κερεμίν τζακλουγού ίλέ.

Μή καταπιστεύσης με ανθρώπινη προστασία.

'Ινσάν μεδετινέ σιπαρής έτμε πενί, για σουλτάν Παναγία έλλα σέν καπούλ είλέ πού κουλουνοῦν νιαζηνή, ζίρα σικλετδέιμ, σείτανλαρην όκλαρηνά δαγιανηδζάκ τακαδημ κάλμαδη χήφζ όλαδζάκ γεριμ γιόκδηρ, βέ νέ δαχι σηγηναδζάκ μαχαλιμ βάρδηρ, πέν φακιριν χέρ ταραφδάν χηρπανλαμακδάιμ, σενδέν πασκά τεσελάμ. γιόκδηρ, για δζιχανήν σουλτανή βέ δινδερλαρην ουμουδού βέ ιμδαδη, σέν πενίμ νιαζημά χόρ πάκμαίπ, χαιρλησηνηή μουγεσπέρ είλέ.

Ούδεις προστρέχων ἐπὶ σοί.

Σανά σπηγνάν κμισέ, ἄσλα οὐταναράκ κέρι δονμέζ, γιά μισ-
μὴλ πικίρ Βαλιδεδουλλάχ, ἴλλα χέρ ἵναγέτ διλληγέν παχόσπῆ
ἄλῆρ, διλληγινίν λαϊκῆ οὐζερέ.

Μεταβολή τῶν θλιβομένων ἀπαλλαγῆ.

Γιά Βαλιδεδουλλάχ πικίρ-κῆζ, τζούνκι σέν σικλετδέ ὀλαν-
λαρῆν σελαμέτ τεπδιλινί βέ χασταλαρῆν σιφαλήκ χελασληγή-
σπην· σέν χῆρζ εἴλέ ποῦ βιλαγετι βέ ἰτζινδέ πουληνάν χαλκή,
γιά δζένκ ἰτζινδέ ὀλκνλαρῆν σουλχ ἐδιδζισί, βέ φουρτούνα
σικλετλερινδέ πουληνανλαρῆν λιμκνληγῆ, σέν γιά δινδαρλα-
ρῆν γιάληνηζ ἰμδατδζισῆ.

(Σόνρα ἱερέας ποῦ δοαῖ ὀκούρ).

Σῶσον ὁ Θεός τὸν λαόν σου.

Χελάς εἴλέ γιά Ἄλλάχ, ποῦ δζεμαατηνῆ βέ μιρασηνῆ μου-
παρεκλέ, βέ λούτφου κερεμίν ἰλέ δζέμι ἄλεμινέ ναζάρ εἴλέ βέ
ὀρθόδοξος Χριστιανλαρῆν σάν-οῦ σοχρετινί γιουδζελενδιρίπ,
πιζίμ οὐζεριμιζέ γανιμετλι ἰλέ ἵναγετλερινί ἰχσάν εἴλέ. Δζούμ-
λεδεν ἄζιζ σουλτάν Βαλιδεδουλλάχ, βέ δάιμα πικίρ καλάν
Μεργεμίν σεφακτῆ ἰλέ, βέ χαγιάτ βεριδζι ἄζιζ βέ μιουτεπέρ
Σταυροσοῦν κουβετι ἰλέ, Σεμαβιέ δζεσετσίζ κουβετλέρ ὀλάν
Μελαϊκλεριν ἰμδατλαρῆ ἰλέ βέ μουκζζιμ πείγαμπέρ βέ βαπτι-
στής Ἰωάννης Πρόδρομοσουν, βέ ἄζιζ μουκερρέμ Ρεσουλλεριν,
βέ δζέμι δζιχανῆν μουαζζιμ διδάσκαλοσλαρη ὀλάν ἄζιζ ἱεράρ-
χισλερ μέγας Βασίλειος, Θεολόγος Γρηγόριος βέ Ἰωάννης
Χρυσόστομος πεδερλεριμιζίν, βέ Μύρων (Δέμρε) ἀρχιεπίσκο-
ποσου ὀλάν μουδζιζατλή ἄζιζ Νικόλαος πεδερμιζίν, βέ

μουχτερεμλού άζίζ σεχιόλεριμιζίν βέ άτάγι Άλλάχ όλάν
σαδής Ίωακείμ βέ Άννανην βέ δζέμι δζούμλε Άζιζλερίν ριδζά
μινετλερί ήλέ, σανά νιάζ ιδέριζ για κεςίρ-ούλ-κερίμ Τανκρη-
μήζ σέν καπούλ βέ μακπούλ ήίλέ, πίζ κζουναχκιάρ κουλλα-
ρητήν νιαζλαρηνή βέ μερχαμετινί πιζλερέ ήχσάν ήίλέ.

(Άνδέν 12 δεφά «Κύριε έλέησον» δέριζ· σόνρα ήερέας σοϊλέρ).

Έλέει καί οίκτιρμοΐς.

Μουφρέτ Όγλουγούν ήσανπερβέρ ήναγετί βέ μερχαμετί ήλέ,
σένκι όνούν ήλέ βέ δζούμλεδεν άζίζ βέ Σαλίχ βέ χαγιατ βε-
ριδζί Ρουχού ήλέ, μάαν μουαζζίμ βέ μουπαρεκλίσειν. Σίμδι
βέ δάίμα βέ έπεδλερίν έπεδλερινέδεκ. Άμήν.

(Άνδέν άσαγηδακί Όδή βέ Τροπάριονλαρη όκούρουζ).

Όδή ζ'.

Ό Εϊρμός.

Οί έκ τής Ίουδαίας.

«Γιαχουδιστανδάν πիր βακητδέ, Παγδάτ σεχρινέ γεσίρ
κιδέν ήγιτλέρ, άζίζ Ούτζλζουγιούν ήμάν κουβετί ήλέ, φουρου-
γούν άλεβινί τεπελεγιούπ άλτ έτδیلέρ. Μουπαρεκλίσειν για
άταλαρημηζήν Άλλαχ ή διγερέκ, τεσπιχάτ έτμελέρ ήλέ».

Τροπάρια.

Τήν ήμών σωτηρίαν.

Για χελασέτ Χριστός, σένκι πίζίμ χελασληγημηζήν τεδπι-
ρινί μουράτ έτμεκδέ Πικίρ κηζήν Ραχμινέ σακίν όλδούν, βέ
όνού δζιχανά σεφαατδζή νάσπ έδδίν μουπαρεκλίσειν για άτα-
λαρημηζήν Άλλαχ ή.

Θελπητήν του έλέους.

Για πικίρ Βαλιδέ, σένκι κερέμ σαχιπινί τεβλιδ έτδίν, σέν
όνά σεφαάτ ήίλέ κι κζουναχλαρδάν βέ δζανιέτ λεκελερδέν

χελάς έτσιν πιζ σήτηκ ιμάν ιλέ τζαγρησανλαρή κι. Μουπα-
ρεκλίσιν για άταλαρημηζήν 'Αλλαχή.

Θησαυρόν σωτηρίας.

Σέν κι τεβλίδ. έδενί, πιζλερέ χελασλήκ χανεσί, βέ φεσατ-
σηζλήκ πουγγαρή, βέ χηφσηγέτ χιζαρή, βέ τιοβτεκιαρλήκ
καπουσουό νάσπ έτδίν, όνούν ιτζούν σανά τζαγρησήρηζ. Μουπα-
ρεκλίσιν για άταλαρημηζήν 'Αλλαχή.

Σωμάτων μαλακίας.

Για Βαλιδεδουλλάχ, σένκι Χριστόσου τεβλίδ έτδίν πιζ
σενίν περδέ-ι-σεριφινίν άλτηνά χαπαρέτιλε γιακλασανλαρήν,
τέν βέ δζάν χασταληκλαρηνά σιφαλήκ ιχσάν ιδέσιν.

Ώδη η'. 'Ο Είρμός.

Τόν βασιλέα τών ούρανών.

«'Ιλ Μελαίκ ταϊφλερινίν τεαζιμ έτδικλερί Σεμαλερίν Πα-
«δισαχηνή, σιζλέρδε τεσπιχάτιλε τεαζιμλενδιδέσιζ, δζέμι
«ζεμανλερέδεκ».

Τροπάρια. Τούς βοηθείας τής παρά σουό δεομένους.

Για Πικίρ κήζ, πιζ σενίν ιμδαδηνά μιοχτάδζ όλανλαρή,
ναζαρηνδάν ρέδ έτμεγεσιν, ζίρα πιζλέρ τεσπιχάτιλε σενί τεα-
ζιμλέριζ δζέμι ζεμανλερδέ.

Τών ιαμάτων τὸ δαψιλές έπιχέεις.

Έε Πικίρ κήζ, σήτηκ ιμάνιλε σανά τεσπιχάτ ιδούπ βέ
σενίν νάκλ όλουημάζ μεβλιουδινίν τεαζιμλεγενλερέ σέν σιφα-
ληγήν γανμετινί ιχσάν ιδέρσιν.

Τās άσθενείας μου τής ψυχής ιατρεύεις.

Για πικίρ-κήζ, σέν πενίμ. δζάν ζαϊφληγημά βέ τέν άγρηλη-

γημά σιφαλήκ βερέσιν, ἀνήν ιτζούν σέν Νιαμέτ σαχιπηνά
εἰοῦκρ ιδέριμ.

Τῶν πειρασμῶν σὺ τὰς προσβολὰς ἐκδιώκεις.

Γιὰ πικίρ-κῆζ, σέν δαγηδήρησιν ἰγβαλαρὴν σικλετλερινι βέ
φενά ἰλλετλεριν χουδζουματηνή, ἀνήν ιτζούν σανά τεσπιχάτ
ιδέριζ δζέμι ζεμανλερδέ.

Ῥοδὴ θ'.

Ῥο Εἰρμός.

Κυρίως Θεοτόκον, σὲ ὁμολογοῦμεν.

« Σέν ἄσηλ Βαλιδεδουλλάχ ὀλδηγηνή ἰκράρ ιδέριζ, πίζ σε-
» νίν βασητάνλε χελάς ὀλανλάρ, γιὰ πικίρ-κῆζ, βέ δζεσετσιζ
» μελαίχ ταπουρλαρὴ ἰλέ μάαν σενι τεαζιμλέριζ ».

Τροπάρια.

Ροήν μου τῶν δακρύων.

Ἐὶ Χριστοσού τεβλιδῖ ιδέν πικίρ-κῆζ, σένκι δζέμι δζούμλε-
κιν κιοζ γιασλαρηνή σιλδίν, πενίμ κιοζ γιασλαρηνή δαχι χόρ
πάκμαγιασην.

Χαρᾶς μου τὴν καρδίαν.

Σένκι ἄσηλ φεραχληγήν σαχιπινι κῆπζ ἐτδίν ραχμινδέ,
γιὰ πικίρ-κῆζ, πενίμ γιουρεγιμι δαχι φεραχλήκ δολδουράσην,
κιορνοσχὴν κασαβετινι δαχηδμάν ἰλέ.

Λιμὴν καὶ προστασία.

Σανά σεγιρδίπ σηγηνανλαρὴν λιμανή βέ κορουγουδζουσοῦ
ἐλάσην, γιὰ πικίρ-κῆζ. ζίρα σένσιν φέτχ ὀλμαγιασιν χισάρ, χέ-
μι χῆρζ ἐδιδζι περδέ βέ φεραχλήκ μεσκιανή.

Φωτός σου ταῖς ἀκτίσι.

Σῆδκη ἰμάνλε σέν Βαλιδεδουλλάχ ὀλδουγουνού ἰκράρ ιδεν-
λερί, γιὰ πικίρ-κῆζ, γουρουνούν ζιγχαλερίλε νουρλανδηράσην,
φεχιμιζλιγίν καρανληγηνή δαγηδμάνλε.

πιζλερέ πού γεμεκλερί, φραχληγημηζ ιτζούν. δολδουράστη
πιζλερί άζιζ Ρουχδάν κι, χουζουρουνδά χιουναχσή βέ έγου-
κγουρλου πουλουναλήμ, βέ ρεζιλ ολμαγυαλημ, χέρκεσε άμελινέ
χιζορέ βερδιγινιέ.

Χάμδ ολσοίν Πεδερέ, βέ 'Ογουλά, βέ άζιζ Ρουχά. Βέ σίμδι
βέ δάίμα, βέ έπεδλεριν έπεδλερινέδεκ. 'Αμήν.

Γιά Ράππι μερχαμέτ έιλέ. (3 δεφά).

Γιά Χριστός 'Αλλάχ, δοαλά βέ μουπαρεκλέ κουλλαρηνην
γεμεγινι, ζφα Σέν δάίμα 'Αζιζσιν, σίμδι βέ δάίμα βέ έπεδλε-
ριν έπεδλερινέδεκ. 'Αμήν.

Χήρζ έιλέ, γιά Ράππι, δζούμεμιζι άζιζ Ρουχούν παχστέη
ιλέ, σαγληκδά, μουχαππετδέ, βέ πιρλικδέ, βέ κετζμις ολάν
Πεδερλεριμιζι, Βαλιδελεριμιζι, (όγλάν βέ κήζ) καρηνδασλαρη-
μηζή, δοστλαρημηζή, χησημλαρημηζή, νονοσλαρημηζή, δι-
δάσκαλος βέ ουσταλαρημηζή, 'Αβραάμ, 'Ισαάκ βέ 'Ιακωβούν
κολδουκλαρηνά μιασσέρ ιδέσιν. 'Αμήν.

'Αζιζ Πετέρεσλεριμιζιν δοαλαρη ιλέ, γιά Ράππι. 'Ιησοῦς
Χριστός 'Αλλαχημηζ, πιζέ μερχαμέτ έιλέ. 'Αμήν.

'Αχσιάμ γεμεγινδέν έββέλ.

Φάγονται πένητες και έμπλοσθήσονται.

Φουκαραλαρά γεγεδζεκλέρ βέ δογυαδζακλάρ, βέ Ράππιγι
πιτουόν καλπδέν άραγυανλάρ, πουνά τεσπιχάτ σουναδζακλάρ
έπεδλεριν έπεδλερινέδεκ. 'Αμήν.

Χάμδ ολσοίν Πεδερέ, βέ 'Ογουλά, βέ άζιζ Ρουχά. Βέ σίμδι
βέ δάίμα βέ έπεδλεριν έπεδλερινέδεκ. 'Αμήν.

Γιά Ράππι μερχαμέτ έιλέ. (3 δεφά).

Παράκλησις ἀκολουθίαση

79

Κακόσεως ἐν τόπῳ τὸ τῆς ἀσθενείας.

Χασταληγὴν σικλέτ γυαταγηνδὰ πέν δζεχαλανάν χακίρ κου-
λουνοῦ σιφαλήκ βέρ, γιὰ πικίρ-κῆζ, χασταληγηνή σαγληγὰ
τεπδὶλ ἐτμέν ιλέ.

Ἄξιον ἐστὶν ὡς ἀληθῶς, μακαρίζιν σε.

Χάκκαν λαίκδερ μουτλουαγιαλήμ σέν Βαλιδεδουλλαχῆ,
σέν κι δάιμα μουτλοῦ βέ δζούμλεδεν λεκεσίζ Ἀλλαχημηζήν
Βαλιδεσίσιν, χέμ Χερουβμλερδέν γαγέτλε μιουτουπέρ βέ
Σεραφιμλερδέν πῖλα ἔμσάλ ἰφρέτλε ζιινετλίσιν, σέν κι πῖλα
φεσάδ Κελαμουλλαχῆ τεβλιδ ἐτδίν, τεαζιμλέριζ πιζλέρ σέν
ἄσηλ Βαλιδεδουλλαχῆ.

Τὴν ὑψηλῆν τῶν οὐρανῶν.

Σεμαλερδέν γαγέτλε μουαζζίμ, βέ κινουεσίν σαφκηνδάν
ζιαδέ ἰφράδ παρλάκ ὀλάν, δζιχανὴν Σουλτανή, τεσπιχατλάρ
ιλέ τεαζιμλεγελίμ, ζιρα τούδερ πιζλερι λανετδέν ἄζάτ εἴλεγεν.

Ἀπὸ τῶν πολλῶν μου ἁμαρτιῶν.

Κιουναχλαρημὴν τζοκλουγουνδάν, τενίμ βέ δζανήμ χαττά
δερ, ὀνοῦν ἰτζούν, σέν κερέμ σαχιπινά σεγιδίπ σηγηνήρημ,
σέν πανά ἰμδάτ εἴλέ, γιὰ οὔμουτσηζλαρὴν οὔμουδοῦ ὀλάν
νιμέτ σαχιπί.

Δέσποινα καὶ μήτηρ τοῦ λυτρωτοῦ.

Γιὰ χελάς ἐτιδζιμιζίν βαλιδεσί, σαχίπι Σουλτάν, πού
λαϊκσῆζ κουλλαρηγηνή νιαζλαρηγηνή καπούλ ἰδοῦπ, σεγδέν
τεβλιδ ὀλουανὰ σεφαατδζή ὀλάσην, γιὰ δζιχανὴν Σουλτανή
βέ σεφαατδζησῆ.

Ψάλλομεν προθύμως σοι τὴν ᾠδὴν.

Λαπαρέτ ἰλέ χέμ σαζηνημαλήκ ἰλέ, σέν δζούμλεδεν ἰζζετλί
Βαλιδεδουλλαχά, τεσεκκιούρ πειδλερινι ὀκούρουζ, σέν μιουτε-
πέρ Πρόδρομος, βέ δζέμι ἄζιζλέριλε πιρλικδέ σεφαάτ εἰλέ κι,
πιζλερέ ἰναγέτ ὀλουνα.

Ἄλαλα τὰ χεῖλη τῶν ἀσεβῶν.

Ἔολ ἄζιζ Λουκάς Ρεσουλούν, γιαζδηγή σενίν μουαζζιμα
τασφρινέ σεδζδά ἔτμεγεν ἰμανσηζλαρήν δουδακλαρή, σεσσιζ
σεδασήζ κχλην.

Πᾶσαι τῶν ἀγγέλων αἱ στρατιαί.

Γιὰ δζέμι Μελαῖκ ταιφλερί, βέ σένδε για ἐφένδιμιζ Ράπ-
πὴν μουρσιδι ὀλάν Πρόδρομος, βέ ὄν ἰκι Ρεσουλλάρ, βέ δζέμι
Ἄγγέλοζ δζούμλενιζ Βαλιδεδουλλαχ ἰλέ πιρλικδέ σεφαάτ
εἰλέ πιζιμ χελασληγημηζ ἰτζούν.

Ἄνδέν Ἄγιος ὁ Θεός. Δόξα καὶ νῦν. Παναγία Τριάς.
Δόξα σοι νῦν. Πάτερ ἡμῶν. Σόνρα ἱερεὺς σοιλέρ.

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία.

Ζίρα Παδισαχλήκ, Κουδρέτ βέ Σαλτανάτ, σέν Πεδερίν βέ
Ἄγουλούν, βέ ἄζιζ Ρουχούνδηρ, σίμδι βέ δάιμα. βέ ἔπε-
δλερινέδεκ. Ἄμην.

Ἦχος πλ. β'. Ἐλέησον ἡμᾶς, Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ράχμ. εἰλέ πιζέ για Ράππ, ράχμ. εἰλέ πιζέ, ζίρα χέρ βεσι-
λεδέν μαχρούμ ὀλαράκ, πού ἄρζ νιαζημηζή σέν σαχιπ ἐφένδιμιζε,
πιζ κλουναχκιαρλάρ ταχδιμ ἰδέριζ, σέν πιζέ μερχαμέτ εἰλέ.

Δόξα Πατρί. Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς.

Γιὰ Ράππι, πιζέ μερχαμέτ εἰλέ, ζίρα σανά σάκατ ζούμοῦδ

ιδέριζ, πιζλερέ καζέπ ιλέ κάχρ έτμε, βέ νέ θαχι πιζιμ χατα-
λαρημηζή χατηρά κετιρέσιν, έλλε σίμδι γίνε πού δεφά ιναγε-
τιν ιλέ ναζάρ ιδούπ πιζλερι δουσμανλαρημηζιδάν κουρταράσην,
ζίρα σένσιν 'Αλλαχημηής, βέ πιζλέρ σενίν δζεματην βέ δζούμ-
λεμιζ έλλερινίν γιαρατμασής, βέ σενίν ιτμινέ μουραδζαάτ
ιδέριζ.

Καί νυν. Τῆς εὐσπλαγχνίας τὴν πύλιν.

Κερέμ καπουσουνού άτζ πιζέ, γιά μουπαρεκλι Βαλιδεδουλ-
λάχ, σανά ούμουδ ιδέρκεν μαχρούμ κάμιαγχαλημ έλλε σενίν
βασιτάν ιλέ καζαλαρδάν έμίν ολαλήμ, ζίρα ινσάν δζινσινίν
χελασληγή σένσιν.

(Γίνε ιερεύς, Παράκλησιγι όκουγζανλαρήν ισιμλερινι ό-
κούρ, βέ πιζ «Κύριε έλέησον» σοιλέριζ, άνδέν ιερεύς άσα
"Ετισιγι πασλάρ σοιλεμεγέ, βέ πιζ γίνε «Κύριε έλέησον» σοι
'Ελέησον ημᾶς ό Θεός.

Γιά 'Αλλαχημηής, σανά νιάζ ιδέριζ, μουαζζιμ μερχαρετιν
ιλέ κερέμ ιδούπ, πιζλερι έσιδούπ, ιναγετλερινι ιχσάν ιδέσιν.
Τεκράρ νιάζ έδέριζ, δζέμι δζούμλε δινδάρ όρθόδοζος Χρισ-
τιανλάρ ιτζούν. Τεκράρ ριδζά ιδέριζ, άρχιεπισκοπομούζ που-
ληνάν (φελάν) ιτζούν. Τεκράρ νιάζ ιδέριζ, δζούμλε Χριστιαν-
λαρήν χαγζατή, άφιετι, σαγληγή, σελαμετλιγι, ραχαπληγή
βέ κζουναχλαρηνήν μαγφιρετι ιτζούν, κεζα πού κουλλαρήν
(Παράκλησιγι όκουγζανλαρήν) κίμσελεριν σαγληγή βέ σελα-
μετλιγι βέ κζουναχ μαγφιρετι ιτζούν.

Τεκράρ νιάζ ιδέριζ, έσιρκεγζούπ χήρζ ιδέσιν πού άζιζ ιπα-

δετχανεγι, βέ δζέμι σεχιρλερι, κασαπαλαρή βέ καριγελερι
 κητλήκ, χασταλήκ, ζελζελέ, τουφάν, γιανγίν, κηλήνδζ γα-
 ζεπλερινδέν, βέ χέμι ζαλήμ μιλλετλέρ ζαρπτινδάν, βέ μιλλέτ
 ιτζινδέ όγρασάν δζενκλερδέν, βέ γαφιλ γόλιουμλερδέν, σέν
 έσιρκεγζούπ, χήφζ ιδέσιν, βέ νιάζ ιδέριζ, ινσανπερβέρ όλάν
 μερχαμετλι, βέ σαλιχ ινσαφλή Τανκρημηζ, πιζλεριν ούζερινέ
 μερχαμετινι ιχσάν ιδερέκ, δέφ έτσιν, βέ δαγητσήν πιζιμ ού-
 ζεριμιζέ έδέν χέφ πέρ καχρή βέ γαζεπι βέ χέρ πέρ χασταληκ-
 λαρή βέ χούλεσα πιζι κενδισινδέν χάκ ούζερέ βεριλέν γαζε-
 πλερινίν δζούμλεσινδέν χήφζ ιδούπ, κερεμινι ιχσάν έτμέκ
 ιτζούν νιάζ ιδέριζ.

Τεκράρ νιάζ ιδέριζ, Ράππι Τεάλια, καπούλ βέ μακπούλ
 ιτρις όλά πιζιμ χαδζέδ δοαλαρημηζή βέ ιναγετλερινι ιχσάν
 ιτρις όλά.

Ἐπάκουσον ἡμῶν ὁ Θεός.

Για χελάς ιδιόζι Τανκρημηζ σέν κι δζέμι δζιχανήν βέ δε-
 νίζιν ήρακληγηνδά πουλουανλαρήν ούμουδούσου σέν νιαζλα-
 ρημηζή καπούλ έθούπ, βέ μερχμετιν ιλέ χιουναχλαρημηζ
 χακκηνδά ινσαφλή πουλουνούπ, κερεμινι πιζλερέ ιχσάν ιδέσιν.
 Ζίρα σένσιν μερχαμετλι βέ ινσανπερβέρ όλάν Τανκρημηζ,
 όνούν ιτζούν σανά σιούκρ ιδέριζ, σέν Πεδερé, βέ Όγουλά, βέ
 άζιζ Ρουχά, σέμδι βέ δαίμα, βέ έπεδλεριν έπεδλερινέδεκ. Ἄμην.

Ἄνδέν, ιερεός Ἄπόλυσις ιδέρ, βέ πουλουνάν Χριστιαν-
 λάρ Παναγίανην σεριφ εικόνασηνη προσκυνις εκδικλερινδέ,
 άσαγηδακι Τροπάριονλαρη όκούρουζ.

Ἦχος πλ. β'. Πάντων προστατεύεις αγαθή.

Σήπκη ιμάν ιλέ σανά σιγητλανλαρήν δζούμλεσινε σαχαπετ-

λικ ἐδέρσιν γιά σαλιχέτ κουδρετλού ἐλίν ιλέ, ζίρα σικλέτ βέ
 μιχνέτ βακτηνδά, Ἀλλαχὴν χουζουρουνδά πιζ κίουνάχ τζοκ-
 λουγουνδάν ζαιφλανάν κίουναχκιαρλαρτήν, σενδέν πασκά σε-
 φαατδζημηζ γιόχδουρ, όνούν ιτζούν γιά Ἀλλάχ Ταάλιανην
 βαλιδεσί, σανά σεδζδά ιδούπ, σανά νιάζ ιδέριζ δζέμι καζα-
 λαρδάν πού κουλλαρηνή χελάς ειλέ.

Πάντων θλιβομένων ἡ χαρά.

Δζούμλε σικλετδέ όλανλαρὴν φεραχληγή, βέ ινδζιδενλεριν
 γιαρδημδζησή, φακηρλαρὴν ναφακασή, γαριπλεριν τεσελλαση,
 ἀλιλλεριν άσασή, χασταλαρὴν κιοζεδιδζισί, ισκενδζεθε όλαν-
 λαρὴν χήφζ ἐδιδζι περδеси, όκσιουζλεριν γιαρδημδζησή, σένσιν
 γιά Ἀλλάχ Ταάλιανην Βαλιδεσί, σανά νιάζ ιδέριζ γιά λεκεσιζ
 πικίρ, σέν γετισίπ κουρταράση πού κουλλαρηνή.

Δέσποινα πρόσδεξαι.

Γιά σαχιπ σουλτάν, πού κουλλαρηνήν νιαζλαρηνή καπούλ
 ιδούπ, χέρ πέρ σικλετδέν βέ μιχνετδέν πιζλερι χελάς ειλέ.

Τὴν πᾶσαν ἐλπίδα μου.

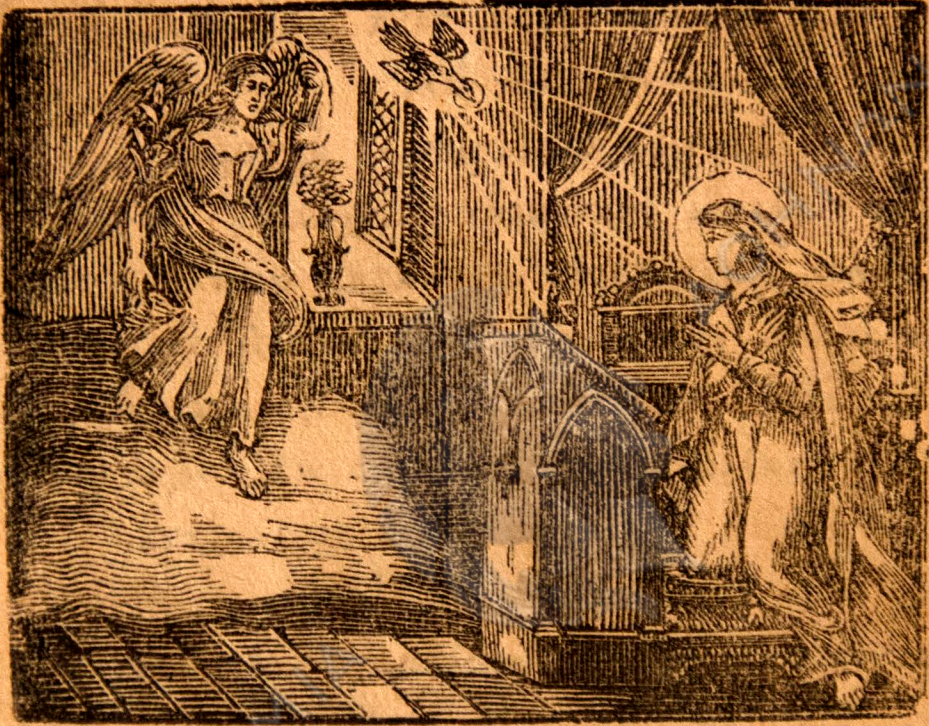
Χέπ ούμουδουμού σανά τεγλίμ ιδέριμ, γιά Βαλιδεδουλλάχ,
 περδέν ἀλτηνδά πενί σακηνήπ σακλαγιάσην.

Ἐκ παντοίων κινδύνων.

Χέρ δζουρλιού καζαλαρδάν έσιρλέ, γιά μουπαρεκλι Βαλιδεδουλ-
 λάχ. χάττα σέν δζανλαρηνηζήν ούμουδηνά δάίμα σιούκρ ιδέλιμ.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων Πατέρων.

Ἄζιζ Πατέρεςλερμιζιν δοαλαρὴ ιλέ γιά Ράππι Χριστός
 Ἀλλαχημηζ, πιζέ μερχαμέτ ειλέ. Ἀμήν.



Ο ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΜΟΣ

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ

ΤΟΥ ΑΚΑΘΙΣΤΟΥ ΤΜΝΟΥ

(γιαῖνι)

ΒΑΣΙΛΕΥΟΥΣΑΣ ΣΟΥΑΤΑΝΗΝ
ΜΟΥΔΖΔΕ ΣΕΛΑΜΛΑΡΗ.



(Πογιούκ Πεχριζίν δινδζι χαφτανήν
Δζουμαά κιουνού άξαμη όκουνάν).

(Ἰπιτιδα Κιουτζούκ Ἀπόδειπνογιου, Ἄξιον ἔστιν, καθάρ
όκουνούρ. Ἄνδέν ψάλτησλερ άγήρ μακάμλε άσαγνδακι
Κοντάκιονου ψάλ ιδερλέρ).

Τὸ προταχθὲν μυστικῶς λαβὼν ἐν γνώσει, ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ
Ἰωσήφ σπουδῆ ἐπέστη, ὁ Ἀσώματος λέγων τῇ Ἀπειρογάμῃ.
Ὁ κλίνας τῇ καταβάσει τοὺς οὐρανοὺς, χωρεῖται ἀναλλοιώτως
ὅλως ἐν σοί. Ἐν καὶ βλέπων ἐν μήτρᾳ σου, λαβόντα δούλου
μορφὴν, ἐξίσταμαι κραυγάζειν σοι. Χαῖρε Νύμφη ἀνόμφευτε.

(γιαῖνι:) Δζεσιμοίζ Γαβριήλ σήρραν ἔμρ όλουνανά βακούφ
όλαράκ, τεαδζούπλε Ἰωσηφίν χανεσινέ ἐνίπ, νικιάχ τανήμα-
γιαν πικιρέ άβάζ έίλεδί, ἐνμεδέ κιοκλερί ἐγέν Ἄλλάχ, τεπ-
διλ όλμαξής μουστακίλεν ραχμινέ σηγησέρ. άνήκι πέν ραχ-

μινδὲ κούλ κισπετί κισβενλενδιγινί κιορούπ, τεαδζούπλε σανά
 άβάζ ιδέριμ. Σεβίν έί κιουβεγισιζ κελίν.

(Ἄνδέν ιερέας Ινδζι Στάσιγι όκούρ).

Ἄγγελος πρωτοστάτης ούρανόθεν έπέμφθη.

Σερδάρ πούληνάν Μελέκ, σεμκλερδέν ιρσάλ όληνδή, Βαλι-
 δεδουλλαχά φεραχλή χαπερί βερμίκ ιτζούν, βέ δζεσεδσιζ σε-
 δασή ιλέ περαπέρ σενί δζεσεδλεμιζ κιορδουκδέ, για Ράππι,
 τεαδζούπ ιδούπ βέ δουρούπ, όνούν χακκινδά πουνλαρή τζα-
 γρησάρακ δεδί.

Σελάμ, ζίρα σενίν βασητάνλε φεραχλήκ τζαβαδζάκδηρ.
 σεβίν, ζίρα σενίν βασητάνλε λανέτ χάβζ όληνδζάκδηρ.

Σελάμ, ζίρα σενίν βασητάνλε δουσμους όλάν Ἄδάμ καλκα-
 [δζάκδηρ.
 σεβίν, ζίρα σενίν βασητάνλε Εύα κιοζ-γιασλαρηνδάν κουρτου-
 [λαδζάκδηρ.

Σελάμ, για ίνσάν άκηλλαρή έρίσμεγεν γιουδζελίκ.
 σεβίν, για Μελαϊκλέρ κιοζλερινέ κιοούδζ κιορζουνέν δερινλίκ.

Σελάμ, ζίρα σένσιν παδισάχ ταχτή.
 σεβίν, ζίρα σέν κάπζ έτδίν δζέμι δζούμλεγι ζάππ ιδενέ.

Σελάμ, για κιουνεσί κιοσπερέν γιλδής.
 σεβίν, για ίλαχιγέ τευλεμενίν ραχμή.

Σελάμ, ζίρα σενίν βασητάνλε δουγγιά ταζελενέρ.
 σεβίν, ζίρα σενίν βασητάνλε χάλκ ιδιδζιμιζ μαχστήμ κηληγη-
 [νά κιορδί.

Χαίρε νύμφη άνύμφευται. Σελάμ, για κιουβεγισιζ κελίν.

Βλέπουσα ή άγία έαυτήν έν άγνεία.

Μουκαδδές Βαλιδεδουλλάχ, κενδισινί πικιρλιχδέ πιλερέκ,
Γαβριηλέ δζεβάπ ιδέρ περβασηζλήκ ιλέ, σενίν πού άδζαίπ
χαπερίν, πενίμ ινδιμδέ άκηλά σηγησμάζ κισουρουνούρ, ζίρα
πίλα ζουργέτ χαμιλελιγίν μεβλιουδινί νάσηλ χαπέρ βερίσιν,
τζαηραράκ. Ἀλληλούια.

Γνωσιν άγνωστον γνωσιν, ή Παρθένος ζητουσα.

Πού άγνασήλμαγίαν χαπερί, Πικίρ-κίζ άγναμάκ ισ τεδιγιν-
δέν, πού χιζμετδέ ταγίν όληνανά τζαηρηήπ δεδί. λεχেসιζ
όλάν ραχμινδέν έβλιιάδ δογμακ νάσηλ μιρκίν όλαπιλίρ; χα-
πέρ βέρ πανά. Ὁ δαχί δζεβάπ ιδούπ, κορκαράκ, λάκιν πού
τάρζιλε τζαηραράκ, δεδί όνά.

Σελάμ, έί σακλή μεσβερετιν σηρδαρή,
σεβίν, έί έσραρή έλζέμ. όλάν χιζμετιν έρινδ.

Σελάμ, γιά Χριστός έφένδιμιζιν μουδζιζάτ διπαδζεσί,
σεβίν. ζίρα σάν όνούν τεμπιχλερινίν πασλανακηδζήσην.

Σελάν, έί σεμαβιγέ νερδιπάν, άνδέκι Ἀλλάχ γέρ γιου-
[ζιουνέ ένδι,

σεβίν, ζίρα σένσιν γερδέ όλανλαρή, σεμαλερέ τζικαρηδζή κιοπρού.

Σελάμ, γιά Μελαϊκλεριν τζόκ ιχτιχαρή όλάν μουδζιζάτ,
σεβίν, ζίρα σένσιν μελούν σεϊτανλαρήν ιφράτ ζαχμετλί γζαρασά.

Σελάμ, έί νάκλ όληνμάζ τάρζιλε νουρού μεβλουδ ιδιδζι,
σεβίν, ζίρα νέ σεκιλ όλδηγηνή κίμσεγε άγνάτμαδην.

Σελάμ, έί άλιμλεριν άκληνά σηγησμάγίαν,
σεβίν, γιά δινδαρλαρήν άκληνή νουρλανδηράν.

(Χαίρε νόμφη άνύμφευτε). Σελάμ, γιά κισουβείσιζ κελίν.

Δύναμις του ύψίστου, έπεσκίασε τότε.

Ὁλδεμ, γιουδζελερδέ ὀλανήν κουδρετί, ὄλ δάϊμα πικίρ κα-
 λάν Κηζήν χαμιλέ ὀληνμασηνά νουζούλ ἔτδέ, βέ ὄνοὺν χάσ
 μαχσοὺλ βεριδζι Ραχμινί, χελασλήκ πιτζμεσινι ἰστεγενλερίν
 δζούμλεσινε, γαγέτλε τατλή ταρλά μισμίλ χιουστερδί, πού
 τάρζ ἰλέ τεσπίχάτ ἔτμέκ ἰτζούν. Ἀλληλούϊα.

Ἐχουσα Θεοδόχον, ἡ Παρθένος την μήτραν.

Πικίρ-κηζ, Ἀλλαχὴ ραχμινέ ἄχζ ἔτμεκδέ, Ἐλισάβετην
 ζιαρετινέ βαρδή, βέ ὄνοὺν μαχσημή πουνήν σελαμηνή σεζμεκ-
 δέ, δέρακαπ φεραχλανδή, βέ τεπρενμεσι ἰλέ, Βαλιδεδουλλαχά
 ἀλκησλάρ ἰδέρ κίπτι, τζαγρησθήρη.

Σελάμ, εἰ σόλμαγιαν φιλιζίν ἀσμασά,
 σεβίν, γιὰ φεσατσήζ μαχσοουλόν ταρλασά,

Σελάμ, εἰ ἰνσάν δαστου ὀλάν τζιφτζιγι ταχσίλ ἰδιδζι,
 σεβίν, γιὰ ζόμριουμιζούλ βεριδζισινι τεβλιδ ἰδιδζι.

Σελάμ, εἰ μερχαμέτ μαχσουληνή πιτιριδζι ταρλά,
 σεβίν, γιὰ ἰναγετλέρ γανιμετι ἰλέ δολμούς ὀλάν σουφρά.

Σελάμ, ζίρα σέν σεφά παχδζεσινι τζιτζεκλενδιρίσιν,
 σεβίν, ζίρα σέν δζανλαρήν χελασλήκ λιμανή χαζηρλάρσην.

Σελάμ, εἰ χαδζετλερίν μακπούλ πουχουρού,
 σεβίν, γιὰ δζέμι δζιχανήν σεφαατζησά.

Σελάμ, ζίρα σενίν βασητάν ἰλέ ζόλιουμκιάρ ὀλάν ἰνσανλαρά
 [ναζάρ ἔδέρ,

σεβίν, ζίρα σενίν βασητάν ἰλέ ζόλιουμκιάρ ὀλάν ἰνσανλάρ Ἀλ-
 λαχά γιακὴν ὀλουρλάρ.

Σελάμ, γιὰ κίουβεϊσίζ κελίν. (Χαίρε νύμφη ἀνύμφευτε).

Ζάλην ἔνδοθεν ἔχων, λογισμῶν ἀμφιβόλων.

Ὁλ ἀζίζ ιτιδάλ Ἰωσήφ, βεσβεσελί φικιρλέρ ιτζινδέ που-
ληνδηκδά, σερσεμλενίπ, πὲ χουζούρ ὀλδή, σέν λεκεσίζ πικιρδὲ
χιλελί χαμιλελίκ ζάν ιτμέγιλε, λάκιν σενίν χαμιλελιγίν ἀζίζ
Ρουχδάν ὀλδηγηνή ἀνλαδηκδε, δεδί. Ἀλληλούια.

(Πιρινδζι στάσις τεκιμάλ ὀληνδηκδά, πασλάρης Βαλιδε-
δουλλαχὴν Κανόνασηνην Ιινδζι βὲ ζουνδζι Ὡδὴ ψάλ ιτμεσινέ).

Ὡδὴ α'. Ἦχος δ'. Ὁ Εἰρμός.

« Ἀνοίξω τὸ στόμα μου καὶ πληρωθήσεται Πνεύματος, καὶ
» λόγον ἐρεύξομαι τῇ βασιλίδι Μητρί· καὶ ὀφθήσομαι φαιδρῶς
» πανηγυρίζων, καὶ ἄτω γηθόμενος ταύτης τὰ θαύματα ».

Τροπάρια.

Χριστοῦ βίβλον ἐμφυχον, ἐσφραγισμένην σε Πνεύματι, ὁ
μέγας Ἀρχάγγελος, Ἀγνή, θεώμενος, ἐπεφώνει σοι· Χαῖρε
χαρᾶς Δοχεῖον, δι' ἧς τῆς Προμητορος ἀρὰ λυθήσεται.

Ἀδάμ ἐπανόρθωσις, χαῖρε, Περθένε Θεόνυμφε, τοῦ Ἄδου
ἢ νέκρωσις· χαῖρε, Πανάμωμε, τὸ παλάτιον τοῦ μόνου Βασι-
λέως· χαῖρε, θρίνε πύρινε τοῦ Παντοκράτορος.

Ρόδον τὸ ἀμάραντον, χαῖρε, ἡ μόνη βλαστήσασα· τὸ μῆλον
τὸ εὖοσμον, χαῖρε, ἡ τέξασα· τὸ ὀσφράδιον τοῦ πάντων Βα-
σιλέως, χαῖρε ἀπειρέγαμε, κόσμου διάσωμα.

Ἀγνίας θησαύρισμα, χαῖρε, δι' ἧς ἐκ τοῦ πτώματος, ἡμῶν
ἐξανέστημεν· χαῖρε, ἡδύπνοον, κρίνον Δέσποινα, πιστοὺς εὖω-
διάζον· θυμίαμα εὖοσμον, μύρον πολύτιμον.

Ὡδὴ γ'. Ὁ Εἰρμός.

« Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους Θεοτόκε, ὡς ζῶσα καὶ ἄφθονος

» πηγή, θλάσον τυγκροτήσαντας, πνευματικόν στερέωσον· καί
 » ἐν τῇ θεῖα δόξῃ σου, στεφάνων δόξης ἀξίωσον·

Τροπάρια.

Στάχυν ἡ βλαστήσασα τόν θεῖον, ὡς χώρᾳ ἀνήροτος σα-
 φῶς, χαῖρε, ἔμφυχε τράπεζα, ἄρτον ζωῆς χορήσασα· χαῖρε,
 τοῦ ζῶντος ὕδατος, πηγή ἀκένωτος Δέσποινα.

Δάμαλις τόν μόσχον ἡ τεκοῦσα, τόν ἄμωμον, χαῖρε, τοῖς
 πιστοῖς· χαῖρε, ἀμνάς κυήσασα, Θεοῦ ἀμνόν τόν αἴροντα, κό-
 σμου παντός τὰ πταίσματα· χαῖρε, θερμόν ἰλαστήριον.

*Ορθρος φαινός, χαῖρε, ἡ μόνη, τόν ἥλιον φέρουσα Χριστόν,
 φωτός κατοικητήριον· χαῖρε, τὸ σκότος λύσασα, καί τοῖς ζο-
 φώδεις δαίμονας ὀλοτελῶς ἐκμειώσασα.

Χαῖρε, πύλη μόνη, ἣν ὁ Αὐγός, διόδευσε μόνος ἡ μοχλοῦς,
 καί πύλας Ἄδου Δέσποινα τῷ τόκῳ σου συντρέψασα· χαῖρε,
 ἡ θεῖα εἴσοδος τῶν σωζομένων, πανύμνητε.

(Ἄνδέν, ψάλτηλερ ἀτιδεκί Τροπάριονου ἀγίωρ μακάμλε
 ψάλ ιδερλέρ).

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια.

Ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια.

Ἀναγράφω σοι ἡ πόλις σου Θεοτόκε.

Ἄλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον,

Ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον,

Ἴνα κράζω σοι· Χαῖρε Νύμφη ἀνύμφευτε.

(γιάνι:) Γιὰ Βαλιδεδουλλάχ, σὲν πιζιμίμδα τὸ ζημηζ ὀλάν
 σερασκερέ, πού κουλλαρήν σηκλετλερδέν ἀζάτ ὀλδηγημηζ ἰ-
 πζούν, τεσεκιούρεν φουτουχατναμελέρ ταχρίρ ἰδούπ, σανά ἀρζ

ιδέριζ. Ἰμδι σέν, φέτχ ὀληνμάζ κουδρέτ σαχιπί ὀλδηγὴν ἰ-
τζούν, γίνε πιζλερί χέρ δουολζού τεχλικελερδέν χελάς ἔιλέ, χάτ-
τα σανά τζαγρησάκλήμ. Σεβίν γιά κζουβεγισίζ κελίν.

(σόνρα, ἱερεὺς ζνδζι στάσιγι ὀκούρ.)

Ἦκουσαν οἱ Ποιμένες, τῶν Ἀγγέλων ὑμνούντων.

Μελαϊκλέρ Χριστοσοὺν τευλεμεσί ἰτζούν ἀλκησλή τεσπιχάτ
ἰτδικλερινι τζοπανλάρ ἔσιδδικδέ, ἄσλη τζοπανή ἀράρ κιπί σε-
μιρδίπ, Μαρίανην ραχμινδέ πεισλενμιάς λεκεσίζ πάκ κουζού κιπί
ὀνού κζορούνδζε, πικίρ κηζή μουτλουλανδτραράκ, δεδιλέρ.

Σελάμ, ἔι κουζουνοὺν βέ τζοπανήν ἀνασή,
σεβίν, γιά ἀκληγέτ κογζουνλαρήν ἀγηλή.

Σελάμ, ἔι κζορουμιάζ δουδμκνλαρήν ἰντικαμή,
σεβίν, γιά δζεννέτ καπουλαρηνήν ἀναχταρή.

Σελάμ, ζίρα σεμαλέρ γέρ γζουζζού ἰλέ πιρλικδέ φεραχλανήρ,
σεβίν, ζίρα γερδέ ὀλανλάρ σεμαλέρ ἰλέ ράξ ἔδερλέρ.

Σελάμ, ζίρα σένσιν Ρεσουλλερίν σουκούτ ὀλμαγζιαν ἀγζή,
σεβίν, ζίρα σένσιν σεχιδλερίν φέτχ ὀλήνμαγζιαν δζεσαρετί.

Σελάμ, ἔι ἰμανήν μοχκέμ τεμελί,
σεβίν, γιά νιαμετίν παρλάκ ἰσαρετί.

Σελάμ, ζίρα σενίν βασητκνλε δζεχεννέμ οὐργζιαν κελδή,
σεβίν, ζίρα σενίν βασητάνλε πιζλέρ ἰχτισαμή κουσανδθήκ.

(Χαῖρε νόμφη ἀνόμφευτε.) Σελάμ, γιά κζουβεγισίζ κελίν.

Θεοδρόμον ἀστέρα, θεωρήσαντες Μάγοι.

Ἄλλάχ-γζιολού γιλδηζή Μεδζουσιλέρ κζορμεκδέ ὀνού σαφκή
ἰλέ κουλαουζλανήπ βέ ὀνού σαμδάν κιπί τουτούπ, ἀνήν βασητα-
σή ἰλέ κουδρέδ σαχιπί παδισαχή ἀραρλάρδη βέ ὀλ οὐλασάκμα-

γλανη οὐλκότηρ πουλδτικὸὰ σεβινερέκ τζαγρησδηλάρ ὀνά.

Ἄλληλούϊα.

Ἴδον παιῖδες Χαλδαίων, ἐν χερσὶ τῆς Παρθένου.

Παγδαδλή ἰγιδλέρ ὄλ κενδι ἐλί ἰλέ ἰντανλαρῆ χάλκ ἰθενί
 πικίρ-κηζήν ἔλλερινδὲ κιορδουκδέ, ἔγερ κούλ κισπέτινι κευιμίς
 ἰσέ δαχί, σαχίπ ἐφένδμιζ ὀλδηγηνή φέχμ ἰδούπ, δερ-ἀκάπ χε-
 διγελερινι κουλλούκ οὐζερέ τακδὶμ ἐτρεσινέ βέ μουπαρεκλεν-
 μίς Κηζὰ πουνλαρῆ σοίλεμεσινέ χαρρετλενδιλέρ.

Σελάμ, εἰ τουνούκμαγζαν γιλδηζήν Ἀνασή,
 σεβίν, γιὰ σπρλή κιουκιοὺν σαφαή.

Σελάμ, ζίρα σένσιν πατηληγῆν κιοουλχανηνή σογιοουνδουρέν,
 σεβίν ζίρα σένσιν ἀζίζ Οὐτζ σπφατῆν ἔσραρηνή ἀραγζανλαρῆ
 [ιουρλανθηραν.

Σελάμ, ζίρα σένιν ὄλ ἰσάν δουσμανῆ ὀλάν ζαλιμί κοκ-
 [μιουνδέν ἰχράδζ ἐτδινέν.
 σεβίν ζίρα σένσιν ἰσάν-δουστοῦ ὀλάν Χριστοσοῦ πιζέ κιοστερέν.

Σελάμ, ζίρα σέντιν πιζί γιαπανί μεζχεπδέν χελάς εἴλεγέν,
 σεβίν, ζίρα σένσιν πιζί σείτάν ἀμελλερινδέν κουρταράν.

Σελάμ, ζίρα σένσιν ἀτές περεστλιγι μὲν ἰδιδζί.
 σεβίν, ζίρα σένσιν πιζί φενά ἰσταχλαρῆν ἀλεβινδέν χελάς ἰδιδζί.

Σελάμ, ζίρα σένσιν δινδαρλαρῆ μισμιλιγέ κουλαουζλαγζιάν,
 σεβίν, ζίρα σένσιν δζέμι σιλσιλελεριν φεραχληγῆ.

(Χαῖρε νόμφη ἀνόμφευτε). Σελάμ, γιὰ κιοουβεγισίς χελίν.

Κήρυκες Θεοφόροι, γεγονότες οἱ Μάγοι.

Μεδζουσιλέρ ἐχλ-οὐλ-λάχ τελλάλ ὀλούπ, Παγδατδὰ ἀβδιδ
 ἐτδιλέρ σενίν ἰλαχιέ βαχιετι ἔδὰ ἰτμέκ οὐζερέ, χέμι σέν ἐ-

φένδιμιζ Χριστοσού δζέμι δζούμλεγε δελαλεδλικ ίτμέκ ίτζούν,
Ἡρώδης: κεπαζελικδέ πρακδηλάρ, ζίρα πιλέμεδι ψάλ έτμε-
σινί. Ἄλληλούια.

Λάμψας έν τῇ Αἰγύπτω φωτισμόν ἀληθείας.

Γιά χελάς ιδιδζιμιζ, σέν Μησηρδά χακηκατήν νουρουνοῦ
τζαβδηρμάνλε, χιαζιπιγιγιν καρανληγηνή δαγητδήν, ζίρα ὄρα-
δα πουληνάν πουτλάρ σενίν κουβετινέ δαγιανάμαγιουπ, ναπε-
διδ ὀλδηλάρ βέ άνλερδέν χελάς ὀλανλάρ Βαλιδεδουλλαχά τζα-
γρησδηλάρηδη.

Σελάμ, ζίρα σένσιν δουσμούς ὀλάν ίνσανλαρή καλδηράν,
σεβίν, ζίρα σένσιν σείτανλαρή σακατλαγζιάν.

Σελάμ, ζίρα σένσιν χιαζιπέ πατηλληγηή τεπελεγέν,
σεβίν, ζίρα σένσιν πουτλαρήν χιλλεσινί έσκιαρέ τζικαράν.

Σελάμ, ζίρα σένσιν ὀλ άκληγέτ Φαραωνού γάρκ ιδέν δεργιά.
σεβίν, ζίρα σένσιν ὀλ κχγζιά κι σμιουρέ σουσαμηής ὀλανλαρή
[κανδηρδήν.

Σελάμ, έί καρανληκδά ὀλανλαρή κουλαουζλαγιάνάτεσλί διρέκ
σεβίν, γιά πουλουδλαρδάν κενίς ὀλάν δζιχάν περδεσί.

Σελάμ, ζίρα σένσιν ὀλ Μάνανην πεδελί ὀλάν ναφακά,
σεβίν, ζίρα σένσιν ὀλ άζίζ λεζετλι ναφακαγι χαζηρλαγιάν.

Σελάμ, ζίρα σένσιν ὀλ βάδ ὀληνάν μεσκιάν,
σεβίν, ζίρα σένσιν ὀλ μεσκιάν κι άνδέν πάλ βέ σιούδ άκάρ.

(Χαίρε, νύμφη άνύμφευτε.) Σελάμ. γιά κρουδεγισιζ κελίν.

Μέλλοντος Συμεώνος, τοῦ παρόντος αἰῶνος.

Ποῦ φανί δουνγιάδάν Συμεών κζόδζ έτμέκ έσνασηνδά, μαχ-
σήμ. κίπι ὀνά τεσλίμ ὀληνδήν, λάκιν τεκμιλ Ἄλλάχ κίπι ὀνά

μαλιούμ ὀλδού, ἀνήν ἰτζούν σενίν νάκλ ὀληνμάζ χικμετινέ
 τεαδζούπ ἰδ:ρέκ, τζαγρηήπ δεδῖ. Ἄλληλουῖα.

(Ἄνδέν 4ουνδζού, 5ενδζι βέ βινδζι Ὡδὴ ψάλ ὀλπνήρ).

Ὡδὴ δ'.

Ὁ Εἰρμός.

« Ὁ καθήμενος ἐν δόξῃ ἐπὶ θρόνου Θεότητος, ἐν νεφέλῃ
 » κούφῃ, ἦλθεν Ἰησοῦς ὁ ὑπέρθεος, τῇ ἀκηράτῳ παλάμῃ καὶ
 » διέσωσεν τοὺς κραυγάζοντας, δόξα Χριστέ, τῇ δυνάμει σου.

Τροπάρια.

Ἐν φωναῖς ἁσμάτων πίστει, σοὶ βοῶμεν, Πανύμνητε·
 Χαῖρε, πῖον ὄρος καὶ τετυρωμένον ἐν Πνεύματι· χαῖρε, λυχνία
 καὶ στάμνε, Μάννα φέρουσα, τὸ γλυκαῖνον τὰ τῶν εὐσεβῶν
 αἰσθητήρια.

Πλαστήριον τοῦ κόσμου, χαῖρε, ἄχραντε Δέσποινα, χαῖρε,
 κλίμαξ γῆθεν, πάντα ἀνυψώσασα χάριτι· χαῖρε, ἡ γέφυρα
 ὄντως ἡ μετάγουσα, ἐκ θανάτου πάντα πρὸς ζωὴν τοὺς ὑ-
 μνοῦντάς σε.

Οὐρανῶν ὑψηλότερα, χαῖρε, γῆς τὸ θεμέλιον, ἐν τῇ σῆ νη-
 δύϊ, Ἄχραντε ἀκόπως βαστάσασα· χαῖρε, κογχύλη πορφύραν
 θεῖαν βάψασα, ἐξ αἱμάτων σου τῷ Βασιλεῖ τῶν Δυνάμεων.

Νομοθέτην ἡ τεκοῦσα, ἀληθῶς χαῖρε, Δέσποινα, τὸν τὰς
 ἀνομίας πάντων διωρεᾶν ἐξαλείφοντα· ἀκατανόητον βάθος,
 ὕψος ἄρρητον, ἀπειρόγαμε, δι' ἧς ἡμεῖς ἐθεώθημεν.

Σὲ τὴν πλέξασαν τῷ κόσμῳ, ἀχειρόπλοκον στέφανον, ἀνυμνο-
 λογοῦμεν· Χαῖρέ σοι Παρθένη, κρυγάζοντες, τὸ φυλακτήριον
 πάντων, καὶ χαράκιωμα, καὶ κραταίωμα, καὶ ἱερὸν καταφύγιον.

Ὡδὴ ε'.

Ὁ Εἰρμός.

« Ἐξέστη τὰ σύμπαντα, ἐπὶ τῇ θείᾳ δόξῃ σου· σὺ γάρ,
 » ἀπειρόγαμε Παρθένε, ἔσχες ἐν μήτρᾳ τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν,
 » καὶ τέτοκας ἄχρονον Υἱόν, πᾶσι τοῖς ὕμνοσί σε σωτηρίαν
 » βραβεύοντα.

Τροπάρια.

Ὁδὸν ἢ κυήσασα, ζωῆς, χαῖρε πανάμωμε· ἢ κατακλυσμεῦ
 τῆς ἁμαρτίας, σώσασα κόσμον· χαῖρε Θεόνυμφε, ἄκουσμα καὶ
 λάλημα φρικτὸν· χαῖρε ἐνδιαίτημα, τοῦ Δεσπότη τῆς κτίσεως.

Ἴσχύς καὶ ὀχύρωμα ἀνθρώπων, χαῖρε Ἄχραντε, τόπε ἀγιά-
 σματος τῆς δόξης· νέκρωσις Ἄδου, νυμφῶν ὀλόφωτε· χαῖρε τῶν
 Ἀγγέλων χαρμονή· χαῖρε ἢ βοήθεια τῶν πιστῶν δεομένων σου.

Πυρίμορφον ὄχημα τοῦ Λόγου, χαῖρε Δέσποινα, ἔμψυχε Πα-
 ράδεισε τὸ ξύλον, ἐν μέσῳ ἔχων ζωῆς τὸν Κύριον· οὗ ὁ γλυκασμὸς
 ζωοποιεῖ, πιστεῖ, τοῖς μετέχοντα καὶ φθορᾷ ὑποκύψαντα.

Ρωννύμενοι σθένει σου, πιστῶς ἀνθροῶμέν σοι· χαῖρε πόλις
 τοῦ Παμβασιλείως, δεδοξασμένα καὶ ἀξιάκουστα, περὶ ἧς λε-
 λάληνται σαφῶς· ἕως ἀλατόμητον, χαῖρε, βάθος ἀμέτρητον.

Εὐρύχωρον σκήνωμα, τοῦ Λόγου χαῖρε Ἄχραντε· κόχλος
 ἢ τὸν θεῖον μαργαρίτην, προαγαγοῦσα, χαῖρε πανθαύμαστε·
 πάντων πρὸς Θεὸν καταλλαγή, τῶν μακαριζόντων σε, Θεο-
 τόκε ἐκάστοτε

Ὡδή στ'.

Ὁ Εἰρμός.

« Τὴν θείαν ταύτην καὶ πάντιμον, τελοῦντες ἑορτὴν οἱ θεοί-
 » φρονες, τῆς Θεομήτορος, δεῦτε τὰς χεῖρας κροτήσωμεν,
 » τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Θεὸν δοξάζοντες.

Τροπάρια.

Παστὰς τοῦ Λόγου ἀμόλυντε, αἰτία τῆς τῶν πάντων θεώσεως, χαίρε Πανάχραντε, τῶν Προφητῶν περιήχημα· χαίρε τῶν Ἀποστόλων τὸ ἐγκαλλώπισμα.

Ἐκ σοῦ ἡ δρόσος ἀπέσταξε, φλογμὸν πολυθείας ἡ λύσσα· ὄθεν βοῶμέν σοι· Χαίρε ὁ πόκος ὁ ἔνδρσος, ὃν Γεδεῶν Παρθένε προεθεάσατο.

Ἰδού σοι, Χαίρε κραυγάζομεν, λιμῆν ἡμῖν γενοῦ θαλαττεύουσι καὶ ὀρμητήριον, ἐν τῷ πελάγει τῶν θλίψεων, καὶ τῶν σκηνδάλων πάντων τοῦ πολεμήτορος.

Χαρὰς αἰτία χαρίτωσον, ἡμῶν τὸν λογισμὸν τοῦ κραυγάζειν σοι· Χαίρε ἡ ἄφλεκτος βάτος, νεφέλη ὀλόφωτε, ἡ τοὺς πιττοὺς ἀπαύστως ἐπισκιάζουσα.

(Ἄνδεν, σολδακὶ ψάλτης «Τῆ ὑπερμάχῳ» ἄδεδα ψάλ ιδέρ· βέ σόνρα, πασλάρηζ ζηνδζή Στάσιγι ὀκουμαγά):

Νέαν ἔδειξε κτίσιν, ἐμφανίσας ὁ Κτίστης.

Λάκκ ἰδιδζιμίζ, ζουργετσιζ ραχιμδέν φιλιζλενίπ, βέ ὀνοῦ γίνε ἐββελκί χιπί πικίρ σακλαγιγράκ, πίζ κενδί χαλκὴ ὀλαν· λαρά, κενδισινί πεγιάν ἐτμεσί ἰλέ, μαχρουκατὴ γενιλενμιζ χιοστερδί, χάττα πού μουδζιζατὴ χιορμεζίλε, Πικίρ·κηζά μετχιεναμελέρ ὀκουγιαλήμ, πού δεμελέριλε.

Σελάμ, εἰ φεσατσηζληγὴν τζιτζεγί,
σεβίν, γιὰ πικιρλιγίν ταδζί.

Σελάμ, ζίρα σέν διριλμεκλιγίν νουρού ὀρνεγινί πιζέ·χιοστερδίν,
σεβίν, ζίρα σέν Μελαϊκ ταρικατηνὴ πιζέ πεγιάν εἰλεδίν.

Σελάμ, εἰ δατλή μεῖδχλή ἀγάδζ, ἀνδέκι δινδαρλάρ πεσ-

[λενίρ.

σεβίν, γιά γιαπραγή κίουζέλ κερλκελί ἀγάτζ, όνούν κι άλ-
[τηνδὰ τζόκ κίμσελερ χήφζ όλουρλάρ.

Σελάμ, ζίρα σέν γαίπ όλανλάριτζούν κουλαούζ τεβλιδ έίλεδίν,
σεβίν, ζίρα σέν γεσίρλερίν άζάτ έδιδζισινί μεβλουδ έτδίν.

Σελάμ, έί άδαλετλί χακιμέ σεφαάτ ιδιδζί,
σεβίν, γιά τζόκ κίουναχκίαρλαρήν άφλήκ βέριδζισί.

Σελάμ, ζίρα σέν ούργιάν όλανλαρήν ζιίνετλί κισπέτσίσιν,
σεβίν, ζίρα σενίν μουχαπέτιν δζέμι μουχαπέτδέν λούστριούνδηρ.

(Χαίρε, νύμφη άνύμφευτε). Σελάμ, γιά κίουβεΐσίζ κελίν.

Ξένον τόκον ιδόντες ξενοθώμεν του κόσμου.

Που άδζαίπ μεβλουδι δουνγιαδάν γιάτ όλούπ, άκλημηζή
σεμαλερέ βερελίμ, ζίρα πουνούν ιτζούν γιουδζελερδέ όλάν
Ἄλλάχ, γέρ γιουζουνδέ χακίρ ίνσάν κιοριουνδού, τζούνκι
γιουδζελερέ τζεκμεσινέ μουράδ έτδί, κενδισινί τζαγρησανλαρή.

Ἄλληλούϊα.

Ὁλος ἦν ἐν τοῖς κάτω καὶ τῶν ἄνω οὐδόλως.

Ἔιλ γάίρη μαχσοúr όλάν Κελαμουλλάχ, μούστακιλ γέρ
γιουζιουνδέ ιδί, βέ άσλα σεμαλερδέν άιρήλμαδη· ζίρα τενα-
ζούλου ίλαχιγέ όλδού, βέ δεγίλ νάκλη μεσκιάν βέ ίλαχιγέ
χικμέτ ίλέ Πικίρ κηζδάν βελαδέτ όλδού. Ὁλ Πικίρ κι όίμδι
πουνλαρή έσίδέρ.

Σελάμ, έί πίρ γερδέ σηγήσμαγίαν Ἄλλαχήν μεσκιανή,
σεβίν, γιά μουαζζίμ έσραρήν καπουσου.

Σελάμ, έί ίμανσηζλαρήν σιουπχελί δουίκουσου,
σεβίν, γιά δινδαρλαρήν σιουπχεσίζ ίφτιχαρή.

(ΙΠΑΔΕΤNAME)

Σελάμ, ζίρα σένσιν ὄλ Χερουβιμλέρ λούστριουνδέ ὄλάν ταχτή-
σεβίν, ζίρα σένσιν ὄλ Σεραφιμλέρ λούστριουνδέ ὄλάνην γάγετ
[ἀλί χανεσί.

Σελάμ, ζίρα σένσιν ὄλ πιρί πιρινέ μουχαλίφ ὄλάνλαρή πιρ-
[λιγέ κέτιρέν,
σεβίν, ζίρα πικιρλιγι δόγουμακλήκ ιλέ μαχλούτ έτδίν.

Σελάμ, ζίρα σένσιν βασητάν ιλέ ιταατοσηζληγην τακσιραττή
[ἄφθ ὄληνδτή.
σεβίν, ζίρα σένσιν βασητάν ιλέ ὄζεννέτ ἀτζηλδτή.

Σελάμ, ἔι Χριστός ἐφένδιμιζιν παδισαχληγηνην ἀναχταρή-
σεβίν, ζίρα σένσιν νιχαετι ὄλμαγίαν παδισαχληγην ούμουδού-
(Χαίρε νύμφη ἀνώμφρευτε). Σελάμ, γιά κίουβεγισίζ κελίν.

Πᾶσα φύσις ἀγγέλων κατεπλάγει ὄρῶσα.

Δζέμι Μεζάικ ταίφρεσι τεαδζούπ καλδθή, σενίν πού ἄζιμ ιν-
σανιγέτ ἀμελλερινέ, ζίρα Ἀλλαχληγην ιτζούν σέν γιακλασθήλ-
μαγίανη δζούμλεγε γιακλασθήρ, βέ πιζλέρλε κιορουδούρ, ιν-
σανηκιδά κιορδού, χέμι δζούμλεδεν πού ταρζή έσειτδγιγιλί.

Ἀλληλούϊα.

Ρήτορας πολυφθόγγους ὡς ἰχθύας ἀφώνους.

Γιά Βαλιδεδουλλάχ, ὄλ τζόκ σιοζλιού ὄλάν μίρι κελαμλα-
ρή σενδέ ὄγκασάν έσράρ χικηνδά σεσσίζ σεδασήζ παληκλάρ
κιπί καλμησλάρ κιορουκιορουζ, ζίρα νέ δεγεδζεκλερινι σάσπρ-
δηλάρ, νάσηλ Πικίρ κελμαδζά δόγιουρμαγιά μουκδεδίο ὄλδην
δεγίου λάκιν πιζλέρ πού έσραρά σουκιουρλέρ ιδερέκ, σήτκη ι-
μάνλε τζαγρησθήρηζ.

Σελάμ, ἔι χικιμέτι ἰλαχιενίν μεσκιανή.

σεβίν, γιά μουκαδδέρ-ούλ-λαχήν χαζνεσί.

Σελάμ, ζίρα σέν μουαλίμ φιλοσοφλαρή δζαχίλ πί χαπέρ
[κίροστερδίν.

σεβίν, ζίρα σέν ὄλ μαριφετλί κελάμ σαχιπλερινί σιοζσιούζ κε-
[λαμσήζ πρακδήν.

Σελάμ, ζίρα ὄλ τζετιν μανελερί τεφτίς ιδιδζιλέρ μεδζινούν
[ὄλδηλάρ,

σεβίν, ζίρα ὄλ μάσαλαρη ιχδάς ιδενλέρ σερσέμ ὄλουπ τελέφ
[ὄλδουλάρ.

Σελάμ, ζίρα σέν ὄλ Ἀθήναληλαρην πενδλερινί παρτζαλαδήν,

σεβίν, ζίρα σέν παληκδζηλαρήν ἀγλαρηνή δολδουρδούν.

Σελάμ, ζίρα σέν πιζλερί δζαχιλλιγίν δεργιασηνδάν τζεκιπ
[τζικαρδήν,

σεβίν, ζίρα σέν τζόκ κίμσελερι φираσέτλε νουρλανδηρδήν.

Σελάμ, ἔι χελασλήκ διλληγενλεριν χεμισί,

σεβίν, γιά δουνγιά δεργιασηνδά πουληνκλαρήν λιμανή.

(Χαίρε, νύμφη ἀνόμφευτε). Σελάμ, γιά λιβουβεγισίζ κελίν.

Σῶσαι θέλων τὸν κόσμον, ὁ τῶν ὄλων.

Δζέμ: δζιχανή ζιινέτ ιλέ δοναδημής ὄλάν, δουνγιαγί χελάς
ιτμεσινέ μουράδ ιδούπ, κενδί ιραδεδί ιλέ πού δουνγιαγιά τε-
νεζούλ ἐτδί, βέ ιλαχιέ δζοπάν ικέν, πιζλέρ κίπι ινσάν ὄλδού,
ζίρα μισλί μισλίγιλε δαβέτ ἐτμέκ ιστέδί, ἀνήν ιτζούν Ἀλ-
λαχληγί. ἔσινδέρ πιζλερδέν. Ἀλληλούια.

(Ἄνδέν ινδζί, δινδζί βέ θουνδζού Ὁδηλέο ψάλ ὄλουνούρ).

Ὁδὴ ζ'. Ὁ Εἰρμός.

« Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες, παρά τὸν κτί-

» σαντα· ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλήν, ἀνδρείως πατήσαντες, χαίρον-
 » τες ἔψαλλον. Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων κύριος καὶ Θεός,
 » εὐλογητός εἶ ».

Τροπάρια.

Ἄνυμνοῦμέν σε, βοῶντες· Χαίρε ὄχημα, Ἡλίου τοῦ νοητοῦ·
 ἄμπελος ἀληθινή, τὸν βότρυν τὸν πέπειρον ἢ γεωργήσασα, οἶ-
 νον στάζοντα, τὸν τὰς ψυχὰς εὐφραίνοντα, τῶν πιστῶς σε δο-
 ξαζόντων.

Ἰατῆρα τῶν ἀνθρώπων ἢ κυήσασα, χαίρε Θεόνυμφε· ἡ ρά-
 βδος ἢ μυστική, ἄνθος τὸ ἀμάραντον, ἢ ἐξανθήσασα· χαίρε
 Δέσποινα, δι' ἧς χαρᾶς πληρούμεθα καὶ ζωὴν κληρονομοῦμεν.

Ρητορεύουτα, οὐ σθένει γλῶσσα Δέσποινα, ὑμολογῆσαί σε·
 ὑπὲρ γὰρ τὰ Σεραφίμ, ὑψώθης κυήσασα, τὸν βασιλέα Χριστόν·
 ὄν ἐκέτευε, πάσης νῦν βλάβης ρύσασθαι, τοὺς πιστῶς σε προ-
 σκυνοῦντας.

Εὐφημεῖ σε, μακαρίζοντα τὰ πέρατα, καὶ ἀνακράζει σοι·
 χαίρε ὁ τόμος ἐν ᾧ, δακτύλῳ ἐγγράπται, Πατὴρ ὁ Λόγος
 Ἄγνη, ὄν ἐκέτευε, βίβλῳ ζωῆς· τοὺς δούλους σου, καταγράψαι
 Θεοτόκε.

Ἰκετεύομεν οἱ δούλοι σου καὶ κλίνομεν γόνυ καρδίας ἡμῶν·
 κλίνον τὸ οὖς σου, Ἄγνη, καὶ σῶσον τοὺς θλίψεσι βυθιζομέ-
 νους ἡμᾶς, καὶ συντήρησον πάσης ἐχθρῶν ἀλώσεως τὴν σὴν
 Πόλιν, Θεοτόκε.

Ὡδὴ ν'.

Ὁ Εἰρμός.

«Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ, ὁ τόκος τῆς Θεοτόκου
 » διεσώσατο· τότε μὲν τυπούμενος, νῦν δὲ ἐνεργούμενος, τὴν

» οἰκουμένην ἅπασαν, ἐγείρει ψάλλουσαν· τὸν Κύριον ὑμνεῖτε
 » τὰ ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Τροπάρια.

Νηδυῖ τὸν λόγον ὑπεδέξω, τὸν πάντα βαστάζοντα ἐβάστασας, γάλακτι ἐξέθρεψας, νεύματι τὸν τρέφοντα, τὸν οἰκουμένην ἅπασαν, Ἄγνή, ᾧ ψάλλομεν· Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Μωσῆς κατενόησεν ἐν βάτῳ, τὸ μέγα Μυστήριον τοῦ τόκου σου· Παῖδες προεικόνισαν, τοῦτο ἐμφανέστατα, μέσον πυρὸς ἱστάμενοι καὶ μὴ φλεγόμενοι, ἀκήρατε ἅγια Παρθένε· ὄθεν σε ὑμνοῦμεν εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Οἱ πρόην ἀπάτη γυμνωθέντες, στολὴν ἀφθαρσίας ἐνεδύθημεν, τῇ κυοφορίᾳ σου· καὶ οἱ καθεζόμενοι, ἐν σκότει παραπτώσεων, φῶς κατωπτεύσαμεν, φωτὸς κατοικητήριον, Κόρη· ὄθεν σε ὑμνοῦμεν εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Νεκροὶ διὰ σοῦ ζωοποιοῦνται, ζωὴν γὰρ τὴν ἐνυπόστατον ἐκύησας· εὐλαλοὶ οἱ ἄλαλοι πρόην χρηματίζοντες· λεπροὶ ἀποκαθαίρονται· νόσοι διώκονται· πνευμάτων ἀερίων τὰ πλήθη, ἥττηνται, Παρθένε, βροτῶν ἡ σωτηρία.

Ἡ κόσμῳ τεκοῦσα σωτηρίαν, δι' ἧς ἀπὸ γῆς εἰς ὕψος ἤρθημεν, χαίροις, Παντευλόγητε, σκέπη καὶ κραταίωμα, τείχος καὶ ὀχύρωμα τῶν μελωδούντων, Ἄγνή· Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

ᾠδὴ θ'.

Ὁ Εἰρμός.

« Ἄπας γηγενῆς, σκιρτάτω τῷ πνεύματι, λαμπαδοχοῦμεν
 » νος· πανηγυριζέτω δέ, ἀύλων Νόων φύσις γεραίρουσα, τὴν

» ἱερὰν πανήγυριν, τῆς Θεομήτορος, καὶ βοάτω· Χαίροις, παμ-
 » μακάριστε, Θεοτόκε ἄγνή ἀειπάρθενε.

Τροπάρια.

Ἴνα σοι πιστοί, τὸ χαίρε κραυγάζωμεν, οἱ διὰ τοῦ τῆς
 καρᾶς μέτοχοι γινόμενοι, τῆς αἰδίου, ρῦσαι ἡμᾶς πειρασμοῦ,
 βαρβαρικῆς ἀλώσεως, καὶ πάσης ἄλλης πληγῆς, διὰ πλῆθος,
 Κόρη, παραπτώσεων, ἐπιούσης βροτοῖς ἁμαρτάνουσιν.

Ἐφθης φωτισμός, ἡμῶν καὶ βεβαίωσις· ὄθεν βοῶμέν σοι·
 Χαίρε ἄστρον ἄδυτον, εἰσάγον κόσμῳ τὸν μέγαν Ἥλιον. Χαίρε
 Ἐδέμ ἀνοίξασα, τὴν κεκλεισμένην, Ἄγνή· Χαίρε, στυλε
 πίπινε εἰσάγουσα εἰς τὴν ἄνω ζωὴν τὸ ἀνθρώπινον.

Στῶμεν εὐλαβῶς, ἐν οἴκῳ Θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἐκδοθήσωμεν·
 Χαίρε κόσμου Δέσποινα· Χαίρε, Μαρία, Κυρία πάντων ἡμῶν·
 Χαίρε, ἡ μόνη ἄμωμος ἐν γυναίξιν καὶ καλή, Χαίρε, σκεῦος,
 μῦρον τὸ ἀκένωτον, ἐπὶ σέ κενωθέν, εἰσδεξάμενον.

Ἡ περιστέρα, ἡ τὸν ἐλεήμονα ἀποκυήσασα, χαίρε Ἀειπάρ-
 θενε· Ὁσίων πάντων χαίρε τὸ καύχημα, τῶν Ἀθλητῶν στε-
 φάνωμα· χαίρε, ἀπάντων τε τῶν δικαίων, θεῖον ἐγκαλλώπισμα,
 καὶ ἡμῶν τῶν πιστῶν τὸ διάσωμα.

Φεῖσαι ὁ Θεός, τῆς κληρονομίας σου, τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν
 πάσας παραβλέπων νῦν, εἰς τοῦτο ἔχων ἐκδυσωπούσαν σε,
 τὴν ἐπὶ γῆς ἀσπόρως σε κυφορήσασαν, διὰ μέγα ἔλεος θελή-
 σαντα, μορφωθῆναι, Χριστέ, τὸ ἀλλότριον.

(Ἄνδεν, «Τῆ ὑπερμάχῳ» ψάλ δαηνδηκδάν σόνρα, παυλάρηζ
 λουνδζοῦ Στάσιγι ὀκουμαγά).

Τεῖχος εἰ τῶν παρθένων.

Γιὰ Πικίρ-κῆζ Βαλιδεδουλλάχ, σέν πικιρλεριν, βέ δζάμι

θζοίμελε σανά ούμοūd έδενλερίν χήφζ έδιδζισί χησαρτήση, ζίρα
 γερί βέ Σεμαλερί γυαραδάν, σέν λεκεσίζ κηζήν ραχμινδέ μεσ-
 κιάν έτρεσίγιλε, σενί μαμούρ έίλεδί, βέ θζοίμελεγε τααρίφ
 έτδί σανά τζαγρησμάσηνά.

Σελάμ, έί πικιρλιγίν διρεγί,
 σεβίν, γιά χελασληγήν καπουσού.

Σελάμ, ζίρα σένσιν άκλιγέτ ούζερινέ ταζελενημενίν πασ-
 (κηδζή,

σεβίν, ζίρα σένσιν ίλαχιγέ σαληχατήν βεριδζισί.

Σελάμ, ζίρα σέν τεκράρ τεβλίδ έτδίν μεκρούχαν χαμιλέ
 [όλκνλαρτή,

σεβίν, ζίρα σέν άκηλλανδηρδήν άκηλλαρνητ τζαλδηρανλαρτή.

Σελάμ, ζίρα σέν φέτχ έτδίν φικιρλερί φεσατλανδηραντή.

σεβίν, ζίρα σέν μεβλούδ έτδίν τεμιζλιγίν έχιδζισικί.

Σελάμ, ζίρα σέν κελινλιγίν μισμίλ γιαταγτήση,

σεβίν, ζίρα σέν δινδαρλαρτή Ράππι ίλέ πικρλεσδιρίσιν.

Σελάμ, ζίρα σέν πικίρ κηζλαρτήν σαλίχ πέσλεγιδζισίσιν.

σεβίν, ζίρα σέν άζίζ δζανλαρτήν κελινλίχ κισπέτίσιν.

(Χαίρε, νόμφη άνύμφευτε). Σελάμ, γιά κιουβεγισίζ κελίν.

Ἕγμνος άπας ήττάται.

Δζέμι μεδχιέ τεσπιχάτ σενίν τζόκ κερεμλερηνίν τζοκλουγή
 ίλέ δενκλεσμεσινέ χέρ νέ καθάρ σαβησήςσε, γίνε άλδ όλμακ-
 θάδερ, ζίρα κουμούν σαγισή καθάρ σανά τεσπιχατλάρ ταχδιμ
 έδεδζέκ όλούρσακ, γιά Ἄζίζ παδισάχ, σενίν πιζλαρέ έτδιγίν
 ίναγετλερέ καρσήλήκ άσλα λαίχλή πέρ νεσνέ ίτμιζ όλάμαγιζ,
 πίζ τζαγρησάνλαρ. Ἄλληλούϊα.

Φωτοδόχον λαμπάδα.

Μουκαδδές πικίρ κηζή κιορούγιουρού, κι καρανληκδὰ πουλη-
νανλαρά πέρ σαφκ βεριδζι σαμδάν κιπί κιοριουνιούρ, ζίρα δζι-
σιμοσίζ όλάν σαφκή γιακήπ, Ἀλλαχή τάνημακληγά κουλα-
ουζλάρ δζούμλεγι, βέ σαφκή ιλέ ἀκλημηζή νουρλανδθηρμασθή
ιλέ κενδισινέ τζαγρησαράκ τεαζιμλέριζ.

Σελάμ, εἰ ἀκλιγέτ κιορνεσίν ζιγιασθή,
σεβίν, για τουνούκμαγιαν σαφκὴν σουουλεσί.

Σελάμ, εἰ δζανλαρή σαφκλανδθηρηδζή σιμοσέκ,
σεβίν, ζίρα σέν γιλδηρήμ κιπί δουσμανλαρή κορκουτδούν.

Σελάμ, ζίρα σέν ὄλ τζόκ σαφκλή νουρού πιζλερέ τζαβδθηρήσην,
σεβίν, ζίρα ὄλ τζόκ ἀκηνητηλή ἡρμάκ σεντέν δζιοσμούσδουρ.

Σελάμ, ζίρα σένσιν ὄλ βάπτισμα χαβουζουόν τασφίρι,
σεβίν, ζίρα σέν γιαγαγιούπ μέν έτδιν κουναχὴν τζιρκιαφηνή.

Σελάμ, ζίρα σένσιν ὄλ ζαμιρλερι γιαγαγιδζι χαβούζ,
σεβίν, για φεραχλήκ δολουσοῦ όλάν καδέχ.

Σελάμ, εἰ Χριστοςούν κιορζέλ κοκουλου ραϊχασθή,
σεβίν, για έσραριγέ χὰς ναφακανὴν χαγιατή.

(Χαῖρε, νύμφη ἀνύμφευτε). Σελάμ, για κιορβεγισιζ κελίν.
Χάριν δοῦναι θελήσας, ὀφθαλμάτων ἀρχαίων.

Δζούμλε ινσανλαρὴν πορδζουνοῦ παγησλαγηδζή τὰ έσκι
πορδζλαρημηζή παγησλαμάκ μουράδ έτδινγινδέν κενδι ιραδεδι
ιλέ κενδι ιναγετινδέν πιζ γιαδ ὄλμοῦς ὄλανλαρὴν ιτζινέ άζι-
μέτ έτμεσινέ τενεζούλ ιδούπ, πορδζουμουζούν έλ γιαζησηνή
παρδζαλαδηγή ιτζούν, δζούμλεδεν έσιδίορ πού ικραρή.

Ἀλληλούϊα.

Ψάλλοντές σου τὸν τόκον, ἀνυμνοῦμέν σε.

Γιὰ Βαλιδεδουλλάχ, δζούμλεμιζ σενίν μεβλιουδινέ τεσπι-
χάτ ιδέριζ, δζανλή πῖρ ἰπαδετχανέ ἰτζινδέ πούληνῆρ κῖπί,
ζῖρα δζέμι δζούμλεγι ἔλινδέ τουτάν Ράππι, σενίν ραχμίν ἰ-
τζινδέ μεσκιάν ἔτρεσί ἰλέ, δζούμλεμιζι ἀζίζλενδιδίπ ζῖινετ-
λενδιδι βέ ταλίμ ἔτδί, σανά τζαγρησάμηζή.

Σελάμ, ἔϊ Κελαμουλλαχὴν τζαδηρή,
σεβίν, γιὰ ἀζίζλερδέν τζόκ γούστριούν ὀλάν ἀζίζ.

Σελάμ, ἔϊ ἀζίζ Ρούχ ἰλέ γιαλδηζλανμηῆς ὀλάν σεφινέ,
σεβίν, γιὰ τουκενμέζ γόμιουριούν χαζινεσί.

Σελάμ, ἔϊ δινδάρ παδισαχλαρὴν κηῖμετλί ταδζή,
σεβίν, γιὰ ἰῦτικατλή ἱερέαςλαρην μουαζιμ ἰφτιχαρή.

Σελάμ, ἔϊ Ἐκκλησιάνην τεπρενμέζ κουλεσί,
σεβίν, γιὰ παδισαχληγὴν γικηλημάζ χισαρή.

Σελάμ, ζῖρα σενίν βασητάνλε φουτουχάτ ἀλιαμετί ὀλάν ἔ-
[σερλέρ γιαπηλήρ.

σεβίν, ζῖρα σενίν βασητάνλε δουσμανλάρ γικηλήρ.

Σελάμ, ἔϊ πενίμ βιδζουδιμίν ἰφαληγὴ,
σεβίν, γιὰ δζανημὴν χελασληγὴ.

(Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε). Σελάμ, γιὰ κῖουβεῖσίζ κελίν.

Ὡ Πανύμνητε Μῆτερ, ἡ τεκοῦσα τῶν πάντων.

Γιὰ δζούμλεδεν ἰτζετλί Βαλιδέ, σέν κι δζούμλε ἀζίζλερδέν
γαγέτλε ἀζίζ ὀλάν Κελαμουλλαχὴ τεβλιδ εἰλεδίν (3 δεφά).
σέν σίμδι πού σαατδέ ἄρζ ὀληνάν νισζλαρὴ καπούλ βέ μακπούλ
ιδούπ πιζλερί χέρ πῖρ τεχλικεδέν χήφζ ιδερέκ, ἀχρέτ ἀζεπιν-
δέν δαχί χελάς ιδέσιν, πῖζ δζούμλε σανά τζαγρησανλαρὴ.

Ἀλληλούϊα.

Ἄγγελος πρωτοστάτης οὐρανόθεν ἐπέμφθη.

Σερδάρ πουληνάν Μελέκ, σεμ κλερδέν ιροάλ ὀληνδῆ, Βαλι-
θεδουλλαχά φεραχλή χαπερί βερμέκ ιτζούν, βέ δζεσεδοιζ σε-
δασῆ ιλέ περαπέρ σενί δζεσεδλενμιε κιουρδουκδέ, για Ράππι,
τεκδζούπ ιδούπ βέ δουρούπ, ὄνούν χακκηνθά πουνλαρή τζα-
γρησκαρχ διεδί.

Σελάμ, ζιρα σενίν βασητάνλε φεραχλήκ τζαβαδζάκδηρ
σεβίν, ζιρα σενίν βασητάνλε λανέτ χάβζ ὀληνδζάκδηρ.

Σελάμ, ζιρα σενίν βασητάνλε δουσόμοϋς ὀλάν Ἄδάμ καλκα-
[δζάκδηρ.
σεβίν, ζιρα σενίν βασητάνλε Εὐα κιούζ-γιασλαρηνδάν κουρτου-
[λαδζάκδηρ.

Σελάμ, για ινοσάν ἀκηλλαρή ἐρίσμεγεν γιουδζελίκ.
σεβίν, για Μελαϊκλέρ κιουζλερινέ κιουδζ κιουρμουνέν δερινλίκ.

Σελάμ, ζιρα σένσιν παδισάχ ταχτή.
σεβίν, ζιρα σέν χάπζ έτδίν δζέμι δζούμλεγι ζάπτ ιδενί.

Σελάμ, για κιουνεσί κιουστερέν γιλδῆζ.
σεβίν, για ιλαχιγέ τενλεμενίν ραχμή.

Σελάμ, ζιρα σενίν βασητάνλε δουνγια ταζελενίρ.
σεβίν, ζιρα σενίν βασητάνλε χάλκ ιδιδζιμιζ μαχσήμ κηληγη-
[νά κερδί.

(Χαίρε νύμφη ἀνύμφευται). Σελάμ, για κιουβεγισιζ κελίν.

Ἄνδέν, Διάκονος Ἀπόδειπνογιου τεκμιλ ιδέρ. Σόνρα δε-
ξιός ψάλτης ἀγήρ μακάμλε «Τὴν Ὁραϊότητα» ψάλ ιδέρ.



ΕΠΙΤΑΦΙΟΣ ΘΡΗΝΟΣ

(γρήνι)

ΤΕΣΠΙΧΑΤΝΑΜΕΛΕΡ



ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΣΤΑΣΙΣ

Ἡ ζωὴ ἐν τάφῳ, κατετέθης Χριστέ, καὶ Ἀγγέλων στρα-
τιαὶ ἐξεπλήττοντο, συγκατάβασιν δοξάζουσαι τὴν σὴν.

Ἐὶ ὀμζοῦρ ὀλάν Μεσίχ, μεζαρά βάζ ὀληνδὴν βέ μελαϊκ
ζοικμελερί σενὶν τενεζζουλινέ χαμδιδερέκ χαϊράν ὀληρλάρηδη.

Σένκι ὀμζοῦρσουν, νάσηλ βεφάτ ιδέρσιν; βέ νάσηλ μεζαρδά
σακὶν ὀλοῦρσουν; ἀνδζακ ὀλιουμιζούν γιοκμιζουνὶ ἰπτάλ ιδούπ,
δζεχεννεμδέν ὀλιουλερί ἰχγιά πουγζουρδούν.

Ἐὶ Ἰησοῦς Παδισάχ! σενὶ ἰζζετλεγζούπ, δεφνιγγέ βέ δζε-
φαλαρηνά ραγπέτ ιδέριζ, ζιρα ἀνλέρλεπιζὶ φεσατδάν κουρταρδὴν.

Ἐὶ δζιχανὴ ὀλτζέν Παδισαχλάρ Παδισαχὴ Ἰησοῦς ποῦ κιοῦν
οἰφάκ μεζαρδά σακὶν ὀλοῦπ, ὀμζοῦρσλερί καπιρλερδέν ἰχγιά
ιδέρσιν.

Ἐὶ δζιχάν Παδισαχὴ Ἰησοῦς Χριστοσοῦμ! δζεχεννεμέ νέ
ἄραμαγιά ἐνδίν; γιόχσα δζίνσι ἰνσανὴ χελάς ἰτμεγέμι;

Δζούμλενιν ἐφένδισι ὀλιού κιοριουνούρ, βέ ὀλιουλερί μεζαρ-
λαρδάν ποσαλδάν γενί μεζαρά βάζ ὀλουνούρ.

Ἐί ὀμιούρ ὀλάν Μεσίχ μεζαρά βάζ ὀληνδῆν, βέ ὀλιουμιούν-
λε ὀλιουμού χαράπ ἐγλεγιούπ, δουνγιαγιά ὀμιούρ πάχς ἔτδίν.

Ἄσκηγιαλάρλε ἄσκηγια κιπί ζάν ὀληνήπ, δζούμλεμιζι
ἔσκι τζελδιδριδζινίν ἄσκηγιαληγηνδάν χελάς ἔιλεδίν.

Δζιχάν ταπιατηνή γιακησῆρηπ, δζούμλε ινσανλαρδάν κι-
ζελλικδέ δαχά γιακησῆηκλή ὀλάν, γιακησῆηκσῆζ ὀλιού κιπί
κιοριουνιούρ.

Ἐί χελασδζή, σενίν χουζουρουνά δζεχεννέμ νάσηλ κατλα-
ναδζάκδα νουρουνού σαφκή κιοριουλιούπ, ζούμμέτλε παρτζα-
λάνμαγιαδζακ;

Ἐί σαπρή βάσφ-ού-τααπίρ ὀλούνμαγιαν χελασλήκ νουρού
δατλή Ἰησοῦς, νάσηλ καρανλήκ μεζαρά κιζλενδίν;

Ἐί Μεσίχ! βάσφ-ού-τααπίρ ὀλμαγιαν πού δεφνίν σηρρηνά
ταπιάτ χαίράν ὀλούπ, μανεβί βέ δζισμανιλέρ δζεμιετι δαχί
τεαδζούπ ἰδερλέρ.

Ἐί νέ ἄδζαίπ μουδζιζελέρ, νέ γενί βουκουατλάρ! πανά ὀ-
μιουριού πάχς ἰδέν, Ἰωσήφ ἐλί ἰλέ δέρν ὀλουνούπ, δζανσῆζ
κιοριουνιούρ.

Μεζαρά ἐνδίν ἰσέδε, ἀνδζακ Πεδερίν γιανηνδάν ἄσλα ἔζικ
ἔλμαδηγην πέκ ἄδζαίπ βέ γαραίπδηρ.

Ἐί Ἰησοῦς, κιοιτζιούκ μεζαρά κιδλενμίῃ ἰσένδε, ἀνδζακ
κιογιούν γερίν παθισαχή ὀλδηγήν δζιχανέ μααλιούμ ὀλδού.

Ἐὶ χάλκ ἰδιδζι Χριστός, σέν μεζαρά βάζ ὀληνθηκδά, δζε-
 χεννεμίν τεμελλερί σαρσηλδή, βέ ἰσανλαρήν μεζαρλαρή κίου-
 σάδ ὀλδή.

Γερί ἀβουδζουνδά τουτάν, σίμδι τέν ούζερέ γερδέν ζάπτ ὀ-
 λούγιορ, ἀνδζακ ἰόλιουλερί δζεχεννεμίν ζαπτηνδάν κουρταρίορ.

Ἐὶ χελασδζή ἰόμριούμ! σέν βεφάτ ἰδούπ ἰόλιουλερέ βαρδήκ-
 δά, δζεχεννεμίν κίουσκίουλερινι κηρήπ φεσατδάν γιουδζελενδίν.

Σίμδι σάφκ σαμδανή Ἀλλαχὴν βιδζουδί, ὀλτζέκ ἀλτηνδὰ
 κίπι γέρ ἀλτηνά κίζλενίπ, δζεχεννεμδεκί καρανληγή δέφ ἰδέρ.

Μανεβι ζουμρελερίν ἀλαί, Ἰωσήφ βέ Νικόδημος ἰλέ πιλέ
 σεγιδίπ, σέν δουνγιαγιά σηγήσμαγίανη κίουδζούκ μεζαρά
 σηγησδημαγὰ κιδερλέρ.

Ἐὶ ἰόμιούρ πουγγαρή Ἰησουςούμ! ἰραδεδίνλε βεφάτ ἰδούπ,
 τοπραγὰ δέφν ὀληνμάκλε, πέν ἀδζή ἀσσηλήκλα βεφάδ ἰδενί
 διριλδίν.

Ἐὶ Κελαμουλλάχ! σενίν δζεφάν ἰλέ πιτιζούν δζιχάν τεπδιλ
 ὀλδού, ζίρα δζούμλεσι σενί ζαπίδ πιλούπ, περαπερινέ δζεφὰ
 τζεκέρ ἰδιλέρ.

Χέρ σεί γιουδουδζού δζεχεννέμ, ἰόμιούρ τασσηνή γιουτμάκ-
 λε, ὀτεδέν περού γιουτδουκλαρηνήδα κουσδού.

Ἐὶ Μεσίχ! ταζέ μεζαρά δέφν ὀλούπ, ἰσάν ταπιατηνή τα-
 ζελεδίν, ἰόλιουλερδέν ἰλλαχιέδζε ἰχγιά ὀλμάγλε.

Ἐὶ ἐφένδιμ, Ἀδαμή χελάς ἰτμέκ ἰτζούν γέρ-γζουζιουνέ ἐν-
 δίν βέ πούλμαδτην ἰσέ δζεχεννεμέδεκ ἀραμαγιά κίτδίν.

Ἐὶ Κελαμουλλάχ! δζέμι δζιχάν κορκού ἰλέ τιτρέρ βέ σέν

ἀζιμ νούρ γέρ ἀλτηνδά κιζλενδικδέ, κιουνές δαχί νουρουνού
κιζλεδί.

Ἐὶ χελασδζή! ἰσαν κιπί ραδετινλε βεφάδ ιδέρσιν, ἔμμα
γὸλμιουσλερί μεζαρλάρ βέ κιουναχλάρ τζουκουρουνδάν Ἀλλάχ
ταρζή διριλτδίν.

Ἐὶ Ἰησοῦς! μισμιλ Βαλιδέν βαλιδέδζε φεργιάδλε κιόζ-γιάσ-
λκρή δοκερέκ, σενί νάσπλ δέφν ιδείμ ἔβλαδήμ δεγι ἀβάζ ιδέρδι.

Πουγδάϊ τανεσί κιπί γέρ ἀλτηνά κιζλενίπ, Ἀδεμδέν περού
ἰσανλαρή ἔχγιά ἰτμέκλε, τοχουμλου ἔκιν κιλλεσί χασίλ ἔϊλεδίν.

Ἐὶ χελασδζή! σίμδι κιουνές κιπί γέρ ἀλτηνά κιζλενδίν, βέ
ὀλιουμούν ζουμμετι ἰλέ γὸρδζουκδούν, ἔμμα δαχά παρλάχ τζα-
βάσπην.

Ἐὶ χελασδζή, κιόκ-αγι κιουνεσίν ταπαγηνή κιζλεδιγι κιπί
σίμδι σενίδε βιδζούδ οὔζερέ γὸλδζουκδέ, μεζάρ κιζλεδί.

Ὀμιούρ ὀλάν Χριστός, ὀλιουμιού δαδμάγλε, σίμδι ἰσαν-
λαρή γὸλιουμδέν κουρταρήπ, δζούμλεγε γὸλιούμ πάχς ιδέρ.

Ἐὶ χελασδζή, βιδζούδ οὔζερέ γενί Ἀδάμ κιουρουνμέκλε,
χασετδεν δολαγι μούκαδδερ βεφάδ ἰτμίς ὀλάν ἀδεμί, βεφα-
τήνλε ἰχγιά ἔϊλεδίν.

Ἐὶ χελασδζή, μανεβί ζουμρελέρ σενί τιζιμ ἰτζούν οὔζανμηές
ὀλιού κιουρδζουκδέ, κανατλκρή ἰλέ γὸρτζουνερέκ, χαϊράν ὀληρ-
λάρτδην.

Ἐὶ Κελαμουλλάχ, Ἰωσήρ σενί τζαρυηκδάν γὸλιού ἐνδερίπ,
σίμδι μεζαρά βάζ ἔϊλεδί. ἔμμα Ἀλλάχ ταρζή διριλερέκ, δζουμ-
λεὶ χελάς ἔϊλέ.

Ἐὶ χελασδζή, Μελαϊκλερίν σιουριουριού ἰκέν, σίμδι βι-
 θζούτδζε σεδασή ὀλιού κιοριουνούπ, κεδερλερινέ παῖς ὀλδούν,

Τζαρμηγά γιουδζελενίπ, διρι ἰσανλαρήδα γιουδζελεδίν,
 βέ γέρ ἀλτηνά κίζλενμέγίλε ἀνδὲ κίζλου γιατανλαρή διριλτδίν.

Ἐὶ χελασδζή! ἀρσλάν κίπι βιδζούδ ούζερέ ούγιουμάκλε
 βιδζούδ ἰχδιγιαρληγηνή ἀταράκ ὀλιού ἰκέν πῖρ ἀρσλάν για-
 βρουσοῦ ταρζή διριλδίν.

Ἄδεριν πιογριουνοῦ ἀλήπ, Εὔκι γιαραδάν, πιογριουנדέν
 σιουνκίουλεγίπ τεμιζλεγιδζή πουνάρ ἀκητδήν.

Ἐὶ χελασδζή! ἱβαῖλδε κουζού κίζλου κουρπάν ὀλοῦρ ἰδί,
 ἀνδζακ σέν κῖρ τούτμαγιδζή ἀσκιαρε κουρπάν ὀλάν δζέμι
 δζιχανή τεμιζλεδίν.

Ποῦ δεχσέτλι γενί ούσουλί κίμ βάσφ ἰδέ πιλίρ; ζίρα δουν-
 γιὰ χιόκμ ἰδέν ποῦ κιοῦν πιζίμ ἰτζούν δζεφαγιά κατκλήπ
 ὀλιούγιουρ.

Ἄμιοῦρ χαζνεδαρή νάσηλ ποῦ κιοῦν ὀλιού κιοριουνοῦρ, βέ
 Ἄλλάχ μέζαρά νάσηλ κίζλενίρ δεγζού Μελαϊκλέρ τεεδζούπλε
 ἀβάζ ἰδερλέριδῖ.

Ἐὶ χελασδζή! πενί ἄμιοῦρδέν μαχροῦμ ἰδέν Εὔκι σιου-
 κίουνλενμῖς πιογρουδέν ἄμιοῦρ ἀκηδαράκ, ἀνήνλα περαπέρ
 πενί δαχί ἰχγιά ἐγλέρσιν.

Ἐὶ Ἰησοῦς! τζαρμηγά κεριλερέκ, ἰσανλαρή τοπλαδῖν βέ
 ἄμιοῦρ πάχῃ ἰδιδζί πιογριουῦν σιουνκίουλενίπ, δζούμλεγε ἀβ-
 λήκ πουναρή ἀκητδῖν.

Ἐὶ χελασδζή! ούσλο πλοῦ Ἰωσήφ χάβχ ἰλέ τερτίπ ἰδε-

ρέκ, σενί νεβαζού ιλέ ὀλιού κιπί δέφν βέ χεῖπετλί χεῖετινέ
τεεδζούπ ιδέριδι.

*Εἰ Ἰησοῦς ! φεσατλή κιπί ραδετίνλε γέρ ἀλτηνά ἐνίπ,
ὄνδὰ διουσμῆς ὀλανλαρή γερδέν κιογέ τζηκαρδῆν.

*Ολιού κιοριουνμῆς ισέδε, ἀνδζακ Ἄλλάχ κιπί χαῖ ὀλαράκ,
πενί ὀλδιουρενί ὀλδιουρμέκλε ὀλμιούς ἰνσανλαρή δαχιδιριλτδίν.

Καρανλήκ δζεχεννεμίν διπινδέ ὀλανλαρά νούρ τζαβδηρδη-
γηνδά, νέ ὄνλαρά πάχς ἰτδιγίν φεράχ, νέ ἰδί ὄλ σαφά δζουμπούς.

*Εἰ μερχαμετλού ! δζεφανά σεδζδά, δεφνινέ τεσπιχάτ,
βέ κουδρετινέ τεαζιμ ιδέριμ, ζίρα πουνλάρ ιλέ τεχλικελί ἰλ-
λετλερδέν χελάς ὀλδήμ.

*Εἰ Χριστός ! χακηνδά χάρπα πιλενίριδι, ἀνδζακ κουβ-
βετλινίν χάρπκση κιορλενίπ, Ἐδέμ δζεννετινίν χάρπκση φου-
τιουχάτ ιδέρ.

Κογιούν βαλιδέ κουζουσουνού πογαζλανμῆς κιορδιουκδέ,
γιαρελερδέν χούν ὀλούπ, φεργιάδ εἰλεδί, βέ σουριουγί δαχῆ
ἀβάζ ἰτμεγέ καμετλενδιρδί.

Γιὰ Χριστός, μεζαρά δέφν ὀληνμῆς, βέ δζεχεννεμέ ἐνμῖς
ισένδε, ἀνδζακ μεζαρλαρή ποσαλτδῆν βέ δζεχεννεμί σοῖδούν.

Γιὰ χελασδζή ! ραδετίνλε γέρ ἀλτηνά ἐνίπ ὀλμιούς ὀλάν
ἰνσανλαρή διριλτδίν, βέ Πεθερίν ὀανηνά τζηκαρδῆν.

Οὔτζ σηφφατλαρῆν πιρί πιζιμ ἰτζούν τένδζε ρεζιλ ὀλιουμέ
κατλανδῆ, κιοუნές γιούπεριρ γέρ γιουζού διτρέρ.

*Αδζή πουγγαρδάν κιπί Ἰούδα καπιλεσί πορουνλαρή μάννα
ιλέ πεσλεγέν Ἰησουςοῦ τζουκουρά βάζ εἰλεδιλέρ.

Χακίμ ὅλάν Χριστός κιούγια χιόκμ ὅλουνοῦρ κίπι Πιλάτος
χακίμ χουζουρουνά δουρδού, βέ νέ χάκ τζαρμῆκ γόλιουμού
ιλέ τελεφι ἱλάμ ὀληνδῆ.

Ἐἰ τεγγσιζ Ἰσραήλ, κάν γιουδουδζού καθήμ, νέ φεναλήκ
κιορδιουνιούζ κι Βαρραβαγι χελάς βέ χελασδζηγι Σταυρός γό-
λιουμιού ἱλέ τελέφ ἔϊλεδίν;

Ἐλί ἱλέ Ἄδεμι τοπρακδάν χάλκ ἔϊλεγέν, ἀνήν ὀγουρηנדά
ταπιάτδζα ἰνσάν ὀλδῆν βέ κενδι ραδετίνλε τζαρμά κεριλδίν.

Γιὰ Κελαμουλλάχ! κενδι Πεδερινέ ἰταάτ ἰδερέκ, τζετίν
δζεχεννεμέδεκ ἐνδίν, βέ δζίνσι ἰνσανῆ ἰχγιά ἔϊλεδίν.

Ἐἰβάχ δζιχανῆν σαφκῆ, ἔϊ πενίμ δαχί νουρούμ, ἀρζουλού
Ἰησουςούμ δεγιού φεργιάδ ἰδερέκ, ἀγλέριδι Πικίρ.

Ἐἰ χασούδ βέ κανλή βέ ἔδεπσιζ κάβμ, Χριστός διριλδικδέ
χιτζ ὀλμάζσα τζαρσέπι βέ κεφινί κιορδε θύτάν.

Γκέλ σίμδι ἔϊ μελιούν κανλή σαγίρδ, κιοσδέρ πανά σού κιο-
δουλιουγιούν ταρικινί κι, Χριστοςού ἔλε βιριδζί ὀλδούν.

Ἐἰ διβανέ, βέ ἐμά Ἰούδα, χαραπάδ ἰδιδζί, κινλί δουσμάν,
Μύρογιου κηίμέτλε σατμῆς ὅλάν κιούγια πῆρ μερχαμετλί κι-
πι μουραϊλενίρσιν.

Σεμαβί μύρονα νέ παχά κεστίν, ὀλ κηίμετλιγέ λαίκ νέ κηί-
μέτ ἀλδῆν; ἀνδζακ κουδουρκουνλήκ ἀλδῆν, ἔϊ πεδδοαλή σείτάν.

Ἐγερ φουκαρεῖ σεβέρσεν βέ δζάν ἀζαδῆ ἰτζούν δοκιουλέν μύ-
ρονα ἐδζήρσεν, νάσηλ νοῦρ σατηδζηγι ἀλτῆν ἱλέ σατῆν;

Ἐἰ πενίμ σουρουμούμ, Ἄλλάχ βέ Κελαμουλλάχ, νάσηλ

οὔτζ κιουνλιούκ δεφνινέ κατλαναίμ, σίμδι βαλιδέδζε δζιγερλε-
ρίμ παραλανήρ.

Κίμ πανά σου βέ κιόζ-γιασή πουγγαρή βιεδζέκ κι δαδλή
Ἰησουςουμού άγλαίμ δεγιοῦ φεργιάδ ιδέρδι Κελαμουλλάχ πικίρ.

Ἐϊ δαγλάρ βέ δερελέρ βέ ινσανλάρ δζεμιετί, πέν Ἄλλαχνη-
νήζ Βαλιδεσί ιλέ πιλέ άγλαγιούπ φεργιάδ έίλέιν.

Γιά χελασδζή, νέ βακῆδ κιορεδζέίμ, σέν βάκδ άλτηνδά όλ-
μαγίαν νουρού, βέ κλπιμίν φεράχ βέ σουρουρουνού δεγιοῦ φερ-
γιάδλε άβάζ ιδέριδι Πικίρ.

Ἐϊ χελασδζή, κιόσέ τασή κιπί όλούπ κεσιλμεγέ κατλανμηής
ισένδε, άνδζακ ιόμιούρ πουγγαρή κιπί άπουχαγιάδ καιναδῆν.

Πιογριούν πέρ πουγγάρ ταρζή, τζιφτέ ἠρμάκ άκηδμά ιλέ,
ιόλιουμουζ ιόμιουρέ ναίλ όλδούκ.

Ἐϊ χελασδζήμ Κελαμουλλάχ, ιραδενδίνλε μεζαρδά ιόλιού
κιοριουνδιούν, έμμα σάγ όλούπ, τακρίρ έίλεδιγίν κιπί διριν-
μένλε, ινσανλαρήδα διριλδδέν.

Δόξα Πατρί και Υἱῷ και άγίῳ Πνεύματι.

Ἐϊ Κελαμουλλάχ, σέν δζούμλενιν Ἄλλαχηνά Πεδερίν βέ
άζίζ Ρουχούν ιλέ πιλέ τεσπιχάτ ιδερέκ, σερίρ δεφνινίδε τεα-
ζιμλέριζ.

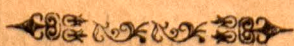
Και νῦν και άει και είς τούς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

Ἐϊ λεκεσιζ Βαλιδεδουλλάχ, μουτλουάρηζ σενί βέ Ὁγλούν,
βέ Ἄλλαχνημηζήν οὔτζ κιουνλιού δεφνινίδε τεαζιμλέριζ.

(Ἄνδέν άγῆρ μακάμλε, γίνε « Ἡ ζωῆ έν τάφῳ » ψάλ ιδέριζ.
Σόνρα ίερεῦς άσαγηδακί αίτεσιγι όκούρ).

Ζίρα ἰσμὶν μουπαρεκλενδί, βέ μελκιουδὶ τεαζιμλενδί,
Πεδερίν, Ὀγλοὺν βέ ἀζίζ Ρουχούν. Ἀμήν.

(Ἄνδέν, 2νδζι Στάσιγι ψάλ ἰτμεγέ πασλάρηζ).



ΙΚΙΝΔΖΙ ΣΤΑΣΙΣ

Ἄξιόν ἐστὶν μεγαλύνειν σε τὸν ζωοδότην, τὸν ἐν
τῷ Σταυρῷ τὰς χεῖρας ἐκτείναντα καὶ συντρίψαντα
τὸ κράτος τοῦ ἐχθροῦ.

Σέν Σταυρός οὐζερινδέ ἐλλερινὶ κερίπ, διουσμέν κουββετινὶ
φέτχ ἰδενὶ τεαζιμλεμέκ λαίκδηρ.

Σέν δζούμλενιν γιαραδηδζησηνή ἰζζετλεμέκ λαίκδηρ, ζίρα
σενὶν φελακετλερίν ἰλέ φελακετδέν κουρτουλούπ χελάς ὀλδούκ.

Ἐὶ χελασδζή Χριστός, σέν σιονμέκ πίλμεγεν σάβκ βιδζοὺδ
οὐζερέ μεζαρά ἐνδικδέ, γέρ τιτρεδί, βέ κιονές κίζλενδί.

Ἐὶ Χριστός μεζαρδὰ ταπιάτ οὐίκουσοῦ οὐγιουμάκλε κίου-
ναχὴν ἀγήρ οὐίκουσηνδὰ γιατάν δζίνσι ἰνσανή οὐγιανδηρδὴν.

Δισέγλι ταῖφесινδέν, γιάληνηζ πέν, ἔϊ ἐβλιαδὴμ, σενὶ σαν-
δζητήζ τεβλιδ ἔϊλεδίμ, ἀνδζακ σίμδι σενὶν δζεφανδὰ σαπρὴ
κιοὺδζ σανδζηλαρὰ κατλανήγιορομ, δέριδι λεκεσίζ Πικίρ.

Ἐὶ χελασδζή, Σεραφιμλέρ Πεδέρ ἰλέ ἀίρηлмаκσηζ περαπέρ
βέ γέρ γιουζουνδέδε οὐζανμηές ὀλιού κιορούπ, τιτιρερλέρ.

Ἐὶ Κελαμουλλάχ, σενὶν τζαρμηγὰ κεριλμενέ σερχατουλ-
λαχὴν περδεσί γιρτηλήρ, βέ σέν κιονές ὀλούπ, σάβκηνή γέρ
ἀλτηνὰ κίζλεδικδέ, ἄϊ βέ κιονές δαχὶ σάβκλαρηνή κίζλερλέρ.

Γέρ γιουζού δαίρεσινι ἴπτιδαδε πῖρ ἰσαρέτλε χάλκ εἴλεγέν,
 ἰσάν κιπί γέρ ἀλτηνά κιζλενδί· εἴ κιόκ γιουζού τιτιρέ πού
 σεῖρέ.

*Εἴ ἰσανή ἐλί ἰλέ γιαραδάν, ἰσανλαρὴν δζεμιετινί διουσ-
 κιουνλουκδέν κουββέτι ἀζιμέ ἰλέ καλδημακ ἰτζούν γέρ ἀλ-
 τηνά κιζλενδίν.

*Ἰπτίδα μύραι τούτάν χαδουνλάρ κιπί κέλιν πίζδε Χρι-
 στοσοῦν βεφατηνδά σερῖρ γιάς τουταλήμκι, ἀνλέριλε πίζδε
 σελαμά ναίλ ὀλαλήμ.

*Εἴ Κελαμουλλάχ, σαχήχαν σέν τζουκενμέζ μῦρον σοῦν, ἀνήν
 ἰτζούν μῦρα τούτάν χαδουνλάρ σέν διριγέ, ὀλμιουσε κιπί
 μῦρον σουνδουλάρ.

*Εἴ Χριστός, δέφν ὀληνμάγλε, δζεχεννεμῖν χιοκιουμετινί
 ποζδούν, βέ ὀλιούμ ἰλέ ὀλιουμού ὀλδιουρδιούν, βέ δζίνσι
 ἰσανή φεσατθάν κουρταρθήν.

*Απ-ού-χαγιατ καίναδηδζή, Ἰλμι ἰλαχί, μεζαρά κιζλεν-
 μέκλε, δζεχεννεμῖν διπ πουδζακλαρηνδά πουληνχλαρά ὀμιούρ
 παγησλαδῆ.

*Εἴ Βαλιδέ, δζίνσι ἰσανήν σεβάλ πουλμηῆ ταπιγιατηνή
 ταζελεμέκ ἰτζούν, ἰραδετίμλε ὀλιουμέ κατλανδήμ, ἄρτηκ
 φεργιάδ ἰλέ διογιούλμε.

*Αδαλετιν νούρ δαγηδηδζησῆ ἰκέν, γέρ ἀλτηνά κιζλενίπ δζε-
 χεννεμδεκί πιτούν ζουλμετι δέφ ἰτμέγιλε, ὀλιουλερίδε οὔικηδάν
 οὔγιανδῆρθῆν.

Ταπιατθά ὀμιούρ πάχς ἰδιδζί, κζιφδὲ ἰλιζλί τοχούμ μι-

σιλλοῦ ποῦ κιοῦν κιοῦζ γιασλαρή ιλέ γέρ διπινέ έκιλιρ έμμα
φιλιζ βερδικδέ, δζιχανή μεσρούρ ιδεδζέκ.

Ἄλλάχ δζεννετδέ βαρδηκδά, Ἄδém χάφβ έίλεδίδι, ἄνδζακ
δζεχεννεμέ κελδικδέ, φεράχ έίλεδίδικι, ἵπτιδα διουσμούςς όλάν
σίμδι καλκηνδή.

Ἐἰ Χριστός, σενί δεβλιδ ιδέν Βαλιδέ βιδζούδ ούζερέ με-
ζαρά δεφνινδέ, κιοῦζ γιασλαρή διοκερέκ δεδιγίν κίπι διρίλ
δεγιοῦ άβάζ ιδέριδι.

Ἐἰ χελασδζή, Ἰωσήφ σενί ἱϊτικάδ ιλέ γενί μεζαρά δέφν
ιδερέκ, γιάς ιλέ καρησθήκ Ἄλλαχά μαχσούς μεφτιγέ πεσδελερι
ψάλ ιδέρ σανά.

Ἐἰ κελάμ, σενίν Βαλιδέν μηχλάριλε μηχλανμής κιορδιουκδέ,
δζανηνά όκ δεγίπ, άδζή κεδέρ μηχλάριλε μηχλανδή.

Σέν δουνγιανήν τατλή σερπετινέ, άδζή σερπέτ βιριλδιγινί
Βαλιδέν κιορδουκδέ, άδζή κιοῦζ γιασλαρηνά πογιανδή.

Ἐἰ Κελάμ, παγρήμ πκρελενίπ, φενά χαλδέ γιαρελενδίμ
σενίν χακσής τελεφινί κιορμέκλε δέριδι φεργιάδ ιλέ λεκεσίζπικίρ.

Ἐἰ Κελάμ, τατλή κιοζουνού βέ δουδακλαρηνή νάσηλ κα-
παδαγίμ, βέ νάτηλ όλιουγέ φάρζ όλδουγού κίπι δέφν ιδεγίμ ;
τιτρέριμ δεγιοῦ άβάζ ιδέριδι Ἰωσήφ.

Ἰωσήφ βέ Νικόδημος σίμδι Χριστοςά μεφτιέ πεσδελερι
όκουρλάρ βέ Σεραφιμλέρ δαχί πουνλάριλε πιλέ ψάλ ιδερλέρ.

Ἐἰ άδαλέτ κιουνεσί χελασδζή, γέρ άλτηνά κίζλενίρσιν
άνήν ιτζούν σενί δεβλιδ ιδέν κάμερ (άι) σεκλινδέν μαχρουμέ
όλμάκλε μερακά γάρκ όλούρ.

*Εἰ χελαπδζή, σέν ὀμιούρ βεριδζινίν ὀτεδέν περού ὀλμιουσό-
λερί διριλίπ βχριετινί σιοῖδουγουνού δζεχεννέμ κιορδού ισέ
κορκδού τιτιρεδί.

*Εἰ Κελάμ, κιουνές κεδζεδέν σόνρα δαχά παρλάκ ζιγιά
βερδιγι κίπι, κιάσκι σένδε ὀλμιουμδέν σόνρα κερδεκδέν τζικάρ
μισιλλού διριλίπ, δαχά ζιαδέ παρλαγιάϊδην.

*Εἰ χελάς ιδιδζί Χαλιάκ, γέρ γιουζού σενί κορκού ιλέ
κουδζακλαρηνά ἀλήπ, σαρσαλανμάκλε, ὀλιουλερίδε οὔγιανδιδί.

*Εἰ Χριστός, Νικόδημος βέ Ἰωσήφ σίμδι βιδζουδινέ μῦρον
σζουρερέκ, τιτιρέ γιά δουνγιά δεγιού ἀβάζ ιδερλέριδι.

*Εἰ νούρ σατηδζή, γέρ ἀλτηνά κίζλενδίν βέ σενίν ιλέ πιλέ
κιουνέσδε σαβκηνή κίζλεδδί, βέ δζούμλε δζιχάν σενί κιάφεισινιν
χαλικί ὀλδηγηνή δελαλέτ ιδερέκ τιτιρέρ.

Γιονουλμούς τὰς κιοσέ τασηνή κίζλέγιορ βέ φεσατλή ινσάν
δαχί Ἀλλαχή φεσατλή κίπι μεζαρά δέφν ιδίορ, τιτιρέ γιά
γέρ γιουζού.

*Εἰ ἐβλιαδήμ, σείρ εἰλέ σεβδιγίν σαγιδί βέ Βαλιδενί βέ
πιρ τατλή δζεβάπ βέρ δεγιού ἀγλεγερέκ ἀβάζ ιδέριδι πικίρ.

Σέν εἰ Κελάμ, ὀμιούρ πάχς ιδιδζί ὀλμάγλε, τζαρμυγὰ κε-
ριλμῖς ικέν, Γιαχουδ:λερί ὀλδιούρμεδιν, ἔλλα ἀνλερίν δαχί
ὀλιουλερινί διριλτίν.

*Εἰ Κελάμ, ἔπιτιδα δζεφαδέ χουσινιούν βέ σεκλίν γιόγηδη
ἀνδζακ σόνρα διριλίπ, ζιγιάδέ παρλαδην, βέ δζίνσι ινσανήδα
ζιγιάϊ σεριφέ ιλέ κιουζελετδίν.

*Εἰ πατμασή ὀλμαγίαν νούρ, φεσάν βιδζουδ οὔζερέ γέρ ἀλ-

τηνά ἐνδικδέ, χιουνές δαχί σάπρ ἰλέμεγιουπ, δέρχαλ δάλ
οἰλέιν χιζλενδί.

*Εἰ χελασδζή, χιουνές ἰλέ αἶδα περαπέρ καρανλημάγλε
καρελέρ κεγιμίζ μουχαππετλι κουλλαρά πενζεδιλέρ.

*Εγερ ὀλμιούς ἰτένδε, ἀνδζακ γιούζ πασή σενί Ἄλλάχ τα-
νηδή, εἰ Ἄλλαχῆμ νάσηλ γιαπησαγίμ σανά ἔλλερίμιλε, κορ-
κάρημ δεγιού ἀβάζ ἰδέριδι Ἰωσήφ.

Χαζρέτι Ἄδემ οὔγιουγιούπ, πιογρουνδέν ὀλιούμ τζηκαρδή
ἀνδζακ σέν εἰ Κελάμ σίμδι οὔγιουγιούπ, πιογρουνδέν δουν-
γιαγέ ὀμιούρ καῖνατδήν.

*Εἰ σαλίχ, πῖρ μηκδάρ οὔγιουγιούπ, ὀλμιουσλερέ ὀμιούρ
βερδίν βέ ὀτεδέν περού οὔγιουγιανλαρή διριλτιμέκλε διριλτδίν.

*Εἰ ὀμιούρ πουγγαρή πάγ, γέρ γιουζουνδέν καλδηρηλήπ,
χελασλήκ σαραπή ἀκητδήν δζεφανή βέ Σταυροσουνού ἰζετλέριμ.

*Εἰ χελασδζή, μανεβί ζιουμρεδαρλάρ, σενί πῖρ δοχμετλι
κιπί τζιπλάκ κανλαρά πογιανμής χιορδουκδέ, τζαρμαγά κε-
ρενλερίν δζεσαρετινέ νάσηλ τεχαμμούλ εἰλεδιλέρ.

*Εἰ Γιαχουδιλερίν χηγιανέτ ἀρέπ δζινσί, χεῖκελίν γιαπηλ-
δηγηνή ἀνλαδῆνδα, νίτζουν Χριστοσουν κατλινέ ἰιλάν ἐτδίν;

Κιόκ-γιουζιουνού μαχρήμ πρακήπ, γέρ-γιουζιουνού ἀδζαί-
πέτλε θοναδάν, δουνγιά δοναδηδζησηνά νάσηλ ζέβκ χιλετινί
κεδισδίν ;

*Εἰ Κελάμ, γιουρεγι δελινδίζ σακκ-κουσίου ταρζή, ὀμιούρ
βεριδζι πουνάρ ἀκηδαράκ, ὀλμιούς γιαβρουλαρή διριλδδίν.

Ναυῆ ὀγλου Ἰησοῦς, πῖρ βακῆτ ἐδζνεπί καπιλελερί κηράρ-

κεν δουρδουρδού, βέ σίμδι σέν ζουλμετιν χοκιουμδαρηνή φέτχ
ιδερέκ, κίουνεσί κιζλεδδίν.

Ἐϊ μερχαμετλι Χριστός, Πεδερίν κουόζακλαρηνδάν ἐξικ
ὄλμακσήζ, ἰνσάν ὄλμαγια ριζά ὄλδῆν, βέ δζεχεννεμέδεκ τενε-
ζούλ ἐίλεδίν.

Γερί σουλάρ ούζερινδέ δουδάν, τζαρμηγά ἀσηλδή, βέ σίμδι
ούζερινδέ σεσιζ σεδασήζ κιπί πογιούν ἐγέρ, ἀνή κι γέρ σάπρ
ιδέμεγιουπ σαρσηρήρη.

Ἐϊβάχ Ἐβλαδήμ, παδισάχ ναζαρή ἰλέ πακδηγημηή, σίμδι
διοχμετλι κιπί τζαρμηκδά κιοριούρουμ δεγιού ἀγλέρδι, ἔρ ση-
νάμαγιαν πικίρ.

Γαβριήλ ἐνδιγινδέ, Ὀγλούν Ἰησουςοῦν ἐπεδὶ παδισαχλη-
γηνή χαπέρ βερδιγι κιπί, πουνούδα χαπέρ βερμιζ ἰδί.

Ἐϊβάχ, Συμεωνοῦν πείγαμπερλιγι τεμάμ ὄλδού, ζίρα ἔϊ
Ἐμμανουήλ σενίν ἰκί ἀγηζλή κηληνδζήν πενίμ γιουρεϊμέ σαπ-
λανδή.

Ἐϊ Γιαχουδιέρ, πάρι σιζιν κηζγαντζλήκλα κάτλι τδιγινίζ
ὀμιούρ βεριδζινίν διριλδιγι ὀλιουλερδέν οὔτάνην.

Σέν κιοριουνμέζ νουρού ἔϊ Χριστοςοῦμ μεζαρδά κιζλενμιζ
δζανσήζ κιορδιουκδέ, κιουνές κορκούπ, σαβκηνή κιζλεδδί.

Λεκεσίζ Βαλιδέν, σέν βάσφ ὄληνμάζ ἐζελσιζ Ἄλλαχῆ
μεζαρδά κιορδού ἰσέ, ἔϊ Κελάμ, ἀδζή ἀδζή ἀγλέριδι.

Ἐϊ Χριστός, λεκεσίζ Βαλιδέν σενίν βεφατηνὴ κιορδουκδέ,
ἀδζηγιαράκ ἔϊ ὀμιούρ, ὀλιουλέρ ἀρασηνδά κεδζίκμε, δέριδι
σανά.

*Εἰ ὀλιουμοῦζ ἀδαλέτ ἄιουνεσί, σενί κορκουλοῦ δζεχεννέμ
 ἄιορδουκδέ, κορκούπ, ὄνδᾶ παγλή ὀλανλαρή ἀδζελέ ἰλέ τεσλίμ
 ἰδέριδι.

*Εἰ χελασδζή, σίμδι ἄζιμ βέ κορκουλοῦ ταμασᾶ ἄιοριου-
 λούρ, ζίρα ὀμιουρὸν σεπέπι δζούμλει διριλτμέκ ἰστεμέκλε
 ἰραδετί ἰλέ ὀλιουμέ κατλανδή.

*Εἰ ἐφένδιμ, πογρὸν χάρπα ἰλέ οὔρουλούπ, ἰλλερὶν μηχλάρ
 ἰλέ μηχλανδή, βέ πογρὸνλε ἴλκ Ἄταλαρὴν πογρουνού βέ
 ἰλλερὶνὶ σιφαλανδηρδῆν.

*Ἰπτιδα Ραχήλ, ὀγλουνή πέ χέρ χανέ ἀγλεδί, σίμδι δαχί
 σαγιρτλερὶν δζεμιστί Βαλιδέ ἰλέ πιλέ πικιρὶν Ὀγλουνού
 ἀγλεδιλέρ.

*Εἰ ἰλέ ἀδεμὶν γιαραδῆπ, δζαναβαρὴν ἀγζηλαρηνή κηράν,
 Χριστοσοῦν γιουζουνέ, ἰλλερί ἰλέ σιλλέ βουρδηλάρ.

*Εἰ Χριστός, σίμδι πίζ δεφνίνλε ὀλιουλερδέν κουρτουλμοῦς
 δζούμλε δινδαρλάρ, τζαρμηγηνή βέ δεφνινὶ ἰζετλέριζ.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι.

*Εἰ ἐζελεσίζ ὀλάν Ἄλλάχ, πὶρ δζεβχερδῆ ὀλάν Κελάμ βέ
 Ρούχ, σαλιχετλιγὶν οὔζερέ, παδισαχλαρὴν ἀσαλερινὶ διουσμεν-
 λερί οὔζερινέ γαλίπ εἰλέ.

Καὶ νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

*Εἰ λεκεσίζ πικίρ, ὀμιουροῦ τεβλίδ ἰτμὶς ὀλμάγλε, Ἐκκλη-
 σίανην ἰχτιλαληνή τεσκὶν εἰλεγιούπ σαλιχετλιγὶν οὔζερέ
 σουλχού ἰχσάν εἰλέ.

Τέκρορ ἀγῆρ μακάμλε « Ἄξιον ἔστιν » ψᾶλ ὀληνήρ, ἀνδέν

ιερεὺς ἴσπου κήσμι σανι νιχαετινδὲ ἀδὲτ ὀλάν κιοιτζούκ
δοαὶ ὀκουγιούπ, σουνούδα ζάμυ ιδέρ.

Ζίρα ἀζίζσιν ἔϊ Χερουβιμλέρ κιορσιούϊ σαλτανατην-
δὰ ἀραμσάζ ὀλάν Ἀλλαχνημής, βὲ σανὰ μέδζδ-οὐ-σενὰ
τακδιμ ιδέριζ ἐζελοϊζ Πεδερὶν βὲ Ὀγλοὺν βὲ Ἀζιζ
Ρουχοὺν ἰλὲ πιλέ. Ἀμὴν.



ΟΥΤΖΟΥΝΔΖΟΥ ΣΤΑΣΙΣ

Αἱ γενεαὶ πᾶσαι ὕμνον τὴν ταφὴν σου προσφέρουσι
Χριστέ μου.

Κιαοφρέϊ δζίνσι ἰνσάν, ἔϊ Χριστοσοῦμ, δεφνινὲ τεσπιχάδ
τακδιμ ιδερλέρ.

Ἀριμαθείαλη Ἰωσήφ σενὶ τζαρμηκδάν ἐνδιρίπ, μεζαρά δέφν
εἴλεδὶ.

Ραῖχαδάρ χατουνλάρ, ἔϊ Χριστοσοῦμ, κελίπ, σανὰ ραῖχὰ
σουνδουλάρ.

Γκέλιν γιὰ δζέμι δζιχάν, χάλκκ ἰδιδζιμιζέ μεφτιέ καῖδελε-
ρι σουναλήμ.

Διριγέ γόλιού κιπὶ ραῖχαδάρ χατουνλάρλε πιρλικδὲ δζούμ-
λεμιζ σήδκηλα ραῖχὰ σιοιυρελήμ.

Ἐϊ ζιαδὲ μουδλοῦ Ἰωσήφ, γόμιούρ πάχς ἰδιδζὶ Χριστοσοῦμ
βιδζουδινὶ δέφν εἴλέ.

Μάνα ἰλέ τζοιδὲ πεσλενευλέρ σίμδι εἴλικ ἰδιδζιλερι χακ-
κηνδὰ ταπὴν καλδηρδηλάρ.

Μάννα ἰλέ τζολδέ πεσλενενλέρ σίμδι χελασδζηγιά ἰδῶ ἰλέ
σιρκέ σουνουρλάρ.

*Ασκ ὄλσούν πείγαμπερλέρ κατιλλερινίν ἀκηλσηζλιτηνὰ
βέ Χριστοςοῦ τελέρ ἰτμελερινέ.

*Σηρρά βακήφ ὄλάν 'Ιούδας φικισίζ χιζμετκιάρ μισιλλου
ἰλμίν δεργιασηνή ἰλέ βιρδί

Δελασδζηγι σατάν χηγιανέτ 'Ιούδα ἄρτηκ γεσίρ ὄλδή.

Σολομών καθλίδζε πιναμούς Γιαχουδιερίν ἀγζή δερίν
χανδέκδιρ.

Πί ναμούς Γιαχουδιερίν ἐγρί γιολλαρή πητράκ βέ δουζακ-
δάν δολούδηρ.

'Ιωσήφ Νικόδημος ἰλέ πιλέ δζεναζεγέ ἰδζάπ ἰτδιγι οὔζερέ
χάλκ ἰδιδζιγι δέφν ἰδερλέρ.

*Εἰ ὀμιούρ βιριδζι χελασδζή, δζεχεννεμί φέτχ ἰτδιγινδέν,
σενίν κουῶρετινέ σιουκιουρλέρ ὄλσούν.

Σενί λεκεσίζ βχλιδέ γιούζ οὔστριού κιορδοῦ ἰσέ, βαλιδέ
φαρζήνδζα φεργιαδ ἰδέριδι.

*Εἰ τατλή παχαρήμ, ζιγιαδέ λεζιζ ἔβλαδῆμ, νέρεδε καλδή
σενίν χιούσνου δζεμαλίν ;

*Εἰ Κελάμ σέν βεράτ ἐτδικδέ, βαλιδέν χαλκή γιασά
τεσβικ ἔτλεδί.

'Ιλλαχί ραϊχά ὄλάν Χριστοςά ραϊχά σιουρμέκ οὔζερέ πῖρ
τακῆμ χατουνλάρ ραϊχά ἰλέ κελδιλέρ.

*Εἰ 'Αλλαχῆμ κουβθεῖ 'Ιλλαχιέν ἰλέ ὀλιούμλε ὀλιουμιού
ὀλδιουρδιούν.

Ἐὶ Ἀλλαχῆμ ἀλδανηλημῆς ὀλάν σενίν ἱλμίνλε χελᾶς ὀλούπ,
ἀλδαδῆδζή ἀλδανδῆ.

Ἐλέ βεριδζι Ἰούδα χελακληγῆν κουγιουσοῦ ὀλάν δζεχεν-
νεμίν διπινέ ἐνδιριλδί.

Ἀκληνῆ ζαῖ ἱτμῖς πιτζαρέ Ἰούδανην γιολλαρή πητραῖχ βέ
δουζακδάν δολούδουρ.

Ἐὶ Ἰπνουλλάχ, Δζιχάν Παδισαχῆ Κελάμ, σενί τζαρμηγᾶ
κερενλερίν δζούμλεσιδε τελέφ ὀληρλάρ.

Ἐὶ Ἰπνουλλάχ δζιχάν Παδισαχῆ χάλκ ἰδιδζι Ἀλλαχῆμ,
σενίν δζεφανά νάστηλ κατλαναγίμ ;

Βαλιδέ ὀγληνῆ τζαρμηκδᾶ κεριλί κιορδουκδέ, φηγάνλε
φεργιάδ ἰδέριδι.

Ὅμιούρ παγησλαγιδζῆ βουδζουδί Ἰωσήφ Νικόδημος ἰλέ
περαπέρ δέφν εἰλέρ.

Πικίρ κηζῆν παγηρλερί χαράπ ὀλαράκ, χαραρέτλε κιοζ
γιασλαρή δοκερέκ ἀγλέριδι.

Ἐὶ κιοζλεριμίν νουρού, ζιγιαδέ τατλή ἐβλαδῆμ, σίμδι
νάστηλ σενί μεζάρ κίζλέορ ;

Ἐὶ Βαλιδέ ἀγλέμε, Ἀδεμί βέ Εὔαῖ χελᾶς ἱτμέκ ἰτζούν
πέν πού δζεφαλαρά κατλανήγιορουμ.

Ἐὶ ἐβλαδῆμ σενίν δεραδζεσίζ μερχαμετινέ σιούκρ ἰδέριμ κι,
άνῆν ἰτζούν πού δζεφαλαρά κατλανήρσην.

Ἐὶ μερχαμετλί, ἱλκ ἀταλαρημηζῆν μεῖθᾶ δαδμά κιουνα-
χηνῆ ἄφθ ἱτμέκ ἰτζούν σιρκέ βέ ὑδ δατδῆν.

Πίρ βακῆδ καθμηνῆ τζολδέ πουλουδ διρεγι ἰλέ παρηγιάν
σίμδι τζαρμηγά κεριλδίν.

"Εἰ χελασδζή, Ραῖχαδάρ χαδουνλάρ μεζαρηνά ζιγιαρέτ ἰ-
δούπ, σανά ραῖχά τακδίμ εἰλεδιλέρ.

Διρίλ ἔι μερχαμετλί, πιζλερί δαχί δζεχενεμίν δερὶν τζου-
κουρουνδάν ἰχγιά ἰδερék.

"Εἰ ἰόμιοῦρ βιριδζί, ἰχγιά ὄλ δεγιοῦ σενί τεβλίδ ἰδέν Βα-
λιδέ, ἀγλερέκ ἀβάζ ἰδέριδι.

"Εἰ Κελάμ, σενί λεκεσιζ τεβλίδ ἰδενὶν μερακηνῆ δέφ ἰδερék
ἄδζελεν διριλέσιν.

Σεμαβί ζουμρελέρ, σενί ἰόλμιούς κιορδιουκδέ, χάβφ ἰλέ τεα-
δζουπδέ καλδηλάρ.

Σενὶν δζεφαλερινέ ἀρζοῦ βέ κορκοῦ ἰλέ ραγπέδ ἰδενλεριν
κουσουρλαρηνῆ ἄφβ εἰλέ.

"Εἰ Κελαμουλλάχ, νέ ἀδζαῖπ κορκουλοῦ χικμέτδιρ κι, σενί
νάσηλ γερ-γιουζοῦ κίζλέγιορ.

"Εἰ χελασδζή, πίρ βακῆδ σενί Ἰωσήφ Μησηρά κατζηρδῆ βέ
σίμδι σενί πασκά Ἰωσήφ δέφν ἰδίορ.

"Εἰ χελασδζή, ζιγιαδέ λεκεσιζ Βαλιδέν σενί ἰόλμιούς κιορ-
δουκδέ, ἀγλείπ, φεργιάδ εἰλέρ.

Σέν δζούμλενιν γιαρχδῆδζησηνην κορκουλοῦ βέ ἀδζαῖπ δεφ-
κινί μελαῖκλέρ κιορούπ, τιτιρερλέρ.

Ραῖχαδάρ χαδουνλάρ, ἔρ σαπάχ κελερέκ, μεζαρηνά ραῖχά
σερπδιλέρ.

Διριλμέν ἰλέ Ἐκκλησίαγια μουχαπέδ βέ καθμηνά χελασ-
λήκ παγησλά.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ ἀγίῳ Πνεύματι.

Ἐὶ Οὐτῆ σηφατδὰ ὀλάν Ἀλλαχήμ, Πεδέρ, Ὀγούλ, βέ ἄ-
ζιζ Ρούχ, δουνγιαγι χελάς εἰλέ.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἐὶ Πικίρ, Ὀγλουνοὺν διριλμεσινὶ χιορμεγέ πιζλερί μουγε-
σέρ εἰλέ.

(Γίνε ἀγῆρ μακάμλε «Αἱ γενεαὶ πᾶσαι» ψάλ ὀλουνοῦρ).

Βέ πουνδάν σόνρα ἄνιδε Εὐλογητάριαλαρη ἦχος πλ. α'.
ψάλ ἰτμεγέ πασλάρηζ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Μουπαρεκλίσιν γιὰ Ράπ, ἀδαλετινὶ πανὰ τααλίμ εἰλέ.

Ἐὶ χελασδζή, Μελαικλερίν ζιουμρεσί σενὶ ὀλιουλερίν σπρα-
σηνδὰ ὀλούπ. ὀλιουμοὺν κουβθετινὶ φέτχ ἰδερέκ, κενδίνλε περα-
πέρ Ἀδεμί δαχῆ ἰχγια ἰτδιγινὶ χιορδουκδέ τεαδζούπ εἰλεδί.

Μουπαρεκλίσιν γιὰ Ράπ.

Νιτζουν ραίχαὶ χιοζ γιασλαρή ἰλέ πιλέ καρησδτηρήρηνηζ
δεγιού ἀβάζ ἰδέριδι ραίχαδάρ χατουνλαρά μεζαρδὰ νοῦρ χιπί
παρλαγιάν μελαίκ, ἰστέ ναζάρ ἴδιν σίζ, ζίρα χελασδζή με-
ζαρδάν διριλμίσδιο.

Μουπαρεκλίσιν γιὰ Ράπ.

Χέρ σαπάχ, ραίχαδάρ χατουνλαρ, φεργιάδ ἰδερέκ, μεζαρηνά
κελδιλέρ. Φάκατ πουνλαρά μελαίκ χιορουνερέκ, δεδί. Φεργια-
τὴν βακτὴ κεδζδί, ἀγλέμειν, ὀλιουλερδὶν διριλδιγινὶ, Ρεσουλ-
λερέ σοίλέγιν.

Μουπαρεκλίσιν γιά Ράπ

Ραϊχαδάρ χατουνλάρ ραϊχά ιλέ ἔϊ χελασδζή μεζαρηνά κε-
λερέκ φεργιάδ ιδερλέριδι, βέ μελαϊκ άβάζ ιδούπ δεδι άνλερέ,
νίτζουν διριγι όλιουλέρ καταρηνά βάζ ιδιορσνηζ ; ζίρα ο
Ἄλλάχ όλμάκλε, μεζαρδάν διριλδί.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Σεδζδά ιδέριζ Πεδερέ, βέ άνήν Ὁγλουνά, βέ Ἄζιζ Ρουχά,
οὔτζ σηφατδά πිර δζεβχερδέ όλάν Ἄλλαχά Σεραφιμλέρ ιλέ
άβάζ ιδερέκ, άζιζ, άζιζ, άζιζ, σένσιν γιά Ράππι,

Καὶ νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἐϊ Πικίρ όμιούρ βιριδζιγι τεβλιδ έϊλεμέκλε, χαζρέτι
Ἄδεμι κιοναχδάν κουρταρδήν βέ Εὔαγια μεράκ γερινέ φεράχ
βιρδιν βέ σενδέν τέν άλλάν Ἄλλάχ βέ ινσάν ανά όμιούρ ποι-
ναρηνή άκητδή.

Πουνδάν σόνρα, Ἄλληλούϊα, Δόξα σοι ο Θεός (3 δεφά) ψάλ
όλπνήπ, ιερεύς πιρ κλουτζιούκ οοά ιδερέκ σονουνδά σουνού
ζάμ ιδέρ.

«Ζίρα σένσιν μουχαππέτιν Παδισαχή έϊ Χριστός Ἄλλαχη-
μήζ, βέ σανά μέδζδ ου σενά σουάρηζ Πεδεριν βέ άζιζ
Ρουχούν ιλέ πιλέ».

(Σόνρα, ο κλονουν Κάθισμαση ψάλ ολονούρ.)

Σινδόφι καθαρῶ, καὶ ἀρώμασι θείοις.

Ἰωσήφ Πιλάτοςδαν άζιζ ενι ματλούπ ιδερέκ, τεμιζ τζαρ-
σέπ βέ άζιζ ρατχαλάο ιλέ σαρδηκδάν σόνρα, γενι μεζχρά δέφν
έϊλεδί· πού σεπεπδέν ραϊχαδάρ χαδουνλάρ έρ σαπάχ κελερέκ,
άβάζ έτδιλέρ. Ἐϊ Χριστός, έββέλδζε χαπέρ βερδιγιν κίπι πι-
ζέ, διριλμεγι κιοστέρ.

Δόξα Πατρί. Καὶ νῦν καὶ αἰεί.

Μελαϊκλερίν δζεμιετί, Πεδερίν κουδζακλαρηνδὰ ότουρανῆν μεζαρά δέφν όληνδηγηνή βέ γόλιουμουζούν γόλιού κιπί κιο-
ρουνδηγηνή κιορδουλέρ ισέ, τεχδζούπ έίλεδιλέρ. Ἄνάν ισέ,
Μελαϊκλερίν ζουμρελερί τοπλαναράκ, όζεχενεμδέ γόλιουλέρ ά-
ρασηνδὰ ισέδε, γιαραδηδζή βέ Ράππι κιπί ζιίνετλερλέρ.

(Σόνρα άτιδεκί Ευαγγέλιον όκουνούρ. Βέ Ευαγγέλιονδαν σόνρα
50νδζί Ψαλμός όκουνούρ. βέ άνδέν άπόλυσις.)

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον κζ'.

Φερδασί κιούν, όλ κι δζουμαδάν σονράδηρ, πάς κιαχινλέρ
βέ Φαρισιλέρ πιρικίπ Πιλάτοσα κελδιλέρ δεγερέκ. Για έφένδι,
φικριμιζέ κέτιρδίκ κι, όλ άλδαδηδζή δαχά σάγ ικέν δεδι ιδί
κι, οὔτζ κιουνδέν σόνρα διριλεδζέγιμ. Ἰμδι έμρ έίλε οὔτζουνδζι
κιουνέ καδάρ μεζάρ μιοχιουρλενσίν κι κεδζέ γιαρησή πουνούν
σαγиртлepι κελίπδε πουνού τζάλμασηνλαρ, βέ δζεμαατά δέ-
μεσινλέρ κι, όλιουλερδέν έχγιά όλδού δεγιού, βέ σονρακί άλ-
δανηδζηλήκ έββελκινδέν δαχά πετέρ όλαδζάκ. Πουνλαρά
Πιλάτος δεδι, σιζίν πεκδζιλερινίζ βάρ, κίδιν πιλδιγινίζ κιπί
μιοχκεμλέγιν. Ὀνλάρδα κιδερέκ μεζαρή μιοχκεμλεδιλέρ, πεκ-
δζιλέρ ιλέ τασή μιοχιουρλεγερέκ.



ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΗΣ ΔΕΥΤΕΡΑΣ ΑΝΑΣΤΑΣΕΩΣ

(γρίαννι)

ΔΕΥΤΕΡΑ ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΙΑΣΗ.



Περὶ ὥραν ἕτην τῆς πρώτης, οἱ ἱερεῖς περιβάλλονται τὰς χρυσοῦφάντους στολὰς καὶ εἰδύουσιν ἐν τῷ χωρίῳ ἢ ἐν τῇ κώμῃ ψαλλομένου ἀργῶς καὶ μετὰ μέλους τὸ «Χριστὸς ἀνέστη». Μετὰ δὲ τὴν εἰσοδὸν εἰς τὴν ἐκκλησίαν, εὐλογήσαντος τοῦ ἱερέως, ψάλλεται τὸ «Χριστὸς ἀνέστη» τρεῖς ἐκ τοῦ ἱεροῦ βήματος, ἑξάκις δὲ ὑπὸ τῶν ψαλτῶν μετὰ τῶν στίχων αὐτοῦ, καὶ αὖθις ἐκ τοῦ ἱεροῦ βήματος. Εἶτα ἐκτενῆς, καὶ ἀρχόμεθα ψάλλειν ἀργῶς καὶ μετὰ μέλους τὸ Κεκραγᾶριον.

Στιχηρὰ Ἀναστάσημα.

Τὸν πρὸ αἰώνων ἐκ Πατρὸς γεννηθέντα, τὸν Θεὸν Λόγον σαρκωθέντα ἐκ Παρθένου Μαρίας, δεῦτε προσκυνήσωμεν. Σταυρὸν γὰρ ὑπομείνας, τῇ ταφῇ παρεδόθη, ὡς αὐτὸς ἠθέλησε· καὶ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ἔσωσέ με τὸν πλανώμενον ἄνθρωπον.

Χριστὸς ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον προσηλώσας, τῷ Σταυρῷ ἐξήλειψε, καὶ τοῦ θανάτου τὸ κράτος κατήργησε. Προσκυνοῦμεν αὐτοῦ τὴν τριήμερον ἔγερσιν.

Δευτέρα Ἀνάστασις ἀκολουθίαση

Σὺν Ἀρχαγγέλοις ὑμνήσωμεν. Χριστοῦ τὴν Ἀνάστασιν· αὐτὸς γὰρ λυτρωτὴς ἐστὶ καὶ Σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ ἐν δόξῃ φοβερᾷ καὶ κραταιᾷ δυνάμει, πάλιν ἔρχεται, κρίναι κόσμον ὃν ἔπλασε.

Σὲ τὸν σταυρωθέντα καὶ ταφέντα, Ἄγγελος ἐκήρυξε Δεσπότην καὶ ἔλεγε ταῖς γυναῖξί: Δεῦτε, ἴδετε ὅπου ἔκειτο ὁ Κύριος· ἀνέστη γὰρ καθὼς εἶπεν, ὡς Παντοδύναμος· διὸ σέ προσκυνοῦμεν τὸν μόνον ἀθάνατον. Ζωοδότα Χριστέ, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἐν τῷ Σταυρῷ σου κατήργησας, τὴν τοῦ ξύλου κατάραν, ἐν τῇ ταφῇ σου ἐνέκρωσας, τοῦ θανάτου τὸ κράτος· ἐν δὲ τῇ ἐγέρσει σου, ἐφώτισας τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων. Διὰ τοῦτό σοι βοῶμεν. Εὐεργέτα Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἡνοίγησάν σοι Κύριε φόβῳ πύλαι θανάτου, πυλωροὶ δὲ Ἄδου ἰδόντες σε ἔπτηξαν· πύλας γὰρ χαλκᾶς συνέτριψας, καὶ μοχλοὺς σιδηροὺς συνέθλασας· καὶ ἐξήγαγες ἡμᾶς ἐκ σκότους καὶ σκιᾶς θανάτου, καὶ τοὺς δεσμοὺς ἡμῶν διέρρηξας.

Δόξα Πατρί, καὶ Υἱῷ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι.

Τὸν σωτήριον ὕμνον ᾄδοντες, ἐκ στομάτων ἀναμέλψωμεν. Δεῦτε πάντες ἐν οἴκῳ Κυρίου προσπέσωμεν λέγοντες: Ὁ ἐπὶ ξύλου σταυρωθεὶς, καὶ ἐκ νεκρῶν ἀναστὰς, καὶ ὢν ἐν κόλποις τοῦ Πατρὸς, ἰλάσθητι τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν.

Καὶ νῦν καὶ αἰεί. (Θεοτοκίον).

Παρθένον ἢ σκιά τοῦ νόμου, τῆς χάριτος ἐλθούσης, ὡς γὰρ ἡ βία οὐκ ἔκαίετο καταφλεγόμενη, οὕτω Παρθένος ἔτεκες, καὶ Παρθένος ἔμεινας· ἀντὶ στύλου πυρός, δικαιοσύνης ἀνέτειλεν Ἡλῖος· ἀντὶ Μωϋσέως, Χριστός, ἡ σωτηρία τῶν ψυχῶν ἡμῶν.



Η ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ

(Εἶσοδος μετὰ τοῦ Εὐαγγελίου. Μεθ' ἣν ψάλλεται ὑπὸ τῶν ἱερέων ἐν τῷ μέσῳ τὸ: Φῶς ἱλαρόν. Μετὰ δὲ τοῦτο, τρίς, ἐκ τοῦ ἱεροῦ βήματος καὶ τῶν δύο χορῶν εἰς ἦχον βαρύν, τὸ ἐπόμενον προκείμενον).

Τίς Θεὸς μέγας ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν, σὺ εἶ ὁ Θεὸς ὁ ποιῶν θαυμάσια μόνος.

Καὶ εὐθύς λέγεται ὑπὸ τῶν ἱερέων (κατ' ἔθος) εἰς διαφόρους γλώσσας τὸ Εὐαγγέλιον.

ΕΛΛΗΝΙΣΤΙ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν. Σοφία ὀρθοί, ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

Εἰρήνη πᾶσι.

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.
Πρόσχομεν.

Οὔσης ὀψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῇ μιᾷ τῶν Σαββάτων καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ συνηγμένοι διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἕστη εἰς τὸ μέσον καὶ λέγει αὐτοῖς· Εἰρήνη ὑμῖν.

Καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῦ· ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ ἰδόντες τὸν Κύριον.

Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν· Εἰρήνη ὑμῖν· καθὼς ἀπέσταλκέ με ὁ Πατήρ, καγὼ πέμπω ὑμᾶς. Καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἐνεφύσησε καὶ λέγει αὐτοῖς· Λάβετε πνεῦμα ἅγιον· ἃν τινῶν

ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφίενται αὐτοῖς, ἂν τινων κρατῆτε, κεκράτηνται.

Θωμᾶς δέ, εἰς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, οὐκ ἦν μετ' αὐτῶν, ὅτε ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς· ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί· Ἐωράκαμεν τὸν Κύριον.

Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· Ἐάν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσίν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλω τὴν χεῖρά μου εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ οὐ μὴ πιστεύσω.

Εἰς μέτρον ἰαμβικόν.

Ἐπαξίως κλύωμεν ἀγίου ἔπους·

Ἀγωμεν φθῆν ἱκετήριον πάνυ

Ἡμῶν Ἀνακτι, δώμαθ' ὅς πόλου ἔχει.

Ὅρθοί σοφίη! ἀγλαῶν ἐφετμέων

Εὐάγγελον νῦν οὔασιν θῶμέν γ' ὄπκ.

Πάντεσσι χάρμα.

Ἐκ τῶν Ἰωάννοιο ρητῶν ἐνθέων

Ἀκουσμα ὄντως τῶν πάνυ ψυχοστόων.

Σιγὴν τε πάντες σχῶμεν ἠδ' ἡσυχίαν.

Ἡμος δ' ἄρ' ἔσκειν ὀψίη τῶν Σαββάτων,

Εὔτ' ἂν πυλάων λείτ' ὀχεὺς τανυσμένος.

Ἔσαν θ' ἑταῖροι ἐνθα δὴ βεβυσμένοι

Δέει μανίης Ἰσραὴλ Θεοκτόνου,

Μέδων ποθεινὸς ἤλυθεν Παγκρατέων

Τῆμός τε μέσον ἴστατ' αὐδάων φίλοις·
 Θαρσεῖτ' ὀπηδοί! χαρμ' ὑμῖν ἀνασσέτω.

Ἦ, καὶ φίλοισι φῆν' Ἄναξ ἑὰς χέρας,
 Πλευρήν τε θείην δεξιήν τ' οὐταμένην.
 Τοί δ' ὡς ἀνακτα εἶδον ὑψιβρεμέτην,
 Ἄφαρ χάρησαν, νόσφι βάλλον τε τρόμον.

Αὐτίς δὲ τοῖσιν εἶπε πανσθενεὺς βίη·
 Ὅμοφρονεῖτε! ἀσπάσασθ' ἠσυχίην
 Ἄπφύς ὥσπερ ἴς ἔπεμψέ μ' ἐς χθόνα,
 Κἀγὼ φεραυγῶς ὑμέας ὡς ἔς γ' ἔθνη.
 Ἦ, καὶ ἄημα Πνεύματος Παναγίου
 Ἦκέν γ' ἀπὸ στόματος ἄμβροντον μάλα·
 Δέχνησθε, φήσας, Πνεῦμα θεῖον προφρόνως.
 Ὅτου βροτῶν κεν ἀμπλακημάτων μένος
 Λύσητε, τοῖσι ταῦτα συγγνώστ' ἄρ' πέλει·
 Ὡν αὐταὶ δ' ἔμπης ἐνδέδενται ἐν γῆ.
 Τάων ἀσύγνωστ' ἐν πόλῳ τε τυγχάνει.

Θωμᾶς δὲ τῶν δε, δίδυμος κεκλημένος,
 Ἄπῆν, παρόντος Παμμέδοντος ἐν μέτῳ.
 Φράζεσκον οἱ ἔπειτα οἱ ἄλλοι φίλοι·
 Ἄνακτα Χριστὸν λεύσαμεν λαοσσόον.

Ἄτάρ μετηύδα τοῖς λίην ἀραρότως·
 Εἰ μὴ με λεύσω τρῆσιν ἤλων δριμέων
 Χερσίν, ποσίν τε Δεσπότης τετρημένοις,
 Οὐλῆ τε τῶν δε δάκτυλ' αὐ ἐμὰ φέρω,

Αὔθις τε πλευρὴν χεῖρά γ' ἀκριβομένην,
Ἦκιστα πίστιν ὑμῶν λόγοις ἔχω.

ΤΟΥΡΚΙΣΤΙ

Μουκαδδές Ἰνδζιλί ἐσιτμεγέ μουσταχάκ ὀλμαμήζ ἰτζούν.
Ράππι Ἀλλαχημηζά νιγιάζ ἰδελίμ. Δογρού ἴλμ ἰλέ, Ἰνδζιλί
σεριφι δινλεγελίμ.

Δζούμλεγε σουλχ βέ σελάμ ὀλά.

Ἄζιζ Ἰωάννηςδεν τεελίφ βέ ἰνσά ὀλουνητής, μουκαδδές
Εὐαγγέλιονουν κηραατηνά. Μεῖλ ἰδοῦπ κουλάκ βερελίμ.

Ἄολ κζουνδέ, ἀχσάμ ἐσνασηνδά, βέ ἐορτηλερίν πιρισινδέ
κππουλάρ κιλιτλί ἰκέν, βέ σαγιρτλέρ Γιαχουδιλερίν χαβφινδέν
ὀνδά μεδδζούδ ὀλδουκλαρή χαλδέ, χαζρέτι Ἰησᾶ κελίπ,
δουρδού μεϊδανά βέ ἀνλερέ δζεβάπ ἐτδί, σελάμ σιζλερέ δεγζού.

Βέ πουνού δεδικδέ, ἔλλερνι βέ πζογρουνι κζοστερδί ἀνλερέ.
Ἰμδι σαγιρτλέρ Ράππιγι κζορδουκλερινέ μεσοῦρ βέ βεραχνάκ
ὀλδουλάρ.

Ἰμδι χαζρέτι Ἰησᾶ γίνε δεδι ἀνλερέ, σουλχ βέ σελάμ σιζ-
λερέ, χέρ νέ κζονά Πεδερίμ πενί ἰρσάλ ἰτδί ἰσέ, κέζαλικ πένδε
σιζλερί ἰρσάλ ἰδέριμ. βέ πουνού δεδικδέ, οὐφλεῖπ δζεβάπ ἐτδί
ἀνλερέ, ρούχ-οὐλ-κουδούς κάπζ εἰλέϊν, βέ χέρ κάνγι κιμέσνε-
λεριν χαταλερινι ἄφ ἰδέρσενιζ, ἄφ ὀλουνά ἀνλερέ βέ χέρ κάνγι-
λερινκινι παγλάρσανηζ παγλή ὀλσουνλάρ.

Βέ ὄν ἰκιλερδέν πιρισί, ἐκίζ ταπίρ ὀλουνάν Θωμάς, χαζρέτι

Ἰησῶ κελδιγινδὲ σαγιρτλέριλε πιλέ δεγίλιδι, ἴμιδι ἀνλέρ πουνά δεδιλέρ, Ράππιϊ κιορδούκ.

Ἐμα Θωμάς δζεβάπ ἐτδι ἀνλερέ, μηχλαρὴν ρεσμινί κιορούπ παρμαγημὴ ὁ μαχαλλέ βέ ἔλλιμι πιγορουνέ κοιμαδὴκδζα, πὶρ βέδζχιλε ἴμάν κετιρέμεμ.

ΛΑΤΙΝΙΣΤΙ

Ἐτ οὐτ νὸς δὶνι σίμους ἀουδιτσιόνε σάνκτι Εὐαγγέλιϊ, Δόμινουμ Δέοεμ νόστρουμ ὀρέμους.

Κοῦμ ἀτεντσιόνε ρέκτι. Ἀουδιάμους σάνκτουμ Εὐαγγέλιουμ.

Πᾶξ ὄρνιμπους.

Ἐ σάγκτο Εὐαγγέλιο σεκούνδουμ Ἰωάννεμ λέξιο.

Κβοῦμ ἔργκο σέρο ἔσσετ διέ ἴλλο, οὔνα σαβατόρουμ, ἔτ φόρες ἔσσεντ κλάουζε, οὔβι ἔρραντ δισσίπουλι κογγρεγάτοι πρόπτερ μέτουμ Ἰουδαιόρουμ, βένιτ Ἰέζους ἔτ στέτιτ ἴν μέδιο ἔτ δέξιτ ἔοις. Πᾶξ βόμπους.

Ἐτ κβοῦμ γᾶκ διξίσσετ, ὀστένδιτ ἔοις ἔϊους μάνους ἔτ λάτους. Γαβίζι σοῦτ ἔργκο δισσίπουλοι βίζο δόμινο.

Δίξιτ ἔργκο ἔοις ἴτερουμ. Πᾶξ βόμπους. Σίκουτ μίξιτ με Πάτερ, ἔτ ἔγω μίττω βός. Χάικ κβοῦμ διξίσσετ, ἴνσοφλάβιτ, ἔτ δίξιτ ἔοις. Ἀκτσιπίτε σπύριτουμ σάνκτουμ. Κβόρουμ ρεμιζέριτις πεκκάτα, ρεμιττούντουρ ἔοις κβόρουμ ρετινέριτις, ρετέντα σοῦντ.

Τόμας ἄουτεμ, οὔνους ἔξ δουόδετσιμ, κβὶ δίτσιτουρ Δίδυμους νὸν ἔρατ κοῦμ ἔοις, κβάντο βένιτ Ἰέζους. Δίξερουντ ἔργκο ἔοι ἄλιοι δισσίπουλοι. Δίδυμους δόμινουμ.

"Ἰλλε ἄουτεμ δίζιτ ἔοις. Νίζι βίδερω ἴν μάνιμπους ἔϊους
φιζούραμ κλαβόρουμ, ἔτ μίτταμ δίγιτουμ μέουμ ἴν λόκουμ
κλαβόρουμ, ἔτ μίτταμ μάνουμ μέαμ ἴν λάτους ἔϊους, νόν κρέδαμ.

ARMENIS' I

Σιρπὸ ἀβενταρανίς Χισουσί Κριστοσί βόρ ἴστ Χοβχάνου.
Πάρκκεσδερ Ἀσδθάτς μέρ. Πρόσχομεν ἀσέ Ἀσδθάτς.

Γέβ ἔρ Γερεγκὸ ἰ μισαπατθότς ἀβούρν, γέρ τρόκ παγκε-
λόβκ οὐρ ἔϊν ἀσσακέρδγκιν ζογοβιάλ βάσιν ἀχίν χιρέϊτς, γέγκιν
Χισοῦς γέβ γεγκάτς ἰ μιτσι νοτσά, γέβ ἀσέ τσινοσά, Βοχ-
τσούν ἰντσές.

"Ἰπρεβ ζάϊς ἀσσάτς γετσούτς νοτσά ἰζτσέρσον γέβ ἰζκογοσ-
γιούρ. Γέβ χινδατσίν ἀσσαγέρδγκιν ἰπρέβ δεσίν ἰζ Δέρ.

Ἀσέ τσινοσά τάρτσιαλ, Βοχτσούν ἰνδ τσές, βορμπές ἀρα-
κιάτς ζίς χάϊρ ἰμ, γέβ γές ἀρακίμ ἰστσές. Γέβ ζάϊς ἰπρέβ
ἀσσάτς πιτσιάτς ἰ νοσά γέβ ἀσέ, Ἀρέκ Χοκί Σούρπ. Γετέ
οὐμέκ τογουτσούκ ἰζμέγισ τογιάλ λιτσι νοτσά· γερέ ζουρούκ
οὐνιτσικ γκαλγιάλ λιτσι.

"Ἰσκ Τομάς μί ἐργοδασανίτσον ἀνθανιάλν Γερκβοριάκ βότς
ἔρ ἴντ νοσά χόρζαμ γέγκιν Χισοῦς. Ἀσσεῖν τσινά ἄιλ ἀσσαγ-
κέρδγκιν γετέ δεσάκ ἰζ Δέρ.

Γέβ νά ἀστέ τσινοσά, Γετέ βότς δεσίτς ἰ τσέρς νορά ἰζνισάν
πεβεράτσιν, γέβ, ἀργκίτς ἰζμαδούνς ἰμ ἰ δεγίς πεβεράτσιν,
γέβ μιχετσιότς ἰστσέρις ἰμ ἰ γκόγισ νορά, βότς χαβαδάμ.

Εἶτα ἐκτενής, τὸ εἶπομεν πάντες. Καταξίωσον Κύριε. Πληρώσωμεν τὴν ἐσπερ. κτλ. Μετὰ δὲ τὴν ἐκφώνησιν, ψάλλομεν τὰ ἐπόμενα στιχηρά.

Ἦχος β'. Ἡ Ἀνάστασις σου Χριστέ Σωτήρ, ἅπασαν ἐφώτισε τὴν οἰκουμένην, καὶ ἀνεκαλέσω τὸ ἴδιον πλάσμα. Παντοδύναμε Κύριε, δόξα σοι.

Στίχ. Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν.

Πάσχα ἱερὸν ἡμῖν σήμερον ἀναδέδεικται. Πάσχα καινόν, ἅγιον. Πάσχα μυστικόν. Πάσχα παντεβάζμιον. Πάσχα Χριστὸς ὁ λυτρωτής. Πάσχα ἄμωμον. Πάσχα μέγα. Πάσχα τῶν πιστῶν. Πάσχα τὸ πύλας ἡμῖν τοῦ Παραδείσου ἀνοιξαν. Πάσχα πάντας ἀγιάζων πιστούς.

Στίχ. Ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλείπewσαν, καὶ ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.

Δεῦτε ἀπὸ θεᾶς γυναῖκες εὐαγγελίστριαι, καὶ τὴν Σιών εἶπατε. Δέχου παρ' ἡμῶν χαρᾶς εὐαγγέλια, τῆς Ἀναστάσεως Χριστοῦ· τέρπου, χόρευε, καὶ ἀγάλλου Ἱερουσαλήμ, τὸν Βασιλέα Χριστὸν θεασαμένη ἐκ τοῦ μνήματος, ὡς νυμφίον προερχόμενον.

Στίχ. Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ, καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Αἱ Μυροφόροι γυναῖκες, ὀρθρου βαθείως ἐπιστάσαι πρὸς τὸ μνήμα τοῦ Ζωοδότου, εὔρον Ἀγγελον ἐπὶ τὸν λίθον καθήμενον καὶ αὐτὸς προσφθεγξάμενος αὐταῖς οὕτων ἔλεγε: Τί ζητεῖτε

τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; τί θρηνεῖτε τὸν ἄφθαρτον ὡς ἐν φθορᾷ; ἀπελθοῦσαι κηρύξατε τοῖς αὐτοῦ Μαθηταῖς.

Στίχ. Αὕτη ἡ ἡμέρα ἦν ἐποίησεν ὁ Κύριος ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ

Πάσχα τὸ τερπνόν. Πιτχα Κυρίου Πάσχα. Πάσχα πανσεβάσμιον ἡμῖν ἀνέτειλε. Πάσχα, ἐν χαρᾷ ἀλλήλους περιπτυζώμεθα ὦ Πάσχα, λύτρον λύπης· καὶ γὰρ ἐκ τάφου σήμερον, ὡς περ ἐκ παστοῦ ἐκλάμψας Χριστός, τὰ γύναια χαρᾶς ἐπλησε λέγων· κηρύξατε Ἀποστόλοις.

Δόξα Πατρί. Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ Ἦχος πλ. α.

Ἀναστάσεως ἡμέρα, καὶ λαμπρυνθῶμεν τῇ πανηγύρει, καὶ ἀλλήλους περιπτυζώμεθα. Εἴπωμεν, ἀδελφοί, καὶ τοῖς μισοῦσιν ἡμᾶς. Συγχωρήσωμεν πάντα τῇ Ἀναστάσει, καὶ οὕτω βοήσωμεν. Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζῶν χαρισάμενος.

Ἐπαναλαμβάνεται ἐκ τρίτου τὸ «Χριστὸς ἀνέστη», καὶ ἀπόλυσις.



Ἄξιζ Ἰωάννης Χρυσόστομοςουν δοασή.

Εἷ τις εὐσεβῆς καὶ φιλόθεος.

Χέρ κιμ δινδάρ βέ Ἀλλάχ σεβιδζι ιτέ, πού εἰ βέ παρλάκ πανηγυρδέν ναῖλ ὀλσοῦν. Χέρ κιμ χκκηκατλή κούλ ισέ, σαζημανλήκλε κίρσιν Ράππινιν σεβινδζινέ. Χέρ κιμ ὀρουτζ δουτουπ γιορουλδού ισέ, σίμδι ναῖλ ὀλσοῦν μουκιαφατηνά. Χέρ κιμ πιρινδζι σαατδάν τζαλησδῆ ισέ, ἀλσήν πού κίρουν χάκ ματλουπατηνή. Χέρ κιμ ούτζουνδζού σαατδάν σόνρα κελδι ισέ, τεσε-

κιούρ ιλέ έορτή έίλεσίν. λέρ κιμ άλτηνδζή σαατδάν σόνρα γε-
 τισδι ισέ, σουπχέ ιτμεσιν· ζίρα χιτζ πέρ ζαράρ κιόρμεγεδζεκ.
 Χέρ κιμ δοκουζουνδζού σαατά καδάρ γετισέ πιλδι ισέ, γιακλασ-
 σήν, φικρινδέν χιτζ πέρ κορκού κέτζίρμεγερεκ. Χέρ κιμκι φάκατ
 όν πιρινδζι σαατδάν γετισέ πιλδι ισέ, κόρκμασην κέτζ κίτδιγι
 ιτζούν ζίρα έφένδιμιζ σεχαβετλιόιρ, έν σόνρα κελένδε, έν έββέλ
 κελέν κίπι καπούλ ιδέρ· όν πιρινδζι σαατδά κελενίδε, πιρινδζι
 σαατδά ισλεγέν κίπι, ραχάτ ιδέρ· σόνρα κελενί άδζιγιπ μερ-
 χαμέτ ιδέρ, βέ πιρινδζιγι ταλτήφ ιδέρ· όνά βερίρ χακκηνή,
 πουνά ισέ παγησάάρ· άμελλερί καπούλ ιδέρ, έγι νιγετι σεβέρ·
 έγι άμελέ ραγπέτ ιδέρ· έγι καλπή μέτχ ιδέρ. Ἰμδι δζούμλετεν
 Ράππημητζην σεβινδζινέ κίρινιζ, πιρινδζιλέρδε βέ ικινδζιλέρδε
 ούδζρετι άληνηζ· ζενκινλέρ βέ φουκααλάρ πιρί πιρλερινιζ ιλέ
 σαζουμάν όλουνοζ· γαιρετλιέρ, βέ τεμπελλέρ, πού κίούν
 ιζετλέγινιζ, όρούτζ τουτανλάρδα βέ τούτραγιανλαρδα σάζ
 όλουνοζ· σουφρά δολούδουρ, δζούμλενιζ σεφά ιδινιζ· πουζαγή
 πιογιούκδηρ, χιτζ πέρινιζ άτζ κάλμαγιν, δζούμλενιζ χισσεδάρ
 όλουν· ιμκνήν δαβετινδέν δζούμλενιζ ναίλ όλουν σαλιχλιγιν
 κανιλιγινδέν, χιτζ πέρ κίμσε φακηρληγηνά άλζήνμασην· ζίρα
 ούμουμι παδισαχλήκ κίορουνοδού· χιτζ πέρ κίμσε ταχτηρατλα-
 ρηνά φιζάχ ιτμεσιν, ζίρα μεζαρδάν άφλήκ τζαβδή· χιτζ πέρ
 κίμσε γόλιουμδέν κόρκμασην, ζίρα χελασετδζινίν γόλιουμού
 πιζλερί κουρταρτή· γόλιουμδέν ζάπτ όλουνά, γόλιουμού γενδί·
 δζεχιμέ ένέν δζεχιμι ούργιάν έτδί· όνούν τεννινί δατδηγηνδά,
 όνού άδζηλανδ'ηρδή· πουνούδα Ἰσατας έββέλ σοίλεδι ιδί,
 δεγερέκ· δζεχιμ άδζηλανδή, πουνά άταγηδά ράστ όλουνη-

γηνδά· ἀδζηλανδή, ζίρα χοκιουματηνδάν ἄζλ ὀλδού· ἀδζη-
 λανδή, ζίρα ρεζιλ ὀλδού· ἀδζηλανδή, ζίρα καίτη πένδ ὀλδού·
 ἀλδή ἰνσάν τενί, βέ ράστ ὀλδού Ἀλλαχά· ἀλτή γέρ γιουζου-
 νού, κίόκ γιουζουνέ ράστ ὀλδού· κίορδουγουνού ἀλδή, λάκιν
 κίόρμεδιγι γερδέν δουσδού· νέρεδεδιρ γιὰ γόλιούμ σενίν μαχ-
 μουζούν ; νέρεδεδιρ γιὰ δζεχιμ σενίν φουτουχατήν ; Χριστός
 διριλδί, σέν ἄλτ ὀλδούν, γενιλδίν· Χριστός διριλδί, σείτανλάρ
 δουσδουλέρ· Χριστός διριλδί, μελεκλέρ φεράχ ἔτδιλέρ· Χριστός
 διριλδί, γόμιούρ ἔσικιαρέ τζικδή· Χριστός διριλδί, μεζκρδά
 χιτζ πέρ γόλιού κάλμαδη· ζίρα Χριστός γόλιουλερδέν διριλμέκ
 ιλέ, γόλιουλερίν τουρραντχσῆ ὀλδού, ὀνάκι σάν βέ κουβέτ ἔπε-
 διετλερίν ἔπεδιετινέ καδάρδτηρ. Ἀμήν.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ



Ⲭ Ⲁ Ⲡ Ⲥ Ⲁ Ⲓ Ⲡ Ⲥ Ⲁ Ⲓ Ⲥ

ΚΥΡΙΑΚΑ ΕΥΑΓΓΕΛΙΑ

(γιαῖνι)

ΠΙΤΟΥΝ ΣΕΝΕΝΙΝ ΠΑΖΑΡ ΚΙΟΥΝΔΕΡΙΝΔΕ
ΟΚΟΥΝΑΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝΔΑΡ.



ΙΝΔΖΙΛΙ ΣΕΡΙΦ. ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΤΗΣ ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΑΒΛΙΝΔΖΕ.

Πάσχαννν άζιζ βέ άζιμ Παζάρ κιουνιουνδέν πασάλο.



ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ.

Ίωάννης άχδονδά γιαζηλιμής Ίνδζίλι σεριφιῖν κηρα-
ατπνδὰ δηκκάτ ιδελίμ.

Ίπτιδαδε κελάμ βάριδι βέ κελάμ Άλλαχὴν κητηνδὰ ιδί,
βέ κελάμ Άλλάχ ιδί. Όλ ιπτιδαδέ Άλλαχὴν κητηνδὰ ιδί.
Χέρ σέι άνήνλε γιαραδηλδή, βέ χιτς πῖρ μαλιούμ άνσήζ χάλκ
όλούμαδη γόμιούρ άνήν ιτζινδέ ιδί, χέμ γόμιούρ άδεμλεριν ιδί.
Νούρ δαχι καρανληκδὰ ζιγια έιλέρ, καρανληκ ισε άνή ιδρακ
ιτμεδι. Άλλαχδάν ιρσάλ όλουνμούς πῖρ άδέμ βάριδι κι, άνήν
ισρι. Ίωάννης ιδί. Πού σαχαδέτ βερμεγέ κελδί, τά κι νουρδάν
γότιουριού σαχαδέτ βερέ, κι χέπισι άνήν σεπεπί ιλέ ιμάν
κετιρελέρ. Ό κενδισι νούρ δεγίλιδι, έμμα τά κι νουρδάν
γότιουριού σαχαδέτ βερέ. Ό νούρ χάκ ιδί κι, πού δουνγιαγια

κέλέν χέρ ἀδεμί νουρλανδηρήρ. Δουνγιαδέ ιδί, βέ δουνγια
 ἀνήνλε γιαπηλημόδηρ, βέ δουνγια ἀνή πίλμεδι. "Ο κενδινιν-
 κιλερι ἀνή καπούλ ἴτμεδιλερ. Ἐμμα Ἀλλαχὴν ὀγουλλαρή
 ὀλουμαγά κουδρετινι ἀνλεριν ὄζούμλεσινε βερδί κι, ἀνή κα-
 πούλ ιδούπ ἰσμινέ ἰμάν κετουρελέρ. Κι ἀνλέρ βέ νέ κανονδάν
 βέ νέ νέφς ἀρζουσηνδάν, βέ νέ ἔριν σεχβετινδέν, ἴλλα Ἀλλαχ-
 δάν δογμουσλάρδηρ. Βέ κελάμ ἐζεσέδ ὀλδού, χέμ λούτφ βέ
 χακηκατδάν δολού ἰκέν, ἀραμηζδὰ μεκιάν τουτδού, (βέ πίζ
 ἀνήν δζελαληνή κιορδούκ παπαδάν δογμούς περίδζικ ὀγουλούν
 δζελαλή κιπί), Ἰωάννης ἀνήν χακηνδὰ σαχαδέτ ιδέρ, βέ νιδά
 ιδούπ αῶλ ἀκαπίμδζε κελέν, πενδέν ἐββέλ ὀλουμουσδουρ δε-
 διγιμ πούδουρ, δεδί ζίρα πενδέν ἐββέλ ιδί». Βέ πίζ χέπιμιζ
 ἀνήν γανιμετινδέν χέμ λούτφ ἰτζούν λούτφ ἀλδήκ. Ζίρα
 Τεβράτ Μωϋσῆς ἰλέ βεριλδί, ἔμμα λούτφ βέ χακηκάτ Ἰησά
 ἔλ Μεσίχ ἰλέ ὀλδού.

ΙΚΙΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ. (Θωμᾶ Κυριακηνή).

"Ολ κιοουνδέ, γιάνι χαφτανήν περινδζι κιοουνουδέ, ἀζάμ
 ὀλδουκδὰ σαγιρδλεριν δζέμ ὀλδουκλαρή μαχαλιν καπουλαρή
 δαχή Γιαχουδιλεριν κορκουσουνδάν, καπαλή ὀλδουγού χαλδέ,
 Ἰησοῦς κελίπ ἀραλαρηνδὰ δουρδού, βέ ἀνλερέ, σελάμ σιζέ,
 δεδί. Πουνού δεδικδέ, ἀνλερέ ἔλλερινι βέ πιογριουνού κιοστερδί.
 Ἰμδι σαγιρδλέρ Ράππιϊ κιορούπ, σεβινδιλέρ. Βέ Ἰησοῦς ἀνλερέ
 τέκραρ, σελάμ σιζέ, Πεδέρ πενι ἰρσάλ ἐίλεδιγι κιπί, πέν δαχή
 σιζι ἰρσάλ ιδέριμ, δεδί. Πουνού δεδιγι κιπί, ἀνλερέ γούφλεδί,
 βέ Ρούχ-ούλ-κουδουσοῦ ἄλην, δεδί. Κιμλεριν κιουναχλαρηνή

ἄφ ιδέρσενιζ ἄφ όλουνμούς όλούρ, βέ κιμλερινκινίν τεβκήφ
ιδέρσενιζ τεβκήφ όλουνμούς όλούρ. Βέ ὄν ικιδέν πιρί, ἐκίζ
δινιλέν Θωμάς, Ἰησοῦς κελθιγι ζεμάν ἀνλέρ ιλέ περαπέρ δεγιλ
ιδί. Ἰμδι, σάιρ σαγιρδλέρ ὄνά, πίζ Ραππί κιορδούκ δεδιλέρ,
ἔμμα ὃ ἀνλερέ δεδίκι, τὰ πέν ἔλλερινδὲ ἔξερλερίν νισανηνή
κιορμεγινδζε, βέ ἔξερλερίν νισανηνὰ παρμαγημηή χέμ πιγορουνέ
ἐλιμι σοκμάσαμ, ἄτλα ινανάμαμ. Βέ σεκίζ κιορουνδέν σόνρα
σαγιρδλέρ τέκρχρ ὄλ ἐβδὲ ιδιλέρ, Θωμάς δαχι ἀνλέρ ιλέ ιδί.
Βέ Ἰησοῦς καπουλάρ καπαλή ικέν κελίπ, ἀραλαρηνδὰ δουρδού,
βέ σελάμ σιζέ, δεδί. Ἀνδέν Θωμαγιὰ δεδίκι, παρμαγηνηνή
πούραγια σόκδα, ἔλλεριμέ πίκ. Βέ χέμ ἐλινι σούνδα πι-
γριουμού γιοκλά. Βέ ιμανσῆζ ὄλμα, ἔμμα ιμανλή ὄλ. Θωμάς
δαχι ὄνά δζεβᾶπ βιρίπ. Για Ραππίμ βέ Ἀλλαχήμ, δεδί. Βέ
Ἰησοῦς ὄνά δεδί. Ἐἰ Θωμά πενί κιορδιογιούν ιτζούν ιναν-
δίν, νέ μουτλού κιορμεδεν ινανλαρά. Βέ Ἰησοῦς δαχή κενδὶ
σαγιρδλερί χουζουρηνδὰ νιδζέι γάιρη μουδζιζατλερί ἐίλεδίκι,
πού κιταπδὰ γιαζηλή δεγιλδερ. Ἐμμα πού νεσνελέρ ἀνήν
ιτζούν γιαζηλδὴ κι, Ἰησοῦς Μεσίχ Ἰπνουλλάχ ιδουγινέ ινανά-
σιζ, βέ κίμ ιμάν κετιρίπ, ἀνήν ισμι ιλέ σαχίπι χαγιατ ὀλάσηζ.

ΟΥΤΖΟΥΝΔΖΟΥ ΠΑΖΑΡ. (Τῶν Μυροφόρων).

Ἦλ βακητδὰ Ἀριμαθαϊδαδαν Ἰωσήφ νάμ ιχτιραμλή πέρ
σιόζ σαχιπί κιμσέ κι, ὄλ δαχή μελεκιοτουλλαχὰ μουνταζήρ
ιδί, κελίπ βέ δζεσαρέτ ιδούπ, Πιλάτοςα κερδίδε, Ἰησοῦς
μεγετινί ιστεδί. Βέ Πιλάτος ἄρτηκ ἀνήν βεφάτ ιτδιγινέ τεα-

δζούπ έτδί, βέ γιούζπασηγι γιανηνά τζαηρηπ, όνά, τζοκδάν
 μη υόλδιού; δεγιού σουάλ έίλεδι. Βέ γιούζ πασθηδάν άχβαλή
 πιλούπ, μεγιτινί 'Ιωσηρέ παγησλαδή. *ιλ δαχι πέρ κεφίν
 σατήν άλούπ, βέ 'Ιησουςού Σταυροσδάν ένδιρίπ, βέ κεφινλεγιπ,
 καγιαδάν γιονουλουσ πέρ μεζαρά κοϊδού, βέ μεζαρήν άγζηνά
 πέρ τάς γιουβαρλαδή. Μαγδαληνή Μαρία δαχή βέ 'Ιωσηνιν
 άνσση ό πέρ Μαρία νέρεδε κονουλουρ δεγιού πακαρλάρηδη.
 Βέ Σαββάτο κιουνο) κετζδικδέν σόνρα, Μαγδαληνή Μαρία βέ
 'Ιακωβούν άνσση δίκερ Μαρία, χέμ Σαλώμη, 'Ιησουςού γιαγ-
 λαμάκ ιτζούν ραιχαλή έδζζά σατήν άλδηλάρ. Βέ χαφτά
 πασή κιουνιουνούν έρ σαπάχ, κιουνές δογαδζάκ άνδέ μεζαρά
 κελδιλέρ. Βέ πέρ πειρινέ δερλέριδι μεζαρήν άγζηνδάν τασή κίμ
 γιουβαρλαγιαδζάκ; Βέ κιούζλερινί κλδηρηπ, κιορδιουλέρ κι,
 τάς γιουβαρλκνηής, ζίρα γάγετ πογιούκ ίδί. Βέ μεζαρά κίρ-
 δικλερινδέ, πέρ δζιβάν κιορδιουλέρ κι, σάγ ταραφδά πεγιαζ
 λιπάς ιλέ κεγινμις ότουρούρουδου, βέ κορκηουλάρ. *Ολ δαχι
 άνλερέ, κόρκμαϊν δεδί· σιζ Σταυροσά τζικάν Ναζαρετλι 'Ιησου-
 σου άράρσηνηζ. *Ο ιπέ, διριλδί, πούραδα δεγιλδιρ. 'Ιστέ άνή
 κοϊδουκλαρή γέρ πούδηρ. *Ανδζακ κίδιν άνήν σαγιρδλερινέ βέ
 Πέτροσα χαπέρ βέριν κι, σιζδέν έββέλ Δζελιλέ κιδέρ, νίδζε κι
 σιζέ δεδί, βέ άνή όραδα κιοριούρσουνουζ. Βέ άνλέρ δαχι τέζιγε
 τζικούπ, μεζαρδάν κατζδηλάρ. Ζίρα κορκούπ χαϊράν όλδηλάρ
 ίδί. Βέ κίμσεγε πέρ σέι σούλεμεδிலερ, ζίρα κορκαρλάρηδη.

ΔΟΡΔΟΥΝΔΖΗ ΠΑΖΑΡ. (Του Παραλύτου).

*Ολ βακητδά, 'Ιησοϋς 'Ιερουταλημέ τζηκδή. Βέ 'Ιερουσα-
 λημδέ Κογιούν-καπουσθή γιανηνδά πέρ χαβούζ βάρηδη κι, όνά

Ἰπρανίδζε (Γεχουδίδζε) Βηθεσδά δερλέριδι· βέ άνήν πέζ
 κεμερί βάρηδη. Ἄνλερδέ χασταλαρίν, κιορλερίν, τοπαλλαρήν
 βέ κιοτρουμελερίν άζιμ κεςρετέ σουγιούν κημηλδανμασηνή
 πεκλεγιούπ γιχταρλάρηδη. Ζίρα βακήτ πέ βακήτ πίο μελέκ
 χαβουζά ένίπ, σουγιού πουλανδηρήρηδη. Σουγιούν πουλανδη-
 σηνδάν σόνρα, ἴπτιδα κίρέν χέρ νέ χασταληγή βάρηδη ισέ,
 σιφά πουλούρδου. Βέ ὄραδα 38 γιλ χαστελικ τζεκέν πίο άδέμ
 βάρηδη. Ἰησοῦς πουνού γιατάρ κιορούπ, βέ τζοκτάν χαστέ
 ιδουγινί πιλίπ, ὀνά σάγ ὀλμάκ ιστέρμισιν; δεδί. Χαστέ
 δζεβάπ ἴτδί κι, για Ράπ, πενίμ κιστέμ γιόκδηρ κι πενί που
 σου πουλανδηγή ζεμάν χαβουζά κογιά· βέ πέν κελίνδζεγε
 καδάρ, πενδέν έββέλ πίο γάϊρισι ένέρ. Ἰησοῦς δεδί ὀνά, κάλκ
 δόσεγινί καλδηρδα κέζ. Βέ ὄλ άδέμ φίλ-χάλ σιφά πουλδού·
 βέ δόσεγινί καλδηρήπ κезέριδι. Ὁλ κίουν ισέ, Σάββατον
 κίουνού ἴδι. Πού χουσουσδά ὄλ σιφά πουλανά, Γεχουδιλέρ
 Σάββατονδηρ που κίουν, σανά δόσεγινί καλδηρμάκ δζαγίζ
 δεγίλ, δεδιλέρ Ὁ ισέ άνλερέ δζεβάπ βερδί κι, πανά σιφά
 βερέν, δόσεγινί καλδηρδα κέζ δεδί. Ἄνλερ δαχί σορδουάρ κι,
 σανά δόσεγινί καλδηρδα κέζ δεγέν άδέμ κίμδιρ; Βέ ὄλ σιφά
 πουλάν άδέμ, κίμ ιδουγινί πιλμέζιδι· ζίρα Ἰησοῦς ὄλ γερδέ
 ὄλάν χαλκδέν σαθησδή ἴδι. Ἄνδέν Ἰησοῦς άνή χεικελδέ
 πουλούπ, ὀνά δεδί κι, σιφά πουλδούν, ἄρτηκ κίουνάχ ἴτμε κι
 σανά πετέρ βακή ὄλμαγια. Ὁλ άδέμ δαχί βαρήτ Γεχουδιλερέ
 χατέρ βερδίκι, πανά σιφά βιρέν Ἰησοῦς δηρ δεγιού.

ΠΕΣΙΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ. (Τῆς Σαμαρείτιδος),

Ὁλ βακηητά, Ἰησοῦς Σαμάρεια βιλαγετινίν σεχιρλερινδέν
 Σαχάρ νάμ σεχίρέ κελδί, κι ὁ σεχίρ Ἰακωβούν κενδι ὀγλού

Ἰωσηφέ βερδιγι τζιφτλιγέ γιγκήν ιδή. Βέ άνδέ Ἰακωβούν
 κουγιουσου βάρηδη. Βέ Ἰησοῦς γιολδάν γιοργούν όλμάγίλε,
 κουγιουνούν γιανηνδά ότουρούκεν σαάτ άλτηγιά γιακήνηδη.
 Σαμαρείαδαν πέρ άβρέτ σου τζεκμεγέ κελδί. Βέ Ἰησοῦς πανά
 βέρ ιτζεγιμ δεδί. Ζίρα σαγιρδλέρ τααμλέρ σατούν άλμαγά
 σεχίρε κιτδιλέριδι. Βέ όλ Σαμάρειαλη καρή πουνά δεδί κι,
 νίδζε όλούρ κι, σέν Γεχουδί ικέν, πενδέν κι Σαμάρειαλη άβρέτ
 ζιμ, σου ιτζμέκ ιστέρσιν; τζούνκι Γεχουδιλέρ Σαμάρειαληλαρ
 ιλέ κονουσμαζλάρ. Ἰησοῦς δζεβάπ βερίπ όνά δεδί κι, έγερ σέν
 Ἄλλαχήν χιπέσινί, βέ πανά, βέρ πανά ιτζεγιμ, δεγέν κιμ
 όλδουγουνού πιλέ ιδίν, σέν άνδέν ιστεμιζ όλούρδουν, όλ δαχι
 σανά άπ-ού χαγιαττή βερίριδι. Καρή όνά δεδί κι, γιά έφένδι,
 σενίν σου τζικαραδζάκ καπτήν πιλέ γιόκ, βέ κουγιού δερίνδιρ,
 ζιμδι όλ άπ-ού-χαγιατ σανά νέρεδεν όλούρ; Σέν παπαμηζ
 Ἰακωβδάν πογιούκμησην; κι πιζέ πού κουγιουγιού βερδί,
 βέ κενδισί άνήν έβλαδή, χέμ σουρουλερι πουνδάν ιτζδιλέρ;
 Ἰησοῦς δζεβάπ βερίπ όνά δεδί. χέρ κιμ πού σουδάν ιτζέρσε,
 γίνε σουσαδζάκ. Ἐμμα όλ κιμσέ κι, πενίμ ανά βερεδζεγιμ
 σουδάν ιτζέ, χιτζ έπεδαν σουσάμαγιαδζακ, ιλλα όλ όνά βερε-
 δζεγιμ σου άνήν δερουνινδέ τά έπέδι χαγιαττά τζηκάν σου-
 γιού τζεσμεσινέ δονεδζέκδιρ. Καρή όνά δεδί κι, γιά έφένδι,
 πού σουδάν βέρ κι, άρτηκ σουσάμαγιμ, βέ πούραγια σου τζεκ-
 μεγέ κέλμειμ. Ἰησοῦς όνά δεδί. Βάρ κοδζανή τζαγήρδα πού-
 ραγια κέλ. Καρή δζεβάπ βερίπ ανά δεδί κι, πενίμ κοδζάμ
 γιόκδουρ. Ἰησοῦς δεδί. Ἐγι δεδίνκι, κοδζάμ γιόκδουρ. Ζίρα
 σενίν πές κοδζάν βάρηδη, βέ σιμδικί όλάν δαχι σενίν κοδζάν

δεγίλδιρ, πουνού κερτζέκ σοϊλεδίν. Καρή όνά δεδί κι, για
 έφένδι, πέν κιοριούγιορουμ κι σέν πείγαπέρσιν. Έδζδαδημήζ
 πού δαγδά σεδζδά έίλεδιλέρ, βέ σίζ δέρτινιζ κι, σεδζδά ιδε-
 δζέκ γέρ Ίερουσαλήμηδρ. Ίησοϋς όνά δεδί κι, για άβρέτ,
 ινάν πανά κι, βακήτ κελίορ κι ό ζεμάν νέ πού δαγδά, βέ νέ
 Ίερουσαλημδέ σεδζδά ιδεδζέκσινιζ Πεδερέ. Σιζ πιλμεδιγινιζ
 σεγέ σεδζδά ιδέρσιζ· πιζ σεδζδά ιδέριζ πιλδιγιμιζ σεγέ· ζιρα
 χελάς Γεχουδιλεριν ταραφηνδάνδρ. Έμμα σαάτ κελίορ, βέ
 χάλια χαζήρδρ κι, χάκ ούζερέ σεδζδά ιδενλέρ, ρούχ ιλέ βέ
 χάκ ιλέ Πεδερέ σεδζδά ιδεδζεκλέρδρ· ζιρα Πεδέρ δαχή ό
 κιμσελερι ιστέρκι, όνά ποίλε σεδζδά έίλεγελέρ. Άλλάχ Ρούχ
 δρ, άνήν ιτζούν λαζήμ όλάν πούδουρ κι, όνά σεδζδά ιδενλέρ
 ρούχ βέ χάκ ιλέ σεδζδά έίλεγελέρ. Καρή δαχι άνά δεδί.
 πιλίριμ κι, Χριστός δεδικλερι Μεσίχ κελεδζέκδρ· ό κελδιγι
 ζεμάν, πιζέ χέρ σεγι πιλδιρεδζέκ. Βέ Ίησοϋς όνά δεδί· Όλ
 κιμσέ πένιμ κι, σανά σοίλέγιορουμ. Πού έснаδά άνήν σαγιρδ-
 λερι κελίπ άβρέτ ιλέ σοίλεσδιγινέ τεαδζούπ έίλεδιλέρ, έμμα
 χιτζ κιμσέ νέ ιστέρσιν; για άνήνλε νέ σοίλέρσιν, δέμεδι. Βέ
 καρή κενδι δεστισινι πρακήπ σεχیره κιτδί, βέ χαλκά δεδί κι,
 κελιν πέρ άδέμ κίόρουν κι, πανά χέπ ιτδιγιμι σοίλεδί, άδζεπα
 Μεσίχ όμουδρ; Βέ σεχιρδέν τζηκδηλάρ βέ όνά κελιρλέριδι.
 Πού άραληκδά σαγιρδλερι όνά γιαλβαρήπ, για χόδζα ταάμ
 γέ, δεδιλέρ. Έμμα ό άνλερέ δεδίκι, πένιμ πιλμεδιγινιζ γεγεδζέκ
 τααμήμ βάρ. Ίμδι σαγιρδλερι πέρ πινιné, άδζαπ κιμσε όνά
 γεμέκ κέτιρδίμι; δεδιλέρ. Ίησοϋς άνλερέ δεδί· Πένιμ τααμήμ
 όδουρ κι, πένι ιρσάλ ιδενίν μουραδηνή ιδεγιμ, βέ άμελλερινι

τεκμιλ εἴλεγίμ. Σιζ δεμέζμισιניζ κι, ὄρακ πιτζμεσινέ δαχί
 διορτ ἄϊ βάρ, ἰστέ πέν σιζέ δέριμκι, κιοζλερινιζι καλδύρην
 βέ ταρλαλαρά πάκην κι ἄρτηκ πιτζμέκ ἰτζούν ἀγαρηπλόαρ
 δηρ. Βέ πιτζιδζι κενδι οὐδζρετινί ἀλήρ, χέμ ἐπέδι χαγιαδὴ
 μαχσουλὸυ δεβσίριρκι, χέμ ἐκέν, χέμ πιτζέν πιλέ μεσρούρ ὀ-
 ληρλάρ. Ζίρα πασκάσῃ ἐκέρ, πασκάσῃ πιτζέρ δεδικλερι πού
 γερδὲ πέκ μινασήπδηρ. Σιζι κενδι ἀμελινιζιν μαχσουλὶ ὀλμα-
 γιανη πέν πιτζμεγέ κιονδερδίμ γαιριλερ ἀμέλ ἰτδιλέρδε, σιζ
 ἀνλεριν ἀμελινέ κιορσδινίζ. Βέ ὄλ σεχιδέν ὄλάν Σαμαρείαλη-
 λαρην τζογὸυ ἰμάν κέτιρδιλέρ, ὄλ σιζ ἰτζούν κι, ἀνήνλε ὄλ
 καρῆ, ὄ πανά χέρ ἰτδιγιμ σέι σοϊλεδι δεγιὸυ σεχαδέτ ἰτρις
 ἰδί. Ἰμδι Σαμαρείαληλαρ ὄνά κελδιγι ζεμάν γιαλβαρδηλάρ
 κι, γιανλαρηνδὰ δουρά, ὄλ δαχὴ ὄραδα ἰκι κιοὺν δουρδού.
 Βέ κελαμὴ ἰτζούν δαχὴ τζὸκ ζιγιαδὲ κιοσελέρ ἰμάν κέτιρδι-
 λέρ. Βέ ἀβρετέ δερλέριδι κι πιζ ἄρτηκ σενίν σιοζιούν ἰτζούν
 ἰνανμάζηζ, ζίρα πιζ κενδιλεριμιζ ἔσιτδὶκ βέ πιλίριζ κι, ταχκικ
 δουνγιανὴν κουρταρηνδζησῆ ὄλάν Χριστὸς πούδουρ.

ΑΛΤΗΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ. Ἐμανὴν (Τοῦ Τυφλοῦ).

ἽΟλ βακητδὰ, Ἰησοῦς κέζιπ κιδέρκεν, ἀναδάν δογμα πῖρ
 ἀμά (κιορ) κιορδού. Σαγιρδλερι δαχὴ ὄνά σουάλ ἰδουπ δεδιλέρ.
 Γιὰ χὸδζα, κίμ κιοιναχ ἔτδὶκι πού ἀδὲμ κιορ ὀρμουσδουρ;
 κενδιμι, γιόζα ἀταλαρήμη; Ἰησοῦς δζεβάπ βερδι Νέ κενδισί
 βέ νέ ἀταλαρὴ κιοιναχ ἰτδιλέρ, ἴλλα πουνὴν ἰτζούν ὄλδου κι
 Ἰλλαχὴν ἀμελλερι οὐζερινδὲ ἰζχάρ ὄληνά. Πενί ἰρσάλ ἰδενίν ἀ-
 μελλερινί, κιοὺν δουρούρκεν, ἰσλεμέκ κερέγιμ· κεδζέ κελίρ κι

κίμσε ἰσλεγέμεζ. Μάδεμκι πέν δουνγιαδέιμ, πέν δουνγιανήν
 νουρού ἴμ. Πού νετνελερί δεδικδέν σονρά, γερέ τουκιουρδούδε,
 τουκιουρμέκλε παλτζήκ γιαπδή, βέ παλτζηγή κιοριούν κιοζ-
 λερινέ σουβαδή. Βέ ὀνά ὀεδίκι· βάρ Σιλῶμ. χαβουζουνδά (κί
 τερδζεμέ ὀλουσά, κιονδεριλμις δεμέκ ὀλούρ,) γεικάν. "Ολ δαχί
 βαρήπ γεικανδηκδά, κιοζιού κιοριούρ, διονδιού. Βέ κονσουλάρ
 βέ ἀνή ἐββελί κιορ κιορενλέρ, ὄλ ὀτουρούπ διλενέν, πού δεγιλ-
 μιδερ; δεδιλέρ. Κίμι, ὄδουρ, κίμι ὀνά πενζέρ, δέριδι. "Ολ δαχί,
 πέλι πένιμ, δέριδι. Ἰμδι ὀνά δεδιλέρκι· κιοζλεριν νίδζε ἀτζηλ-
 δή; "Ολ δαχί δζεβάπ βεριπ δεδίκι. Ἰησοῦς νάμ πίρ κιμέσνε,
 παλτζήκ γιαπήπ κιοζλεριμέ σουβαδή, βέ πανά Σιλῶμ χα-
 βουζουνδά βάρ γεικάν, δεδί. Πέν δαχί βαρήπ γιουνδουγιουμ-
 δέν σόνρα, κιοζιούμ κιοριούρ ὀλδή. Ἄνλέρ δαχί ὀνά, ὄ νέρεδε-
 διρ; δεδιλέρ· βέ ὄ πιλμέμ δεδί. Ἄνδέν, ὄλ ἐββελα κιορ ὀλανή
 Φαρισαίοςλαρα κιοδιουρδιουλέρ. Βέ Ἰησοῦς παλδζήκ γιαπήπ
 κιοζλερινι ἀτζδηγηνή ζεμάν Σάββατο κιουνιού ἰδή. Ἰμδι Φα-
 ρισαίοςλαρ ἀνά σουάλ ἰδούπ, κιοζλεριν νίδζε κιοριούρ ὀλδού;
 δεδιλέρ· ὄλ δαχί ἀνλερέ δεδίκι, κιοζλεριμέ παλδζήκ κοϊδού,
 πέν δαχί γιουνδούμ, βέ κιοζιούμ κιοριούρ ὀλδή. Πού κερρέ
 Φαρισαίοςλαρδαν τάζηση· πού ἀδέμ Ἄλλάχ ταραφηνδάν δε-
 γιλδερ, ζίρα Σάββατο κιουνιουνιού κιοζετμέζ, δερλέρδι. Βέ
 τάζηση, νίδζε καπίλδερκι πίρ κιουναχκιάρ ἀδέμ ποιλέ μουτζι-
 ζάτ ἰδέπιλε, βέ ἀραλαρηνά μουτζαδελέ δουσδού. Τεκράρ ὄλ
 κιορέ δεδιλέρ· σέν ἀνήν χακκηνδά νέ δέρσιν κι κιοζλερινι ἀτζ-
 δή; ὄ πεϊγαμπέρδιρ, δεδί. Πού χουσουσδάν Γεχουδιλέρ ἀνήν
 κιορ ἰδουγιέ ἰνάμιαδηλαρ, τὰ ὄλ κιοζιού κιοριούρ ἀδεμιν ἀ-

ταλαρηνή τζαγρημαγίνδζε. Βέ άνλερέ σουάλ ιδούπ· πού άνα-
 δάν δογμα κιορ δεδιγινίζ σιζίν όγλουνούζμηδηρ; για σίμδι νίδζε
 κιοριούρ; Αταλαρή άνλερέ δζεβάπ βερίπ δεδιλέρκι· πίζ πιλί-
 ριζκι, πού όγλουμούζδηρ, βέ κιορ δογμούζδηρ. Έμμα σίμδι νί-
 δζε κιοριούρ πιλμέγιζ, όλ άρτηκ γιασληδζάδιρ, όνά σόρουνκι
 κενδι κενδισί ιτζούν σοίλεγέ. Αταλαρή Γεχουδιλερίν κορκου-
 σουνδάν πουνού δεδιλέρ· ζίρα άρτηκ Γεχουδιλέρ πίρ κανών κο-
 μουσλάρκι, πίρ κίμσε άνή Μεσίχ πιλίρσε, κελίσεδεν μέν όλη-
 νά. Ανήν ιτζούν άταλαρή, ό άρτηκ γιασληδζάδηρ κενδινέ σό-
 ρουν δεδιλέρ. Ίμδι άνλέρ τεκραρ, όλ έββελα κιορ όλανή τζα-
 γηρήπ, όνά δεδιλέρκι, Αλλαχά χάμδ-ού σενά έίλέ· πίζ πιλί-
 ριζκι πού άδέμ κιουναχκιάρδηρ. Όλ δζεβάπ βερίπ δεδίκι· έ-
 γερ κιουναχκιάρ ισέ πέν πιλμέμ· πίρ πουνή πιλίριμκι, πέν κιορ
 ιδήμ, σίμδι κιοριούριουμ. Ανλέρ δαχι όνά τεκρόρ δεδιλέρ· σα-
 νά νέ έίλεδί; κιοζλερινί νίδζε άτζδη; Ανλερέ δζεβάπ ιτδίκι,
 σίμδι σοίλεδιμ σιζέ, βέ σιζ άνή δινλέμεδινιζ· νίτζουν άνή τέ-
 κραρ δινλεμέκ ιστέρσινιζ; Σιζ δαχι άνήν σαγιδλερι όλμάκμη
 ιστέρσινιζ; Ανήν ιτζούν άνλέρ όνού σογιούπ δεδιλέρκι, σένσιν
 άνήν σαγιδρή. Πίζ Μωϋσηνίν σαγιδλεριίζ. Πίζ πιλίριζκι Αλ-
 λάχ Μωϋσής ιλέ σοίλεσδί, έμμα πού νερεδένδιρ πιλμέγιζ. Όλ
 άδέμ δζεβάπ ιδούπ άνλερέ δεδίκι· χός πούδα κερτζέκ τεεδζούπ
 ιδιλεδζέκ πίρ σείδιρκι, σιζ άνήν νερεδεν ιδουγινί πιλμέζ ικέν,
 ό κιοζλεριμί άτζδη. Βέ πίζ πιλίριζκι, Αλλάχ κιουναχκιαρλα-
 ρή έσιδμέζ· έμμα πίρ κίμσε Αλλαχά ιϊτικαδλή ισέ, βέ άνήν
 μουραδηνή ιδέρσε, ό άνή έσιδίρ. Δουνγια ίπδηδασηνδάν περού
 χιτζ έσιδιλμεμισδιρκι πίρ κίμσε άναδάν δογμα κιοριούν κιοζ-

λερινι ἀτζμησ ὀλά. Ἐγερ πού Ἄλλαχδάν ὄλμαγιαγιδη, χιτζ
 πέρ σέι ιτμεγέ καδέρ ὀλάμαζηδη. Ἄνλέρ δζεβάπ βερίπ ὀνά δε-
 διλέρκι, σέν πίζ-πιδιούν κιουναχλερδέ δογδούνδα, πιζέ τεαλίμ
 ιδέρσιν, βέ ἀνή δασραγια κοβδουλάρ. Βέ Ἰησοῦς ἐσιτδίκι ἀνή
 δασραγια κοβδουλάρ. βέ ἀνή πούλῶπ, ἰπνουλλαχά ἰμάν κε-
 τιρίμισιν; δεδί. Ὀλ δζεβάπ βερίπ δεδίκι. για ἐφένδι, κίμδιρ
 ὀκι πέν ὀνά ἰμάν κετιρείμ; Βέ Ἰησοῦς ὀνά δεδίκι. σέν ὀνού
 κιορδιούν, βέ σενίνλε σούλεγέν ὄδηρ. Ὀ ζεμάν ὀ, δεδίκι. πέν
 ἰμάν κετιρδίμ, για Ράππι. βέ ὀνά σεδζῶά ἐτδί.

ΓΕΔΙΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ. (Τῶν ἀγίων Πατέρων.)

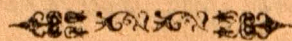
Ἐλ βακητδά, Ἰησοῦς κιόζλερινι κιόγέ καλδερρήπ, δεδίκι.
 Για Πεδέρ, σαάτ κελδί, ὀγλουνού μουτεαζζιζ εἰλέ, κί ὀγλουν
 δαχι σενί μουτεαζζιζ εἰλεγέ. Νίδζεκι σέν ὀνά χέρ πεσέρ οὔζε-
 ρινέ χοκιουμέτ βερδίν, τάκι σέν ὀνά βερδιγίν δζούμλεσινε ἐ-
 πέδι χαγιατή βερέ. Βέ ἐπέδι χαγιατ πούδηρκι, γιαλήνηζ σέν
 χάκ Ἄλλαχή, βέ σενίν ἰρσάλ ἰτδιγίν Ἰησοῦς Χριστοσού πιλ-
 σινλέρ. Πέν σενί γερδέ μουτεαζζιζ εἰλεδίμ. βέ πανά ἰσλεμεγέ
 βερδιγίν ἰσί τεμάμ ἰτδίμ. βέ σίμδι σέν, για Πεδέρ, δουνγια
 γιαραδηлмаζδάν ἐββέλ κηττηνδά τεαζζιζ ὀληνδηγήμ. ἰζζέτ
 ἰλέ πενί κενδί γιανηνδά μουτεαζζιζ εἰλέ. Πέν σενίν ἰσρινι πα-
 νά δουνγιαδέν βερδιγίν ἀδεμλερέ ἰζχάρ εἰλεδίμ. ἀνλέρ σενίν ἰ-
 δί, βέ σέν ἀνλερί πανά βερδίν. βέ σενίν κελαμηνή τουτδουλάρ.
 Βέ χάλια πιλδιλέρκι χέρ νέκι πανά βερδίν ἰσέ σενδέδιρ. Ζίρα
 σενίν πανά βερδιγίν κελιαματή ἀνλερέ βερδίμ. ἀνλέρ δαχι κα-
 πούλ ἰδούπ, ταχκήκ πιλδιλέρκι πέν σενδέν σαδῆρ ὀλδήμ, χέμ

ινανδηλάρκι σέν πένι ἰρσάλ εἴλεδίν. Πέν ἀνλέρ ἰτζούν γιαλβα-
 ρήρημ, δουνγιαῖ ἰτζούν γιαλβαρμάμ· ὄλ πανά βερδιγίν κιμσε-
 λέρ ἰτζούν γιαλβαρήρημ, ζίρα ἀνλέρ σενίνδιρ. Βέ χέπ πενιμκι-
 λέρ σενίνδιρ βέ σενιγκιλέρ πενίμδιρ βέ πέν ἀνλερδέ μουτεαζζίζ
 ὀλδήμ. Χέμ πέν ἄρτηκ δουνγιαδά δεγίλιμ, ἔμμα πουνλάρ
 δουνγιαδέδιρ, πέν ἰσέ σανά κελίριμ. Για ἄζιζ Πεθέρ, σέν ἀν-
 λερί, γιάνι πανά βερδικλερινί, ἰσμίνλε σακλά, τάκι πίζ κίπι
 πῖρ ὀλαλέρ. Ἄνλέρ ἰλέ δουνγιαδέ ὀλδηγήμ ζεμάν ἀνλερῖ ἰσ-
 μίνλε σακκλάρδημ, σέν πανά βερδικλερινί σακκλαδήμ, βέ ἴπν-
 ἔλ-χελακδέν γάϊρη ἀνλερδέν πῖρσι χελάκ ὀλμαδη, τάκι κιτάπ
 τεμάμ ὀλά. Βέ σῖμδι πέν σανά κελίριμ, χέμ πού νεσνελερῖ
 δουνγιαδέ σοϊλέριμ, τάκι σουρσουρούμουν τεμαμηνή ἰτζλερινδέ
 τουταλάρ.

ΣΕΚΙΖΙΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ. (Τῆς Πεντηκοστῆς.)

Σόν κῖουνδέ κι παῖραμὴν πογιούκ κῖουνιού ἰδή, Ἰησοῦς δου-
 ρούπ τζαγηρδή· ἔγερ πῖρ κίμσε σουσάρσα, πανά κελσίν ἰτζσίν
 δεγερέκ. Πανά ἰμάν κέτιρενίν κιτάπ καθλίνδζε, καρνηνδάν ἄπ-
 -ού-χαγιατήν ἡμακλαρή ἀκαδζάκ. (Βέ πουνή Ρούχ ἰτζούν
 σοϊλεδίκι, ὀνά ἰμάν κέτιρενλέρ ἀνή ἀλαδζακκλάρδηρ· ζίρα Ἰη-
 σοῦς χένουζ μουτεαζζίζ ὀλμαδηγη ἰτζούν, Ρούχ-ἔλ-κουδούς
 δαχί κῖονδερλίμεδι ἰδί). Ἰμδι δζεμιετδέν τζογού πού σιοζιού
 ἔσιδίπ, φίλ χακικέ, πού πείγαμπέρδιρ δερλέριδι. Γάϊριλερ,
 πού Μεσίχδιρ δερλέριδι· γάϊριλερ ἔμμα Μεσίχ Γαλιλαίαδαν
 μι (Δζελιλδέν μι) κελεδζέκ; δερλέριδι. Κιτάπ δέμεδι κι
 Μεσίχ Δασιδίν μεκιάν τουτδουγού Πεῖτουλλάχ (Βηθλεέμ) νάμ

κασαπαδάν κελεδζέκδιρ ; Ίμδι χάλκ άρασηνδά άνήν ιτζούν
 ιχτιλάφ διουσδού. Άνλερδέν παζηση άνή τουτμάκ ιστέριδι,
 έμμα κίμσε έλ σάλμαδη. Ίμδι χαδεμελέρ πάς κιαχινλερέ βέ
 Φαρισαιοσλαρα κερου διονδιουκδέ, πουνλάρ άνλερέ νιτζουν άνή
 κετίρμεδινιζ ; δεδιλέρ. Χαδεμελέρ δζεβάπ ιτδιλέρ κι, χιτζ πού
 άδεμίν σοϊλεδιγι κιπί πίρ άδέμ σοϊλέμεμισδιρ. Άνήν ιτζούν
 Φαρισαιοσλαρ δζεβάπ ιδούπ δεδιλέρκι, σίζδε μι ιζλάλ όλουν-
 δουνούζ ; Έκιαπιλερδέν βέ Φαρισαιοσλαρδαν άνά πίρ κίμσε
 ιμάν κετιρδίμι ; Έμμα πού Τεβρατή πίλμεγεν δζεμιέτ με-
 λιούνδουρ ; Άνλερδέν πiri όλάν Νικόδημος, κι όνά κεδζέ ιλέ
 κελδι ίδι, δεδίκι, πιζίμ σεριατημήζ πίρ άδέμ ούζερινέ άνή
 δινλέμεδεν βέ ιτδιγινι πίλμεζδεν έββέλ χιόκμ ιδέρμι ; Άνλέρ
 δζεβάπ βεριπ όνά δεδιλέρ κι, σένδε μι Γαλιλαίαλησην ;
 τεφτις έίλέ βέ κιόρ κι Γαλιλαίαδαν χιτζ πίρ πείγαμπέρ
 τζήκμκησδηρ. Άνδέν Ίησοϋς τεκράρ άνλερέ σοϊλεγέ δεδίκι-
 πέν άλεμίν νουρού ίμ, πανά ταπί όλάν καρανληκδά κέζμεγε-
 δζεκ, ιλλα σαχιπί νούρ-ού-χαγια όλαδζάκδηρ.



ΙΝΔΖΙΛΙ ΣΕΡΙΦ. ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΤΗΣ ΜΑΤΘΑΙΟΣ ΚΑΒΛΙΝΔΖΕ
 ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ, (Δζούμλε Άζιζλερίν.)

Ματθαῖος καβλίνδζε ταχρίρ όλνημής Ίνδζίλι σεριφίν
 κηραατήδηρ.

Δεδι Ράππι κενδι σαγιρδλερινέ, χέρ κιμ πενι άδεμλέρ ιό-
 νιουνδέ ικράρ ιδέρτε, πέν δαχι άνή σεμαβατδέ όλάν Πεδεριμίν
 ιόνιουνδέ ικράρ ιδεδζέίμ παπασηνή για άνασηνή πενδέν ζιγια-

δὲ σεβέν, πανὰ λαίχ δεγίλδιρ. Βέ ὀγλουνη γιά κηζηνή πενδὲ
 ζιγιαδὲ σεβέν πανὰ λαίχ δεγίλδιρ. Βέ κενδι σταυροσουνού ἀ-
 λήπ ἀρδήμδζα κέλυμεγεν πανὰ λαίχ δεγίλδιρ. *Ολ ζεμάν Πέ-
 τρος δζεβάπ βεριπ δεδίκι, ἰστὲ πίζ χέρ σεϊδέν βάζκετζιπ σα-
 νὰ ἔτπαὰ ὀλδήκ, πού σουρετδὲ νεγέ μαλικ ὀλούρουζ; Βέ Ἰη-
 σοῦς ἀνλερέ δεδί: Χάκκα σιζέ δέριμκι, δζεδιδ δογμακληκιδά
 ἴπν-ιλ-ἰνσάν κενδι ἰζζετινίν ταχτηνδὰ ὀτουρδουγού ζεμάν, σιζ
 δαχί κι πανὰ ταπί ὀλδηνήζ, ὄν ἰκί κιουρσιού οὔζερινδὲ ὀτου-
 ρούπ Ἰσραηλίν ὄν ἰκί καπιλεσινέ χιόκμ ἰδεδζέκσινιζ. Χέρ κίμ
 πενίμ ἰσμίμ ἰτζούν ἔβι, γιά καρηνδασλαρή γιά κήζ-καρηνδασ-
 λαρή, γιά παπαγί, γιά ἀναγί, γιά ἀβρεδί, γιά ἔβλιαδὴ, γιά
 ἔμλιακὴ τέρκ ἰδέρτε, γιούζ ὀ καδάρ ἀλαδζάκδηρ βέ ἔπέδι χα-
 γιαδδὲ μαλικ ὀλαδζάκ. *Ἐμμα νιδζέ ἔββελκιλέρ σονρακί βέ
 νιδζέ σονρακιλέρ ἔββελκι ὀλαδζακλάρ.

ΙΚΙΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ.

*Ολ βακητδὰ, Ἰησοῦς Γαλιλαίαδα δενίζ κεναρηνδὰ κεζέρ-
 κεν, ἰκί καρηνδὰς, γιάνι Πέτρος δεδικλερί Σίμωνου, βέ καρην-
 δασή Ἀνδρέαση κιορδούκι δενιζέ ἀγλέρ πρακητλάρδη (ζίρα
 παλήκ ἀβδζηλαρή ἰδὴ). Βέ ἀνλερέ δεδίκι, ἀρδήμδζα κέλιν βέ
 πέν σιζι ἀδέμ ἀβδζηλαρή ἰδεδζέίμ. Ἀνλέρ δαχί τεζιγε ἀγλερί
 πρακὴπ ὄνὰ ταπί ὀλδητλάρ. *Ολ δαχί ἰλερί βαρήπ, ἰκί γάιρη
 καρηνδασλάρ, Ζεβεδαῖοι ὀγουλλαρή, Ἰάκωβοςου βέ καρηνδασή
 Ἰωάννηςι παπαλαρή Ζεβεδαῖος ἰλέ πέρ καγικδὰ κιορδιού, κί
 ἀγλερινί μεραμέδ ἰδερλέρδι, βέ ἀνλερί δαβέδ ἔτδί. Ἀνλέρ δα-
 χί: τέζιγε καγιγὴ βέ παπαλαρηνή πρακὴπ ὄνὰ ταπί ὀλδητλάρ.

Βέ Ἰησοῦς πιτιοῦν Γαλιλαίῃσι δολασούπ, δζούμλε δζεμαατ-
λαρηνδὰ τααλίμ βέ κιοκ-γιουζιού παδισαχληγηνην ἰνδζιλινί
βάζ ιδέρδι, χέμ χαλκὴν ἀρασηνδὰ χέρ μαραζὰ βέ χαστελιγι
ὄνδουρούρουδου.

ΟΥΤΖΟΥΝΔΖΟΥ ΠΑΖΑΡ.

Δεδί Ράππι· πεδενίν κανδυλι κιοζδουρ, βέ ἔγερ κιοζιούν
σαφι ισέ, πιτιοῦν πεδενίν νουρλοῦ ὀλούρ. Βέ ἔγερ κιοζιούν μου-
σεβές ισέ, πιτιοῦν πεδενίν καρανλήκ ὀλούρ. Ἰμδι ἔγερ σενδέ
ὀλάν νούρ καρανλήκ ισέ, ζατή καρανλήκ νέ καδάρ ὀλμάκ κε-
ρέκδιρ; Ἰκί ἐφένδιγε χηζιμέδ ἐτμεγέ κίμσε καδιρ δεγίλδιρ. Ζι-
ρα γιὰ πiriσινί σεβίπ ὁ πiriσινί σέβμεγε, γιὰ ὁ πiriσινέ μου-
λιαζιμέ ιδούπ ὀπiriσινέ ταχκίρ ἐγλεγέ. Σιζ χέμ Ἄλλαχῆ χέμ
μαλά χηζιμέδ ἐτμεγέ καδιρ ὀλάμαζσηνηζ. Ἄνην ἰτζοῦν σιζέ
δέριμκι, δζανλαρηνήζλε καγιρούπ, νέ γεγελίμ, νέ ἰτζελίμ βέ
πεδενινίζ ἰτζοῦν νέ κίγελίμ δέμειν· δζάν ναφακαδέν βέ τέν
λιπασδέν ἀλιὰ δεγίλμιδιρ; Χεβαδεκί κουσλαρά ναζάρ εἰλέγιν
κί νέ ἐκερλέρ, νέ πιτζελέρ, νέ ἀμπαρέ γιγαρλάρ· οἰλέ ἰκέν ἀν-
λερί κιογδεκί ἀτανήζ πεσλέρ· σιζ ἀνλερδέν ἀφζάλ δεγίλμισι-
νιζ; Βέ σιζδέν κίμδιρ κί κενδι δζαχδῆ ἰλέ κενδι ἀδαμηνά πίρ
ἐνδαζέ κατμαγά καδιρ ὀλά; Βέ ἐσβάπ ἰτζοῦν νέ σαί ιδέρσινιζ;
ταρλανήν ζαμπακλερινέ πάκην, νίδζεκι πογιουρλέρ· ἀνλέρ νέ
ζαχμιέδ τζεκερλέρ νέ ἐγίριρλέρ. Βέ σιζέ δέριμκι, χαζρέτι Σο-
λομών πιλέ δζούμλε κενδι δζελαλή ἰλέ πουνλαρὴν πίρισι κίπι
κεγινμιζ δεγίλιδι. Βέ ἔγερκι Ἄλλάχ σὸ ταρλακλαρδακί ὀτού κί
πού κιοῦν μεβδζούδδηρ βέ γιάρην φουρουνά ἀτηλήρ, πού βέδζχ

ιλὲ κεγδιρρσε, γιὰ ἄζ ιμανλή ἀδεμλέρ, σιζι δαχά ζιγιαδὲ κει-
 διρμέζμι; Ίμδι νὲ γεγελιμ, νὲ ιτζελιμ, γιὰ νὲ κεγινελιμ δεγιού
 γάμ τζέκμεγιν. Τζούν πού δζούμλε νεσνελερέ γούμμετλέρ τζα-
 λησηρλάρ ζιρα σεμαβι Πεδερινιζ πιλιρ κι σιζὲ πού δζούμλε
 σειλέρ λιαζήμδερ. Ίλλα ἴπτιδα Ἀλλαχὴν παδισαχληγηνή βέ
 ἀνήν ἀδαλετινι ἀράϊν δε, δζούμλε πού νεσνελέρ σιζὲ ζιαδεσι
 ιλὲ ζάμ ὀληναδζάκ.

ΔΟΡΔΟΥΝΔΖΟΥ ΠΑΖΑΡ.

Ἔολ ζεμανδέ, Ἰησοῦς Καπερναουμδὰ κερδιγι ἀνδέ, πῖρ γιούζ
 πασὴ κελίπ, ἀνή γιαλβαρδὴ. Βέ δεδίκι, γιὰ Ράππι, πενίμ
 χάς κουλούμ κρουτιουρούμ ὀλούπ ἐβδὲ πέκ σηκηγδηλή γιαδὴ-
 γιορ. Ἰησοῦς δαχι ὀνά δεδί· πέν κελίρ καγαλδὴρημ ἀνή. Βέ
 γιούζ-πασὴ δζεβάπ βερίπ δεδίκι, γιὰ Ράπ, πέν λαγικ δεγι-
 λιμ κι πενίμ δαμῆμ ἀλτηνὰ κίρεσιν ἔμμα πῖρ σιόζ σοιλέδε
 πενίμ κουλούμ σαγαλσὴν. Ζίρα πένθε χόκμ ἀλτηνδὰ κονουλ-
 μούς πῖρ ἀδέμ ἴμ, βέ πενίμ χιουκμιούμ ἀλτηνδὰ δαχι νεφερ-
 λέρ βάρ· βέ πιρινὲ κιδ ἔσεμ, κιδέρ, βέ ἀχερέ κελ δεσέμ κελίρ,
 βέ χιζμεδκιαρηνὰ πουνού ἔδ δεσέμ, ιδέρ. Πουνὴ Ἰησοῦς ἐσι-
 δούπ, τεαδζούπ εἴλεδι, βέ ἀρδὴνδὴζα κελενλερὲ δεδί. Χάκκα σι-
 ζὲ δέριμκι, Ἰσραηλδὲ πιλὲ πού καδάρ ιμάν πούλμαδημ. Βέ
 σιζὲ δέριμ κι νιδζελέρ κιούν-δογουνδάν βέ κιούν-πατηνδάν κε-
 λεδζεκλέρ βέ κιόκ-γιουζιού παδισαχληγηνδὰ Ἀβραάμ βέ Ἰ-
 σαάκ βέ Ἰακώβ ιλὲ μεδζλιζ ἰεδζεκλέρδιρ. Βέ μιουλκιούν ὀ-
 γουλλαρὴ τασραγὲ κερχνληγὰ ἀτηλα ἴζακδερ. Βέ Ἰησοῦς γιούζ
 πασηγιὰ, κιδ, βέ σανά ινανδτηγὴν κίπι ὀλσούν δεδί βέ δέρχαλ
 ὀσαατδὲ κουλού σάγ ὀλδού.

ΠΕΣΙΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ

Ἔολ ζεμανδέ Ἰησοῦς Γεργεσιλέρ σεμτινέ βασήλ ὀλούπ, ὀνά μεζαρληκδάν τζηκμῆς ἰκί δζινλου ἀδεμλέρ κερσού τζηκδηλάρ, βέ πού μερτεπέ ἀζκὴν ἰδουλέρ κι, ὄλ γιολδάν κίμσε κετζέμεζδι. Βέ ἰστέ τζαγηρούπ δεδουλέρ κι, σιζίν ἰλέ πιζιμ ἀραμηζδὰ νέ βάρ, γιὰ Ἀλλαχὴν ὀγλου Ἰησοῦς; πούραγια βακτηνδάν ἐββέλ πιζέ ἀζάπ ἔτμεγέ μι κελδίν; Βέ ἀνλερδέν ἰλερουδέ πέρ βαφίρ δομούζ σιουριουτιού βάρηδη κι ὀτλαρλάρηδη. Βέ δζινλέρ ἀνά γιαλβαρούπ, δεδουλέρ κι, ἔγερ πιζι κοβάρσαν, ὄλ δομουζλαρὴν σιουριουσιουνέ κίρμεγέ πιζέ ἰζίν βέρ. Ἔολ δαχί ἀνλερέ κίτιν δεδί. Ἄνλέρ δαχί τζηκούπ, ὄλ δομουζλαρὴν σιουριουσιουνέ κίρδουλέρ. Βέ ἰστέ ὄλ πιτιούν δομούζ σιουριουσιού οὔτζουρουμδάν δεινζέ ἀτηλδή, βέ πογουλδηλάρ. Βέ ἀνλερί κίουδενλέρ κατζούπ, βέ σεχίρέ βαρούπ, πού δζούμλε νεσνελερί, χέμ δζινλιλερίν κασσασηνή βάσφ ἔιλεδουλέρ. Βέ ἰστέ πιτιούν τεχίρ δασρά διοκιουλούπ, Ἰησοῦς δαχί ἀνλερίν ἰστικπαλινέ τζηκδηλάρ, ἔ ἀνή κίρδουλέρ γιαλβαρδηλάρ κι, σινορλαρηνδάν τζηκὰ δέ· βέ καγιγιά κίρούπ, ὀτέ γιακαγέ κεδζδί, βέ κενδί σερινέ κελδί.

ΑΛΤΗΝΔΖΗ ΠΑΖΑΡ

Ἔολ ζεμανδέ Ἰησοῦς καγιγιά κίρούπ, ὀτέ γιακχγέ ζδί, βέ κενδί σεχρινέ κελδί. Βέ ἰστέ ὀνά δοσεκδέ γιατάρ κίουτρούμ κίτιρδουλέρ. Ἰησοῦς δαχί ἀνλερίν ἰστικατηνή ὀπ, κίουτρούμ δεδί κι, γιὰ ὀγούλ, χατηρηνή χός τούτ, κίλαρὴν ἀφβ ὀλουδὴ. Βέ ἰστέ κίατιπλερδέν πάζηση

κενδι ἀκηλλαρή ιτζινδέ, πού κλουφούρ ποϊλέρ δεδιλέρ. Ἰησοῦς
 δαχί άνλερίν φικιρλερινι άγναγιπ δεδι. Νίτζουν καλπλερινιζδέ
 γιαραμάζ φικίρ ιδέρσινιζ ; Ζίρα κάνγηση κολάϊδηρ, κλουναχ-
 λαρήν σανά άφβ όλουνδή δεμέκ μι, γιόκσα κάλκδα κέζ δε-
 μέκ μι ; Ἰμδι άνδζακ άδέμ όγλουνούν γερδέ κλουναχλαρή άφβ
 έτμεγε χοκμιού βάρ ιδουγινι πιλέσιζ δεγιού, ό ζεμάν κιοτιου-
 ριουμέ κάλκ βέ δοσεγινι καλδηρούπ, έβινέ κίτ, δεδι. Ὁλ δαχί
 καλκούπ, κενδι έβινέ κίτδι. Βέ χάλκ πουνού κιορούπ τεαδζούπ
 έτδιλέρ, χέμ Ἀλλαχά χάμδ-ού-σενά έίλεδιλέρ; άδεμλερέ ποϊλέ
 χοκιουμέτ βερδιγινδέν ότιουριού.

ΓΕΔΙΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ

ἽΟλ ζεμανδέ, Ἰησοῦς γιολδάν κετζέρκεν, ικι κιορλέρ άρ-
 δήνδζα κίτδιλέρ, βέ τζαγηρήπ, για Δαβιδ όγλού, πιζέ μερ-
 χαμέτ έίλέ, δεδιλέρ. Βέ έβέ κελδιγι ζεμάν, όλ κιορλέρ όνά
 γιανασδηλάρ, Ἰησοῦς δαχί άνλερέ δεδι, σιζ πού ιϊτικατδέμι-
 σιζ κι πέν πουνού ένμεγέ καδίριμ ; άνλέρ δαχί, πελι έφένδιμ
 δεδιλέρ. Ὁ ζεμάν άνλερίν κιοζλερινέ τοκουνούπ, σιζέ ιϊτικατ-
 δηνηζά κιορέ όλσούν, δεδι. Βέ άνλερίν κιοζλερι άτζηλδή, βέ
 Ἰησοῦς άνλερέ πέκ γιασάκ ιδούπ, σακήνην κι πουνού κίμσε
 πίλμεσιν, δεδι. Ἐμμα άνλέρ τασραγια τζηκούπ, όλ πιτιγούν
 βιλαγετδέ άνήν χαπερινι γιαϊδιλάρ. Βέ όλ κιορλέρ τζηκάρκεν,
 ιστέ πιρ διλσιζ χέμ δζινλι άδέμ όνιουνέ κειτιριλδι. Βέ δζιν
 τασραγέ κισουλδουκδάν σόνρα, διλσιζ σοϊλεδι, βέ χάλκ τεα-
 δζούπ ιδούπ, χιτζ πουνούν κίπι νεσνέ Ἰσρηλδέ κιοριούλμε-
 σιδιρ δέρ ιδι. Ἐμμα Φαρισιλέρ, δζιν πασή ιλέ δζινλερι κοβάρ,

δερλέριδι. Βέ Ἰησοῦς δζούμλε σεχιρλερι βέ καργελερι δολα-
 σούπ, άνλεριν δζεμαατλερινδέ τεαλίμ ιδέριδι, βέ μελεκιουτιν
 ινδζιλινι τεπσίρ ιδούπ, κάβμ άρχσηνδά χέρ μαραζή βέ χέρ
 χαστελιγι σαγαρδήρηδη.

ΣΕΚΙΖΙΝΔΑΖΙ ΠΑΖΑΡ

*Ολ ζεμανδέ, Ἰησοῦς τζόκ δζεμαάτ κιορδού, βέ άνλερέ ά-
 δζηδή, βέ άρχλαρηνδακι χασταλαρή σαγαλδτή. Βέ άζάμ όλήν-
 δζα, άνήν σαγιρδλερι όνά γιανασούπ δεδιλέрки, πού γέρ για-
 πάνδηρ, βέ βκκήτ κετζδί. δζεμιετλερι σαληβέρκι, κασαπαλα-
 ρά βαρήπ κενδιλερινέ γεμέκ σατούν άλαλέρ. Ἐμμα Ἰησοῦς άν-
 λερέ δεδίκι, κίτμελερι λιαζήμ δεγίλ. σίζ άνλερέ γεμέκ βέριν.
 Ἄνλέρ δαχι όνά δεδιλέрки, τίς πουνδά πές έκμεκδέν βέ ικι
 παληκδάν γάιρη σεϊμιζ γιόκδουρ. *Ολ δαχι, άνλερι πανά πού-
 ραγια κετίριν, δεδί. Βέ πουγιουρδούκι δζεμιετλέρ ότ ούζερινέ
 ότουραλέρ. Ἄνδέν όλ πές έκμεγι βέ ικι παληγή άλήπ βέ κιοζ-
 λερινι κιογέ δογρού καλδηρήπ, περεκεδ δοατηνή έιλεδί. βέ έκ-
 μεκλερι πρελεγιούπ άνλερι σαγιρδλερέ βερδί. σαγιρδλέρ δαχι
 δζεμιετλερέ βερδιλέρ. Βέ δζούμλεσι γεγιούπ δοϊδουλάρ. Ἄνδέν
 άρτήπ καλάν ούρακλαρή καλδηρδηλάρ, κι όν ικι κιουφέ δολού
 ιδιλέρ. Βέ γεγενλέρ άβρετλερδέν, βέ μαατουμλερδέν μάαδα, πές
 πίν άδέμ κατάρ ιδί. Ἄνδέν τέζιγε Ἰησοῦς κενδι σαγιρδλερινέ
 έμρ έτδίκι, πίρ καγιγά πινερλέρδε, ό δζεμιετλερι σαληβεριν-
 δζεγέδεκ άνλέρ όνούνλε ό πίρ καγιγά κετζερλέρ.

ΔΟΚΟΥΖΟΥΝΔΖΟΥ ΠΑΖΑΡ

"Ολ ζεμανδά, Ἰησοῦς κενδι σαγιρδλερινέ ἔμρ ἔτδί κι, τέ-
 ζιγε πῖρ καϊγά πινερλέρδε, ὃ δζεμιγετλερι σαλή βερινδζεγέδεκ,
 ἀνλέρ ὀνιούδζε ὃ πῖρ καϊγά κετζερλέρ. Κενδι δαχι χαλκή
 σαληβερδικδέν σόνρα, ἰπχδέτ ἔτμέκ ἰτζούν γεκπασήνά πῖρ
 δαγά τζηκδή, βέ ἀχσάμ ὀλούντζα, ὄραδα γιάλνητζ καλδή.
 Βέ καγικ δενιζίν ἐνκινινδέ ἰδί, χέμ. ρουζκιάρ μουχαλίφ ὀλμά-
 γλε δαλγαλαρδάν τζαλκανθήρηδη. Βέ κιδζενίν διορδιουνδζού
 νεπετινδέ Ἰησοῦς δενιζ οὔζερινδέ γιοριουγερέκ, ἀνλερέ κίτδί,
 σαγιρδλέρ ἀνήν δενιζ οὔζερινδέ γιοριουδουγουνού κιορούπ,
 σασδηλάρ, βέ χαγιάλδηρ δεγιού κορκουλαρηνδάν τζαγτρδηλάρ.
 *Ἐμμα Ἰησοῦς ἀνλερέ δέρχαλ σοϊλεγιούπ, ἐμίν ὄλουν, πένιμ,
 κόρκμαϊν, δεδί. Πέτρος δαχι ὀνά δζεβάπ βεριπ δεδί κι, γιὰ
 Ράπ ἔγερ σέν ἰτέν, πουργιούρ κι, σου οὔζερινδέ σανὰ κελεγιμ.
 "Ολ δαχι κέλ, δεδί. Βέ Πέτρος καϊκδάν ἐνίπ, Ἰησοῦς ἀ κελμέκ
 ἰτζούν, σου οὔζερινδέ γιοριούρηδη. *Ἐμμα ρουζκιάρ σεδίτ ὀλ-
 δηγηνή κιορούπ, κορκδού, βέ πατμαγά πασλαδηκδά, τζαγη-
 ρούπ, Γιὰ Ράππι πένι κουρτάρ, δεδί. Ἰησοῦς δαχι τέζιγε ἔλ
 οὔζαδήπ, ἀνή τουτδού, βέ ὀνά, γιὰ ἱμανή ἄζ ἀδέμ, νίτζουν
 σιουπχέ ἐίλεδίν, δεδί. Ἀνδέν καϊγά κιορδικλερι κίπτι, ρουζκιάρ
 τεσκίν ὀλουνδή. Βέ καϊκδὰ πουλουνανλάρ κελούπ, βέ ὀνά
 σεδζδὰ κηλούπ, χάκκα σέν Ἰπν-οὔλλάχσην δεδιλέρ. ἀνδέν
 ὀπῖρ γιακαγέ κετζίπ Γενισαρέτ σεμτινέ κελδιλέρ.

ΟΝΟΥΝΔΖΟΥ ΠΑΖΑΡ

"Ολ ζεμανδέ, Ἰησοῦς πῖρ ἀδέμ. γιανασούπ, ὀνιουνδέ διζ

τζοκδού, βέ δεδίκι· Για Ράππι πενιμ ὀγλουμά μερχαμέτ εἰλέ, ζίρα δζίν τουτμούσδηρ, βέ πέκ δέρδ τζεκέρ· ζίρα πάζη κερρέ ἀτεσέ, βέ πάζη κερρέ σουγιά δουσέρ. Βέ πέν ἀνή σενίν σαγιδ-λερινέ ιχζάρ εἰλεδίμ, ἔμμα ὀνή σαγαλτμαγά καδίρ ὄλμαδη-λαρ. Ἰησοῦς δαχί δζεβάπ βερίπ δεδίκι, για ἱμανσῆζ βέ πέδ ταϊφέ, νιδζέ πῖρ σιζίνλε ὀλαίμ; νιδζέ πῖρ σιζέ τεχαμμούλ ιδεγίμ; τέζ ὀνή πανά κετίριν. Βέ Ἰησοῦς δζινί ἀζαρλαδηγή κιπί δζίν ἀνδέν τζηκδή· βέ ὄλ σαατδὲ ὀγλάν σαγαλδή. "Ὁ ζεμάν σαγιδλέρ, Ἰησοῦς ἀ τενχαδέ γιανασούπ, δεδιλέρ κι, νίτζουν πίζ ὀνή κοβμαγά καδίρ ὄλμαδηκ; Ἰησοῦς δαχί ἀν-λερέ δεδί κι, ἱμανσηζληγηνήζ ιτζούν, ζίρα χάκκα σιζέ δέριμ κι ἔγερ πῖρ χαρδάλ δανεσί καδάρ ἱμανηνήζ ὀλούρσα, πού δαγά πούραδαν ὄραγια κέτζ δεγεδεκσινιζδε κεδζεδζέκ. Βέ σιζέ χιτζ πῖρ νεσνέ μιμκινσίζ ὄλμαγιαδζακ. Βέ πού δζινίν δζινσί τασρέ τζηκμάζ, μέγερ ἰπαδέτ βέ ὀρουτζ βεσιλεσί ἰλέ τζηκαρλάρ. Βέ ἀνλέρ Γαλιλαίαδα κέζέρκεν, Ἰησοῦς ἀνλερέ δεδί κι, ἀδέμ ὀγλού ἀδεμλεριν ἐλλερινέ βεριλεδζέκδιρ. Βέ ἀνλέρ ἀνή γόλδιουρεδζεκ-λέρ, ἔμμα οὔτζουνδζού κζουνδὲ διριλεδζέκδιρ.

ΟΝ ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ

Δεδί Ράππι πού τεμσιλί. Μελεκζούτ ἔσσαμαβάτ πῖρ παδι-σάχέ πενζεδιλμίσδιρ κι, κενδί κουλλαρή ἰλέ μουχασεπέ ἰτμέκ ἰστεδί. Βέ μουχασεπέγέ πασλαδηκδά, ὀνά ὄν πῖν γζούκ ἀκτζέ πορδζλουσοῦ ὀλάν κιμέσνε ιχζάρ ὀλουνη· βέ ὀδεδζεγι γζόγικεν, ἐφένδισι πουγζουρδθήκι, ὄ, βέ ζεβδζεσί, βέ ἔβλαδή, βέ δζούμλε ἐμλιακῆ σατηλάδα, πόρδζ ἐδά ὀλουνά. Ἰμδι ὄλ κούλ γερέ

δουσόυπ, βέ ὄνά σεδζδά ιδούπ, δεδί κι, γιά ἐφένδι, πανά σαπρ εἰλέδε σανά χέπισι νι ἐδά ιδεγίμ. *Ολ κολούν ἐφένδισι δαχί τεραχχούμ ιδούπ, βέ ἀνή σαλή βερούπ, πορδζουνού παγησλαδή. *Εμμα ὄλ κούλ τασραγιά τζηκούπ, κενδί καπού γιολδασλαρηνδάν πιρινί πουλδού κι, ὄνά γιούζ δινάρ πορδζλή ιδή, βέ ἀνή τουτούπ, πογάρδη, βέ πανά πορδζουνού ἐδά εἰλέ δέριδι. Πού χουσουςδάν ὄλ καπού γιολδασή ἀνήν ἀγιαγηνά δουσόυπ, βέ ὄνά γιαλβαρούπ, δεδί κι. πανά σαπρ εἰλέδε, σανά χέπ ἐδά εἰλεγίμ. *Εμμα ὄ ἰστέμεδι· ἴλλα βχρούπ ἀνή ζινδανά κοῖδού, τὰ πορδζού ὄδεγινδζεγέδεκ. *Ο ζεμάν ἀνήν καπού γιολδασλαρή πού μαδζαραγι κρορούπ, γάγετ ἀζηνδηλάρ· βέ ἐφένδιλερινε κελούπ, ὄνά χέπ μαδζαραγι ἰραδέ εἰλεδιλέρ. *Ο ζεμάν ἐφένδισι ἀνή γιανηνά τζαγηρούπ, ὄνά δεδί· γιαραμαζ κούλ, πανά γιαλβαρδηγην ἰτζούν, σανά ὄλ δζούμλε πορδζού παγησλαχδήμ. Νιδζε κι πέν σανά τεραχχούμ εἰλεδίμ, σανάδα καπού γιολδασηνά τεραχχούμ ἰτμέκ δουσμέζ μι ἰδί; Βέ ἐφένδισι γαζεπέ κελούπ, ἀνή ἀσασλεριν ἐλινέ βερδί κι, τὰ δζούμλε πορδζουνού ἐδά ἐδινδζεγέδεκ, ὄνά σιγζασέτ εἰλεγελέρ. Σεμχβί Πεδερίμ δαχί σιζέ ποῖλέ εἰλεγεδζέκδιρ, ἔγερ χέρ πιρινιζι δζάν-ού διλζέν κενδί κερηνδασηνηζήν χαταλρηνή παγησλαμαζσανηζ.

ΟΝ ΙΚΙΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ

*Ολ ζεμανδέ Ἰησουςά πῖρ κένδζ γιανασόυπ δεδίκι, γιά σαλιχ χόδζα, νέ εἰλικ ἰδείμκι ἐπέδι χαγζατδέ ναλλ ὀλαίμ; *Ολ δαχί ὄνά δεδί. Νιτζουν πανά σαλιχ δέρτιν; Κίμσε σαλιχ δεγίλ ἴλλα φάκαδ Ἄλλαχδάν μααδά. *Ἰμδι ἔγερ χαγζατδέ κίρμέκ

ιστέρτεν, τεμπιχλερί τεκμιλ έίλέ. "Ολ δαχί, χάνκισιני δεδικδέ
 'Ιησοῦς δεδί. Πουνλάρδη κι, κάν έτμε· ζινά έτμε· χρησηζλήκ
 έτμε· γιγλάν σαχιδλιγι έτμε. Παπανά βέ άνανά ικράμ έίλέ!
 βέ καριπινί κενδίν κιπί σέβ. "Ολ γιγιδ όνά δεδίκι, πουνλσρή
 χέπ κενδζλιγιμδέν περοῦ χήφζ έτδίμ· νέ δαχί έξιγιμ βάρ; 'Ιη-
 σοῦς όνά δεδί· έγερ κιμιλ όλμάκ ιστέρτεν, βκρούπ δζούμλε
 έσγυκνή φιρούχδ ίδούπ, φουκαρεγέ βέρ· βέ κιοκδέ πέρ χαζινέ
 σαχιπί όλάσην βέ κέλ πανά ταπί όλ. "Εμμα όλ γιγιδ, πού
 κελαμή έσιτδιγι κιπί, κσαθετ τζεκιπ κιτδι ζίρα τζόκ μαλή
 βάρηδη. Βέ 'Ιησοῦς κενδι· σαγιρδλερινέ δεδί· χάκκαν σιζέ δέ-
 ριμκι, κιοϋδζ ιλέ μαλδάρ κιοκ-γιουζιου παδισαχληγηνά κίρέρ.
 Βέ γίνε σιζέ δέριμκι, χαλατδήν ινέ δελιγινδέν κετζμεσι δαχά
 κολάιδηρ, νιδζεκι ζενκινίν κιοκ-γιουζιου παδισαχληγηνά κίρ-
 μεσι. 'Ανήν σαγιρδλερί δαχί πουνή έσιδούπ, γάγεδ σασδηλάρ,
 βέ δεδιλέρ. "Ιμδι κιμ χελάς όλάπιλιρ; Βέ 'Ιησοῦς άνλερέ πα-
 κήπ δεδί Πού σέί ινσάν κηττηνδά μουχάλδηρ. έμμα 'Αλλάχ
 κηττηνδά χέρ σέί μιμκίνδιρ.

ΟΝ ΟΥΤΖΟΥΝΔΖΟΥ ΠΑΖΑΡ

Δεδί Ράππι πού τεμσιλί· πέρ έβ-σαχιπί άδέρμ βάρηδηκι,
 πάγ δικδι, βέ όνά πέρ τζιδ τζεκδι, χέμ ιτζινδέ πέρ σαραπχανέ
 καζδή, βέ πέρ κουλέ γιαπδή, βέ άνή παγπανλερέ βερδι, βέ
 ούζάκ γερέ κιτδι. Βέ μαχσουλήν βακδή κελδικδέ, κενδι χηζ-
 μεδκιαρλαρηνή παγπανλαρά κιονδερδικι, άνήν μαχσουλουνού
 άλσηνλάρ. "Εμμα παγπανλέρ, όλ χηζμεδκιαρλαρή δουδούπ,
 κίμινι δογδουλέρ, κίμινι ιόλδιουρδουλέρ, βέ κίμινι τασλαδη-

λάρ. Τέκραρ έββελικινδέν ζιγιαδέ γάιρη χηζμεδκιαρλάρ κιον-
 δερδί· βέ άνλέρ πουνλαρή δαχι ποϊλέ ιτδιλέρ. Άκηπέδ άνλερέ
 κενδι όγλουνοϋ κιονδεριπ, πάρι όγλουμδάν οϋτανηρλάρ δέριδι.
 Έμμα παγπανλέρ όγουλου κιορδιουκλερι κιπί, πέρ πειρινέ δερ-
 λέριδι κι πού βαρίσδιρ, κέλιν άνή υόλδιουρελίμ, βέ μιρασηνή
 κήπζ ιδελίμ. Βέ άνή δουδούπ, παγδάν δισαρηγιά τζηκαρδη-
 λάρ βέ υόλδιουρδιουλέρ. Ίμδι πάγ σαχιπί κελδιγι ζεμάν όλ
 παγπανλερέ νέ έγλεγεδζέκ; Άνλέρ όνά δεδιλέρ· όλ φασικλερι
 φενά χαλδέ έγλεγεδζέκδιρ· βέ πχη κια ίλέ γάιρη ισ-
 τζιλερέ βερεδζέκ κι όνά βακδήνδζε μαχσουληνή βιρελέρ. Ίη-
 σοϋς άνλερέ δεδι· κιταπδά χιτζ όκούμαδηνηζμη κι γιαπηδζη-
 λαρήν ρέδ ιτδιγι τάς κιοσέ-πασή όλδού; Πού Ράππιδεν όλ-
 μούσδηρ βέ κιοζλεριμιζέ άδζιπ κελίρ.

ΟΝ ΔΟΥΔΟΥΝΔΖΟΥ ΠΑΖΑΡ

Δεδί Ράππι πού τεμισιλί· κιοκ-γιουζιού παδισαχληγή πέρ
 παδισαχά πενζέρ κι, κενδι όγουλά δουγιούν έτδί. Βέ χηζμετ-
 κιαρλαρηνή δουγιουνέ δαβέτ όλανλαρή τζαχηρμαγά κιονδερδί·
 έμμα άνλέρ κελμεγέ ιστέμεδιλερ. Τέκραρ γάιρη χηζμετκιαρ-
 λάρ κιονδεριπ δεδι· δαβέτ όλανλαρή δέγιν κι, ιστέ πέν υίλέν
 ταμημή χαζηρλαδήμ, πουγαλερίμ βέ σεμιρμιζ ταβαρλεριμ
 πογαζλανδή, βέ χέρ σεί χαζήρ βέ άκκδέδιρ· δουγιουνέ κέλιν.
 Έμμα άνλέρ μουκαγέτ όλμαγιουπ, κίμι τζιφτλιγινέ, κίμι
 παζηρκιανληγηνά κιτδιλέρ. Βέ γάιρηλερ, χηζμετκιαρλαρηνή
 τουτούπ, σογδουλέρ χέμ υόλδιουρδουλέρ. Παδισάχ δαχι πουνού
 έσιδικδέ, γαζεπέ κελδί, βέ άσκερινί κιονδεριπ, όλ κατιλλερι

χελάκ έτδί, βέ σεχιρλερινί γιακδή. *Ο ζεμάν χηζμετκιαρλα-
 ρηνά δεδί κι, κέρτζι δουγιούν χαζηρλανδή λάκιν δαβέτ όλαν-
 λάρ λαίχ δεϊλλέριδι. Βέρην έμιδι γιόλ άγηζλαρηνά κίδιν, βέ
 χέρ κιμί πουλούρστανης δουγιουνέ δαβέτ έτιν. *Ολ χηζμετκιαρ-
 λάρ δαχί γιολά τζηκούπ, χέπ πουλδουκλαρηνή, χέμ έγισινί,
 χέμ κιοτσιουσουνού δεβσίρδιλέρ· βέ δουγιούν έβι δαβετλιλέρ
 ιλέ δολδού. Βέ παδισάχ δαβετλιλερι κιορμεγέ κιορδικδέ,
 όραδα πέρ άδεμι κιορδού κι, δουγιουνέ μινασίπ έσβαπλάρ
 κέϊμεμις ιδί. Βέ όνά δεδί κι, για δοστούμ, δουγιούν λιπασήν
 γιόγ ικέν, πουραγια νέ κιορδίν; όλ κίμσενιν ιτέ διλι τουτουλδή.
 *Ο ζεμάν παδισάχ χηζμετκιαρλαρηνή έμρ έτδί κι, άγιακλα-
 ρηνή, έλλερινί παγλάϊν, βέ άνή κχλδηρήπ, τασρά γερδεκι
 καρανληγά πράκην· όραδα άγλαϊς βέ δις κηδζηρδμσσή όλ-
 δζάκ. Ζίρα δαβετλι πέκ τζόκδουρ, έμμα σετζάκιλι άζδηρ.

ΟΝ ΠΕΣΙΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ

*Ολ βακητδά, μιουτεπερινδέν πiri 'Ιησουςούν γιανηνά κελδί,
 σουάλ έτδί, βέ ιμτιχάν ιδούπ δεδί· Για χόδζι, Τεβρατήν έν
 πογιούκ έμρι χανκησήδηρ; 'Ιησοϋς όνά δεδί, Ράππην 'Αλλαχή
 πιτιούν καλπινδέν, βέ πιτούν δζανηνδάν, χέμ πιτούν φικριν-
 δέν σεβέτιν. 'Εββελκι, βέ έν πογιούκ έμρι πούδουρ. Πουνά
 μινένδ ικινδζι πούδουρκι, κενδι γιακνηνηή κενδίν κίπι σεβέσιν.
 Βέ πού ικι έμιρλερδέ δζέμι σεριχτλάρ βέ πείγαμπερλέρ άση-
 λήδηρ. Βέ Φαρισιλέρ δζέμ όλουνμούς ικέν, 'Ιησοϋς άνλερέ σουάλ
 ιδούπ, δεδί· Μεσίχ ιτζούν νέ σανήρσηνηζ, κιμίν όγλούδουρ;
 άνλέρ δαχί όνά, Δαβιδίν όγλούδουρ. Βέ όλ άνλερέ δεδί κι,

ὄϊλέ ὀλσά, Δαβίδ ὀνά Ρουχδά, νίδζε, Ράππι δεγιού ἄδδ
 κογιούπ, δεδί κι, Ράππι Ραππτιμά δεδί· τὰ πέν δρουσμενλερινί
 ἀγριακλαρηνά πασαμάκ κογιουνδζαγιαδέκ σαγημδά ὀτούρ.
 Ἰμδι τζούν Δαβίδ ὀνά Ράππι δέρ, νίδζε ἀνήν ὀγλου ὀλάπιλιρ;
 Βέ κίμσε ὀνά δζεβάπ βερμεγέ κὰδὶρ ὀλμαδη· χέμ ὀλ κίουνδέν
 σόνρα ἄρτηκ ὀνά κίμσε σουἰλ ἰτμεγέ δζεσαρέτ ἴτμεδι.

ΟΝ ΑΛΤΗΝΔΖΗ ΠΑΖΑΡ

Δεδί Ράππι πού τεμσιλί· πὶρ ἀδέμ γιολά τζηκάρκεν, χηζ-
 μετκιαρλαρηνή τζαγηρούπ, μαλινί ἀνλεριν ἔλινέ βερδί. Βέ
 πιρινέ πές γιούκ ἀκτζέ, βέ πιρινέ ἰκί, βέ πιρινέ δαχι πὶρ γιούκ
 ἀκτζέ, χέρ πιρινίν κουδρετινέ κιορέ βερδί, βέ πίλα τεεχίρ,
 γιολά κίτδι. Ἰμδι πές γιουκιού ἀλάν βαρούπ βέ ἀνλέρ ἰλέ
 κέσπ-ού-κιάφ ἰδούπ, γάιρη πές γιούκ δαχι καζανδή. Ἰκί
 γιουκιού ἀλάν δαχι ποίλέ γάιρη ἰκί γιούκ καζανδή. Ἐμμα
 πὶρὶ ἀλάν βαρήπ βέ ἐφένδισινιν ἀκτζεσινί γερέ κογιούπ σα-
 κλαδή. Βέ νεδζέ ζεμανδάν σόνρα ὀλ χηζμετκιαρλαρην ἐφένδισι
 ἀβδέτ ἰτδικδέ, ἀνλέρ ἰλέ μουχασεπέ κιορδού, βέ ὀλ πές γιου-
 κιού ἀλάν κίμσέ κελερέκ, γάιρη πέσι ἰόνιουνέ κογιούπ, δεδί
 κι, ἐφένδι, σέν ἔλιμέ πές γιούκ βερδὶν ἰστέ ἀνλερδέν γάιρη
 πέσινι δαχι καζανδήμ. Ἐφένδισι δαχι ὀνά δεδί· ἄφεριν γιὰ
 ἐγιού βέ δογρού χηζμετκιάρ, σέν ἄζ νεσνεδέ σαδὴκ ἰδὴν, πέν
 σενί τζόκ σεϊλέρ ούζερινέ νάσπ ἰδεδζέγιμ· ἐφένδινιν νεσλιγινέ
 κίρ. Ἀνδέν ὀλ ἰκί γιούκ ἀλάν δαχι κελλίπ, δεδί κι, ἐφένδι
 σέν ἔλιμέ ἰκί γιούκ βερδὶν, ἰστέ ἀνλερδέν ἄρτηκ ἰκισινί δαχι
 καζανδήμ. Ἐφένδισι ὀνά δεδί, ἄφεριν γιὰ ἐγιού βέ δογρού

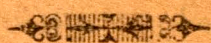
χηζμετκιάρ, σέν άζ νεσνεδέ σαδής ιδήν, πέν σενί τζόκ σεί
 ούζερινέ νάσπ ιδεδζέγιμ, κίρ έφένδινιν νεσλιγινέ. Σόνρα όλ πίρ
 γιουκιού άλάν δαχι κελούπ, δεδί κι, έφένδι πέν πιλίριδιμ κι,
 σέν σέρτ άδέμισιν, κι έκμεδιγιν γερδέν πιτζέρσιν, βέ σάτζμα-
 δηγην γερδέν δεβσιρίρσιν. Πού χουρσινδάν κορκδούμδα, βκρήπ
 σενίν γιουκιουνού γερέ σκκλαδήμ. Ιστέ μαλινί άλ. Έφένδισι
 δζεβάπ βιρούπ όνά δεδί. έι γιαρμαζ βέ τεμπέλ χηζμετκιάρ,
 σέν πιλίρδιν κι, έκμεδιγιμ γερδέν πιτζέριμ, βέ σάτζμαδηγην
 γερδέν δεβσιρίριμ. Άνήν ιτζούν σανά δουσέριδι κι άκτζεμκ
 σαφαλαρήν έλινέ κογιάσπηνδα, πέν κελδιγιμίν ζεμάν μαλιμί
 μουρεπασή ιλέ άλήρτδημ. Πού γιουκιού άνδέν άλην, βέ άνή όν
 γιουκιού όλανά βέριν. (Ζίρα βαρλκκληγά βεριλεδζέκ βέ ζιγυαδέ
 όλατζάκ. έμμα γιοκλουιδάν όλανδζασή πιλέ άληναδζάκ). Βέ
 φαΐδασήζ χηζμετκιαρή τασρά καρανλιγά πράκην, όραδα ά-
 γλαγίς βέ διόλεριν κηδζηρδασή όλαδζάκ, πουνλαρή δεγιού
 έσιδιρ κουλακλαρή όλάν έσιτσίν δεγιού άβάζ ιδέριδι.

ΟΝ ΓΕΔΙΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ(*)

*Ολ βακητδά, Ίησοϋς Τύρος βέ Σιδών σεμτλερινέ τζηκδή
 βέ ιστέ πίρ Χανααίαλη άβρέτ όλ ναχιγεδέν τζηκαράκ, όνά

(*) Μαλιούμ όλακι, Ίσπου Χανααίανην Ευαγγέλιονη, έγερ
 κι Πάσχα Μαρτήν 22σινέ δουσμέζ ισέ, Ματθαϊοσην Ευαγγέ-
 λιονλαρηνην Κυριακπλερι σπρασπνδά όκουνημάζ. Άνδζακ
 τζόκ δεφά Τελώνης βέ Φαρισαϊος Κυριακπσινδέν έββελεκ
 Κυριακπδέ όκουνούρ. Δζούνκι όλ βακήδ Κρεωφαγία (έτ-κεσι-
 μι) ούζούν, βέ Πάσχα κεδζ όλδηγηνδάν, Λουκασήν Ευαγγέ-
 λιονλαρηνδα μούστακιλ πίρ χαφτά έξιλιρ.

τζαγηρούπ δεδίκι, γιά Δαβιδίν όγλού, Ράππι, πανά μερ-
 χαμέτ έϊλέ, πενίμ κηζήμ δζινδέν πέκ άζάπ τζεκέρ. "Ο ισέ
 όνά χιτζ δζεβάπ βέρμεδι· βέ σχγιρδλερί γιανασούπ, όνά γιαλ-
 βαρδηλάρ, βέ άνή σαλήθερ· ζίρα άρδημητζδζα τζαγηρήγιορ,
 δεδιλέρ. "Εμμα ό δζεβάπ βιρούπ δεδί κι, πέν ιστάλ όλούνμα-
 δημ άνδζακ πείτι, "Ισραηλιν ζάϊ όλάν κογιουνκαρή ίτζούν
 ιστάλ όληνδήμ· βέ άβρέτ κελίπ βέ όνά σεδζδλ ίδούπ,
 γιά Ράππι πανά ιμδάδ έϊλέ, δεδί. "Ολ δαχι δζεβάπ βερίπ
 δεδίκι, όγουλλαρήν έτμεγινί άλήπ κιοπεκδζιλερέ άτμάκ ρεβά
 δεγιλδιρ. "Αβρέτ δαχι δεδίκι. Πελι, γιά Ράππι, χάλ πούκι,
 κιοπεκδζικλέρδε έφένδιλερινιν σουφρασηνδάν διουθέν ούφακλαρή
 γερλέρ. "Ο ζεμάν "Ιησοϋς δζεβάπ βερίπ, δεδίκι· Γιά άβρέτ,
 ιϊτικαδην πογιούκδηρ, σανά ιστεδιγιν κίπι όλτσούν. Βέ κηζή ό
 σαατδά σαγαλδή.



ΙΝΔΖΙΛΙ ΣΕΡΙΦ. ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΤΗΣ ΛΟΥΚΑΣ ΚΑΒΛΙΝΔΖΕ.

Σταυροσούν γιουδζελμεσινίν πιριντζί Κυριακνσινδέν
 σονρακί Παζάρ ίρτεσινδέν πασλάρ.

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ

"Ολ ζεμανδέ, "Ιησοϋς Γενισαρέτ κιολιουνιούν γιανηνδά δου-
 ρούρκεν, κιολιούν γιανηνδά ικί καγικ δουρούρ κιορδού, βέ πα-
 ληκδζηλάρ όνλαρδάν τζηκήπ άγλαρηνή γεϊκάγιορλαρ ιδί, βέ
 καγικλαρήν πιρινέ κί Σίμωνουν ιδί, κίριπ όνά γιαλβαρδή κι
 καρδάν πέραζ άτζηλά, βέ ότουρούπ, καγικδάν καλαπαληγά
 τακλίμ ιδέριδι. Βέ σείλεμεκδέν φεραγάτ έτδικδέ, Σίμωνα·

Ἐνκινέ ἀτζήλ βέ ἀγλαρηντζή ἄβ ιτζούν σαρκήδην δεδί, βέ Σίμων δζεβάπ ἐδίπ ὄνά, Για Χότζα, πιτιούν κεδζέ τζαλησδήκ ἔμμα χιτζ πῖρ σεί τουτάμαδηκ, λάκιν σενίν σιοζούν ἰλέ ἀγή σαρκηδαγίμ δεδί· βέ ὄνλάρ πουνού ἐτδικδέ, γάγετ τζόκ πα- λήκ τζεβιρδιλέρ, βέ ὄνλαρὴν ἀγή γιορτηλήρδη. Βέ ὀπίρ κα- γικδά ὄλάν ὀρτακλαρηνά ἰσαρέτ ἰδερλέριδι κι, κελίπ κενδιλερέ γιαρδῆμ ἰδερλέρ· ὄνλάρ δαχι κελίπ καγικλαρὴν ἰκισινίδε δολ- δουρδουλάρ, σοϊλέ κι, ὄνλάρ πατάγιορ ἰδί. Βέ Σίμων Πέτρος κιορδουκδέ, Ἰησουςούν διζλερινέ διουσόπ, πενδέν τζεκίλ ζῖρα κιοναχκιάρ ἀδέμ ἴμ για Ράππ, δεδί ζῖρα χέπ ὄνούν ἰλέ πε- ραπέρ ὄλανλάρ, τουτδουκλαρὴ παληκλαρὴν ἀβηνδάν ἰότιουρού, χέμ κέζαλικ Σίμωνουν ὀρτακλαρὴ ὄλάν Ζεβεδαίοςουν ὀγουλ- λαρὴ Ἰάκωβος χέμ Ἰωάννης δαχι μουτεχαῖρ ὀλδουλάρ· βέ Ἰησοῦς Σίμωνα δεδί κι, κόρκμα, σιμδέν σόνρα ἀδέμ ἀβδζησῆ ὀλαδζάκσην, βέ καγικλαρὴ καραγια τζεκδιλέρ, βέ χέρ σεγι πρακῆπ, ὄνούν ἀρδῆνδζα βαρδηλάρ

ΙΚΙΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ

Δεδί Ράππι· νιδζε ἰστέρσενιζ κι ἀδεμλέρ σιζέ ἔδελέρ, σιζδε ὄνλαρά ὀϊλέ εἰλέγιν· βέ ἔγερ σιζί σεβενλερί σεβέρσενιζ, νέ σε- βαπτηνήζ ὀλούρ ; ζῖρα κιοναχκιαρλάρ δαχι κενδιλερινί σεβεν- λερί σεβερλέρ, βέ ἔγρ σιζέ εἰλικ ἰδενλερέ εἰλικ ἰδέρσενιζ, νέ σεβαπτηνήζ ὀλούρ ; ζῖρα κιοναχκιαρλάρ δρχι χέμαν ποῦ σεί ἰδερλέρ· βέ ἔγερ κερι ἀλμαγά οὔμιδ ἰτδιγινίζ κίμσελερε ὀδούνδζ βερίρσενιζ, νέ σεβαπτηνήζ ὀλούρ ; ζῖρα κιοναχκιαρλάρ δαχι κιοναχκιαρλαρά πεδελινί κερι ἀληρλάρ δεγιού ὀδούνδζ βεριρ-

λέρ. Ἐμμα δουσμένλερινιζι σέβιν, βε εἴλικ ἔτιν, χεμ χιτζ πῖρ πεδελ οὔμιδ ἔτμεγερεκ ὀδούνδζ βεριν· βε ἐδζρινιζ τζὸκ ὀλαδζάκ, βε Τεάλιανην ὀγουλλαρή ὀλαδζάκσηνιζ· ζῖρα ὀ ναμκιορλερε βε γιχρχμαζλαρά εἴλικ κιανίδιρ. Ἰμδι πεδερινιζ μερχαμετλι ὀλδουγού κιπί, μερχαμετλι ὀλουν.

ΟΥΔΖΟΥΝΔΖΟΥ ΠΑΖΑΡ

Ἰολ ζεμανδε, Ἰησοῦς Ναῖν δενιλεν σεχρε κιδερ ἰκεν, σαγιρδλερινδεν βαχίρ κίμσε, βε τζὸκ χάλκ πιλεσίνδζε, κιδεριδι. Βε σεχρίν καπουσουνά γιχκλασθηκδά, ἴστε πῖρ ἰόλμιούς κίμσε κιοτιουριουλούγιορ ἰδί κι ἀνασηνήν πιριδζικ ὀγλου ἰδί, βε ὀλ καρή δούλ ἰδί, βε ὀνούν ἰλέ περαπερ σεχιρδεν βαφίρ χάλκ βάρηδη. Βέ Ράππι ὀνού κιορδιουγιουνδέ, ὀνά μερχαμέτ ἰδούπ, ἀγλάμα δεδί· Βέ γιχκήν κελίπ ταπούτά τοκανδή, βέ καλδηρανλάρ δουρδουλάρ, βέ ὀ δεδί κι, Γιά κενδζ, πανά κάλκ δερμ, βε ἰόλιού κελκήπ ὀτουρδού, βέ ποῖλεμεγε πασλαδή, βε ὀνού ἀνασηνά βερδί. Ἰμδι δζούμλεσινιν οὔζερινέ κορκού διουσδιού, βέ Ἀλλαχά σιούκρ ἰδούπ, ἀραμτζδά πογιούκ πείγαμπερ καλκδή, χέμ Ἀλλάχ καβρηνή ζιγιαρέτ εἴλεδι δερλέριδι.

ΔΟΥΔΟΥΝΔΖΟΥ ΠΑΖΑΡ

Δεδί Ράππι πού ταμσιλί· Ἐκινδζι κειδι ἐκινινί ἐκμεγε τζηκδή βέ ἐέρικεν, πάζηση γιολούν γιανηνά διουσούπ, τζιγνενιδί, βέ κιοκιοούν κουσλαρή ὀνού γεδί. Βέ πάζηση καγια ὀούζερινε διουσδού, βέ νεμλιγι ὀλμαδηγηνδαν, πιτινδζε κουρουδού. Βέ πάζηση δικενλίρ ἀρασηνά διουσδού, βέ δικενλίρ

περαπέρ πιτιπ όνου πογδουλάρ. Βέ πάζιση έγι γέρ ούζερινέ
 δουσδού, βέ πιτιπ γιούζ κάτ μαχσοúl βερδί. Πουνλαρή σοίλέρ
 ικέν, 'Ισίτμεγέ κουλακλαρή όλάν ίσιτσίν, τζαγτηρήρη. Βέ σα-
 γιρδλερί όνά σουάλ ιδούπ. "Αδζεπα πού τεμσίλ νέ όλά, δερ-
 λέριδι. Βέ ό δεδίκι. 'Αλλαχήν παδισαχληγηνήν σηρλαρηνή
 πιλμεοί σιζέ βεριλμίσδιρ. Έμμα σάϊρλερινε τεμσιλλέρλε σοίλε-
 νιλίρ. τάκι όνλάρ πακάρ ικέν κίόρμεγελερ, βέ έσιδίρκεν άνλά-
 μαγιαλαρ. "Ιμδι τεμσίλ πούδηρ. Τοχούμ. 'Αλλαχήν κελαμή-
 δηρ. Βέ γιόλ γιαννηνδακιλέρ όνλάρδηρκι, έσιδερλέρ, σύνρα σεί-
 τάν κελίπ καλπλερινδέν κελαμή καλδηρήρκι, ινανήπ κουρτούλ-
 μαγιαλαρ. Βέ καγια όύζερινδεκιλέρ όνλάρδηρκι, έσιτδικλερί
 ζεμάν κελαμή σαζλήκλε καπούλ ιδερλέρ, έμμα όνλαρήν κιοκιού
 όλμαδηγηνδαν, όνλάρ πίρ βακήτ ινανηλάρ, βέ ιμτιχάν βακ-
 τηνδά κερι τζεκιλιρλέρ. Βέ δικενλέρ άρασηνά διουσέν όνλάρδηρ
 κι, έσιδιρλέρ, έμμα καϊγουλαρδάν βέ ζενκινλικδέν βέ γόμριούν
 σεφαατλαρηνδάν βαρήπ πογουλουρλάρ, βέ μαχσοúl βερμεζλέρ.
 Βέ έγι γερδεκι όνλάρδηρκι, όνλάρ έγι βέ χός κάλπ ιλέ δινλείπ
 κελαμή χήφζ ιδερλέρ, βέ σάπρ ιλέ μαχσοúl βεριρλέρ. Πουνλαρή
 τζαγτηραράκ, έσιτμεγέ κουλακλαρή όλάν έσιτσίν δέριδι.

ΠΕΣΙΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ

Δεδί Ράππι. Ισκερλέτ βέ ναζικ διουλπένδ ιλέ κίγινίπ χέρ
 κιούν δαράτ ιλέ σεφά σουρέν πίρ ζενκίν άδέμ βάρηδη. Βέ όνούν
 καπουσηνδά πρχηηληής γιαραλάρ ιλέ δολού Λάζαρος ισμινδέ
 πίρ φακήρ άδέμ βάρηδη. Βέ ζενκινίν σοφρασηνδάν δουσέν έκμék
 κτηρηνδηλάρηνδάν δοϊμαγά άρζού τζεκέριδι. χέμ κιοπεκλέρ δα-

χι κελίπ ὄνουν γιαιρελερινί γιαγλαρλάρηδη. Βέ βακῆδ ὀλδούκι
 ὃ φακῆρ ἰὸλδίου· βέ μελεκλερδέν Ἄβρααμῆν κουδζαγηνά κιο-
 τιοριουλδίου· χέμ ζενκίν δαχί ἰὸλδίου βέ δέφν ὀληνδή. Βέ δζε-
 χεννεμδέ ἰσκενδζεδέ ἰκέν, κιοζλερινί καλδηρήπ ούζακδάν Ἄ-
 βρααμῆν κουδζαγηνδά Λάζαροσου κιορδίου. Βέ τζαγηνήπ· Για
 Ἄβραάμ πεδέρ! πανά μερχαμέτ ἔϊλέ, βέ Λάζαροσου κιονδέрки
 πχρμαγηνήν οὐδζιουνού σουγιά πατηρσῆν βέ διλιμι σερινλετ-
 σίν, ζίρα πού ἀλεβδέ ἀζάπ τζεκίορουμ, δεδί. Βέ Ἄβραάμ δε-
 δίκι· για ἔβλιάδ! χατηρηνά κεδίрки, σέν ἰὸμριουνδέ ἔγι σεί-
 λερινί ἀλδήν, κέζαληκ Λάζαρος δαχί κιοτιού σείλερι ἀλδή· βέ
 σίμδι ὃ μουτεσελλι ὀλούρ, βέ σέν ἀζάπ τζεκέρσιν. Χέμ χέπ
 πουνλαρδαν μάαδα σιζίνλε πιζίμ ἀρχμηζδὰ πίρ πογιούκ χεν-
 δέκ καγίμ ὀλουνομούσκι, πούραδαν σιζέ κέτζμέκ ἰστεγενλέρ
 κχδίρ ὀλμαγιαλαρ, χέμ ὄραδαν πιζέ κέτζμεγελερ Βέ ὃ δεδί.
 Ἰμδι σανά γιαλθαρήρημ, για πεδέρ, κί ὄνου παπαμῆν ἔβινέ
 γιολλαγιασῆν, ζίρα πές καρηνδάσῆμ βάρ· τάκι ὄνλαρά, ὄνλαρ
 δαχί ἰσκενδζενίν πού μαχαλλινέ κέλμεγελερ δεγιού σεχαδέτ ἰ-
 δέ. Ἄβραάμ ὄνά· ὄνλαρῆν Μωϋσῆ βέ πείγαμπερλερι βάρ, ὄν-
 λαρή δινλεσινλέρ, δεδί. Ὄδα δεδίκι· Γιόκ για Ἄβραάμ πεδέρ.
 Δάκιν ἔγερ ὄνλαρά ἰὸλιουλερδέν πiri κιδέρσε, τομπέ ἰδεδζεκ-
 λέρ. Ὄδα ὄνά· ἔγερ Μωϋσηγι βέ πείγαμπερλερι δινλεμεζλέρσε,
 ἰὸλιουλερδέν πiri κηγιαμ ἰτσέ δαχί, κάνμαγιαδζακλαρ δεδί.

ΑΛΤΗΝΔΖΗ ΠΑΖΑΡ

Ὄλ ζεμανδά Ἰησοῦς Ταδαρινοσλαρῆν διγλαρηνά βαρδῆ βέ
 ὄνά σεχιδέν πiri ἀδέμ ράστ κελδίκι, βαφίρ ζεμανδάν περού

ὄνου δζιννλερί βάρηθη, βέ έσβάπ κεγινμέζ ιδί, βέ έβδέ δεγίλ,
 ἴλλα μεζαρλαρδά καλήρ ιδί. Βέ Ἰησουςού κιορδιουγιουνδέ,
 παγηρήπ ὑόνιουνέ διουσδού, βέ γιουκσέκ σές ιλέ δεδίκι, πενίμ
 ιλέ σενίν νέ ισίν βάρ για Ἰλλάχ τεάλιανην Ὀγλού Ἰησοῦς;
 σανά γιαλβαρήρημ κι, πενί ισκενδζεγέ σάλμαγιασην. Ζίρα
 ναπάκ ρουχά, ὄλ άδεμδέν τζηκά δεγίου έμρ ιτόδι· τζούνκι ὄνου
 τζόκ ζεμανλαρδάν περού ζάπτ ιτμίζ ιδί, βέ ὄ, ζενδζιρλέρ βέ
 πουκαγιαλάρ ιλέ παγλανήπ ζάπτ ὄλουνούρ ιδί· έμμα παγλαρή
 κηρήπ, δζιννδέν τζιολλερέ σαληνήρ ιδί· βέ Ἰησοῦς ὄνά σουχλ
 έδιπ δεδίκι, σενίν άδήν νέδιρ; βέ ὄ, Λεγεών δεδί· ζίρα ὄνά
 τζόκ δζιννλέρ κερμίζ ιδί. Βέ ὄνά γιαλβαρήρ ιδίκι, ὄνλαρά
 κερδαπά βαρμαγά έμρ ιτμεγε. Βέ ὄραδα δαγδά ὄτλανήρ πίο
 βαφιρ δομοίζ σιουρουσιού βάρ ιδί· βέ ὄνά γιαλβαρηρλάρ ιδίκι,
 ὄνλαρήν ιτζινέ κερμεγέ ὄνλαρά ἴζν βερέ· βέ ὄνλαρά ἴζν βερδί.
 Βέ δζιννλέρ ὄλ άδεμδέν τζηκήπ, δομουζλαρά κερδιλέρ, βέ σιου-
 ριού ούτζουρουμδάν άσαγά κιολέ γιορδιουγιουέ ιδίπ πογουλδού.
 Βέ ὄνλαρή κιουδενλέρ, βακή ὄλάν νεσνεγι κιορδιουκδέ, κατζ-
 δηλάρ, βέ σεχιρδέ βέ τζιφτικλερδέ χαπέρ βερδιλέρ. Βέ βακή
 ὄλανή κιορμεγέ στικδηλάρ, βέ Ἰησουςά κελδιλέρ· Βέ ὄλ δζιν-
 λερί τζηκμήτς άδεμί, Ἰησουςούν άγιακλαρή γιανηνδά κεγινμίζ
 βέ άκηλλανμήτς ὄτουρούρ πουλμάγίλε κορκδουλάρ. Χέμ κιορεν-
 λέρ δαχι δζιννλινίν νίδζε κουρτουλδουγουνού ὄνλαρά χαπέρ
 βερδιλέρ. Βέ Γαδαρηνοσλαρήν έτράφ μαχαλλερινίν χέπ χαλκή
 ὄνά γιαλβαρθηλάρκι, ὄνλαρδάν κιδέ, ζίρα πογιούκ κορκουγια
 διουσδουλέρ· ἴμδι ὄ, καίγá κερίπ κερί διονδού. Βέ ὄλ δζινλερί
 τζηκμήτς άδέμ ὄνά γιαλβαρήρ ιδίκι, πιλεσίνδζε ὄλά· έμμα

Ἰησοῦς ὄνου σαλή βερίπ, ἐβινέ διόν βέ Ἀλλαχὴν σανὰ χέπ
 ἰτδιγι σείλερι νάκλ εἴλε δεδί· βέ κιδίπ πιτιούν σεχιρδέ
 Ἰησουςούν ὄνὰ δζούμλε ἰτδιγι σείλερι βάζ ιδέριδι.

ΓΕΔΙΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ

*Ολ ζεμανδὰ Ἰησουςούν γιανηνά δζεμαάτ γερινὴν βιδζουχι
 ὀλάν Ἰάειρος ἰσμινδέ πῖρ ἀδέμ κελδί, βέ Ἰησουςούν ἀγιακ-
 λαρηνά καπανήπ ὄνὰ γυαλβαρήρ ιδίκι, ἐβινέ κίρέ· ζῖρα ὄνουν
 ὄν ἰκί γιασῆνδὰ καδάρ πιριδζικ ἐβλαδὴ ὀλαράκ, πῖρ κηζή
 βάρηδη, βέ γόλιούγιωρ ιδί, βέ ὄ κιδέρ ἰκέν, καλαπαλήκ ὄνου
 σηκησδηρήγιωρ ιδί. Βέ ὄν ἰκί γιλ κὰν ἀκμάκ ἰλλετι τ'εκέν
 πῖρ καρὴ κί, πιτιούν μαλινὶ χεκιμλερέ σάρφ ἰτμῖς ιδί ἰσέδε,
 χίτζ κίμσεδεν σαγαλμαγιὰ καδίρ ὀλάμακὸς ιδί, ἀρκὰ ταραφ-
 δάν γυακλασῆπ, ἰσβαπλαρηνήν ἐτεγινέ τοκανδὴ, βέ δέρακαπ
 ὄνουν κανηνήν ἀκμασὴ δουρδού. Βέ Ἰησοῦς, πανὰ δοκανάν
 κίμδιρ; δεδί βέ χέπισι ἰνκιάρ ἰτμέγιλε, Πέτρος χέμ πιλεσίν-
 δζε ὀλανλάρ δεδιλέρκι, Γιὰ Χότζα, καλαπαλήκ σενὶ σκκήπ
 σηκησδηρήγιωρ, βέ, πανὰ κίμ δοκανδήμη δέρσιν; Βέ Ἰησοῦς,
 πανὰ πῖρ κίμσε δοκανδὴ, ζῖρα πενδέν κουββέτ τζηκδηγηνή
 δουϊδούμ δεδί. Ἰμδι καρὴ κίζλενέμεδιγινι κίωρδζουκδέ, δι-
 τρεγερὲκ κελδί, βέ ὄνουν γόνιουνέ καπανήπ, πιτιούν χαλκὴν
 γόνιουνδέ ὄνὰ νέ σεπεπδέν τοκανδηγηνή βέ δέρακαπ νίδζε
 σιφὰ πουλδουγουνού ὄνὰ νάκλ ἰτδί. Βέ ὄ ὄνὰ, Δζεσαρετλέν εἰ
 κήζ, ἰμανήν σενὶ κουρταρδὴ, σελαμέτ ἰλέ κίτ δεδί. Ὁ δαχὰ
 σοϊλέρ ἰκέν, δζεμαάτ πασῆνὴν ταραφηνδάν πῖρ κελίπ ὄνὰ,
 Κηζὴν γόλδιού, Χότζαγια ζαχμέτ βέρμε δεδί. Βέ Ἰησοῦς

έσι τδικδέ, όνά δζεβάπ βεριπ· Κόρχμα, βέ ό κουρτουλαδζάκ-
 δηρ, δεδί. Βέ έβέ κερδικδέ, Πέτρος βέ 'Ιάκωβος βέ 'Ιωάννης-
 δεν βέ κηζήν παπασηνδάν βέ άναστηνδάν μάαδα, κίμσεγι κερ-
 μεγέ κόμαδη. Βέ δζούμλεσι κήζ ιτζούν άγλαγιπ δογιουνιουρ-
 λέριδι. Βέ ό, 'Αγλάμαγιν, εόλμεδι, λάκιν ούγιούγιουρ δεδί. Βέ
 όνλάρ όνούν εόλμιούς όλδηγηνή πιλμέγιλε, όνού ζεβκλενιρλέρ
 ιδί. Έμμα ό, χέπισι νι διςαρνηγιά τζικαρήπ, κηζήν έλινέ για-
 πησδή, βέ τζαγηρήπ, Για κήζ, κάλκ, δεδί. Βέ μεζκίουρενιν
 ρουχού κερι δονδιού, βέ δέρκαπ καλκδή. Βέ 'Ιησοϋς έμρ ιτδί
 κι, όνά γεμέκ βεριλέ. Βέ όνούν άταλαρή σασδηλάρ· βέ όνλαρά
 έμρ ιτδίκι, όλάν νεσνεγι κίμσεγε σοίλέμσεγλερ.

ΣΕΚΙΖΙΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ

'Ολ ζεμανδά, πιρ σεριατ χόδζαση 'Ιησοϋσούν γιανηνά κε-
 λίπ, όνού ιμτιχάν ιδερέκ, δεδίκι. Για Χόδζα, νέ έίλεγεγιμ κι
 έπέδι χαγιατά βαρίς όλάιμ; Βέ όνά σεριατδά νέ γιαζηλημ-
 δηρ; νάσηλ όκούρσουν; δεδί. 'Ολ δαχι δζεβάπ βεριπ δεδίκι,
 Ράππη 'Αλλαχή πιτιούν καλπινδέν βέ πιτιούν δζανηνδάν βέ
 πιτιούν κουββετινδέν βέ πιτιούν άκληνδάν, κομσιουνού δαχι
 κενδίν κιπί σεβέσιν. 'Ο δαχι όνά, Δογρού δζεβάπ βερδίν, που-
 νού ιδζρά έίλέ βέ γιασαγιαδζάκσην, δεδί. Έμμα ό κενδινι
 σαδηκ τζικαρμάκ ιστεμέκλε, 'Ιησοϋσά, για κομσούμ κίμδιρ;
 δεδί. Βέ 'Ιησοϋς δζεβάπ βεριπ δεδίκι. Πιρ άδέμ 'Ιερουσαλημ-
 δέν 'Ιεριχωγιά ένέριδι, βέ χηρηζλάρ έλινέ δουσδιού, βέ όν-
 λάρ όνού χέμ σοιδουλάρ, χέμ γιαραλαδηλάρ, βέ όνού γιαρη

ζόλμιούς πραγήπ κιτδιλέρ. Βέ ράστ κελέ, ὄλ γιολδάν πῖρ κια-
 χίν ἐνίγιορδη, βέ ὄνου κιορδουκδέ, ζότε γιανδάν κετζδί. Κέ-
 ζαληκ ὄλ μαχαλδὲ πῖρ Λευίτης δαχί βαρμάγλα, κελίπ κιορ-
 διού, βέ ζότε γιακαδάν κετζδί. Λάκιν πῖρ Σαμάρειαλη γιολδὰ
 κιδέρκεν, ὄνουν ὄλδουγού γερὲ κελδί, βέ ὄνου κιορδουκδέ ἀδζη-
 δή. Βέ γιακὴν βαρήπ, γιαραλαρηνά γιάγ βέ σαραπ δοκερέκ,
 ὄνλαρὴ παγλαδή. Βέ ὄνου κενδί χαιβανὴ οὐζερινὲ πινδιρίπ, πῖρ
 χανὰ κιοτιουρδιού, βέ μουκαγέδ ὄλδου. Βέ ἴρτεσι κιοὺν κιδε-
 δζεγι ζεμάν, ἰκί δηνάρ τζικαρήπ χανδζηγια βερδί, βέ ὄνά δε-
 δίκι, πουνά μουκαγέδ ὄλ, βέ νέκι ζιγιαδὲ χάρδζ ιδέρτεν, πέν
 τέκραρ κελδιγιμδὲ σαιὰ ζόδεγεδζεϊμ. Ἰμδι σανά, πού οὐτζδὲν
 κάνγηση χηρτηζλαρὴν ἔλινὲ διουσένιν κομδουσου ὄλμοὺς κιο-
 ριουνιούρ; Βέ ὄ, ὄνά μερχαμέτ ιδέν δεδί Ἰησοῦς δαχί ὄνά δε-
 δίκι, Βάρ σένδε ποϊλέ εἰλέ.

ΔΟΚΟΥΖΟΥΝΔΖΟΥ ΠΑΖΑΡ.

Δεδί Ράππι πού τεμσιλί. Πῖρ ζενκὴν ἀδεμὴν ταρλασὴ τζόκ
 μαχσοὺλ βερδί. Βέ ὄ κενδινδὲ δουσιουνουπ, Νέ ἐγλεγεγιμ; ζί-
 ρα μαχσουλλαρημὴ δεβσίρεδζέκ γερίμ γιόκδουρ δεδί. Βέ πουνὴ
 ἐδεγιμ δεδί, ἀνπαρλαρημὴ γικὴπ, δαχὰ πογιουκλερινὶ για-
 παγιμ, βέ χέπ χασηλατημὴ βέ νιμετλεριμι ὄραδα δεβσίρεϊμ.
 βέ δζανημὰ δεγεγιμ. Για δζάν! τζόκ γιλλάρ ἰτζούν γιγηλημὴς
 τζόκ νιμετλεριν βάρ, ραχάτ ὄλ γέ, ἰτζ, σεφὰ σιούρ. Ἐμια
 Ἀλλάχ ὄνά. Ἐὶ ἀκηλοστζ! πού κεδζέ σενδέν δζανηνὴ ταλέπ ἰ-
 δεδζεκλέρ, βέ χαζηρλαδηγὴν σείλέρ κιμὴν ὄλκδζάκ; δεδί. Κεν-
 δισί ἰτζούν χαζινὲ γιγίπ, Ἀλλάχ ἰτζούν ζενκὴν ὄλμαγιαν κιμ-

σέ ποιλέδιρ. Πουνλαρή δεδιγι σπραδά, έσιτμεγέ κουλακλαρή
 όλάν ίσιτσιν, τζαγηρήρηδη.

ΟΝΟΥΝΔΖΟΥ ΠΑΖΑΡ

Όλ ζεμανδά Ίησοῦς δζεμαάτ γερλερινίν πιρινδέ Σάββατον
 κιουνού τααλίμ ιδέριδι. Βέ ίστέ όν σεκιζ γιλδάν περού χαστα-
 λήκ ρουχού όλάν πիր καρή βάρηδη· βέ ό πουκιουλιούς όλούπ,
 άσλα δογρού δουρμαγιά καδιρ δεγίλιδι· βέ Ίησοῦς όνού κιου-
 δουκδέ, γιανηνά τζαγηρήπ, όνά, Για καρή! χασταληγηνδάν
 άζάτ όλμούς όλάσην, δεδι· βέ έλλερινί όνούν ουζερινέ κοδού·
 βέ δέρακκπ δογρουλούπ, Άλλαχά σιούκρ ιδέριδι· βέ Ίησοῦςήν
 Σάββατον κιουνουνδέ σαγαλτδηγή ίτζούν, δζεμαάτ πασή όφ-
 κελενερέκ, δζεβάπ ιδούπ χαλκά, ίσλεμεγέ δζαίζ όλάν άλτή
 κιούν θάρ· ίμδι όλ κιουνλερδέ κελίπ σαγάλην, βέ Σάββατον
 κιουνουνδέ κέλμειν δεδι· Ίμδι Ράπ όνά δζεβάπ βεριπ δεδι·
 Για μιουραγί! σιζίν χέρ πιρινίζ Σάββατον κιουνουνδέ γεμλικ-
 δέν όκιουζιουνού για έσεγινί τζιοζέρδε κιιοτιουριούπ σουβαρ-
 μάζμη; Πού ίσέ, Άβραχάμ κηζή ίκέν, κι όνού ίστέ σεϊτάν 18
 γιλδάν περού παγλαμηήρηδη, Σάββατον κιουνουνδέ πού παγ-
 δάν δζοζιουλιμεγέ δζαίζ δεγίλιμι ιδί; βέ ό πουνλαρή σοιλέρκεν,
 όνά χέπ καρσή δουρανλάρ, ρεζιλ όλουρλάρηδη· βέ δζούμλε
 χάλι, όνδάν ιδζρά όληνάν χέπ δζελίλ άμελλέρ ίτζούν σεβι-
 νιρλέριδι.

ΟΝ ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ

Δεδι Ράππι πού τεμισίλι· Πιρ άδέρ πιρ πιεγιούκ άχσάμ

τααμή ιδούπ τζόκ κιμσελέρ δααβέτ έίλεδί. Βέ άχσάμ τααμή
 βακτηνδά κουλουνού κιονδερδί κι, δααβετλιλερέ δεγέ· κελιν,
 ζίρα χάλια χέσ σέι χαζήρδερ. Βέ χέπισι πιρδέν υζζιούρ διλε-
 μεγέ πασλαδηλάρ· έββελκισι όνά δεδίκι, πιρ ταρλά σατουν
 άλδήμ, βέ ικτιζάδερ κι, βαρήπ όνου κιορεγίμ· σανά γιαλβα-
 ρήρημ, πενι μαζούρ τούτ. Βέ πασκασή· δεδί κι, πές τζιφτ
 όκιούζ σατήν άλδήμ, βέ όνλαρή σηνμαγά κιδιγιορουμ· σανά
 γιαλβαρήρημ, πενι μαζούρ τούτ. Βέ πασκασή, καρή άλδήμ.
 βέ πού σεπεπδέν κελμεγέ καδίρ δεγίλιμ δεδί. Βέ όλ κούλ κελίπ,
 έφένδισινε πουνλαρή χαπέρ βερδί· όλ ζεμάν έβ σαχιπι γαζεπ-
 κελίπ κουλουνά δεδί κι, τέζ σεχριν μειδανλαρηνά βέ σοκκέ
 λαρηνά τζήκ, βέ φακηρλαρή χέμ σακατλαρή βέ τοπαλλαρή
 βέ κιορλερι τούραγικ ιτζερι κετίρ Βέ κούλ, Για έφένδιμ, έμρ
 ιτδιγιν κίπι όλμούσδερ, βέ δαχά γέρ· βάρ δεδί. Βέ έφένδι
 κουλά δεδί κι, γιολλαρά βέ τζιτλερέ τζήκ, βέ ιτζερι κελμεγέ
 ζόρ έίλέ, τάκι έβίμ· δολά. Ζίρα σιζέ δέριμ κι, όλ δααβέτ
 όλουνμούς αδερλερδέν χιτζ κιμσε τααμημδάν τάτμαγιαδζακ-
 δερ. Δααβετλιλέρ τζόκ ιτέδε, σετζιλιμίσλερι άζδερ.

ΟΝ ΙΚΙΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ

*Ολ ζεμανδά Ίησοϋς πιρ κιογέ κίρερ ικέν, όνουν κερσησηνά
 όν δζουδαμλή κιμσελέρ τζηκίπ ούζακδάν δουρδουλάρ. Βέ όνλαρ
 σές καλδτηρήπ, Για Ίησοϋς Χόδζα, πιζέ μερχαμέτ έίλέ δε-
 διλέρ. *Οδα πακήπ όνλαρά, βάρην βέ κενδινιζι κιαχινλερέ
 κιοστέριν δεδί· βέ βακή όλδού κι όνλαρ κιδέρ ικέν, πακλενδι-
 λέρ. Βέ όνλαρήν πιρι σιφά πουλδουγουνού κιορδιουκδέ, γιουξέκ

σές ιλέ Ἄλλαχά σιούκρ ιδερέκ διονδιού, βέ όνουν άγριακλαρή
 ύόνιουνέ γιουζού κογιούν διουσουπ, όνά τεσεκκιούρ ιδέριδι.
 βέ πού Σαμάριαλη ιδί. Βέ Ἰησοῦς δζεβάπ ιδούπ δεδί κι, όν
 κίμσε πακλένμεδι μι, ἴμδι δοκουζού χάνη; Πού έδζνεπιδέν
 γάιρη διονούπ Ἄλλαχά σιούκρ ιδεδζέκ κιμσελέρ πουλούνμα-
 διλαρ. Βέ όνά, κάλκ κίτ, ἴμανήν σενί κουρταρδή δεδί.

ΟΝ ΟΥΤΖΟΥΝΔΖΟΥ ΠΑΖΑΡ

Ἔολ ζεμανδά Ἰησοῦσά πίρ άδέμ κελίπ άνή ινδζιδερέκ δεδί.
 Για σαλίχ Χόδζα, έπέδι χαγιατά βαρίς όλαγίμ δεγιού νέ έδε-
 γίμ; δεδί. Βέ Ἰησοῦς όνά δεδί κι, πανά νίτζουν σαλίχ δέρσιν;
 πίρ Ἄλλαχδάν γάιρη, χίτζ κίμσε σαλίχ δεγίλδιρ. Τενπιχλερί
 πιλίρτιν. Ζινά έτμεγεσιν, κάτλ έτμεγεσιν, χηρσήζλήκ έτμε-
 γεσιν, γυαλάν σεχαδέτ έτμεγεσιν, παπανά βέ άνανά ιζζέτ είλέ
 Ἔο δαχί, πουνλαρήν δζέμισινι κεντζλιγιμδέν περού χήφζ έτδίμ.
 δεδί. Βέ Ἰησοῦς πουνού ισιδίπ όνά δεδί κι, δαχά πίρ έξιγίν
 βάρ. Χέρ νέν βάρ ισέ, σάτ, βέ φακιρλερέ δαγήτ, βέ κιοκδέ
 χαζινέ έδινέσιν. βέ κέλ πανά ταπί όλ. Βέ ό πουνού έσιτδικδέ
 κασαβετλού όλδού. Ζίρα γάγετ ζενκίν ιδί. Βέ Ἰησοῦς όνουν
 κασαβετλού όλδουγουνού κιορδιουγιουνδέ, δεδί κι. Ζενκίνλιγι
 όλανλάρ Ἄλλαχήν παδισαχληγηνά νέ κιοϋτζ κιορεδζεκλέρ.
 Ζίρα χαλατήν ιγνέ δελιγινδέν κιορμεσί, ζενκίνιν Ἄλλαχήν πα-
 δισαχληγηνά κιορμεσινδέν δαχά κολάϊδηρ. Βέ ισιδενλέρ, ἴμδι
 κίμ κουρτουλαπιλίρ; δεδιλέρ. Ἔο δαχί ινσανλαρήν ινδινδέ
 μιμκίν όλμαγίαν σεϊλέρ, Ἄλλαχήν ινδινδέ μιμκίνδιρ δεδί.

ΟΝ ΔΟΡΔΟΥΝΔΖΟΥ ΠΑΖΑΡ.

*Ολ ζεμανδά, Ἰησοῦς Ἰεριχωγιὰ γιακὴν ἰκέν, γιολούν για-
 νηνδά διλενέν πὶρ ἔμμα ὄτουρούρηδη· βέ κλαπαλήκ κετζδι-
 γινὶ ἔσιτμέγιλε· Που νέ ὀλά δεγιού σουάλ ἰτῶι· βέ ὀνά χαπέρ
 βερδιλέρκι, Ναζαρετλι Ἰησοῦς κετζγιγιορ· βέ ὄ τζαγηρήπ· Για
 Δαβιδὶν ὀγλοῦ Ἰησοῦς! πανά μερχαμέτ εἰλέ, δεδί· βέ ἰλερι
 κιδενλέρ, ὀνὺ ἄζκρλαρλάρηδη κι σους ὀλά· *Ο ἰσέ, δαχὸ τζὸκ
 ζιγιαδέ, Δαβιδὶν ὀγλοῦ! πανά μερχαμέτ εἰλέ, τζαγηρήρηδη.
 *Ιμδι Ἰησοῦς δουρούπ, ἔμρ ἔτδίκι, κενδι γιανηνά κετιριλέ, βέ
 ὄ γιακλασδηκδά, ὀνά σορούπ· Νέ ἰστέρσιν σανά ἰδεγιμ; δεδί·
 βέ ὄ δεδίκι· Για Ράπ! ἰστέριμ κι κιορείμ· βέ Ἰησοῦς ὀνά· κιορ,
 ἰμανήνσενὶ κουρταρδή, δεδί· βέ δέρακαπ κιορδιού, βέ Ἀλλα-
 χὰ σούκρ ἰδερέκ, ὀνὺν ἀρδήνδζα κίτδὶ· βέ δζούμελε χάλκ κιορ-
 διουκδέ, Ἀλλαχὰ χὰμδ ἰδερλέρ.

ΟΝ ΠΕΣΙΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ

*Ολ ζεμανδά Ἰησοῦς Ἰεριχωδάν κετζέριδι· Βέ ἰστέ Ζακ-
 χαῖος ναμηνδά πὶρ ἀδέμ ὄκι πὰς κιορμουκδζή ἰδί, βέ ζενκὶν
 ἰδί· Ἰησοῦσὺν κίμ ὀλδουγουνὸυ κιορμέκ ἀρὰρ ἰδί, ἔμμα κλα-
 παληκδάν κადὶρ δεγιλιδι· ζίρα πογιού κησά ἰδί· Βέ ἰλεριγέ
 σεγιρδίπ, ὀνοῦ κιορμέκ ἰτζοῦν πὶρ δούτ ἀγαδζηνά τζηκδή·
 ζίρα ὄραδαν κετζεδζέγιδι· Βέ Ἰησοῦς ὄλ μαχαλέ κελδικδέ,
 γιοκαρὴ πακὴπ ὀνοῦ κιορδού, βέ ὀνά· Για Ζακχαῖος, τέζ
 ἄσαγά ἔν, ζίρα πὸυ κιοῦν πανά σενὶν ἔβινδὲ καλμάκ κερέκδιρ
 δεδί· Βέ τέζ ἄσαγά ἐνίπ, σὰζ ὀλαράκ ὀνοῦ καπούλ ἰτδὶ· Βέ
 δζούμελεσι κιορμέκλε μηρηλδανήπ δερλέρ ἰδί κι, κιουναχκιάρ

ἀδὲμ γιανηνά κονμαγά κινδί· βέ Ζακχαῖος δουρούπ Ράππιγε,
 ἰστὲ βαριετιμίν γιάρησηνη γιὰ Ράππι, φακιρλερέ βερίριμ,
 βέ κιμέκι ἰφτιρά εἴλεγιπ, γὰρ ἰτδιμ ἰτέ, εἴρτ κατηνή ὀδέριμ
 δεδί. Βέ Ἰησοῦς ὀνά δεδί κι, πού κιοῦν πού ἐβέ χελασλήκ
 κελδί, τζούνκι πού δαχί Ἀβραάμ ὀγλούδην. Ζίρα ἰνσάν ὀγλού
 ζαῖ ὀλμουσού ἀραμαγά βέ κουρταμαγά κελδί.

ΟΝ ΑΛΤΗΝΔΖΗ ΠΑΖΑΡ. (Τοῦ Τελώνου καὶ Φαρισαίου).

Λουκᾶς καβλίνδζε.

Δεδί Ράππι πού τεμσιλί· ἰκί ἀδὲμ ἰπαδέτ ἰτμεγέ χεῖκελέ
 τζικδηλάρ· πiri Φαρισαῖος βέ ὀπρι Τελώνης (κιομρουκδζού)
 ἰδῆ. Φαρισαῖος δουρούπ κενδί κενδινδέ πουνλαρή δοά ἰδέριδι.
 Γιὰ Ἀλλάχ! τανὰ σοῦκρ ἰδέριμκι, πακί ἀδεμλέρ κιπί καπη-
 δζή, ναχάκ, ζινακιάρ, γιὰχὸδ σοῦ Κιομρουκδζού κιπί δαχί
 δεγίλιμ. Χαφταδά ἰκί κερρέ οὔρουδζ δουτάρημ, χέρ νέ καζα
 νήρσαμ ὀνδαληγηνή βερίριμ. Κιομρουκδζού ἰσέ οὔζακδάν δου-
 ρούπ, κιοζλερινί πιλέ κιογέ καλδηρμάκ ἰστεμέζιδι· ἴλλα κιοκ-
 σιουνή βουρούπ, Γιὰ Ἀλλάχ! πέν κιουναχκιαρά μαγφιρέτ
 κήλ, δέριδι. Σιζέ δέριμκι, ἐβινέ σαδηκλανμηῆς ἐνέν, ὃ δεγίλ,
 ἴλλα πού ἰδῆ· ζίρα χέρ κενδινί γιουδζελοδέν ἀλτζακλαναδζάκ,
 βέ κενδινί ἀλτζακλαδάν γιουδζελενεδζέκδιρ.

ΟΝ ΓΕΔΙΝΔΖΙ ΠΑΖΑΡ, (Τοῦ Ἀσώτου).

Λουκᾶς καβλίνδζε.

Δεδί Ράππι πού τεμσιλί· Πιρ ἀδεμίν ἰκί ὀγλού βάρ ἰδί.
 Βέ ὀνλαρήν κιοιτζιουγιού παπάσηνά· Γιὰ παπά, μαλδέν

πανά διουσέν χιτσεγι βέρ δεδί· βέ όνλαρά βαριγετινί παίλασ-
 τηρδή. Βέ τζόκ χιουνέ βάρμαδη, χιουτζούκ όγούλ χέρ σεγι
 τεβσίριπ, πέρ ούζάκ βιλαγετέ κιτδί, βέ όραδα ισράφ ιλέ κετζι-
 νίπ, μαλινί τελέφ ιτδί βέ χέρ σεγι σάρφ έτδικδέν σόνρα, όλ
 βιλαγετδέ σεδίδ κητλήκ όλδού, βέ ό, γιοχσουλλούκ τζεκμεγέ
 πασλαδή. Βέ βαρήπ, όλ βιλαγετιν γερλιλερινίν πιρινέ για-
 νασδή, βέ όνού δομουζλάρ χιουτμεγέ κενδί τζιφτλιγινέ χιον-
 δερδί. Βέ δομουζλαρήν γεδικλερι χαρνουπλαρδάν καρνηνή δο-
 γιουρμαγά άρζού τζεκέρ ιδί· βέ όνά κίμσε βερμέζ ιδί. Βέ
 κενδινέ κελίπ δεδί κι, παπαμήν κάτζ γιανασμαλαρνηνήν έκ-
 μεγι άρτάρ, πέν ισέ πούραδα άδζληκδάν χελάκ όλούγιουρουμ.
 Καλκήπ παπαμά βαραγίμ. βέ όνά δεγεγίμ. Για παπά, χιογέ
 χέμ σενίν χουζουρουνδά χιουνάχ ισλεδίμ· βέ άρτηκ σενίν
 όγλούν άννηλμαγά λαγίκ δεγίλιμ· πενί, σενίν γιανασμαλα-
 ρνηνήν πιρί κιπί έίλέ. Βέ καλκήπ κενδί παπασηνά κελδί· βέ ό
 δαχά ούζάκ ικέν, παπασή όνού χιορδού, βέ άδζηδή· βέ σε-
 γιδίπ όνούν ποίνουνα διουσδού, βέ όνού γόπδού. Βέ όγλου
 όνά, για παπά, χιογέ χέμ σενίν χουζουρουνδά χιουνάχ ισλεδίμ,
 βέ άρτηκ σενίν όγλούν άννηλμαγά λαγίκ δεγίλιμ δεδί. Βέ
 παπά, κουλλαρηνά δεδί κι, πász έσβαπή τζηκάρην, βέ όνχ
 κειδίριν, βέ όνού έλινέ γιουζιούκ, βέ άγιακλαρηνά άγιακ
 καπλαρή βέριν· βέ πεσλι πουζαγηγι κετιρίπ πογαζλάγιν, βέ
 γεγίπ σάζ όλαλήμ. Ζίρα πού όγλούμ· γόλμιούς ιδί βέ διριλδί,
 γαίπ όλμούς ιδί βέ πουλουνδού· βέ σάζ όλμαγά πασλαδηλάρ.
 Βέ όνούν πιογιούκ όγλου τζιφτλικδέ ιδί ιμδι κελίρ ικέν, έβέ
 γιακλασδηγή κιπί, ναγμελέρ βέ ραξλάρ έσιτδί. Βέ ούσακλαρήν

πιρινὶ τζαγρηήπ, πουνλάρ νέ ὀλά δεγιού σουάλ ἐτδί. "Ο δαχέ ὀνά δεδί κι, καρηνδασὴν κελμίσδιρ, βέ παπάν, ὀνού σάγ ἐλέ κετιρδιγι ἰτζούν, πεσλι πουζαγρηγι πογαζλαδὴ Βέ ὁ δαρηλήπ ἰτζερι κίτμέκ ἰστεμέζιδι. ἴμδι παπσὴ δισαρή τζηκὴπ, ὀνά γιαλβαρὴρ ἰδί. Βέ ὁ, δζεβάπ βε, ἰπ παπαγια δεδί κι, ἰστὲ πούνδζα γιλδάν περού σανά χηζμέτ ἰδέγιουρουμ, βέ χιτζ πῖρ βάκτ σενίν πῖρ τενπιχινδέν τζήκμαδην, βέ πανά δουσλαρὴμ ἰλέ σεφά ἰδεγιμ δεγιού χιτζ πῖρ κερρέ πῖρ ὀγλάκ βέρμεδιν. *Εμμα σενίν μαλινὶ φαχισελέρ ἰλέ γεγέν πού ὀγλούν κελδιγι ζεμάν, ὀνά πεσλι πουζαγρηγι πογαζλατδὴν. *Οδα ὀνά δεδίκι. *Εἰ ἐβλάδ, σέν δάϊμα πενίμ ἰλέσιν, βέ χέπ πενίμ σείλεριμ σενίνδιρ. *Εμμα σάζ βέ μεσρούρ ὀλμάκ κερέκ ἰδί. Ζίρα πού καρηνδασὴν ἰόλμιούς ἰδί βέ διριλδί, χέμ γαίπ ὀλμούς ἰδί βέ πουλουνδού.

*Απόκρεω (Ἔτ-κεσιμί) χαφτασνην ΠΑΖΑΡ κῖουνί.

Ματθαῖος καβλινδζε.

Δεδί Ράππι. Ἰνσάν ὀγλοῦ δζελαλή ἰλέ χέπ μουκαδδές μελεκλέρ πιλεσίνδζε ὀλαράκ κελδιγινδέ, ὀλ ζεμάν δζελαληνὴν ταχτὴ οὔζερινέ ὀτουραδζάκ. βέ χέπ ταϊφελέρ ὀνούν χουζουρηνδὰ δζέμ ὀληναδζάκ. βέ ὀνλαρὴ πῖρι πῖρινδέν, τζοπανὴν κογιουνλαρὴ κετζιλερδέν ἀϊρδηγὴ κίπι, ἀϊραδζάκ. βέ κογιουνλαρὴ σαγηνδὰ, κετζιλερι ἰσέ σὺλ γιαννηνδὰ δουρδουραδζάκ. *Ολ ζεμάν παδισάχ σάγ γιαννηνδὰ ὀλανλαρὰ δεγεδζέκ κι. κέλιν ἔϋ Πεδεριμίν μουπαρεκλερί! διουνγιανὴν κουρουλδιγηνδάν περού σιζίν ἰτζούν χαζηρλανμηὴ παδισαχληγὴ μιράς ἄλην. Ζίρα ἄ-

δζηκδῆμ βέ πανά γεμέκ βερδινίζ, σουσαδῆμ βέ πανά ιτζιρ-
 δινίζ, γαρίπ ιδίμ βέ πενι καπούλ έτδινίζ, τζηπλάκ ιδίμ βέ
 πενι κεγινδιρδινίζ, χασταλανδῆμ βέ πενι ζιαρέτ έτδινίζ, χαπ-
 δά ιδίμ βέ πανά κελδινίζ. *Ολ ζεμάν σαδηκλάρ όνά δζεβάπ
 βερίπ δεγεδζεκλέρκι, Για Ράππι! σενι νέ ζεμάν άδζ κιορδιούκ;
 βέ πεσλεδίκ· γιάχοδ σουσαμής, βέ ιτζιρδίκ· χέμ νέ ζεμάν σενι
 γαρίπ κιορδιούκ; βέ καπούλ έτδίκ· βε δζηπλάκ. βέ κεγινδιρ-
 δίκ· βέ νέ ζεμάν σενι χαστά για χαπηστά κιορδιούκ; βέ σανά
 κελδίκ. Βέ Παδισάχ όνλαρά δζεβάπ βερίπ, κερτζέκ δέριμ σιζέ
 κι, χέρ νέ καδάρ πού έν κιοιυτζούκ κερηνδαπλαρηνήν περινέ
 έτδινίζ ισέ, πανά έτδινίζ δεγεδζέκ. *Ολ ζεμάν σόλ γιανηιδά
 όλανλαρά δαχι δεγεδζέκ. Πενδέν κίδιν, έι μελουνλέρ, σεΐτανά
 βέ όνούν μελεκλερινέ χαζηηλανμηές σόλ έπεδι άτεσέ. Ζίρα
 άδζηκδῆμ, βέ πανά γεμέκ βέρμεδινίζ· σουσαδῆμ, βέ πανά
 ιτζιρμεδινίζ· γαρίπ ιδίμ, βέ πενι καπούλ έτμεδινίζ· τζηπλάκ
 ιδίμ, βέ κηγινδιρμεδινίζ· χαστά βέ χαπησδά ιδίμ, βέ πενι
 ζιγιαρέτ έτμεδινίζ. *Ολ ζεμάν όνλάρδα όνά δζεβάπ βερίπ
 δεγεδζεκλέρκι, Για Ράππι, σενι νέ ζεμάν άτζ, για σουσα-
 μής, για γαρίπ, για τζηπλάκ, για χαστά, για χαπηστά
 κιορδιούκ, βέ σανά χηζμέτ έτμεδικ; *Ολδεμ όνλαρά δζεβάπ
 βερίπ, κερτζέκ δέριμ σιζέ κι, χέρ νέ καδάρ πού έν κιοιυτζιουκ-
 λερίν περινέ έτμεδινίζ ισέ, πανά δαχι έτμεδινίζ δεγεδζέκ. Βέ
 πουνλάρ έπεδι άζαπά, σαδηκλάρ ισέ έπεδι χαγιατά κιδεδζεκλέρ.

ΠΑΖΑΡ ΚΙΟΥΝΙ, (Τῆς Τυροφάγου).

Ματθαίος καθλίνδζε.

Δεδι Ράππι, έγερ άδεμλερέ σουτζλαρηνή άφβ έδέρσενιζ,

κιοκλερδεκί Πεδερινίζ δαχί σιζέ ἄφθ έδεδζέκ. Ἐμμα ἔγερ
 ἄδεμλερέ σουτζλαρηνή ἄφθ έτμέζσενιζ, Πεδερινίζ δαχί σιζίν
 σουτζλαρηνηζή ἄφθ έτμεγεδζεκ. Βέ ούρουδζ τουτδουγουνούζ
 ζεμάν, μουραγιλάρ κίπι τζεχρεσί ποζούκ ὄλμαίν ζίρα ὄνλάρ
 ἄδεμλερέ ούρουδζ τουτδουκλαρηνή κιοστερμέκ ιτζούν. τζεχρε-
 λερινί ποζαρλάρ κερδζέκ δέριμ σιζέ κι, ὄνλάρ ούδζρετινί ἄλ-
 μησλάρ. Ἐμμα σέν ούρουδζ τουτάρ ικέν πασήνη γιαγλά,
 βέ γιουζουνού γεϊκά. Σοϊλέ κι, ούρουδζ τουτδουγουνού ἄδεμ-
 λερέ δεγίλ, ἴλλα κίζλιδέ ὄλάν Πεδερινέ κιοστερέσιν, βέ κίζ-
 λιδέ κιορέν Πεδερίν, σανά ἄσικιαρεδέ ὄδεγεδζέκ. Γέρ ούζε-
 ρινδέ κενδινιζέ χαζινελέρ γίγμκίν, ὄραδα κι, κρουβέ χέμ πᾶς
 ποζάρ, βέ ὄραδα κι, χηρησζλάρ δελικ ἄτζαρλάρ βέ τζαλαρλάρ.
 Ἰλλα κενδινιζέ κιοκδέ χαζινελέρ γίγην, ὄραδα κι, νέ κρουβέ
 νέδε πᾶς ποζάρ, βέ ὄραδα κι χηρησζλάρ δελικ ἄτζμαζλάρ
 βέ τζαλμαζλάρ. Ζίρα χαζινενίζ νέρεδε ιτέ, καλπινίζ δαχί
 ὄραδα ὄλαδζάκδηρ.

Περχιζίν Ινδζί χαφτασηνήν ΠΑΖΑΡ κίουνί.

Ἰωάννης καβλίνδζε.

"Ολ ζεμανδά, Ἰησοῦς Γαλιλαίαγια τζηκμάκ ιστεδί, βέ
 Φίλιπποςου πουλούπ ὄνά, ἄρδήμδζα κέλ δεδί. Βέ Φίλιππος,
 Ἄνδρέας ἰλέ Πέτροσун σεχρί Βηθσαϊδαδάν ἰδί. Φίλιππος Να-
 θαναηλή πουλούπ ὄνά δεδί κι, Μωϋσηνίν σεριατδᾶ χέμ πει-
 γαμπερλερίν γιαζδηγηνή, γιάνι Ναζαρετδέν ὄλάν Ἰωσηφίν
 ὄγλου Ἰησοῦσου πουλδούκ. Βέ Ναθαναήλ ὄνά, Ναζαρετδέν πῖρ
 ἔγι σεί ὄλμάκ μιμκίν μι δεδί; Φίλιππος ὄνά δεδί κι, κέλδε

πάκ. Ἰησοῦς Ναθαναηλὶν ὄνά κελδιγινὶ κιοροῦπ ὄνοῦν χακ-
κηνδά, ἰστέ κερτζεκδέν Ἰσραήλ κι, ὄνά χιλέ γιόκδηρ δεδί.
Ναθαναήλ ὄνά δεδί κι, πενὶ νέρεδεν πιλίρσιν; Ἰησοῦς ὄζεβάπ
βερίπ ὄνά, Φίλιππος σενὶ τζαγήρμαζδαν σέν ἰνδζιρ ἀγαδζηνήν
άλτηνδά ἰκέν σενὶ κιορδούμ δεδί. Ναθαναήλ ὄζεβάκ βερίπ ὄνά
δεδί κι. Ραββί, σέν Ἰπνουλλάχσιν σέν Ἰσραηλὶν παδισαχτή-
σιν. Ἰησοῦς ὄζεβάπ βερίπ ὄνά δεδί κι, σανά ἰνδζιρ ἀγαδζηνήν
άλτηνδά ἰκέν σενὶ κιορδούμ δεδιγίμ ἰτζούν μι ἰνανήρσιν;
πουνλαρδάν δαχά πιογιούκ κιορεδζέκσιν. Βέ ὄνά δεδί κι,
κερτζέκ κερτζέκ δέριμ τιζέ κι σιμδέν κερου κιογιούν ἀτζηλ-
διγηνή βέ Ἰνσάν Ὀγλοῦ οὔζερινέ Ἀλλαχὴν μελεκλερινὶν
τζηκῆπ ἔνδικλερινὶ κιορεδζέκτινιζ.

Πεχριζὶν 2νδζὶ χαφτασπηνήν ΠΑΖΑΡ κιοινί.

Μάρκος καβλινδζε.

*Ολ ζεμανδά, Ἰησοῦς Καπερναουμά κιορδί. βέ ἔσιδιλδίκι πῖρ
ἔβδέ ἰδί. βέ ἄνιδε τζόκ κιομσελέρ δζέμ ὄλδου, σοϊλέκι καπου-
νοῦν γιαννηνδακὶ γερλερδέ πιλέ σηγμαζλάρηδη. βέ ὄνλαρά κε-
λαμῆ σοϊλέριδι. Βέ ὄνά δζόρτ κισὶ ἰλέ καλδηρηλημῆς πῖρ κιο-
τροῦμ κετιρενλέρ κελδιλέρ. βέ καλαπαληκδάν ὄνά γιακλασμάγὰ
καδίρ ὄλμαδηκλαρηνδαν, ὄνοῦν ὄλδουγού μαχαλὶν δαμηνή σιοκ-
διουλέρ, βέ δελδικδέν σόνρα, κιοτρουμούν γιατμῆς ὄλδουγού
γιαταγῆ σαρκητδηλάρ. Βέ Ἰησοῦς ὄνλαρὴν ἰμανηνή κιορδουκδέ
κιοτρουμέ. Γιὰ ἔβλιιάδ! κιουναχλαρὴν σανά ἄφβ ὄληνδῆ, δεδί.
Βέ κιατιπλερδέν πάζηλαρη ὄραδα ὄλούπ, βέ δερουνλερινδέ δου-
σιουνουρλέρ ἰδίκι, νίτζουν πού ποϊλέ κιοῦφρ σοϊλέρ. Πῖρ Ἀλ-

λχδάν γάιρη κίουναχλάρ ἄφβ ἴτμεγέ κίμ καδίρδερ; Βέ δέρα-
 καπ Ἰησοῦς κενδι κενδιλερινδέ ποϊλέ δουσιουνδουκλερινί ρου-
 χουνδά πιλμέκ ἰλέ, ὄνλαρά δεδίκι. Νίτζουν δερουνλερινιζδέ
 πουνλαρή δουσιουνούγιορτουνοζ; Χάνκηση δαχά κολαΐδερ;
 Κιοτριομέ κίουναχλαρήν σανά ἄφβ ὄληνδὴ δεμεσίμι; γιόκσα
 κάλκ βέ γιαταγηνή καλδὴρ βέ κέζ, δεμεσίμι; Ἐμμα ἰνσάν
 Ὀγλουνοῦν γέρ-γιοζιουνδέ κίουναχλάρ ἄφβ ἔτμεγέ χιοκιο-
 μετι ὀλδηγηνή πιλέσινιζ δεγιοῦ, κιοτριομέ δεδίκι, Σανά δέ-
 ριμκι, κάλκ βέ γιαταγηνή καλδὴρ βέ ἔβινέ κίδ. Βέ δέρακαπ
 καλκδὴ, βέ γιαταγηνή καλδηρήπ, χέπισινιν γόνιουνδέ διαρῆ
 τζηκδὴ σοϊλέκι, δζούμλεσι χαϊράν καλδηλάρ, βέ Ἄλλχχά
 σούκρ ἰδούπ, λίτζ πέρ βακῆτ ποϊλέ πέρ σεί κιόρμεδικ δεδιλέρ.

Περχιζίν ζουνδζοῦ χαφτασπηνὴν ΠΑΖΑΡ κιοινί.

Μάρκος καβλίτζε.

Δεδι Ράππι, χέρ κίμ ἀρδὴμδζα κελμέκ ἰστέρσε, κενδινί
 ἰνκίάρ ἔτσίν, βέ Σταυροσουνοῦ καλδηρσῆν, βέ ἀρδὴμδζα κελσίν.
 Ζίρα κίμ κι δζανηνή κωρταρμάκ ἰστέρσε, ὄνοῦ ζαΐ ἔδεδζέκ,
 βέ κίμ κι πενίμ ἰτζοῦν βέ Ἰνδζιλ ἰτζοῦν δζανηνή ζαΐ ἔδέρσε,
 ὄνοῦ κωρταραδζάκδερ. Ζίρα ἔγερ ἀδέμ πιτιζοῦν διουγιαγι
 καζανήρδα, δζανηνή ζαΐ ἔδέρσε, νέ φαϊδέ ἔδερ; Γιάχοδ ἀδέμ
 δζανηνά πεδέλ νέ βερεδζέκδερ; Ζίρα χέρ κίμ κι πού ζινακιάρ
 βέ κίουναχκιάρ σιλσιλεδέ πενδέν ὀτιουριοῦ βέ σοζλεριμδέν
 ὀτιουριοῦ οὔτανήρσα, Ἰνσάν Ὀγλοῦ δαχί, κενδι Πεδερινιν
 δζελαλινδέ μουκαῖδες μελεκλέρ ἰλέ κελδικδέ, ὄνδάν ὀτιουριοῦ
 οὔταναδζάκδερ. Βέ ὄνλαρά δέριδι. Κερτζέκ ὀέριμ. σιζέ κι

πούραδα δουράν κίμσελερδεν πάζηλαρη βάρκι, τὰ Ἀλλαχὴν
παδισαχληγηνην κουβέτιλε κελδιγινί κιορενέδεκ ἄσλα ὀλιούμ
δατμαγιαδζακλάρδηρ.

Πεχριζίν 4ουνδζοῦ χαφτασηνήν ΠΑΖΑΡ κιουνί.

Μάρκος καβλίνδζε.

Ὁλ ζεμανδά, Ἰησοῦσούν γιαννηνδά πὶρ ἀδέμ κελίπ, διζ τζο-
κερέκ δεδί. Γιὰ Χόδζα! ὀγλουμού σανὰ κέτιρδιμκι διλσιζ
ρουχού βάρ. Βέ ὄνού χέρ νέρεδε τουτάρσα, γερέ τζαρπάρ, βέ ὄ
κιοπιουριούρ, βέ διςλερινί κηδζηρδαδὴρ, βέ κουρούρ. Βέ σα-
γιρδλερινέ δεδίμκι, ὄνού τζηκαραλάρ, ἔμμα καδίρ ὄλμαδηλαρ.
Βέ ὄ ὄνλαρά δζεβάπ βερίπ. Ἐί ιμαντήζ σιλσιλέ! νεδζεγέδεκ
γιαννηνηζδά ὀλαδζάγημ; νεδζεγέδεκ σιζέ τεχαμμιούλ ιδεδζέ-
γιμ; ὄνού πανὰ κέτιριν δεδί. Βέ ὄνού ὄνά κιοτιουρδιουλέρ. βέ
ὄνού κιορδουκδέ, δέρακαπ ρούχ ὄνού τζαρπδή. βέ γερέ δου-
σούπ, κιοπιουρερέκ, γιουβαρλανήρηδη. Βέ παπάσηνά σουάλ ἐτ-
δίκι. Πού ὄνά νέ ζεμανδάν περού βακὴ ὀλδού; Βέ ὄ δεδίκι,
Τζοδζουκλουκδάν περού. βέ ὄνού χελάκ ἐτμέκ ιτζούν, ὄνού
τζὸκ κερρέ χέμ ἀτεσέ χέμ σουλαρά ἀτδή. Λάκιν ἔγερ πὶρ σέι
ἐτμεγέ κχδίρ ιτέν, πιζέ μερχαμέτ ιδούπ, πιζέ γιαρδήμ εἰλέ.
Βέ Ἰησοῦς ὄνά. Ἐγερ ινανμαγά καδίρ ιτέν, ιμάν ιδενέ χέρ σέι
μιμκίνδιρ δεδί. Βέ δέρακαπ τζοδζιουγούν παπάση τζαγιρὴπ
κιοζ γιασὴ ιλέ δεδίκι. Ἰνανήρημ γιὰ Ράππι! ιμανσηζληγημα
γιαρδήμ εἰλέ. Βέ Ἰησοῦς χαλκὴν σεγιρδίπ δζέμ ὀλδηγηνή
κιορδουκδέ, ναπάκ ρουχού ἄζαρχαίπ ὄνά δεδίκι. Γιὰ διλσιζ
βέ σαγήρ ρούχ! Πέν σανὰ ἔμρ ιδέριμκι, ὄνδάν τζήκ, βέ ἄορτηκ

όνά κίρμεγεσιν. Βέ ὁ παγηρήπ, βέ ὄνου τζόκ τζαρπι, ὁδρηδη-
 δάν σόνρα τζηκδή· βέ ὁ γόλιου κίπι ὀλδού, σοίλέκι τζοκλαρή,
 γόλμιούσδουρ δέριδι. Βέ Ἰησοῦς ἔλινδέν δου-τούπ, ὄνου καλ-
 δηρδή, βέ ὁ καλκδή. Βέ ὄνουν ἔβέ κίρδιγινδέ, σαγιδλερί, Νί-
 τζουν πίζ ὄνου τζικαρμαγά κχδίρ ὀλμαδηκ δεγίου ὄνά τε-
 χάδζε σουάλ ιδερλέριδι. Ὁ δαχί ὄνλαρά δεδίκι. Πού δζινς
 χίτζ πίρ σέϊ ιλέ τζικμάκ μιμκίν δεγίλδ'ρ, ἴλλα δουά βέ ού-
 ρουδζ ιλέ τζικάρ. Βέ ὄνλαρ ὄραδαν τζικήπ, Γαλιλαίαδαν κε-
 τζερλέριδι· βέ κίμσενιν δουϊδουγουνού ιστεμέζιδι· ζίρα σαγιδ-
 λερινέ τκαλίμ ιδέριδι, βέ ὄνλαρά δέριδι κι, Ἰνσάν Ὀγλου ἄ-
 δεμλέρ ἔλινέ τεσλίμ ὀληναδζάκ, βέ ὄνου γόλδιουρεδζεκλέρ, βέ
 γόλδιουριουλδιουκδέν σόνρα ούτζιουνδζιού κίουνδέ διριλεδζέκ.

Περχιζίν ὀινδζί χαφτασπνὴν ΠΑΖΑΡ κίουνί.

Μάρκος καβλίνδζε.

Ἔολ ζεμανδά, Ἰησοῦς ὄν κί κί σαγιδλερινί γιανηνά ἀλήπ,
 ὄνλαρά κενδινέ βακί ὀλαδζάκ σοίλερι σοίλεμεγέ πασλαδῆ.
 Γιάνι ιστέ Ἰερουσαλημέ τζηκάγιουρουζ, βέ Ἰνσάν Ὀγλου πᾶς
 κιαχινλερέ βέ κιατιπλερέ τεσλίμ ὀλουναδζάκ, βέ ὄνου γόλιουμέ
 χόκμ ιδεδζεκλέρ, βέ ὄνου ταϊφελεριν ἔλινέ τεσλίμ ἔδεδζεκλέρ,
 βέ ὄνου ζεβκέ ἀλαδζακλάρ, βέ ὄνου διογεδζεκλέρ, βέ ὄνά τζου-
 κίουρεδζεκλέρ, βέ ούδζιουνδζού κίουνδέ κηγιām. ἔδεδζέκδιρ.
 Βέ Ζεβεδαίοςουν ὀγουλλαρή Ἰάκωβος, χέμ Ἰωάννης, ὄνουν
 γιανηνά βερήπ, Γιὰ Χόδζα, ιστέριζ κι διλεδιγιμιζι πιζέ
 ἔδέσιν δεδιλέρ. Βέ ὁ ὄνλαρά, νέ ιστέρσινιζ κι σιζέ ἔδεγιμ δεδί.
 Βέ ὄνλαρ ὄνά, πιζέ ἰχσάν ἔγλέ κι, σαλτανατηνδά πιριμιζ

σαγηνδά βέ πιριμιζ σολουνδά ότουραλήμ δεδιλέρ. Βέ 'Ιησοῦς
όνλαρά δεδί κι, νέ διλεδιγινιζι πιλμέζσινιζ· πενίμ ιτζεδζεγιμ
καδεχι ιτζμεγέ, βέ βαπτίς όλαδζαγήμ βάπτισμα ιλέ βαπτίς
όλμαγά καόιρμισινιζ; Βέ όνλαρ όνά, καδίριζ δεδιλέρ. Βέ 'Ιησοῦς
όνλαρά δεδί κι, κέρτζι πενίμ ιτζεδζεγιμ καδεχι ιτζεδζέκσινιζ,
βέ πενίμ βαπτίς όλαδζαγήμ βάπτισμα ιλέ βαπτίς όλαδζάκ-
σπηνής· έμμα σαγηνδά βέ σολουμδά ότουρμασπηνή βερμέκ πανά
μαχσούς δεγίλ, 'Ιλλα κιμλέρ ιτζούν κι χαζηολανμηής ισέ, όν-
λαρά βεριλίρ. Βέ όν σαγιρδλέρ ίσιτδικδέ, 'Ιάκωβουσα βέ
'Ιωάννησε θαρηλμαγά πασλαδηλάρ. Βέ 'Ιησοῦς όνλαρή δζα-
γηρήπ, όνλαρά δεδί κι, πιλίρσινιζ κι ταϊρελερε πάς ζάνν ό-
λουνανλάρ, όνλαρήν ούζερινέ χιοκιουμέτ σιουρερλέρ, βέ όνλαρήν
πιογιουκλερί, όνλαρήν ούζερινέ ζαπιτλικ έδερλέρ. Έμμα σιζδέ
οίλέ όλμασπην 'Ιλλα κίμκι σιζδέ πιογιουκ όλμάκ ιστέρσε, σιζίν
χηζμετκιαρπηνήζ όλσούν. Βέ κίμκι σιζίν ιλκινιζ όλμάκ ιστέρσε
δζούμλεσινιν κουλού όλσούν. Ζίρα 'Ινσάν 'Ογλου δαχι κέλμεδι
κι, κενδινέ χηζμεδ όληνά, 'Ιλλα χηζμεδ ιδέ, βέ δζανηνή
τζοκλάρ πεδέλινέ φιδαγέ βερέ.

ΒΑ·Γ·ΩΝ ΚΥΡΙΑΚΗΣΙ.

Πάσχαδαν άλτή κίουν έβθέλ 'Ιησοῦς Βηθανίαγια κελδί, βέ
όραδα κι σιό γόλιουλερδέν διριλτδιγι γόλμιούς Λάζαρος βάρη-
δη. 'Ιμδι όραδα όνά πέρ ζιγιαφέτ έτδιλέρ, βέ Μάρθα χηζμεδ
ιδέριδι. Λάζαρος ισέ, όνούν περαπερίνδζε σοφραδά ότουρηνλα-
ρήν πιρί ιδί. 'Ιμδι Μαρία, παχασή πέκ άγήρ όλάν, πέρ λίτρα
χαλίσ ναρδίν γιαγή άλήπ 'Ιησοῦσούν άγιακλαρηνά σιουρδιού,

βέ σατζλαρή ιλέ όνουν άγιακλαρηνή σιλδί, βέ έβ, γιαγήν ραϊ-
 χασηνδάν δολδού. *Ιμδι σαγιρδλερδέν πιρί, άνή έλέ βερεδζέκ
 όλάν Σίμωνουν όγλουΐ *Ισκαριώτης *Ιούδα, Νίτζουν πού γιαγ
 ούτζ γιούζ διναρά σατηλήπ φουκαρελερέ βερίλμεδι; δεδι· βέ
 πουνή, φακιρλερδέν ότρουριού όνήν βαζηφesi όλδηγή ιτζούν δέ-
 μεδι, έλλα κι χηρσήζ ιδή, βέ κesé όνδά όλούπ, ιτζινέ κονου-
 λανή ό τασήρηδη. *Ιμδι *Ιησοϋς δεδίκι, *Ονού κούβεριν, όνού
 κιομιουλεδζεγιμ κιούν ιτζούν σακλαμήσδηρ. Ζίρα φακιρλέρ
 δάίμα σιζίν ιλέδιρ, έμμα πέν δάίμα σιζίνλε περαπέρ δεγίλιμ.
 *Ιμδι Γεχουδιλερδέν τζόκ χάλκ όνουν όραδα όλδηγηνή δουίδου-
 λάρ· βέ δεγίλ γιαλήνηζ *Ιησοϋς ιτζούν, έλλα όνουν γόλιουλερ-
 δέν διριλτδιγι Λάζαροσου δαχι κιορμέκ ιτζούν κελδιλέρ· βέ πάζ
 κιαχινλέρ μεσθερέτ έτδιλέρ κι, Λάζαροσου δαχι γόλδζιουβελέρ.
 Ζίρα όνουν σεπεπινδέν Γεχουδιλερδέν τζόκ κιομσελέρ κιδίπ *Ιη-
 σουσά ίνανηρλάρηδη. *Ιρτεσί κιούν παίραμά κελέν τζόκ χάλκ,
 *Ιησοϋσούν *Ιερουσαλημέ κελίορ ιδουγινί ίσιτμελερι ιλέ, χουρμά
 δαλλαρηνή άλήπ, άνήν ίστικπαλινέ τζικδηλάρ, βέ, *Ωσαννά,
 Ραπτήν ίσμινδέ κελέν, *Ισραηλίν παδισαχή μουπαρεκλι όλσούν,
 τζαγηρηρλάρηδη. Βέ *Ιησοϋς πέρ κιοιτζιούκ μερκέπ πουλουόπ,
 όνουν ούζερινδέ ότουρδού, νίδζε κι γιαζηλημήσδηρ· Για Σιών
 κηζή, κόρχμα! ίστέ παδισαχήν μερκέπ σηπασηνήν ούζερινδέ
 ότουρμούς κελίορ. Βέ όνουν σαγιρδλερι πουνλαρή έββελα άνλά-
 μαδηλαρ· έμμα *Ιησοϋς ίζετλενδικδέν σόνρα, όλ ζεμάν χατηρ-
 λαρηνά κελδίκι, πού σείλέρ όνουν χακκηνά γιαζηλημήσδη, βέ
 όνά πού σείλερι έίλεδιλέρ. *Ιμδι όνουν πιλεσίνδζε όλάν χάλκ

πεχαδέτ ιδεριδί κι ὁ, Λάζαροςου μεζαρδάν τζαγηρήπ ὄνου γό-
λιουερδέν διριλτδί· βέ πουνούν ιτζούν χάλκ, ὄνουν ιστικπα-
λινέ τζικδή, τζούνκι έσιτδιλέρκι, ὁ πού μουδζιζατή έλεμί:ιδι.
(Ἰωάννης καβλίνδζε, ὀκουνά.)

Σταυροσούν γιουδζελμεσινδέν έββελκί ΠΑΖΑΡ.

Ἰωάννης καβλίνδζε.

Δεδί Ράππι· κιογέ χιτζ κίμσε τζίκμαμης, ἔλλα κιοκδέν έ-
νέν Ἰνσάν Ὀγλου ὁκι κιοκδέδιρ. Βέ Μωϋσῆς τζιολδέ γιλανή
γιουξελδιγι κίπί, Ἰνσάν Ὀγλουνά ποϊλέ γιουξελμέκ κερέκδιρ.
Κί χέρ ὄνά ιμάν ιδέν, ζάι ὄλμαγια, ἔλλα έπέδι χαγιατά μα-
λικ ὄλά. Ζίρα Ἀλλάχ δουνγιαγι πού καθάρ σεβδίκι, κενδί
πιριδζικ Ὀγλουνού βερδί, τάκι χέρ ὄνά ινανάν, ζάι ὄλμαγια,
ἔλλα έπέδι χσγιατά μαλικ ὄλά. Ζίρα Ἀλλάχ κενδί Ὀγλου-
νού δουνγιαγια κιονδέρμεδικι δουνγιαγι χιόκμ έδέ, ἔλλα δουν-
για ὄνουν ιλέ χελάς πουλά.

Σταυροσούν γιουδζελμεσινδέν σονρακί ΠΑΖΑΡ.

Μάρκος καβλίνδζε.

Δεδί Ράππι· χέρ κίμ. ἀρδήμδζα κελμέκ ιστέρσε. (Πεχριζίν
βουνδζού χαφτασηνήν Παζάρ κιουνιού, 189 σαχιφεδέ πούλ)

Ζ Οίκουμ. Σύνοδος άζιζ Πατέρεσλεριν Κυριακησί.

Ματθαίος καβλίνδζε.

Δεδί Ράππι κενδί σαγιρδλερινέ· Σιζ δουνγιανήν ἠσηγήση-
νηζ, δάγ γούστουνδέ κουρουλμούς σέχρ κίζλενέμεζ· Χέμ τζι-
ραγι γιακήπ σινικ άλτηνά κομαζλάρ, ἔλλα σεμδάν ούζερινέ

(κορλάρ), βέ έβδέ χέπ όλανλαρά αϊδηνλήκ βερίρ. 'Ησηγηνήζ
 άδεμλερίν ζόνιουνδέ ποϊλέ αϊδηνλήκ βερσίγκι, σιζίν έγι άμελ-
 λερνιζι κιορελέρ, βέ κιοκλερδέ όλάν Πεδερνιζέ σιούκρ έδελέρ.
 Ζάννι έτλεγκι σεριατή για πείγαμπερλερι ποζμαγά κελδίμ,
 (όνλαρή) ποζμαγά δεγίλ, ήλλα τεκμίλ έτμεγέ κελδίμ. Ζίρα
 κερτζέκ δέριμ σιζέκι, κιοκ ήλέ γέρ κερτζίνδζεγεδεκ, σεριατδάν
 πέρ ίωτα για πέρ νοκδά, τά χέπισι τεκμίλ όλούνδζαγιαδεκ
 κερτζμέζ. 'Ιμδι χέρ κίμ πού έν κιοιυτζιούκ τενπιχλερίν πιρινι
 ποζάρδα άδεμλερέ ποϊλέ όγρεδίρσε, κιοκλερίν παδισαχληγηνδά
 έν κιοιυτζούκ τζαγρηλαδζάκ. έμμα χέρ κίμ άμέλ ήδέρ βέ όγρε-
 δίρσε, ό κιοκλερίν παδισαχληγηνδά πογιούκ τζαγρηλαδζάκδηρ.

'Αζιζ ήλκ 'Αταλαρήν Κυριακισί.

Λουκάς καβλίνδζε.

Δεδί Ράππι πού τεμισίλ. Πέρ άδέρ πέρ πογιούκ άχσάμ
 τααμή. (Όν πιρινδζι Παζάρ κιοιυνί 179 σαχιφεδέ άρά).

Χριστοσούν Μεβλουδινδέν έββελκί Κυριακή.

Ματθαίος καβλίνδζε-

'Αβραμήν όγλου Δαβιδίν όγλου 'Ιησοϋς Χριστοσούν τενα-
 σιοιυλιου ζούν κιταπή. 'Αβραάμ 'Ισακκή τεβλιδ έίλεδι, βέ
 'Ισαάκ 'Ιακωβού τεβλιδ έίλεδι, βέ 'Ιακώβ 'Ιούδαγι βέ όνούν
 κερηνδασλαρηνή τεβλιδ έίλεδι. Βέ 'Ιούδα Θαμαρδάν Φαρές
 ήλέ Ζαρχγι τεβλιδ έίλεδι, βέ Φαρές 'Εσρωνού τεβλιδ έίλεδι,
 'Εσρών δα 'Αραμή τεβλιδ έίλεδι. Βέ 'Αράμ 'Αμιναδασή τεβ-
 λιδ έίλεδι, βέ 'Αμιναβάδ Ναασωνού τεβλιδ έίλεδι, βέ Ναασών

Σαλμωνοῦ τεβλιδ εἴλεδι. Βέ Σαλμων Ραχαβδάν Βοοζοῦ τεβ-
 λιδ εἴλεδι, Βοοζ δαχι Ρουθδάν Ὠβηδι τεβλιδ εἴλεδι, βέ Ὠβηδ
 Ἰεσσαγι τεβλιδ εἴλεδι. Βέ Ἰεσσαί Δαβιδ παδιόαχη τεβλιδ
 εἴλεδι, Δαβιδ παδιόαχδα Οὐρίανην καρησηνδάν Σολομωνοῦ
 τεβλιδ εἴλεδι. Βέ Σολομων Ροβοαμη τεβλιδ εἴλεδι, Ροβοάμ
 δα Ἀβίαγι τεβλιδ εἴλεδι, βέ Ἀβία Ἀσαγι τεβλιδ εἴλεδι.
 Βέ Ἀσά Ἰωσαφατή τεβλιδ εἴλεδι, βέ Ἰωσαφάτ Ἰωραμη τεβ-
 λιδ εἴλεδι, βέ Ἰωράμ Ὀζίαγι τεβλιδ εἴλεδι. Βέ Ὀζία Ἰωα-
 θαμη τεβλιδ εἴλεδι, βέ Ἰωαθάμ Ἀχαζή τεβλιδ εἴλεδι, βέ
 Ἀχάζ Ἐζεκίαγι τεβλιδ εἴλεδι. Βέ Ἐζεκία Μανασσηγι τεβλιδ
 εἴλεδι, βέ Μανασση Ἀμωνή τεβλιδ εἴλεδι, βέ Ἀμων Ἰωσίαγι
 τεβλιδ εἴλεδι. Βέ Ἰωσία Βαβυλων ἐσιρλιγι ζεμανηνδά Ἰεχο-
 νίαγι βέ ὄνουν καρηνδασλαρηνή τεβλιδ εἴλεδι. Βέ Βαβυλων
 ἐσιρλιγινδέν σόνρα Ἰεχονία Σαλαθικλι τεβλιδ εἴλεδι, βέ Σα-
 λαθιήλ Ζοροβαβελι τεβλιδ εἴλεδι. Βέ Ζοροβάβελ Ἀβιουδου
 τεβλιδ εἴλεδι, βέ Ἀβιουδ Ἐλιακειμι τεβλιδ εἴλεδι, Ἐλιακειμ
 δαχι Ἀζορου τεβλιδ εἴλεδι. Βέ Ἀζορ Σαδωκου τεβλιλ εἴλεδι,
 βέ Σαδωκ Ἀχειμι τεβλιδ εἴλεδι, βέ Ἀχειμ Ἐλιουδου τεβλιδ
 εἴλεδι. Βέ Ἐλιουδ Ἐλεαζαρή τεβλιδ εἴλεδι, βέ Ἐλεαζάρ
 Ματθανή τεβλιδ εἴλεδι, βέ Ματθάν Ἰακωβου τεβλιδ εἴλεδι.
 Βέ Ἰακώβ Μαρίανην κοδζασή Ἰωσηφι τεβλιδ εἴλεδι. Βέ ὄλ
 Μαρίαδαν Χριστός δεινιλέν Ἰησοῦς δογδου. Ἰμδι χέπ τεβελ-
 λουδάτ Ἀβρααμδάν Δαβιδέδεκ ὄν δόρτ τεβελουδάτ, βέ
 Δαβιδδέν Βαβυλων ἐσιρλιγινέδεκ ὄν δόρτ τεβελουδάτ, βέ
 Βαβυλων ἐσιρλιγινδέν Χριστοσάδεκ ὄν δόρτ τεβελουδάτδερ.
 Βέ Ἰησοῦς Χριστοσοῦν μεβλουδου ποιλέ ὄλδου. Ὄνουν ἀνασή

Μαρία Ἰωσηφέ νισανλή ὀλμάγίλε, ὄνλάρ πουλουσμαζδάν ἐββέλ Ρούχ-έλ-Κουδουσδάν χαμιλέ πουλουνδού. Βέ ὄνούν κοδζασή Ἰωσήφ σαρδῆκ ὀλμάγίλε, ὄνού ἰπρέτι ἀλέμ ἰτμέκ ἰστέμεδιγιν-δεν, ὄνού κίζλιδζε πούσμαγὰ νιγέτ ἐτδί. Ἐμμα ὁ πού σείλερι διουσίουνούρ ἰκέν, ἰστέ Ραππὴν μελεγί ρουγιαδέ ὄνά κιοριου-νούπ δεδί. Γιά Δαβιδ ὄγλου Ἰωσήφ, καρὴν Μαρίαγι ἀλμαγὰ κόρκμαγισην, ζίρα ὄνούν ραχμινδέ ὀλάν, Ρούχ-έλ-Κουδουσδάν δτρ. Βέ ὁ ὄγουλ δογουραδζάκ, βέ ὄνούν ἰσμινί Ἰησοῦς κογιά-σιν. Ζίρα ὁ κενδι χαλκηνή κιουναχλαρηνδάν κουρτραδζάκδερ. Βέ χέπ πού Ραππὴν πείγαμπερίν βασιτασὴ ἰλέ σοϊλενιλέν τεκμίλ ὀλμάκ ἰτζούν βακὴ ὀλδού, κί δεμιάδερ. Ἰστέ πακιρέ χαμιλέ ὀλούπ, ὄγουλ δογουραδζάκ, βέ ἰσμινί Ἐμμανουήλ κογιαδζακλέρ κί, πού, Ἀλλάχ πιζίμ ἰλέ τερδζουμέ ὀλουνούρ. Ἰμδι Ἰωσήφ οὔικουδάν οὔγιανδηκδὰ, Ραππὴν μελεγί ὄνά ἔμρ ἐτδιγι κίπὶ εἰλεδί, βέ καρησηνή ἀλδή. Βέ ὄνού τὰ ἴλκ δογ-μούς ὄγλουνού δογουρουνδζαγιά δεκ πιλμέζιδι, βέ ὄνούν ἰσμινί Ἰησοῦς κοδού.

Χριστοςοῦν Μεβλιουδινδέν σονρακὶ ΠΑΖΑΡ.

Ματθαῖος καθλίνδζε.

Μινεδζιμλέρ κίτδικδέν σόνρα, ἰστέ Ραππὴν μελεγί ρουγιαδέ Ἰωσηφέ κιοριουνούπ, δεδίκι, Καλκήπ τζοδζουγού βέ βαλιδε-σινί ἄλ, βέ Μησηρά κάτζ. βέ τὰ πέν σανὰ σοϊλεγενέδεκ ὄραδα κάλ, ζίρα Ἠρώδης τζοδζουγού ἀραγιαδζάκδερ κί ὄνού χελάκ ἐδέ. Ἰμδι ὁ καλκήπ κεδζέ ἰλέ τζοδζουγού βέ ὄνούν βαλιδεσινί ἀλδή, βέ Μησηρά κίτδί. Βέ τὰ Ἠρώδηςιν ἰόλιουμιουνέδεκ ὁ-

ραδα ἰδί, τάκι Ράππιδεν πείγαμπερίν βασητασή ἰλέ δεινιέν τεκμιλ ὀλάκι, Ὁγλουμου Μησηρδάν δαβέτ ἐτδίμ, δεμίσδιρ. Ὁλ ζεμάν Ἡρώδης, μινεδζιμλερδέν ζεβκλενδιγινί κιορδουκδέ, γαγέτλε γαζαπλενδί, βέ κιονδεριπ Βιθλεεμδέ βέ ὀνοὺν χέπ συορλαρηνδά ὀλάν ἰκί γιασῆνδάν ἀσαγή δζούμλε τζοδζουκλαρῆ μινεδζιμλερδέν ταχκικ ἰτδιγι ζεμανά κιορέ, χελάκ ἐτδί. Ὁλ ζεμάν Ἱερεμία πείγαμπερδέν δεινιέν τεκμιλ ὀλδού κι δεμίσδιρ. Ραμαθαδά σές, φιγάν βέ ἀγλαγίς βέ τζὸκ σηζλαῖς ἐσιδιλδί, Ραχῆλ τζοδζουκλαρηνῆ ἀγλάρδη, βέ τεσελλι καπούλ ἐτμέζιδι. Ζίρα γιὸκ ἰδιλέρ. Βέ Ἡρώδης ἰὸλδουκδέ, ἰστὲ Ραππὴν μελεγι Μησηρδὰ Ἰωσηφὲ ρουγιάδὲ κιοριουνοῦπ δεδίκι. Καλκήπ τζοδζουγού βέ βαλιδεσινί ἄλ, βέ Ἰσραῆλ διγίαρηνά κίτ. Ζίρα τζοδζουγού δζανηνῆ ἀραγιανλάρ ἰὸλμιουσλέρδιρ. Βέ ὁ καλκήπ τζοδζουγού χέμ ὀνοὺν βαλιδεσινί ἀλδή, βέ Ἰσραῆλ διγίαρηνά κελδί. Λάκιν Γεχουδιστανδά Ἀρχέλαοςουν, παπασῆ Ἡρώδηςιν γερινέ, παδισαχλήκ σιουρδίουγουνού ἐσιτμέκλε, ὄραγια βαρμαγὰ κορκδού. βέ ρουγιάδὲ ἰλχάμ ὀλπνμάγλε, Γαλιλαία σεμτλερινέ κίτδί. βέ βαρήπ Ναζαρέτ δινιέν ὀχειρέ σακίν ὀλδού. σοϊλέκι Ναζαρετλί τζαγρηληαδζάκ δεγιού πείγαμπερλερίν γεδί ἰλέ σοϊλενέν τεκμιλ ὀλά

Φῶτος δαν ἐββελεκί ΠΑΖΑΡ.

Μάρκος καθλίνδζε.

Ἰπν-ούλ-λάχ Ἰησοῦς Χριστοσούν Ἰνδζιλινίν ἰπτιδαστήδηρ. Πείγαμπερλερδὲ γιαζηλμηῆς ὀλδηγῆ κίπῆ. Ἰστὲ πέν σενίν γιουζιουνηοὺν ἰόνιουνδέν ἐλτζιμί κιονδεριριμκι, ἰόνιούνδζε γιολου-

νοῦ τερτίπ εἴλεγέ. Τζολδέ τζαγηρανήν σεσί. Ραππὴν γιολου-
 νοῦ χαζηρλάϊν, ὄνοῦν ταρικλερινί δογροῦ εἴλεϊν. Ἰωάννης τζολ-
 δέ βαπτίς ιδέριδι. βέ κίουναχλάρ ἀρβληγή ἰτζοῦν τιομπέ βα-
 πτισί βάζ ιδέριδι. βέ πιτιοῦν Γεχουδιστάν διγιαρὴ χέμ χέπ
 Ἰερουταλημιλιέρ ὄνά τζικάρηδη, βέ κίουναχλαρηνή ἰτιράφ ἰ-
 δερέκ, Ἰορδάνης ἡρμαγηνιδά ὄνδάν βαπτίς ὀληνηρλάρηδη. βέ
 Ἰωάννης δεβέ τουγιού κέγινίπ, πέλινέ καγίς κουσανμήσηδη,
 βέ τζεκιρκελέρ βέ γιαπὴν παλή γέριδι. βέ βάζ ιδούπ, Ἀρδήμ-
 δζα πενδέν δαχά κουβετλισί κελίορ κι, ἐγίλιπ ὄνοῦν ἀγιάκ
 καπλαρηνήν τασμασηνή τζοζμεγέ καδίρ δεγίλιμ δέριδι. Πέν
 σιζί σοῦ ἰλέ βαπτίς ιδέριμ, ἔμμα ὃ, σιζί Ρούχ-ούλ-Κουδούς
 ἰλέ βαπτίς ιδεδζέκδιρ.

Φῶτος δαν σονρακί ΠΑΖΑΡ.

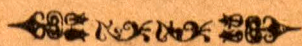
Ματθαῖος καθλίνδζε.

Ἔστω ζεμανδὰ Ἰησοῦς Ἰωάννησιν ἰλέ βεριλδιγινί ἐσιτδικδέ,
 Γαλιλαίαγίχ κίτδι. βέ Ναζαρετι πρχγμάγλα, βαρὴπ Ζαβουλῶν
 ἰλέ Νεφθαλήμ συνορλαρηνά δεινίζ γιανηνδὰ ὄλάν Καπερνουμδὰ
 σακίλν ὀλδού. Τά κι Ἡσαία πεῖγαμπερίν βασιταστή ἰλέ σοῖλενι-
 λέν τεκμίλ ὀλάκι δεδί. Ἰορδανὴν ὅτε γικασηνδὰ ταιφελερίν
 Γαλιλαίαση, δεινίζ γιολουνδὰ Ζαβουλῶν διγιαρὴ βέ Νεφθαλήμ
 διγιαρὴ. Καρανληκδὰ ὄτουράν χάλκ, πογιούκ ἡσὴκ κορδού,
 βέ ἰόλιουμιοῦν βατανὴ βέ κιολκίεσινδέ ὄτουρανλαρὰ ἡσὴκ δογ-
 δού. Ἔστω ζεμανδὰν Ἰησοῦς βάζ ἐτμεγέ, βέ Τιομπέ ἔδιν, ζίρα
 κιοκλερίν παδισαχληγή γιακλασμήσηδηρ δεμεγέ πασλαδὴ.



ΟΝ ΙΚΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝΛΑΡ.

Ἄξιζ βέ άξιζ Πεντζσεμπέ άξαιμή όκουανλάρ.



ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ.

Ἰωάννης καβλινδζε.

Ράππι δεδι κενδι σαγιρδλερινέ. Σίμδι Ἰνσάν Ὁγλου ζιϊνετ-
 λενδι, βέ Ἀλλάχδα πουνδά ζιϊνετλενδι. Ἐγερ Ἀλλάχ πουνδά
 ζιϊνετλενδι ισέ, Ἀλλάχδα πουνή κενδινδέ ζιϊνετλεγεδζέκ. Για
 έβλιατλαρτήμ, πέραζ βακήτ δαχί σιζλέρ ιλένιμ, πενί άραγια-
 δζάκσηνηζ, νάσηλ κι Γεχουδιλερέ δεδιμ ισέ. ζιρα χέρ νέρεγε
 πέν κιδέρτεμ, σιζλέρ καδιρ δεγιλτινιζ κελμεγέ. βέ σίμδι σιζ-
 λερé δέριμ. σιζλερέ γενί τεμπίχ βερίριμ, χάτδα πiri πiriλερινιζι
 σεβέσινιζ. νάσηλ κι πέν σιζλερι σεβδιμ ισέ, χάτδα σιζλέρδε
 πiri πiriλερινιζι σεβέσινιζ. τζέμιλερι πουνούν ιλέ τανηγιαδζακ-
 λάρ κι πενίμ σαγιρδλερίμσινιζ, έγερ γεκδικερινιζδέ μουχαπ-
 πετινιζ βάρισε. Πουνά Σίμων Πέτρος δέρ. για Ράππι, νέρεγε
 κεδίορσουν; βέ Ἰησοῦς πουνά καρσήληκ βερδι. χέρ νέρεγε κι
 πέν κιδέρισεμ, σίμδι πανά τεαπί όλμαγια καδιρ δεγιλσιν, βέ
 σόνρα πανά τεαπί όλαδζάκσην. δέρ πουνά Πέτρος. για Ράππι,
 νέ ιτζούν σανά σίμδι τεαπί όλμαγια καδιρ δεγιλιμ; δζανημή
 σενιν ούγουρουνά φεδά ιδεδζέγιμ. Ἰησοῦς πουνά καρσήληκ
 βερδι. δζανηνήμη πενίμ ούγουμά φεδά ιδεδζέκσιν; σαχίχεν
 σανά δέριμ κι, χορόζ ότμεζδεν έββέλ τάκι πενί ιούτζ δεφά

ἰνκιάρ ἰδεδζέκσιν. Σιζλερίν γιουρεγι δαρσηκλάνμασην. Ἄλλαχά
 ἰμάν ἰδέρσινιζ, πανάδα ἰμάν ἰδέρσινιζ. Πεδεριμίν χανεσινδέ
 τζόκ δζαδηρλάρ βάρδηρδαρ· ἔγερ ὄλμασα ἰδί, σιζλερέ δεγε-
 δζέγιδιμ. Σιζλερέ γέρ χαζήρ ἔτμεγέ κιδίορουμ. Ἐγερ κιδέρστεμ
 βέ σιζλερέ γέρ χαζηρλαγιαδζάκ ὀλούρσαμ, γίνα κελεδζέγιμ,
 βέ σιζλερίδε περαπεριμέ κενδιμέ ἀλαδζάγημ· χάτδα χέρ νέ-
 ρεδε κι πέν βάρισεμ, σιζλέρδε ὀλάσσηνηζ βέ χέρ νέρεγε κι πέν
 κιδέρ ἰσέμ πιλίρσινιζ, βέ γιολούδα πιλίρσινιζ. Θωμάς πουνά
 δέρ· Γιὰ Ράππι, νέρεγε κιδιορδουγουνού πιλμέγιζ, βέ νάσηλ
 καδίριζ γιολού πιλμεγέ; βέ Ἰησοῦς πουνά δέρ. Πένιμ γιόλ,
 βέ κερτζεκλικ, βέ ὀμιούρ· χιτζ πῖρ κιμέσνα Πεδερέ κελμέζ,
 φάκατ πέν ὀλμακσήζ. Ἐγερ πένι τανηδηνήζ ἰτέ, Πεδεριμίδε
 τανηγιαδζάκσηνηζ· βέ σιμδέν σόνρα πουνού τανήρσηνηζ, βέ
 πουνού κιορεδζέκσινιζ. Δέρ πουνά Φίλιππος. Γιὰ Ράππι πιζ-
 λερέ Πεδερί κιοστέρ, βέ πιζλερέ γετισίρ. Ἰησοῦς πουνά δέρ-
 πού καδάρ βακῆτ σιζλέρλε περαπέριμ, πένι τανήμαδηνμη, γιὰ
 Φίλιππος; πένι κιορέν, Πεδερί κιορδού· βέ νάσηλ σέν δέρσιν,
 πιζλερέ Πεδερί κιοστέρ δεγιού; Ἰμάν ἰτμεζμισίν κι πέν Πεδερ-
 δέγιμ, Πεδέρδε πενδέδιρ; πένιμ σιζλερέ σοϊλεδιγιμ δζεβαπ-
 λαρή κενδιμδέν σοϊλεμέμ· ὄλ πενδέ καλάν Πεδέρ, πού ἀμελλερί
 γιαπάρ. Πανά ἰμάν ἰδέρσινιζ κι πέν Πεδερδέγιμ, βέ Πεδέρδε
 πενδέδιρ· ἔγερ ποίλέ ὀλμασάϊδη, πού ἀμελλέρ ἰτζοῦν πανά
 ἰμάν ἰδέρσινιζ. Σαχίχ, σαχίχ, σιζλερέ δέριμ κι, πανά ἰμάν
 ἰδέν, πένιμ γιαπδηγήμ ἀμελλερί, ὄλδα γιαπαδζάκ, βέ πουν-
 λαρδάν δαχά πογιουκλερινί γιαπαδζάκ. Ζίρα πέν Πεδεριμέ
 κιδίορουμ· βέ πένιμ ἰσμῖμ ἰλέ χέρ νέκι διλεγεδζέκ ὀλούρσανηζ,

πουνού γιαπαδζάημ, χάτδα Πεδέρ Όγουλδὰ ζιίνετλενσίν.
 *Έγερ ισμιμέ πέρ σεί διλεγεδζέκ όλούρσανηζ, πέν γιαπαδζάίμ.
 *Έγερ πένι σεβέρσενιζ, πένιμ τεμπιχλεριμι χήβζ ίδιν. Πέν Πε-
 δεριμέ σοίλεγεδζέγιμ, σιζλερέ πσάκὰ τεσελλαδζή βερεδζέκ,
 χάτδα έπεδλερέ καδάρ σιζιν ιλέ καλσήν ιτζούν· κερτζεκλιγίν
 Ρουχού, όνού κι δουνγιά άλμαγια κάδιρ δεγίλδιρ, κι πουνού
 κιορμέζ· βέ νέδε πουνού πιλίρ, σιζλέρδε πουνού πιλίρσινιζ,
 ζιρα σιζλερίν γιανηνδὰ καλήρ, βέ σιζλέρ ιλέ όλαδζάκ. Σιζλερί
 όκσιούζ πράκμαγιαδζαγημ, σιζλερέ κελίριμ. Πίραζ σόνρα δαχι
 γάίρη δουνγιάδα πένι κιορμέζ, σιζλέρδε πένι κιοριούρσουνουζ·
 ζιρα πέν γιασάρημ. βέ σιζλέρδε γιασαγιαδζάκσηνηζ. *Όλ
 κιορνδέ σιζλέρ, τανηγιαδζάκσηνηζ κι, πέν Πεδερδέγιμ, σιζ-
 λέρδε πένδέσινιζ, πένδε σιζλερδέγιμ. Πένιμ τεμπιχλεριμι τα-
 σηγιάν βέ πουνλαρή χήβζ ιδέν, όλδουρ πένι σεβέν· βέ πένι
 σεβένδε, Πεδεριμδέν σεβιλεδζέκ, βέ πένδε πουνού σεβεδζέγιμ,
 βέ πουνά κενδιμι άσικιάρ κιστερεδζέγιμ. Δέρ πουνά 'Ιούδας
 (γιόκ κι 'Ισκαριώτης)· Για Ράππι, νέ όλδού κι πιζλερέ κεν-
 δινί άσικιάρ ιδεδζέκσινδε βέ δουνγιαδάδα άσικιάρ ιτμεγε-
 δζεκσιν· βέ 'Ιητουός πουνά καρσήληκ βεριπ δεδί· *Έγερ πέρ
 κιμέσνε πένι σεβέρ ιπέ, τζεβαπημηζή χήβζ ιδεδζέκ, βέ Πε-
 δερίμδε πουνού σεβεδζέκ βέ πουνά κελεδζέϊζ, βέ πουνούν για-
 νηνδὰ σακίν ιδεδζέγιζ. Πένι σέβμεγεν τζεβαπλαρημηή χήβζ
 ιτμέζ, βέ έσιτδιγινιζ δζεβάπδα, πένιμ δεγίλδιρ· ιλλα πένι
 κιορνδερέν Πεδεριμίν. Πουνλαρή σιζλερέ σοίλεδίμ, σιζλερίν για-
 νηνδὰ καλαράκ, βέ τεσελλαδζή, άζιζ Ρούχ, όνού κι Πεδέρ
 πένιμ ισμιμ ιλέ κιορνδερεδζέκ, όλ σιζλερέ κιάφεςινι ταρίφ ιδε-

δζέκ. βέ κιάφεσινι σιζλερέ σοϊλεδικλεριμι άκληνηζά κέτιρεδζέκ.
 Σιζλερέ μουχαππέτ πρακήγιορουμ, βέ πένιμ μουχαππέτιμι
 σιζλερέ βερίριμ. Γιόκ κι νάσηλ δουνγιά σιζλερέ βερίρσε, πέν
 σιζλερέ βερίριμ. Σιζλερίν γιουρεγι ταρσηκλάνμασην, βέ νέδε
 σιουπχελενσίν. Έσιτδινίζ κι, πέν σιζλερέ δεδίμ. Κιδέρ βέ
 σιζλερέ κελίριμ. Έγερ πένι σεβέρσενιζ, σεβινεδζέκ ιδινίζ κι,
 Πεδεριμέ κεδίορουμ δεδίμ. Ζίρα Πεδερίμ. πενδέ πογιούκδουρ.
 βέ σίμδι σιζλερέ σοϊλεδιμ όλμακσηζήν χάτδα όλδουγουνδά
 ιμάν ιδέσινιζ. Γάιρη σιζλέρ ιλέ τζόκ κονούτμαγιαδζάχημ,
 ζίρα πού δουνγιανήν παστζιλι κελίορ, βέ πένδε χιτζ πέρ άλα-
 κασή γιόκδουρ. Ήλλα χάτδα δουνγιά τανησήν κι Πεδεριμι
 σεβίορουμ, βέ Πεδεριμίν πανά τενπίχ έίλεδιγι κιπι γιαπή-
 γιορουμ. κάλκην πούραδαν κίτελίμ. Πένιμ κερτζέκ πάγ βέ
 Πεδερίμδε τζιφτζίδιρ, χέρ άσμá πενδέ μείθá κέτιρμεδιγι
 χαλδέ, πουνού καλδηρήρ. βέ χέρ μείθá κέτιρενίδε τεμιζλέρ,
 δαχά ζιαδέ μείθá κέτιρσίν ιτζούν. Σίμδι σιζλέρ τεμιζσινιζ
 όλ σιζλερέ σοϊλεδιγιμ δζεβάπ ιτζούν. Πενδέ κάληνηζ, πένδε
 σιζλερδέ. Νάσηλ κι άσμá κενδιλιγινδέν μείθá κέτιρέμεζ ισέ,
 έγερ παγδά καλμάζ ισέ. ποϊλεδζε νέδε σιζλέρ μείθá κέτιρε-
 πιλίρτινιζ, έγερ πενδέ καλμάζ ισενίζ. Πένιμ πάγ, σιζλέρδε
 άσμ.αλάρσηνηζ Πενδέ καλάν πένδε πουνδά, πού τζόκ μείθá
 κέτιρίρ. κι πέν όλμακσήζ χιτζ πέρ σέι γιαπαμάσηνηζ. Έγερ
 πέρ κιμέσνε πενδέ καλμάζ ισέ, διαρηγιά άτηλήρ άσμá άγα-
 δζή κιπί, βέ κουρούρ. βέ πουνλαρή τοπλαρλάρ βέ άτεσέ κορ-
 λάρ, γιανάρ. έγερ πενδέ καλήρσσηνηζ, βέ πένιμ δζεβαπλαρτήμδα
 σιζλερδέ καλήρ, χέρ νέκι διλεγεδζέκ όλούρσσηνηζ σιζλερέ

*Εγερ πενί κοβαλαδηλάρ ισέ, σιζλερίδε κοβαλαγιαδζακλάρ,
 ἔγερ πενίμ δζεβαπημή χήβζ ἔιλεδιλέρ ισέ σιζινκινίδε χήβζ
 ιδεδζεκλέρ, ἴλλα δζεμίι πουνλαρή πενίμ ισμίμ ιτζούν σιζλερέ
 γιαπαδζακλάρ, ζίρα πενί κιονδερενί πιλμεζλέρ· ἔγερ κελίπ
 πουνλαρά σοιλέμεμις ὀσάϊδημ, κιοναχλαρή γιόγιδι· σίμδιδε
 κιοναχλαρή ιτζούν πεχανελερι γιόκδουρ. Πενί ικράχ ιδέν,
 Πεδεριμίδε ικράχ ιδέρ. *Εγερ ἀμελλερι πουνλαρά γιαπμασα
 ιδήμ ὀνλαρή κι πασκά πῆρ κίμσε γιαπμαδη κιοναχλαρή γιό-
 γουδου, σίμδιδε κιορδουλέρ, πενίδε βέ Πεδεριμίδε ικράχ ἔιλε-
 διλέρ. *Ἰλλα πουνλαρήν νόμοσουνδα γιαζηλή ὀλάν δζεβάπ
 τεκμίλ ὀλσούν ιτζούν, κι πενί πός γερέ ικράχ ἔιλεδιλέρ.
 Χαδζάν τεσελλαδζή κελδιγινδέ ὀνού κι πέν πιζλερέ Πεδεριμδέν
 ισαλ ιδεδζέγιμ (κερτζεκλιγίν Ρουχού, ὄλ κι Πεδερδέν καϊνάρ),
 ὄλ πενίμ ιτζούν σεχαδετλικ ιδεδζέκ· βέ σιζλέρδε σεχαδετλικ
 ιδέρτινιζ κι, ἐββελινδέν περού πενίμιλε περαπέρσινιζ. Πουνλαρή
 σιζλερέ σοιλεδίμ χάττα ταρσηκλάνμαγιασηνηζ. Σιζλερί χά-
 βραλαρδαν διδάρη γιαπαδζακλάρ· ἴλλα βακῆτ κελίορ κι,
 χάττα χέρ κίμ κι σιζλερί ὀλδιουριούρσε, Ἀλλαχά σεδζδᾶ
 σουνούγιορ ζάνν ιδεδζέκ· βέ πουνλαρή σιζλερέ γιαπαδζακλάρ,
 κι Πεδεριμί τανήμαδηλαρ, νέδε πενί. *Ἰλλα πουνλαρή σιζλερέ
 σοιλεδίμ, χάττα βακῆτ κελδιγινδέ ὄλ σιζλερέ σοιλεδιγιμ
 δζεβαπλαρή φικρινιζέ κέτιριν κι πέν σιζλερέ δεδίμιθι. Πουνλα-
 ρήδα ἐββελί σιζλερέ σοιλέμεδιμ, κι σιζλέρ ιλέ περαπέριδιμ·
 σίμδιδε πενί κιονδερενέ κεδίορουμ, βέ σιζλερδέν χίτζ πῆρ
 κίμσε πανά σιβάλ ἔτμέζ νέρεγε κιδίορσούν. *Ἰλλα πέν πουνλαρή
 σιζλερέ σοιλεδιγιμ· κίπι, ἀδζή σιζλερίν γιουρεγινιζι δολδηρδῆ.

Ἴλλα πέν σιζλερέ κερτζεγινί σοϊλέριμ κι, πενίμ κιτμέμ σιζ-
λερέ μενφαατλήδερ· ζίρα, ἔγερ κιτμέζιτεμ, τεσελλαδζή σιζ-
λερέ κέλμεγεδζεκ. Ἐγερδε κιδέρσεμ, πουνού σιζλερέ κιονδερ-
δζέγιμ· βέ ὄ κελδιγινδέ, δουνγιαγι κιοναχή ιτζούν ταζήρ
ιδεδζέκ, χάκεζα ἀδαλετλικ βέ σεραάτ ιτζούν, κιονάχ ιτζούν
ταζήρ ιδεδζέκ κι, πανά ιμάν ιτμεζλέρ. Ἀδαλετλικ ιτζούνδε
κι Πεδεριμέ κιδίορουμ, βέ γάιρη πενί κιορμέσινιζ· βέ σεραάτ
ιτζούνδα, ζίρα πού δουνγιανήν πχστζηληγή μουραφά ὀλούγιορ.
Δαχά σιζλερέ τζόκ σοϊλεγεδζεγιμ βάρ, λάκιν ὀιμδι ἀκληνηζά
τουτάμασνηζ. Χαδζάν ὄλ κερτζεκλιγίν Ρουχού κελδιγινδέ
σιζλερί χέρ κερτζεκλιγέ κουλαβουζλαγχαδζάκ· ζίρα κενδιλιγιν-
δέν σοϊλεγεδζέκ· ἴλλα ἔσιτδικλερινί σοϊλεγεδζέκ, βέ κελεδζεκ-
λερί σιζέ χαπέρ βερεδζέκ. Ὁ πενί ζιϊνετλεγεδζέκ, ζίρα πενδέν
ἀλαδζάκ, βέ σιζλερέ χαπέρ βερεδζέκ. Πεδεριμδέ χέρ νέκι βάρισε,
πενίμδιρ· πουνούν ιτζούν δεδίμ κι, πενδέν ἀλαδζάκ, βέ σιζλερέ
χαπέρ βιερεδζέκ. Πίραζ σόνρα πενί κιορμέζσινιζ βέ γίνε σόνρα πενί
κιορεδζέκσινιζ· ζίρα πέν Πεδεριμέ κιδίορουμ Ἰμδι πουνούν σα-
γιδλερινδέν πiri πiriλερινέ δέριδιλερ Νέδιρ ὄλ πιζέ σοϊλεδιγι· ἄζ
σόνρα πενί κιορμέζσινιζ, γίνε σόνρα πενί κιορεδζέκσινιζ, βέ δαχι
κι πέν Πεδεριμέ κιδίορουμ; Ἰμδι δέριδιλερ· νέδιρ πού, ὄ, πί-
ραζ ἔββέλ δεγιού σοϊλεδιγι, πιλμέγιζ νέ σοϊλέγιορ. Ἰμδι Ἰη-
σοῦς ἀγναδήκι ὀνά σιβάλ ιτμεγέ ιστίορλαρ, βέ πουνλαρά δε-
δί. Πουνούν ιτζούνμη πiri πiriνίζλε μουδζαδελέ ιδίορσουνουζ,
κι ἄζ σόνρα κιορμέζσινιζ, γίνε πίραζ σόνρα πενί κιορεδζέκσι-
νιζ, δεδίμ δεγιού; Σαχίχ· σαχίχ, σιζλερέ δέριμκι, σιζλέρ ἀγ-
λαίπ φιζάχ ιδεδζέκσινιζ, βέ δουνγια σεβινεδζέκδιρ σιζλέρδε

ἀδζηναδζάκσηνηζ, φάκατ σιζίν ἀδζηνηζ σεβινδζέ τεπδιλ ὄλα-
 δζάκ. Πίρ καρῆ μεβλιούδ ιδεδζεγι βακῆτ, ἀδζηγή βάρ, τζούν-
 κι πουνῆν βακδῆ κελδί. βέ τζοδζουγού μεβλιούδ εἰλεδιγι ἀν-
 δέ, γάιρη ἀδζηγή ἀκληνά κετιρμέζ, τζούνκι δουνγιαγιά ἰνσάν
 μεβλιούδ ὀλδού σεβινδζινδέν. *Ἰμδι σιζλέρδε σίμδι ἀδζηνη-
 σνηζ, γίνε σιζλερί κιορεδζέιμ βέ σιζίν γιουρεγινίζ σεβινεδζέκ,
 βέ σιζίν σεβινδζινιζίδε πῖρ κίμσε σιζδέν καλδηρμάζ. Βέ ὄλ
 κιονυδὲ πανά χιτζ πῖρ σέι σιβάλ ἴτμεγεδζεκσινιζ. Σαχίχ, σα-
 χίχ, σιζέ δέριμκι, Πεδεριμδέν χέρ νέκι πενίμ ἰσμιμέ διλεγεδζέκ
 ὀλούρσανηζ, σιζέ βεριλεδζέκ. Σιμδιγέ καδάρ πενίμ ἰσμιμέ δι-
 λέμεδινιζ, διλείν βέ ἀλαδζάκσηνηζ, χάτα σιζίν σεβινδζινιζ
 τεκμίλ ὀλσούν. Πουνλαρῆ σιζέ τεμσίλ ἰλέ σοῖλεδιμ. Ἴλλα βα-
 κῆτ κελίορκι, γάιρη σιζέ τεμσιλλέρλε σοῖλέμεγεδζεγιμ, Ἴλλα
 ἀτζῆκ ἀτζηγά Πεδέρ ἰτζούν σιζέ χαπέρ βερεδζέιμ. *Ὀλ κιονυ-
 δὲ πενίμ ἰσμιμέ διλεγεδζέκσινιζ, βέ σιζέ σοῖλέριμκι, πέν Πε-
 δερέ σιζλέρ ἰτζούν σιβάλ ιδεδζέγιμ. Ζίρα πού Πεδέρ σιζί σε-
 θέρ, τζούνκι σιζλέρδε πενί σεβδινίζ. βέ ἰμάν εἰλεδινίζ κι, πέν
 Ἄλλαχδάν τζηκδῆμ, Πεδερδέν τζηκδῆμ, βέ δουνγιαγιά κελ-
 διμ, γίνε δουνγιαγι πρακῆπ Πεδερέ κιδίορουμ. βέ πουνά που-
 νούν σαγιρδλερί δερλέρ. Ἰστὲ σίμδι ἀτζηκδάν σοῖλέμεγιορμου-
 σουν; Σίμδι πιλδίκι κι κιάφσινι πιλίρσιν, βέ χιτζ πῖρ ἰκτιζάν
 γιόκδουρκι χάττα πῖρ κίμσε σανά σιβάλ εἰλεσίν. Πουνδὰ ἰμάν
 ιδέριζ κι Ἄλλαχδάν τζηκδῆν. Πουνλαρὰ Ἰησοῦς κρησῆλῆκ
 βερδί. Σίμδι ἰνανῆρσηνηζ; Ἰστὲ σαάτ κελίορ βέ σίμδιδε κελ-
 δί, χάττα χέρ πῖρινιζ κενδί γερλερινιζέ δαγηλαδζάκσηνηζ, βέ
 πενίδε γιάληνηζ πρακαδζάκσηνηζ. φάκατ γιαληνηζ δεγίλιμ,

τζούνκι Πεδέρ πενίμλε περαπέρδιρ. Πουνλαρή σιζλερέ σοϊλεδίμ
 χάττα μουχαπετινιζ όλτουν. Δουνγιαδάδα άδζηνήζ όλαδζάκ.
 Ήλλα δζεσαρετλένιν, πέν δουνγιαγι γενδίμ. Ήσοϋς πουνλαρή
 σοϊλεδί, βέ κιοζλερινι σεμαγέ καλδηρήπ δεδί. Για Πεδέρ, βα-
 κήτ κελδί, Όγλουνοϋ ζιϊνετλέ, χάττα Όγλούνδα σενι ζιϊνετ-
 λετίν νάσηλι πουνά πιτιούν βιδζουδίν χιοκμιουνοϋ βερδίν ισέ,
 χάττα δζεμίϊ πουνά βερδιγίν, πουνλαρά έπέδι ιόμιορριού βερ-
 σίν βέ ποΐδηρ έπέδι ιμίούρ, χάττα γιάληνηζ σέν κερτζέκ
 Άλλαχή τανησηνλάρ, βέ όλ ισάλ έϊλεδιγίν Ήσοϋς Χριστοσοϋ.
 Πέν σενι γέρ γιουζιουνδέ ζιϊνετλεδίμ. βέ ο πανά γιαπμάκ ι-
 τζούν βερδιγίν ισί τεκμίλ έϊλεδίμ. Σέν, για Πεδέρ, σίμδι πενι
 ζιϊνετλέ κενδι γιανηνδά, σαλτανατην ιλέ, ονούκι δουνγια όλ-
 μαζδάν έβέελ κενδι γιανηνδά τασήρηδην. Σενιν ισμινι ινσαν-
 λαρά άσικιαρ έϊλεδίμ, ονλαρήκι πανά δουνγιαδάν βερδίν, σε-
 νιν ιδιλέρ, βέ πουνλαρή πανά βερδίν, βέ σενιν δζεβαπηνή χήβζ
 έϊλεδιλέρ. Σίμδι τανηδηλάρκι δζεμίϊ πανά βερδικλεριν σενιν
 γιανηνδάδτρ. Ζίρα πανά βερδιγίν δζεβαπληρή πουνλαρά βερ-
 διμ βέ πουνλάρδα αλδηλάρ, βέ σαχίχεν τανηδηλάρκι σενδέν
 τζιχδήμ, βέ ιμάν έϊλεδιλέρκι, σέν πενι κιονδερδίν πέν πουν-
 λάρ ιτζούν σιβάλ ιδέριμ, γιόκκι δουνγια ιτζούν σιβάλ ιδέριμ,
 ήλλα πανά βερδικλεριν ιτζούν, κι σενινδιρλερ. Βέ δζεμίϊ πενιμ-
 κιλέρ σενινδιρλερ, βέ σενικιλέρδε πενιμδιρλερ. βέ πουνλαρδά
 ζιϊνετλενδίμ. Γάιρη δουνγιαδά δεγίλιμ, βέ πουνλάρδα δουν-
 γιαδάδηρλαρ, πένδε σανά κελιόρουμ. Για Άζιζ Πεδέρ, πουν-
 λαρή κενδι ισμινδέ χήβζ έϊλέ, ονλαρήκι πανά βερδίν, χάττα
 κίρ όλσοϋνλάρ ιτζούν, νάσηλ πιζλέρ πίρ ισέκ. Δουνγιαδά

πουνλάρ ιλέ περαπέρ ικέν, πέν πουνλαρή σενίν ισμίν ιλέ χήβζ
 ιδέριδιμ· ὄλ πανά βερδικλερινί χήβζ έϊλεδίμ, πουνλαρδάν χιτζ
 πέρισι χελάκ ὄλμαδη, χιλακληγήν ὄγλουδάν μααδέ· χάττα
 Γιαζή τεκμίλ ὄλσούν ιτζούν. Σίμδιδε σανά κελίορουμ, βέ
 πουνλαρή δουνγιαδά σοϊλέριμ, χάττα πένιμ σεβινῶζιμι κενδι-
 λερινδέ τασησηνλάρ. Πέν πουνλαρά δζεβαπτηνή βερδίμ, δουν-
 γιαδά πουνλαρή ικράχ έϊλεδί, ζίρα δουνγιαδάν δεγίλδιρλερ,
 νάσηλ κι πέν δουνγιαδάν δεγίλισεμ. Πουνλαρή δουνγιαδάν
 καλδηράσην δεγιού σοϊλεμέμ, ἔλλα πουνλαρή γιαραμαζδάν
 χήβζ ιδέσιν δεγιού. Δουνγιαδάν δεγίλδιρλερ, νάσηλ κι πέν
 δουνγιαδάν δεγίλισεμ. Πουνλαρή κερτζεκλιγινδέ άζιζλενδίρ,
 σενίν δζεβαπτήν κερτζεκλικδηρ. Νάσηλ κι πένι δουνγιαγια
 κιονδερδίν ισέ, πένδε πουνλαρή δουνγιαγια κιονδερδίμ· βέ
 πουνλάρ ιτζούν πέν κενδιμι άζιζλέριμ, χάττα πουνλάρδα
 κερτζεκλικδέ άζιζλενμις ὄλσουνλάρ. Γιαλήνηζ πουνλάρ ιτζούν
 σοϊλεμέμ, ἔλλα πουνλαρήν δζεβαπή βαδеси ιλέ πανά ιμάν
 ιδεδζεκλέρ ιτζούνδα, χάττα κιάφρεσιδε πέρ ὄλσουνλάρ νάσηλκι
 σέν, για Πεδέρ, πένδε ισέν, πένδε σενδέ· χάττα πουνλάρδα
 πιζλερδέ πέρ ὄλσουνλάρ· χάττα δουνγια ιμάν έϊλεσίν κι, σέν
 πένι ιρτάλ έϊλεδίν. Βέ πένδε, ὄλ πανά βερδιγίν σαλτανατή
 πουνλαρά βερδίμ, πέρ ὄλσουνλάρ ιτζούν, νάσηλ κι πιζλέρ πέρ
 ισέκ. Πέν πουνλαρδά, σένδε πένδέσιν, χάττα πέρδε τεκμίλ
 ὄλτουνλάρ ιτζούν, βέ δουνγια τανησήν κι, σέν πένι ιρτάλ έϊ-
 λεδίν, βέ πουνλαρή σεβδίν, νάσηλ κι πένι σεβδίσεν. Για
 Πεδέρ, ὄλ πανά βερδικλερινί ιστέριμ κι, πέν χέρ νέρεδε

όλουρσαμ, όνλάρδα πενίμ ιλέ πιλέ όλσουλάρ. Χάττα πενίμ σαλτανατημή κιορσιουνλέρ, όνούκι πανά βερδίν, ζίρα πενί σεβδίν, δουνγιά γιαραδήλμαζδαν έββέλ. Για άδιλ Πεδέρ, δουνγιάδα πενί τανήμαδη, πένδε σενί τανηδήμ, πουνλάρδα τανηδηλάρ κι σέν πενί ίρτάλ έίλεδίν· βέ πουνλάριλε ίσμινί πιλδιρδίμ, βέ πιλδιρεδζέϊμ· χάττα όλ πενί σεβδιγίν μουχαππέτ πουνλαρδά όλσούν, πένδε πουνλαρδά. Ίησοϋς πουνλαρή δεδικδέ, σαγιρδλερί ιλέ περαπέρ Κέδρος ήρμαγνηνήν καρσήσηνά τζηκδή, όραδά κι, πέρ παγτζέ βάρηδη, όνά κι, πού βέ πουνούν σαγιρδλερί κιορδιλέρ.

ΙΚΙΝΔΖΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

Ίωάννης καθλίνδζε.

*Όλ ζεμανδά, Ίησοϋς κενδί σαγιρδλερί ιλέ περαπέρ Κέδρος ήρμαγνηνήν καρσήσηνά τζηκδή, όραδα κι πέρ παγτζέ βάρηδη, όραγια πού βέ πουνούν σαγιρδλερί κιορδιλέρ. Βέ πουνού έλέ βιρέν Ίούδας, όλ γερι πιλίριδι, ζίρα τζόκ δεφά Ίησοϋς σαγιρδλερί ιλέ περαπέρ όραγια πιρικμισίδι. Ίμδι Ίούδας, πέρ ταπούρ άσκέρ βέ πάζ κιαχινλερδέν βέ Φαρισιλερδέν χηζμετδζιλέρ άλμά ιλέ, φενερλέρ, λαμπάδαλαρ βέ σιλαχλάριλε όραγια κελίρ. Ίμδι Ίησοϋς, δζεμίι πουνά κελενλερί πιλμ.ε ιλέ, τζηκήπ πουνλαρά δεδί. Κιμί άράγιορτουνοϋζ; πουνά καρσήλήκ βερδιλέρ, Ναζαρετλί Ίησοϋς. Ίησοϋς πουνλαρά δέρ· Πένιμ. Βέ πουνού έλέ βιρέν Ίούδαςτα πουνλάριλε περαπέρ δουρούρ ιδή. Ίμδι πουνλαρά δεδιγι κίπι πένιμ, άρκαλαρηνή κίτδιλέρ βέ άσαγή διουσδουλέρ. Ίμδι πουνλαρά γίνε σιβάλ έίλεδί· Κιμί

ἀράγιρσουνουζ; Ὀνλάρδα δεδιέρ· Ναζαρέουλου Ἰησουςού.
 Ἰησοῦςδα καρσηλήκ βερδί, σιζλερέ δεδίμ κι, πένιμ. Ἰμδι ἔγερ
 πενί ἀράγιρσσανηζ, πουνλαρή πιράκην κέτσινλέρ. Χάττα ὄλ
 σοϊλεδιγι δζεβάπ τεκμίλ ὄλσούν ιτζούν. Κι πανά βερδικλε-
 ρινί, πουνλαρδάν χιτζ πιρισινί γαίπ εἰλέμεδιμ. Ἰμδι Σίμων
 Πέτροσον πῖρ πιτζαγή βάρηδη, πουνού τζεκδί, βέ πᾶς κια-
 χινίν χηζμετδζισινί βουρούπ, πουνούν σᾶγ κουλαγηνή κεστί.
 βέ πού χηζμετδζισινίν ισμί Μάλχος ιδί. Ἰμδι Ἰησοῦς Πέτροσα
 δεδί· πιτζαγηνή κηνηνά κού. Πεδεριμίν πανά βερδιγι καδεχί
 πουνού ἰτζμεγιμ μι; Ἰμδι ἀσκέρ βέ πῖν·πασή βέ Γιαχουδιλερίν
 χηζμετδζιλερί Ἰησουςού τουτδουλάρ, βέ πουνού παγλαδηλάρ,
 πουνού ἔββελαν Ἄναγια κιοτιουρδζουλέρ, ζίρα Καϊάφασην
 καὶν πεδερι ιδί, ὄλκι ὄλ σενενίν πᾶς κιαχινί ιδί. Καϊάφασδα
 Γιαχουδιλερέ ὀγιούτ βερίριδι κι, μενφαατλήδηρ πῖρ ἀδέμ
 δζεμαάδ ιτζούν χελάκ ὄλσούν· βέ Ἰησοῦσά Σίμων Πέτρος βέ
 ὄλ πῖρ σαγίρδ τεαπί ὀλούρηδη· βέ ὄλ σαγίρδε πᾶς κιαχινίν
 δοστοῦ ιδή, βέ Ἰησοῦς ιλέ περαπέρ κιαχινίν χαβλισινέ κιρδί.
 Πέτροσδα διαρδά καπουνούν γιανηνδά δουρούρηδη. Ἰμδι ὄλ
 πῖρ σαγίρδ τζικδή, ὄλκι πᾶς κιαχινίν δοστοῦ ιδή, βέ καπου-
 δζηγιᾶ δεδί, βέ Πέτροσου ιτζεριγέ κοϊδού. Ἰμδι χαλαίκ κα-
 πουδζού, Πέτροσα δεδί. Ἄδζαπα σένδε ὁ ἀδεμίν σαγίρδλεριν-
 δέν ὀλμαγιασην; ὄλδα δέρ, χᾶίρ δεγίλιμ. Χηζμετδζιλέρ βέ
 κουλλάρδα ἀτέζ γιακμά ιλέ καπουνούν γιανηνδά δουρούρ ιδί.
 λέρ, τζούνκι σοβούκ ιδή, βέ ἠσηνήρ ιδιλέρ. Βέ Πέτροσδα πουν-
 λάριλε περαπέρ δουρούπ ἠσηνήρηδη. Ἰμδι πᾶς κιαχίν Ἰησοῦσά
 πουνούν σαγίρδλερί ιτζούν βέ πουνούν ταριφεσί ιτζούν σιβάλ

έιλεδί. Ίησοῦς πουνά καρσήληκ βερδί. Πέν δουνγιαδά άτζήκ
 άτζηγά σοίλεδίμ. Πέν κάδιμ χάβραδα βέ χεικελδέ ταρίφ
 έιλεδίμ, όραγια κι χέρ γερδέ Γιαχουδιλέρ πιρικιρλέρ, βέ κιζ-
 λιδέ χιτζ πέρ σέι σοίλέμεδιμ. Νέ πανά σιβάλ ιδέρσιν; σιβάλ
 έιλέ έσιδινλερέ, πουνλαρά νέ σοίλεδιγιμι πάκ, πουνλάρ πενίμ
 σοίλεδικλεριμι πιλιρλέρ. Πουνλαρή Ίησοῦς σοίλέρικεν, χηζμετ-
 δζιλερδέν περισί δουρούπ, Ίησουσά πέρ τοκάτ βουρδού, δεγε-
 ρέκ· πάς κιαχινέ σοίλέμι καρσήληκ βερίρσιν; πουνά Ίησοῦς
 δεδί. *Έγερ φενά σοίλεδίμισε, φενά σοίλεδιγιμ ιτζούν σεχα-
 δετλικ έιλέ, έγερ έί σοίλεδίμισε πενί νέ δογέρσιν; Ίμδι πουνού
 *Ανας παγλή πάς κιαχίν Καϊάφασα κιονδερδί- Σίμων Πέτρος
 δα δουρούπ ήτηνήγιουρδη. Ίμδι πουνά χηζμετδζιλέρ δεδιλέρ.
 *Αδζεπα σένδε πουνούν σαγιρδλερινδέν όλμαγιασην; *Ολδα
 ινκιάρ έιλεδί, βέ δεδί· χάιρ δεγιλιμ. Πάς κιαχινίν χηζμετδζι-
 λερινδέν περισί δεδί, όλκι Πέτρος κουλαγηνή κεςδιγι άδεμίν
 χησημη ήδη. Πέν σενί παγτζεδέ πουνούν ιλέ περαπέρ κιόρμε-
 διμμι; Ίμδι γίνε Πέτρος ινκιάρ έιλεδί, βέ δέρακαπ χοροζ
 ότδιού. Ίμδι Ίησουσού Καϊάφασαν σεραγια κιιοτιουρδιουλέρ,
 βέ σαπάχηδη, πουνλάρδα σεραγια κίρμεδιλερ· χάττα λεκε-
 λένμεσινλερ· έλλα Πάσχαγι γετινλέρ δεγιού.

ΟΥΤΖΟΥΝΔΖΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ.

Ματθαίος καθλίνδζε.

*Ολ ζεμανδά, άσκερλέρ Ίησουσού τουτμάγλε, πουνού πάς
 κιαχίν Καϊάφασα κιιοτιουρδιουλέρ, όραγια κι κιατιπλέρ βέ σε-
 έχλέρ πιρικιδιλέρ Πέτρος δα ούζακδάν πουνά τεαπί όλούρουδη,

τάκι πᾶς κιαχινίν κοναγηνά καθάρ· βέ ιτζερι κερμέγλε, χιτζ-
μετδζιλέρ ιλέ περαπέρ ότουρούρηδη, βέ νιχαγετινι κιορμέκ ι-
τζούν. Πᾶς κιαχινλέρ βέ σείχλέρ βέ πιτιούν μεδζλις Ἰησουςήν
χακκηνδά γιαλάν σαχιδλερι άράριδιλέρ, κι πουνού γόλδιουρ-
σιουνλέρ, βέ πουλάμαδηλαρ· βέ τζόκ γιαλάν σαχιδλερι κελ-
μείλε, γίνε πουλάμαδηλαρ· βέ σόνρα ικι γιαλάν σαχιδλερι
κελμέγλε δεδιλέρ· Πού δεδίκι, Ἄλλαχήν χανεσινι γικούπ οὔτζ
κίουζ ζαρρηνδά πουνού πινά ιδεπιλίριμ δεγίου· βέ πᾶς κιαχιν
καλκμάγλε, πουνά δεδί· χιτζ μεχούμ βερμέζμισιν; πουνλάρ
σενιν χακκηνδά σέ σεχαδετλικ ιδέγιορλαρ; Ἰησοῦς δα σουκούδ
ιδέριδι, πᾶς κιαχιν μεχούμ βερμέγλε δεδί πουνά σενι σάγ
Ἄλλαχήν χακκηνά ναλετλέριμ, χάττα πιζέ σοίλεγέσιν, σέν-
μισιν Χριστός, Ἄλλαχήν Ὁγλου; Ἰησοῦς πουνά δεδί· Σέν δε-
δίν· φάκατ σιζλερέ δεδίμκι, σιμδέν σόνρα Ἰνσάν Ὁγλουνού
Κουβετιν σάγ ταρραφηνδά ότουρούρ βέ κιοκ γιουζιουνιούν που-
λουδλαρή οὔζερινδέ κελίορ κιορεδζέκσινιζ. Ὁλ βακκήδ πᾶς κια-
χιν ρούπαλαρνηη γιρτδή, δεγερέκ· κι κιοῦφρ έίλεδι, δαχά σα-
χιδλερδέν νέ ιχτιγιαδζατημήζ βάρ; ισδέ σιμδι πουνούν κιο-
φριουνού έσιτδινιζ. Σιζλερέ νέ κιοριουνιούρ; Ὁνλάρδα καρση-
λήκ βεριπ δεδιλέρ· γόλιουμέ μουσταχάκδηρ. Ὁλ βακκήδ που-
νούν γιουζιουνέ τουκιουρδιουλέρ, βέ πουνά γιαφτά γιαπησ-
δηρδηλάρ, παζηλαρτίδα τοκαδλάρ ιδιλέρ, δεγερέκ· πείγαμπερ-
λικ έίλε πιζέ, για Χριστός, κίμδιρ σανά βουράν; Πέτρος δα δι-
σαρουδά άβληδά ότουρούρηδη· βέ πουνά πιρ χαλαικ κελδι δε-
γερέκ· σένδε Γαλιλαίαλη Ἰησοῦς ιλέ περαπέρσιν; Ὁλδα ινκιάρ
έίλεδι δζεμίίλερινιν χουζουρουνδά, δεγερέκ· Νέ σοίλέγιορσου-

νουζ πιλμέμ. Πού, καπουγιά τζικάρκεν, πουνού σάϊρ πέρ χα-
λαϊκ χιορδιού, βέ ὄραδα ὀλανλαρά δέρδι. Πούδα, Ναζαρετλί
Ἰησοῦς ἰλέ περαπέριδι. βέ γίνε ἰνκιάρ εἴλεδι γεμίν ἰλέ, κι ὁ
ἀδεμί πιλμέμ. Ἄζ σόνρα, ὄραδα δουρανλάρ κελμέ ἰλέ, Πέτροσα
δεδιλέρ. Σαχίχεν σένδε πουνλαρδάνσην, ζίρα σοῖλεγισίνδε σενί
ἀσικιάρ ἰδίορ. Ὁ βακῆδ πάσλαδῆ νλετλεγιπ γεμίν ἔτμεγέ,
κι ὁ ἀδεμί πιλμέμ δεγιού βέ δέρακκαπ χορόζ γότδιού. Βέ Πέ-
τρος Ἰησοῦσὺν πουνά σοῖλεδιγι δζεβαπή ἀκληνά κέτιρδί, κι
χορόζ γότμεζδέν ἐββέλ, πενί οὔτζ δεφά ἰνκιάρ ἰδεδζέκσιν. Βέ
δησάρουγιά τζηκούπ ἀδζή ἀδζή ἀγλαδῆ.

ΔΟΥΔΟΥΝΔΖΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ.

Ἰωάννης καθλίνδζε.

Ἄλ βακῆτδά, Ἰησοῦσὺ Καϊάφαδαν σαραγιά κιοτιουρουρ-
λέρ, βέ βακῆτδα σαπάχ ἰδή. Που λάρτα σαραγιά κίρμεδιλερ,
λεκελένμεσινλερ δεγιού, ἴλλα Πάσχαγι γεσινλέρ δεγιού. Ἰμδι
Πιλάτος τζικῆπ πουνλαρά δεδί. Πού ἀδεμίν χακκηνδὰ νέ τε-
σεκκανῆζ βάο; Πουνά καρσῆπῆκ βερίπ δεδιλέρ. Πού ἀδέμ φε-
σάδ βιριδζί ἀδέμ ὀλμασάϊδη, πουνού σανά τεσλίμ ἰτρέζιδικ.
Ἰμδι πουνλαρά Πιλάτος δεδί. Ἄλην πουνού σίζ βέ νόμοσου-
νουζα κιορέ πουνού μουραφά εἴλέγιν. Ἰμδι πουνά Γεχουδιλέρ
δεδιλέρ. Ἀφβλή δεγίλδιρ πιζλερέ χιτζ πέρ κιμέσνεγι γόλ-
διουρμέκ. Χάττα Ἰησοῦσὺν δζεβαπή τεκμίλ ὀλσοῦν δεγιού,
όνού κι δεδί. κάνγι γόλιούμλε γόλεδζεγινί πιλερέκ. Ἰμδι Πι-
λάτος γίνε σαραγιά κίρίπ, βέ Ἰησοῦσὺ τζαγηρήπ, πουνά δε-
δί. σένμισιν Γεχουδιλερίν παδισαχή; Ἰησοῦς πουνά μεχούμ

βερδί. Σέν πουνού κενδινδένμι σοϊλέρτιν, γιαχούδ σανά πασκα-
 λαρήμη πένιμ ιτζούν σοϊλεδιλέρ; Πιλάτος μεχούμ βερδί. *Α-
 δζαπ πέν Γεχουδίμι ιμ; Σενίν μιλλετιν βέ πιάς κιαχινλέρ σενί
 πανά τεσλίμ. έιλεδιλέρ. νέ γιαπδήν; Ίησοϋς μεχούμ βερδί. Πε-
 νίμ παδισαχληγήμ. πού δουνγιαδάν δεγίλδιρ. *Εγερ πένιμ πα-
 δισαχληγήμ. πού δουνγιαδάν όλσάγιδι πένιμ χιδμετκιαρλαρήμ
 πένιμ ιτζούν δζάχδ έδεδζεκλέρδι, Γεχουδιλερέ τεσλίμ. όλμαϊμ
 δεγίου. έιμδιδε πένιμ παδισαχληγήμ πούραδαν δεγίλδιρ. *Ιμδι
 πουνά Πιλάτος δεδί. *Ιμδι σέν παδισάχησην; Ίησοϋς μεχούμ
 βερδί. Σέν δέρσιν κι πέν παδισάχημ. Πέν πουνούν ιτζούν μεβ-
 λιούδ όλδούμ, βέ πουνούν ιτζούν δουνγιαγέ κελδίμ, κερδζεκ-
 λιγι. σοϊλεϊμ δεγίου. Χέρ κερτζεκλικδέν όλάν, πένιμ σεσιμι
 έσιδέρ. Βέ πουνά Πιλάτος δέρ. Νέδιρ κερτζεκλίκ; Βέ πουνού
 δεδικδέ, γίνε Γεχουδιλερέ τζικδή, βέ πουνλαρά δεδί. Πέν πού
 άδεμδέ χιτζ πέρ σεπέπ πουλάμαγιορουμ. βέ σιζίνδε άδετδινίζ
 διρκι, χάττα Πάσχαδα πινινέ σιζλερέ άζάδ ιδείμ. *Ιμδι ιστέρ-
 σινιζ σιζλερέ Γεχουδιλεριν παδισαχηνή άζάδ ιδείμ; *Ιμδι κιά-
 φεσι τζαγηρήπ δερλέριδι. Πουνού άζάδ έιλέμε, *Ιλλα Βαραβθα-
 γί. Βαραβθάςδα χρησήζηδη. *Όλ βακκήδ Πιλάτος Ίητουςού
 άλδή, βέ κημδζηλαδή. Βέ άσκερλέρδε τικενδέν τάδζ ιόρμέκλε
 πουνούν πασηνά κοϊδουλάρ, βέ κηρδάν ρούπα κεστιρδιλέρ που-
 νά. βέ δερλέριδι. σελάμ, Γεχουδιλεριν παδισαχή, βέ πουνά
 τοκάδ ούρούρ ιδιλέρ. *Ιμδι Πιλάτος, γίνε διαρρηγιά τζικήπ,
 πουνλαρά δεδί. *Ιστέ πουνού διαρρή σιζέ κετιριόρουμ, πιλέσι-
 σιζκι, πουνδά χιτζ πέρ σεπέπ πουλάμαγιορουμ. *Ιμδι Ίησοϋς
 διαρρηγιά τζικδή, τικενδέν τάδζ βέ καφτάν ρούπα κεγινερέκ,

βέ πουνλαρά δέρ. *Ιστέ ὁ ἀδέμ. *Ιμδι πουνού πᾶς κιαχινλέρ
βέ χηζμεδτζιλέρ κιορμέκλε, τζαγηρήρ ιδιλέρ δεγερέκ, Σταυρός
είλέ, Σταυρός είλέ πουνού. Πουνλαρά Πιλάτος δέρ. Σίζ πουνή
ἄλην βέ Σταυρός είλέγιν. ζίρα πέν πουνδά πέρ σεπέπ πουλ
ἀμαγιορουμ. Πουνά Γεχουδιλέρ μεχούμ βερδιλέρ. Πιζίμ νόμοςου-
μουζ βάρ, βέ νόμοςουμουζα κιορέ γόλμék φάρζδην, ζίρα κενδινί
'Αλλαχήν 'Ογλού γιαπδή. *Ιμδι Πιλάτος πού δζεβαπή έσιτ-
διγι πέρλε, δαχά ζιαδέ κορκδού. Βέ γίνε Πραιτώριονα κιορδί,
βέ 'Ιησουσά δέρ. Σέν νερεδένσιν; 'Ιησοῦς δα πουνά καρσήληκ
βέρμεδι. *Ιμδι πουνά πιλάτος δεδί. Πανά σοίλεμέζμισιν; πιλ-
μεζμισίνκι πενίμ χιοκμιούμ βάρ σενί σταυρός είλεμεγέ, βέ
γίνε ἄζάδ ιτμεγέδε χιοκμιούμ βάρ; 'Ιησοῦς μεχούμ βερδί. Πε-
νίμ χακκημδά χιτζ πέρ χιοκιουματήν γιόγηδη, σανά γιοκα-
ρηδάν βεριλμίζ ὄλμασαιδη. Πουνούν ιτζούν πενί έλέ βερενίν
σενδέν πογιούκ κιουναχή βάρ. Ποῦ σεπεπδέν Πιλάτος τζαλη-
σθήρηδη πουνού ἄζάδ είλεμεγέ. Γεχουδιλέρδε τζαγηρήρ ιδιλέρ
δεγερέκ. *Εγερ πουνού ἄζάδ ιδέρσεν, Καίσαροςουν δσοσδού δε-
γίλσιν. Χέρ κενδινί παδισάχ γιαπάν, Καίσαροσα ζήδ σοιλέρ.
*Ιμδι Πιλάτος πού δζεβαπή έσιτμέγλε, 'Ιησουςού διαρηγιά
κετιρδί, βέ βήμανην ούζερινέ ὄτουρδού, τᾶς-διοσελί δενιλέν
γερé. Γεχουδίδζε Γαββαθα δινιλίριδι. Βέ Πάσχανην Δζουμαά
κιουνιού ιδή, βέ σαάτδα ἄλτή ραδελερινδέ ιδί. βέ Γεχουδιλερέ
δέρ 'Ιστέ παδισαχηνήζ. 'Ονλάρδα τζιγηρηρλάρδη. Καλδθήρ,
καλδθήρ, πουνού σταυρός είλέ. Πουνλαρά Πιλάτος δεδί. Παδι-
σαχηνηζήμη σταυρός ιδεγίμ; Πᾶς κιαχινλέρ μεχούμ βερδιλέρ.
Πιζίμ Καίσαροςδαν μααδέ παδισαχημηζ γιόκδουρ. *Ιμδι ὄλ-
βακκήδ πουνού πουνλαρά τεσλίμ είλεδι σταυρός ὄλσαὺν δεγίου.

ΠΕΣΙΝΔΖΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

Ματθαίος καβλίνδζε.

Ἰὺλ ζεμανδά, Ἰούδας κιορμέ ἰλέ κι Ἰησοῦς χόκμ ὀλδού, πεσίμαν ὀλμά ἰλέ, ὀτούζ ἀκτζελερί πᾶς κιαχινλερέ βέ σείχλερέ κερι βερδί, δεγερék· γιανηλδήμ, σιουτζσιούζ κανή ἰλέ βερμέ ἰλέ. Ὀνλάρδα δεδιλέρ· πιζιμ νεμιζέ λιαζήμ· σέν διουσίουν. Βέ ἀκτζελερί χανεγέ ἀτμᾶ ἰλέ κετδί, βέ κελίπ ἀσηλήπ πογουλδού. Πᾶς κιαχινλέρδε ἀκτζελερί ἀλμά ἰλέ, δεδιλέρ ἀφλή δεγιλθιρ, πουνλαρή καζά-πελιᾶ σανδηγηνά κοίμαγά, τζούνκι κᾶν παχασήδηρ, βέ μεσβαρέτ ἔτμέ ἰλέ, πουνλαρδᾶν Κιρεμιτδζινίν ταρλασηνή σατήν ἀλδηλάρ, γιαπανδζηλαρά μεζάρ ἰτζούν. Ὀνούν ἰτζούν, ὄλ ταρλά κᾶν ταρλασή ἰσιμλενδι πού κιουνέ καδάρ. Ὀλ βακήτ, Ἰερεμίας πείγαμπερίν βασητασή ἰλέ σοϊλενέν δζεβάπ τεκμίλ ὀλδή· ὄλκι δέριδι, κηίμετλενμισίν κηίμετι ὀλάν ὀτούζ ἀκτζελερί ἀλδηλάρ, ὀνάκι Ἰσραήλ ὀγουλλαρηνδᾶν κηίμέτ σεζδιλέρ· βέ πουνλαρή Κιρεμιτδζινίν ταρλασηνά βερδιλέρ· νάσηλ κι Ράππι πᾶνά ἔμρ εἴλεδι ἰσέ. Ἰησοῦςδα βαλινίν χουζουρουνδᾶ δουρούρηδη, βέ πουνᾶ βαλί σιβάλ εἴλεδι, δεγερék· Σένμισιν Γιαχουδιλερίν παδισαχή; Ἰησοῦςδα πουνᾶ δεδί· Σέν δέρσιν. Βέ πού πᾶς κιαχινλερδέν βέ σείχλερδέν δζέμ ὀλούρκεν χιτζ μεχούμ βερμέζιδι. Ὀλ βακήτ Πιλᾶτος, πουνᾶ σοϊλέρ. Ἐσίτμέζμισιν νέ καδάρ σενίν χακκηνδᾶ σεχαδετλικ ἰθίορλαρ; Βέ πουνᾶ χιτζ πῖρ δζεβάπ μεχούμ βέρμεδι· σοϊλέ κι βαλί τεαδζούπ εἴλεδι. Ἐορτή κιοουνουνδέδε ἀδέτ ἰδί, βαλί δζεμαατᾶ πῖρ μαχπούς ἄζᾶτ εἴλεσίν, χέρ κᾶνγισινι ἰστέρ ἰσελέρ. Ὀλ βακήτδε πῖρ μενσόυρ μαχπούς βάρηδη, Βαραβθᾶς

ισμινδέ. "Ιμδι πουνλάρ πέρ γερδέ πιρικμίζ ίκεν, Πιλάτος πουν-
 λαρά δεδί, Κιμί ιστέρσινιζ σιζλερέ άζάτ ίνεγίμ; Βαραββασήμη;
 γιάχοδ Χριστός δεινιέν 'Ιησουςούμη; ζίρα πιλίριδι κι κησ-
 καντζλήκ σεπεπινέ πουνού τεσλίμ έίλεδιλέρ. Πούδχ βήμανην
 ούζερινδέ ότουρούρκεν, πουνά πουνούν καρησή χαπέρ κιονδερδι
 δεγερέκ. Σέν ό άδιλέ χιτζ πέρ σεί γιάπμα δεγίου, ζίρα πού
 άχσάμ ούργιαμδά, πουνούν ίτζούν τζόκ δζεφά τζεκδιμ. Πάς
 κιαχινλέρ βέ σείχλέρδε δζεμαατή κανδηρδηλάρ χάττα Βα-
 ραββασή διλεσινλέρ, 'Ιησουςούδα χελάκ έίλεσινλέρ. Βαλί με-
 χούμ βερμέ ίλέ, πουνλαρά δεδί. 'Ικιλερινδέν κάνγησηνη ιστέρ-
 σινιζ σιζλερέ άζάτ έίλεγίμ. 'Ονλάρδα δεδιλέρ, Βαραββασή.
 Πιλάτος πουνλαρά δέρ. "Ιμδι Χριστός δεινιέν 'Ιησουςού νέ
 γιαπαδζάμη; Πουνά δζεμίίλερι δεδιλέρ. Σταυρός όλσούν.
 Βαλίδε δεδί, ζίρα νέ κιοτουλουκ γιαπδή; όνλάρδχ δαχά ζιαδέ
 τζαγητήρ ιδιλέρ, δεγερέκ, Σταυρός όλσούν. Βέ Πιλάτος κιορ-
 μέιλε κι χιτζ πέρ σεί μεμφαάτ ίτμεζ, 'Ιλλα δαχά ζιαδέ σα-
 ματά ολούγιου, σόν άλμά ίλέ, δζεμαατήν καρσησηνδά έλ-
 λερινι γείκαδή, δεγερέκ. Πού άδιλιν κανηνδά πέν σουτζσου-
 ζουμ. βεπαλή σιζλεριν ποίνουνα. Βέ πιτιούν δζεμαάτ καρση-
 λήκ βερίπ δεδιλέρ. Πουνούν κανή πιζίμ βέ πιζίμ έβλιαδλαρη-
 μηζήν ούζερινδέ όλσούν. "Ολ βακήτ πουνλαρά Βαραββασί
 άζάδ έίλεδί. 'Ιησουςουδα καμτζηλαμά ίτζούν τεσλίμ έίλεδί
 σταυρός όλσούν ίτζούν. "Ολ βακήτ βαλινιν άσκερλερι 'Ιησουςού
 Πραιτώριοιδαν άλμά ίλέ, πουνούν ούζερινέ πιτιούν όρδουγιού
 κειτιρδιλέρ. Βέ πουνού σοίμα ίλέ, πουνά κηρηζή καφτάν κίι-
 διρδιλέρ, βέ τικενλερδέν τάδζ γόριούπ, πουνούν πασηνά κοϊδου-

λάρ, βέ πουνούν σάγ έλινέ καμής βερδιλέρ· βέ πουνούν χου-
ζουρουνά διζ τζοιμέ ιλέ, πουνού όγιουνδζάκ ιδέριδιλερ δεγε-
ρέκ· Σελάμ Γεχουδιλεριν παδισαχή. Βέ πουνά τοκιουρερέκ,
καμκσή άλήπ, πουνούν πασήνά βουρούρ ιδιλέρ. Βέ πουνού
όγιουνδζάκ έγλεδικλερινδέ, πουνδάν καφτανή σοϊδουλάρ, πουνά
ρούπαλαρνηη κείδιρδιλέρ· βέ πουνού σταυρός έγλεμεγέ κιοτουρ-
διουλέρ· βέ δισηρή τζηκάρκεν, Σίμων ισμινδέ πέρ Κυρηναίος-
λου άδέμ πουλδουλάρ, πουνά άνκαργιά έίλεδιλέρ πουνούν
Σταυροσουνού κιοτιουρμέκ ιτζούν.

ΑΛΤΗΝΔΖΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ.

Μάρκος καθλίנדζε.

Όλ βακητδά, άσκερλέρ Ίησουςού σαραιδάν δισηρηγιά τζι-
καρδηλάρ, γιάνι Πριτιώριονδαν, βέ πιτιούν όρδουγιού τζαγη-
ρηλάρ· βέ πουνά καφτάν κείδιριρλέρ· βέ τικενδέν τάδζ ιόρμέκλε
πουνούν πασήνά κοϊδουλάρ. Βέ πασλαδηλάρ πουνά σελάμ βεριπ-
δεμεγέ· Σελάμ Γεχουδιλεριν παδισαχή· βέ πουνούν πασήνά κα-
μής ιλέ βουρουρλάρηηη· βέ πουνά τουκιουρουρλέριδι, βέ διζλε-
ρινι τζιοκμέ ιλέ πουνά σεδζδά ιδερλέριδε. Βέ πουνού όγιουν-
δζάκ έίλενδικλερινδέ, πουνδάν καφτανή σοϊδουλάρ· βέ πουνά
κενδι ρούπαλαρνηη κείδιρδιλέρ, βέ πουνού σταυρός έίλεμεγέ
κιοτιουρδιουλέρ. Βέ πουνού πέρ Κυρηναίοςλη Σίμονα άνκαργιά
ιτδιλέρ, όλκι πεδερί Άλέξανδρος Ρούφοσην ταρλασηνδάν κε-
λίριδι, πουνούν σταυροσουνού καλδηρηήν δεγιού. Βέ πουνού
Γολγοθά γερινέ κειτιρδιλέρ· όλκι τερδζεμέ όλμάγλε, Καφά γε-
ρίδιρ. Βέ πουνά κρησήκ σαράπ βεριρλέριδι ιτζσιν δεγιού· όδα

ἄλμαδη. Βέ πουνού σταυρός ἰτμέγίλε, πουνούν ρούπαλαρηνη πελισίριδιλερ, πουνλαρά κουρά άταράκ, κιμίν νέ άλαδζαγηνη. Σάατδα οὔτζ ἰδή πουνού σταυρός ἔϊλεδικλερινδέ, βέ πουνούν σεπεπινί ἔλκαπή οὔζερινδέ γιαζηλδή ἰδή. Γεχουδιλεριν παδι-
σαχή. Βέ πουνούν ἰλέ περαπέρ ἰκί χηρηζ δαχί σταυρός ἔϊλε-
διλέρ, πιρινί σάγ ταφαηνδάν, βέ δίκερινι σόλ ταφαηνδάν Βέ
ὄλ Γιαζή σοϊλεδιγι τεκμῖλ ὄλδού Βέ πιναμουσλάρ ἰλέ περαπέρ
σαγιλδή. Βέ περαπέρ ἰδενλέρ πουνά κιούφρ ἰδερλέριδι πασλα-
ρηνη σαλαίπ, δεγερέκ. Χαίρ, χειῖκελι ποζούπ βέ οὔτζ κιούν ζαρ-
φηνδάν πουνού πινά ἰδέν κενδινί κουρτάρ, βέ σταυροσδάν ἔν.
Χάκεζα πās κιαχινλέρδε γιαζηλδζηλάρ ἰλέ περαπέρ ὄγιουνδζάκ
ιδερέκ, πικί πικλερινέ δέριδιλερ. Πάσκαλαρηνη κουρταρδή, κεν-
δινίδε κουρταράμαζ. Ἰσραηλῖν παδισαχή Χριστός, σίμδι σταυ-
ροσδάν ἔνσιν κιουρελιμ. βέ πουνά ἰμάν ἕτιρελιμ.

ΓΕΔΙΝΔΖΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ.

Ματθαῖος καβλίνδζε.

Ἔολ βακητδά, άσκερλέρ Γολγοθα τεαπῖρ ὄληνάν γερέ κελ-
μέγλε, ὄλκι Καφά γερί τεσμιέ ὄληρηδη πουνά γῶδ ἰλέ καρη-
σθήκ σιρκέ βερδιλέρ ἰτζσῖν δεγιού. βέ δατμά ἰλέ ἰτζμεγέ ἰστέ-
μεδι. Πουιού σταυρός ἔϊλεμέγίλε, ρούπαλαρηνη πελιστίλιέρ,
κουρά άταράκ. χάττα πεῖγαμπερδέν σοϊλενέν τεκμῖλ ὄλσούν.
Πενίμ ρούπαλαρηνη πελιστίλιέρ βέ καφτανημήν οὔζερινέ κουρά
άτδηλάρ. Βέ ὄραδα ὄτουρράκ πουνού πεκλέριδιλερ. Πουνούν
πασηνά σεπεπινί γιαζήπ κοῖδουλάρ. Πούδηρ Γεχουδιλεριν πα-
δισαχή Ναζαρετλι Ἰησοῦς δεγιού. Ἔολ βακήτ πουνούνλε περα-

πέρ ικί χρησῆζ σταυροσλαδηλάρ, πίρισι σάγ ταραφδάν πiriσίδε
 σόλ ταραφδάν. Πουνλάρδα πουνά κιούφρ ιδερλέρδι πασλαρηνή
 σαλλαγιαράκ βέ δεγερέκ. Σερατουλλαχῆ γικάν βέ ούτζ κιούν
 ζαρφηνδά πουνού πινά ιδέν, κενδινί χελάς έίλέ, ἔγερ Ἄλλαχῆν
 όγλου ισέν, σταυροσδάν έν χάκεζα πάς κιαχινλέρδε γιαζηδζη-
 λάρ βέ σείχλέρλε περαπέρ ζεφκλενερέκ, δέριδιλερ. Πασκαλαρην-
 ή χελάς έίλεδίδε κενδισινί χελάς έτμεγέ καδιρ δεγίλδιρ. Ἐ-
 γερ Ἰσραηλίν παδισαχῆ ισέ, σίμδι σταυροσδάν ένσιν βέ πουνά
 ιμάν ιδεδζείζ. Ἄλλαχά ιμάν έίλεδί. σίμδι πουνού κουρταρσῆν,
 ἔγερ πουνού ιστέρτε. Ζίρα Ἄλλαχῆν όγλούγιμ δεδί. Πουνήνλε
 περαπέρ σταυρός όλάν χρησῆζλάρδα πουνού ζεφκλενερέκ τή-
 κησηνη σοίλériδιλερ. Ἄλτηνδζή σαατδάν δοκουζουνδζού σα-
 τὰ καδάρ πιτιούν δζιχανδά καρανλήκ όλού. Δοκουζουνδζού
 σαατδάδα Ἰησοῦς άζιμ σεδά ιλέ τζαγηρδῆ δεγερέκ Ἡλί, Ἡ-
 λί, λαμά σαβαχθνί. Γιάνι. Ἄλλαχῆμ, Ἄλλαχῆμ νέ ιτζούν
 πενί τέρκ έίλεδίν; Ὁραδα πούληνανλαρῆν πάζηλαρη έσιδικδέ
 δέριδιλέρκι, πού Ἡλίαγι τζαγηρῆορ. Βέ δέρακαπ πουνλαρδάν
 πίρισι σεγιδερέκ, σουνκιαρή άλήπ, σίρκέ δολδουρούπ, καμησά
 σαραράκ, πουνά ιτζιρτδί. Κουσουρλαρῆδα δερλέριδι. Πιράκην
 πακαλήμ, Ἡλίος κελερέκ πουνού κουρταραδζάκμη. Ἰησοῦς γί-
 νε άζιμ σεδά ιλέ τζαγηρῆπ ρουχουνή τεσλίμ έίλεδί. Βέ άνιδε
 Σερατδουλλαχῆν περδеси ικιγέ γιρλτηλδῆ γιακαρηνδάν άσαγη-
 γιά καδάρ. Γέρ γιουζιούδε σαρσαλανδῆ. τασλάρ γιαρηλδη-
 λάρ βέ μεζαρλάρ ατζηλδηλάρ, βέ τζόκ γόλμιούς άζιζλερίν βι-
 δζουδλερί διριλδί, βέ μεζαρδάν τζικκράκ πού διριλδικδέν σόν-
 ρα άζιζ σεχίρέ κίρδιλέρ βέ τζοκλαρηνά κιοριουνδιουλέρ. Γιούζ

πασή βέ πουνούν ιλέ περαπέρ 'Ιησουςού χήβζ ιδενλέρ, ζερζελετ
βέ όλανλαρή κιορμέ ιλέ, ζιαδέ κορκδουλάρ δεγερέκ. Σαχίχεν
πού 'Αλλαχήν όγλουϊ ιδή.

ΣΕΚΙΖΙΝΔΖΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

Λουκάς καβλίνδζε.

'Ολ βακητδά, 'Ιησοῦς ιλέ περαπέρ σάϊρ ικί κιοτιουλέρ
δαχί κετιρδιλέρ, πουνούν ιλέ περαπέρ κάτλ ιτμεγέ. Βέ Καφά
γερί δениλέν γερέ κελδικλερινδέ, όραδα πουνού βέ κιοτιουλε-
ρίδε σταυρός έίλεδιλέρ, πирινί σάγ тαραφηνδάν βέ δίкерини
σόλ тαραφηνдάν. 'Ιησοῦςδα δέριδι. Για Πεδέρ, πουνλαρά άφβ
έίλέ, ζира νέ έίλεδικλερινί πίλμεγιορлар. Βέ πουνούν ρούπα-
ларνηη πεлиσερέκ κουρά άтδηлар, дζεμαάтда дисарηдάν сеір
идерэк дουρούρηдη. Пás κιαχινлέρде πουνлάρ ιλέ περαпέρ
όγιουνдζάκ ιδерлэриди δεγερέк. πασκαλαρνηή κουρтардһ,
кендиніде кууртасһһ, эгер пού ісэ Христос 'Αλλαχήν σιτзи-
лисі. 'Ασκεрлэрдэ πουνού όγιουνдζάκ ιδерлэриди келип пунά
σиркэ сунхрак βέ δεγερέк. эгер сэн ітэн Гечуодилерин пади-
саχή, кендині кууртάρ, βέ πουνούν оүзериндэ Гюнандза, Ла-
тиндзе βέ Гечуодидзе гиазһлһ гиафтá бάρһдһ. Пудһр Гечου-
дидерин падисаχή дегиу. 'Ασηлάν χρησηζлардάν пирисі пунά
киупуур идэриди δεγερέк. эгер сэн Христос ісэн кендині βέ
пизлери хелгэс έίλέ, ό пирисіде карһлһк берерэк πουνού тазир
έίлэриди δεγερέк. сэн аλλαхдάν κοркμάζμησηηки пир газепдэйз;
пизлэр хаκкһ ιλέ έтдигимизи пoulouγιορουз. πού ісэ хитз пир
киотιουлуок гиапмадһ. Βέ 'Ιησουтá дэриди. Για Ράппи, па-

δισαχληγηνά κελδιγινδέ πενί χατηρηνέ κετίρ. Βέ Ίησοῦς
 πουνά δεδί, σαχήχεν σανά δέριμκι, πού κίουν πενίμλε περαπέρ
 δζεννετδέ όλαδζάκτην. Σαάτδα άλτή σουλορηνδά ιδί, βέ
 πιτιούν γέρ γιουζουνδέ καρανλήκ όλδού τοκουζηνδζι σαατάδεκ
 βέ κιονές καρανηλδή, βέ Σερχατουλλαχήν περδεσι όρτασηνδάν
 γιρτηλδή· βέ Ίησοῦς άζιμ σεά ιλέ τσαγηρήπ δεδί. Για Πεδέρ,
 ρουχημή έλλερινέ τεσλιμ ιδεδζέγιμ. Βέ πουνλαρή δεδικδέ
 ρουχουνού τεσλιμ έίλεδί. Γιούζ-πάσή όλανή κιορούπ, Άλλαχή
 ζιινετλεδί δεγερέκ· σαχήχεν πού άδέμ άδίλ ιδί, βέ δζεμίι πού
 σείρε περαπέρ κιδέν δζεμαάτ, όνλαρή κιορούπ κιοκιοσέλερινι
 βουραράκ κεριγέ διενέριδιλερ, βέ πιτιούν πουνούν δοσπλαρή
 ούζακδάν δουρούρ ιδιλέρ, χάκεζα Γαλιλαίαδαν πουνά ταπι
 όλ άν καρηλάρδα πουνλαρή κιορμέκ ιτζούν.

ΔΟΚΟΥΖΟΥΝΔΖΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

Ίωάννης καθλίνδζε.

*Ολ βακητδά, Ίησουςούν σταυροσουνούν γιανηνδά πουνούν
 Βαλιδεσί, βέ βαλιδεσινιν καρηνδσσή, βέ Μαρία Κλεώπανην,
 βέ Μαγδαληνή Μαρία δουρούριδιλερ. Ίμδι Ίησοῦς, Βαλιδεσινι
 βέ όλ σεβκιλι σαγιρδινίδε γιανηνδά δουρδουκλαρηνή κιορμέίλε,
 δέρ Βαλιδεσινέ. Για καρή, ιστέ όγλούν σόνρα δέρ σαγιρδινέ·
 ιστέ βκλιδέν. Βέ όλ βακητδάν σαγίρδ πουνού κενδι γιανηνά
 άλδή. Πουνδάν σόνρα Ίησοῦς πιλμέ ιλέ κι γάιρη δζέμιλερι
 τεκμιλ όλδού, βέ Γιαζή τεκμιλ όλσουν ιτζούν, δέρ, σουσάγιο-
 ρομ. Ίμδι σιρκέ δολού πέρ κάπ δουρούρηδη· όνλάρδα σιουν-
 κερι σιρκεγέ πατηρήπ, καμησά σαρμάίλε, πουνούν άγζηνά

σιουνδουλάρ. *Ιμδι Ἰησοῦς σιρκεγι ἀλδηγή ἀνδέ, δεδί· Τεκμίλ
 ὀλδού· βέ πασσηνή ἐγερέκ, ρουχουνού τεσλίμ εἴλεδι. *Ιμδι
 Γεχουδιλέρ, Σάββατο κιουνιουνέ δζεναζελέρ σταυρός εὐζερινδέ
 κάλμασηνλαρ ιτζούν, ζιρα Δζουμαά κιουνιού ιδί· (τζούνκι
 Σάββατονουν ἴλκ κιουνιού ἀζιμ ιδί), Πιλάτοσα σιβάλ εἴλεδιλέρ,
 πουνλαρήν κεμικλερί κηρηλήπ, καλδηρησηνλάρ δεγιού. *Ιμδι
 ἀσκερλέρ κελμέκλε ἐββελινίν κεμικλερινί κηρηλάρ, βέ σάϊρ
 πουνούν ἰλέ περαπέρ σταυρός ὀλανήνδα· Ἰησοῦσάδε κελμέϊλε,
 πουνού δαχί γενί γόλμιούς κηρηδιουκλερί κίπτι, πουνούν κεμικ-
 λερινί κήρμαδηλαρ. *Ἰλλα ἀσκερλερινί πιρισί, χάρπα ἰλέ που-
 νούν πιγογριουνέ ζαπλαδή, βέ δέρακαπ, κὰν βέ σοῦ τζηκδή·
 βέ κιορέν σεχαδετλικ εἴλεδι, βέ πουνούν σεχαδετλιγίδε σαχίχ
 δηρ· ὀλ πιλίριζ κερτζεκλερί σοιλέγιωρ, χάττα σιζλέρδε ἰμὰν
 ιδέσινιζ, ζιρα πουνλάρ βακή ὀλδουλάρ. Γιαζή ἐδά ὀλσοῦν
 ιτζούν· Πουνδὰν κεμικ κηρήλμαγιαδζακ. Γίνε πασκά Γιαζή
 δέγιωρ· Ὀνού ιδζιδενλέρ κιορεδζεκλέρ.

ΟΝΟΥΝΔΖΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

Μάρκος καβλίνδζε.

*Ὀλ ζεμανδά, Ἀριμαθαίαλη Ἰωσήφ κελμέϊλε, ἔχλι κιαμίλ
 μεδζλις ἀζασή, πούδα Ἀλλαχὴν παδιόαχληγηνή κιοζλέριδι·
 δζεσαρέτ ἰτμέϊλε, Πιλάτοσα κηρδί· βέ Ἰησοῦσούν δζεσετινί
 διλεδι. Πιλάτος δα τεαδζούπ εἴλεδι σιμδιγέ καδάρ γόλδιού
 μη δεγιού. Γιούζ-πάσσηγι τζαγτρτμάϊλε, πουνά σιβάλ εἴλεδι,
 ἔγερ ἐββέλ γόλδιού ἰσέ· βέ γιούζ-πάσσηδὰν ὀγρενμέϊλε, δζεσεδι
 Ἰωσηφέ παγησλαδή· βέ τζαρσέφ σατήν ἀλμάϊλε, πουνού ἐνδι-

ρίπ, τζαρσέφε σαρδή· βέ πουνού μεζαρά κοϊδού, ὄλκι τασδάν
καζηλμής ιδή· βέ μεζαρήν καπουσουνά τασή γιουβαρλαδή.
Βέ Μαρία Μαγδαληνή, βέ Ίωσηνήν Μχρία δα νέρεγε κοϊδουκ-
λαρηνή σείρ ιδερλέριδι.

ΟΝ ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

Ίωάννης καβλίνδζε.

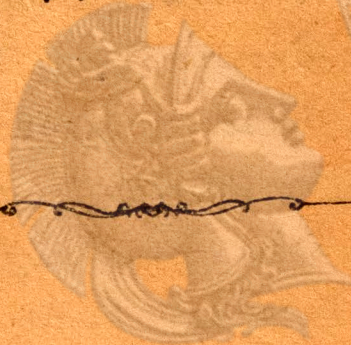
“Ολ ζεμανδέ, Ἀριμαθαίαλη Ίωσηφ Πιλάτος σιβάλ έιλεδι,
(ὄλκι Γεχουδιλεριν κορκουσουνδάν Ίησουςούν κιζλι σαγιρδι ιδί).
Ίησουςούν δζεσετινι καλδηρμάκ ιτζούν. Πιλάτος δα ιζιν βερδι.
Ίμδι κελίπ Ίησουςούν δζεσετινι καλδηρδή, βέ Νικόδημος δα
κελδι (ὄλκι κεδζέ γιαρησή ἔββελαν Ίησουςά κελδι ιδί), γιούζ
διρχέμ κχδάρ πουχούρ ιλέ καρησήκ κιουννούκ κετιρδι. Ίμδι
Ίησουςούν δζεσετινι ἀληηλάρ, βέ πουνού πουχουρλάρ ιλέ
τζαρσέφε παγλαδηλάρ. Νάσηλ κι Γεχουδιλερδέ δέφν έιλεμεγέ
ἀδέδ ιδί ισέ. Βέ Σταυρός ὀλδουγού γερδέ πέρ παγτζέ βάρηδη·
βέ παγδζεδέδε τζεδιδ μεζάρ βάρηδη, ὄνά κι χιτζ πέρ κίμσε
δαχά κόνμαμής ιδή Ίμδι ὄρχγια Ίησουςού κοϊδουλάρ. Γε-
χουδιλεριν Δζουμαά κιουνού ὀλδουγού ιτζούν, ζίρα μεζάρ
γιακην ιδή.

ΟΝ ΙΚΙΝΔΖΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

Μάρκος καβλίνδζε.

Φερδασί κιούν, ὄλκι Δζουμααδάν σονράδηρ, πᾶς κιαχινλέρ
βέ Φαρισιλέρ πiriκίπ Πιλάτος κελδιλέρ δεγερέκ· Για έφένδι,

φικριμιζέ χετιρδίκ κι, ὄλ ἀλδαδηδζή δαχά σάγ ικέν δεδι ίδι
 κι, ζοϋτζ χιουνδέν σόνρα διριλεδζέγιμ. Ίμδι ἔμρ εἰλέ ούτζιουν-
 δζοϋ χιουνέ καδάρ μεζάρ μιοχιουρλενσίν κι κεδζέ γιαρησή
 πουνούν σαγιρδλερί κελίπδε πουνού τζάλμασηνλαρ, βέ δζεμαατὰ
 δέμεσινλερ κι, ζόλιουλερδέν διριλδι δεγιού, βέ συνρακί ἀλδα-
 νηδζηλήκ έββελκιδέν δαχά πετεέρ ὄλαδζάκ. Πουνλαρά Πιλά-
 τος δεδι, σιζίν πεκδζιλερινίζ βάρ, κίδιν πιλδιγινίζ χιπί μιοχ-
 κεμλέγιν. Ὀνλάρδα κιδερέκ μεζαρή μιοχκεμλεδιλέρ, πεκδζι-
 λέρ ιλέ τασή μιοχιουρλεγερέκ.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

Τ Ο Δ Ω Δ Ε Κ Α Μ Η Ν Ο Ν

(γιατί)

Ο Ν Ι Κ Ι Α · Ι · Λ Α Ρ .



ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ

Ἔχει ἡμέρας 30. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 12, ἡ δὲ νύξ 12.

1. Ἀρχὴ τῆς Ἰνδίκτου, ἥτοι τοῦ Νέου ἔτους· καὶ μνήμη Συμεῶν τοῦ Στυλίου, Μάρθας Μητρός του Εὐανθίας ὁσ. Ἰησοῦ τοῦ Νκυῆ. Τῶν ἀγ. 40 παρθ. καὶ Ἀμοῦν διδασκ. αὐτῶν. Τῶν ἀγ. μαρ. καὶ αὐταδέλφ. Εὐόδου, Καλλίστης, Ἐρμογένους. Μελετίου ὁσ. νέου. Ἀγγελῆ νεομ. ἡ σύναξις τῆς Θεοτόκου τῶν Μιασηνῶν.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἰνδίκτου. Ἦχος β΄.

Ὁ πάσης Δημιουργὸς τῆς κτίσεως, ὁ καιροῦς καὶ χρόνους ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ θέμενος, εὐλόγητον τὸν στέφανον τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς χρηστότητός σου, Κύριε, φυλάττων ἐν εἰρήνῃ τοὺς βασιλεῖς καὶ τὴν πόλιν σου, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Τοῦ Ὁσίου, Ἦχος α΄.

Ὑπομονῆς στύλος γέγονας, ζηλώτης τοὺς προπάτορας, ὅσιε· τὸν Ἰῶβ ἐν τοῖς πάθεσι, τὸν Ἰωσήφ ἐν τοῖς πειρασμοῖς καὶ τὴν τῶν Ἀσωμάτων πολιτείαν, ὑπάρχων ἐν σώματι. Συμεῶν Πατὴρ ἡμῶν ὅσιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Τῆθ Θεοτόκου. Ἦχος βαρύς.

Χαῖρε κεχαριτωμένη Θεοτόκε Παρθένε, λιμὴν καὶ προστασία

τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων· ἐκ σοῦ γὰρ ἐταρχώθη ὁ Λυτρωτὴς τοῦ κόσμου. Μόνη γὰρ ὑπάρχεις Μήτηρ καὶ Παρθένος, αἰεὶ εὐλογημένη καὶ δεδοξασμένη. Πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, εἰρήνην δωρήσασθαι πάσῃ τῇ οἰκουμένῃ.

Κοντάκιον τοῦ ὁσίου. Ἦχος β΄.

Τὰ ἄνω ζητῶν, τοῖς κάτω συναπτόμενος, καὶ ἄρμα πυρὸς τὸν στύλον ἐργατάμενος, δι' αὐτοῦ συνόμιλος τῶν Ἀγγέλων γέγονας, ὅσιε, σὺν αὐτοῖς Χριστῷ τῷ Θεῷ πρεσβεύων ἀπαύστως ὑπὲρ πάντων ἡμῶν.

2. Μάμαντος μάρτ. Ἰωάννου νηστευτ. ἀρχιεπ. Κ[πόλεως. Διομήδους, Ἰουλιανοῦ, Φιλίππου, Εὐτυχιανοῦ, Ἠσυχίου, Λεωνίδου, Εὐτυχίου, Φιλαδέλφου, Μελανίππου, Παρθαγάπτης, Ἀειθαλᾶ, Ἀμῶν τῶν μαρτ. Τῶν δικαί. ἱερέων Ἐλεάζαρ, Φινεές.

3. Ἀνθίμου ἐπισκ. Νικομηδείης. Ἀριστίωνος ἐπισκ. Ἀλεξανδρ. Θεοκτίστου ὁσ. ἀγ. Βασιλίσσης καὶ Κωνσταντίνου τοῦ νέου. Ζήνωνος, Χαρίτωνος, Ἀρχοντίωνος, Πολυδώρου νεομαρτ.

4. Βαβύλχ ἐπ. Ἀτιοχ. Μωϋσέως θεόπτου. Ἐρμιόνης, Θεοτίμου, Θεοδούλου, Πετρωνίου. Χαριτίνης, Σαρβήλου, Κεντιρίωνος, Θεοδώρου, Ἀμμιανοῦ, Θαδουήλ, Βεβαίας τῶν μαρτύρ.

5. Ζαχαρίου τοῦ προφήτου. Ἀβδαίου ἐπισκόπ. Μεδίμνου. Οὐρβανοῦ, Θεοδώρου τῶν μαρτύρων.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ΄. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Ἰερωσύνης στολισμόν, περιβαλλόμενος σοφέ, κατὰ τὸν νόμον τοῦ Θεοῦ, ὀλοκαυτώματα δεκτά, ἱεροπρεπῶς προσηνένοχας Ζαχαρία· καὶ γέγονας φωστήρ καὶ θεατὴς μυθικῶν· τὰ σύμβολα ἐν σοὶ τὰ τῆς χάριτος· φέρων ἐκδήλως πάνσοφε· καὶ

ξίφει ἀνχιρεθείς ἐν τῷ ναῷ τοῦ Θεοῦ, Χριστοῦ Προφῆτα, σὺν τῷ Προδρόμῳ, πρέσβευε σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος γ'.

Ὁ προφήτης σήμερον, καὶ ἱερεὺς τοῦ Ὑψίστου, Ζαχαρίας προὔθηκεν, ὁ τοῦ Προδρόμου γενέτης, τράπεζαν, τῆς αὐτοῦ μνήμης πιστοῦς ἐκτρέφων, πόμα τε δικαιοσύνης τούτοις κεράσας. Διὸ τοῦτον εὐφημοῦμεν, ὡς θεῖον μύστην Θεοῦ τῆς χάριτος.

6. Ἀνάμνησις τοῦ ἐν Κολοσσαῖς τῆς Φρυγίας γενομένου θαύματος τοῦ Ἀρχιστρ. Μιχαήλ. Τῶν ἁγίων μαρτ. Εὐδοξίου, Ρωμύλου, Ζήνωνος, Μακαρίου, Φαύστου, Ἀνδρέου. Τῶν ἁγ. Σαραπάδωνος, Κυριακοῦ, Θεοκτίστου, Ἀνδροπελαγίας, Θέκλης, Διονυσίου, Βίβου, Καλοδότης καὶ τῶν 1104 στρατιωτῶν.

7. Προεόρτια τῆς γεννήσεως τῆς Θεοτόκου. Σώζοντος καὶ Εὐψυχίου μαρτ. Εὐόδου καὶ Ὀνησιφόρου τῶν Ἀποστόλων.

Ἀπολυτίκιον προεόρτιον. Ἦχος δ'.

Ἐκ τῆς ρίζης Ἰεσσαί, καὶ ἐξ ὄσφύος τοῦ Δαβίδ, ἡ θεόπαις Μαριάμ τίκτεται σήμερον ἡμῖν· διὸ καὶ χαίρει ἡ σύμπασα καὶ καινουργεῖται· συγχαίρει τε ὁμοῦ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ. Αἰνέσατε αὐτὴν αἱ πατριαὶ τῶν ἔθνων. Ἰωακείμ εὐφραίνεται καὶ Ἄννα πανηγυρίζει κραυγάζουσα· ἡ στεῖρα τίκτει τὴν Θεοτόκον, καὶ τροφὸν τῆς ζωῆς ἡμῶν.

Κοντάκιον τῆς Θεοτόκου. Ἦχος δ'.

Τῇ σεπτῇ γεννήσει σου ἡ οἰκουμένη, τῷ ἄυλῳ Πνεύματι πεποικιλμένη νοερῶς, ἐν εὐφροσύνῃ κραυγάζει σοι· Χαῖρε Παρθένε, χριστιανῶν τὸ καύχημα.

8. † Τὸ Γενέθλιον τῆς Θεοτόκου. Ρούφου, Ρουφριανοῦ,
Ἄρτεμιδώρου, Σεβήρου τῶν μαρτ. Ἀθανασίου νεομάρτ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Ἡ γέννησίς σου, Θεοτόκε, χαρὰν ἐμήνυσε πάσῃ τῇ οἰκου-
μένη· ἐκ σοῦ γὰρ ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος τῆς δικαιοσύνης, Χριστὸς
ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ λύσας τὴν κατάραν, ἔδωκε τὴν εὐλογίαν καὶ
καταργήσας τὸν θάνατον, ἔδωρῆσατο ἡμῖν ζωὴν τὴν αἰώνιον.

Κοντάκιον. Ἦχος δ'.

Ἰωακείμ καὶ Ἄννα ὄνειδισμοῦ ἀτεκνίας, καὶ Ἀδὰμ καὶ Εὐὰ
ἐκ τῆς φθορᾶς τοῦ θανάτου ἠλευθερώθησαν, Ἄχραντε ἐν τῇ
ἀγίᾳ Γεννήσει σου. Αὐτὴν ἑορτάζει καὶ ὁ λαὸς σου ἐνοχῆς, τῶν
πταισμάτων λυτρωθεὶς ἐν τῷ κράζειν σοι· ἡ στείρα τίχτει
τὴν Θεοτόκον, καὶ τροφὸν τῆς ζωῆς ἡμῶν.

9. Ἰωακείμ καὶ Ἄννης Θεοπατόρων. Σεβηριανοῦ μεγαλομ.
Θεοφάνους ὁμολ. Χαρίτωνος μαρτ. Μνήμη τῶν ἐν τῇ Γ' ἐν
Ἐρέσῳ κατὰ Νεστορίου Οἴκου. Συνόδῳ 200 πατέρων.

Ἰδιμερία.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος β'.

Τῶν δικαίων θεοπατόρων σου Κύριε τὴν μνήμην ἑορτάζοντες
δι' αὐτῶν σε δυσωποῦμεν. Σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Εὐφραίνεται νῦν, ἡ Ἄννα τῶν στειρώσεως, λυθεῖσα δεσμῶν,
καὶ τρέφει τὴν Πανάχραντον, συγκαλοῦσα ἅπαντας, ἀνυμνή-
σαι τὸν δωρησάμενον, ἐκ τῆς νηδύος αὐτῆς τοὺς βροτοὺς,
τὴν μόνην Μητέρα τὴν ἀπείρανδρον.

10. Μηνοδώρας, Μητροδώρας, Νυμφοδώρας. Βαρυψαβᾶ καὶ

Ἰας μαρτ. Πέτρου ἐπισκ. Νικαίας. Πουλχερίας καὶ Ἀπελλοῦ.
Λουκᾶ καὶ Κλήμεντος τῶν Ἀποστόλων.

11. Θεοδώρας, Εὐφροσύνου ὁσ. Τῶν ἁγ. Διοδώρου, Διομή-
δους, Διδύμου, Δημητρίου, Εὐανθίας συζύγου καὶ Δημητριανοῦ
τέκνου αὐτῶν.

12. Αὐτονόμου καὶ Θεοδώρου ἐπισκ. Ἀλεξανδρείας. Ἰου-
λιανοῦ, Μακεδονίου, Θεοδούλου, Τατιανοῦ, Ὠκεανοῦ καὶ
Δανιήλ. τῶν ὁσίων.

(Ἀπόδοσις τῆς Γεννήσεως τῆς Θεοτόκου).

13. Κορνηλίου τοῦ ἑκατ. Κρονίδου, Λεοντίου, Σαραπίωνος,
Λουκιανοῦ, Ζωτικοῦ, Ἡλεί, Πέτρου καὶ Ἱεροθέου τῶν ὁσίων.
Ἐγκαίνια τοῦ ναοῦ τῆς Ἀναστάσεως.

Ἀπολυτίκιον τῶν Ἐγκαινίων. Ἦχος δ'.

Ὡς τοῦ ἄνω στερεώματος τὴν εὐπρέπειαν, καὶ τὴν κάτω
συναπέδειξας ὠραιότητα, τοῦ ἁγίου σκηνώματος τῆς δόξης
σου Κύριε. Στερέωσον αὐτὸ εἰς αἰῶνα αἰῶνος, καὶ πρόσδεξαι
ἡμῶν, τὰς ἐν αὐτῷ ἀπαύστως προσαγομένας σοι δεήσεις, διὰ
τῆς Θεοτόκου ἢ πάντων ζωὴ καὶ Ἀνάστασις.

Ἐτερον τοῦ Σταυροῦ Ἦχος δ'.

Τὸν ζωοποιὸν Σταυρὸν τῆς σῆς ἀγαθότητος, ὃν ἐδωρήσω
ἡμῖν τοῖς ἀναξίοις Κύριε, σοὶ προσάγωμεν εἰς πρεσβείαν. Σῶζε
τούς βασιλεῖς καὶ τὴν πόλιν σου, ἱκετεύοντας διὰ τῆς Θεο-
τόκου, μόνε φιλόνηπε.

Κοντάκιον τῶν Ἐγκαινίων. Ἦχος δ'.

Οὐρανὸς πολύρωτος ἢ Ἐκκλησία, ἀνεδείχθη ἅπαντας φω-

ταγωγοῦσα τοὺς πιστοὺς. ἐν ᾧ ἐστῶτες κραυγάζομεν Τοῦτον τὸν οἶκον στερέωσον Κύριε.

14. † Ὑψωσις τοῦ Σταυροῦ. Πλακίλλας τῆς βασιλ. καὶ Βαλεριανοῦ. Πάπα, Θεοκλέους ἢ Θεοκλήτου μαρ. Μακαρίου τοῦ νέου. Τῶν ἐν τῇ ΣΤ' ἐν Κων)πόλει κατὰ τῶν Μονοθελητῶν Οἰκ. Συνόδῳ παρευρεθέντων 170 πατέρων. (Νηστεία).

Ἐπολυτίκιον. Ἦχος α'.

Σῶσον Κύριε τὸν λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· νίκας τοῖς βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος, καὶ τὸ σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ σου πολίτευμα.

Κοντάκιον. Ἦχος δ'.

Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ ἐκουσίως, τῇ ἐπωνύμῳ σου καινῇ πολιτείᾳ, τοὺς οἰκτιρμούς σου δώρησαι, Χριστέ ὁ Θεός· εὐφρανὸν ἐν τῇ δυνάμει σου τοὺς πιστοὺς βασιλεῖς ἡμῶν, νίκας χορηγῶν αὐτοῖς κατὰ τῶν πολεμίων. Τὴν συμμαχίαν ἔχοιεν τὴν σὴν, ὄπλον εἰρήνης ἀήττητον τρόπαιον.

15. Νικήτα, Πορφυρίου καὶ Μαξίμου μαρτ. Φιλοθέου καὶ Γερασίμου ὁσ. Βησσαρίωνος ἀρχιεπ. Λαρίσσης. Ἰωάννου Κρητός.

16. Εὐφημίας μεγαλομ. Μελιτινῆς μάρτ.

17. Τῶν ἁγ. παρθένων Πίστειας, Ἐλπίδος, Ἀγάπης καὶ Σοφίας τῆς μητρός των. Λουκίας τῆς χήρας. Γεμινιανοῦ υἱοῦ αὐτῆς. Μαξίμου, Θεοδότου, Ἀσκληπιοδότης, Ἀγαθοκλείας, Θεοδότης, Πατερμούθιου, Ἡλία, Χαραλάμπους, Παντολέοντος, Πηλέως, Ἡρακλείδου, Μύρωνος, Νείλου τοῦ ἐπίσκ.

18. Εὐμενίου θαυμ. ἐπίσκ. Γορτύνης. Κάστορος, Ἀριάδνης, Σοφίας, Εἰρήνης τῶν μαρτ.

19. Τροφίμου, Σαββατίου, Δορυμέδοντος τῶν μαρτ.

20. Εὐσταθίου μεγαλομ. Θεοπίστης συζύγου. Ἀγαπίου, Θεοπίστου υἱῶν του. Ὑπατίου ἐπισκ. Ἀνδρέου τοῦ πρεσβυτ. Μαρτίνου Πάπα Ρώμης. Μαξίμου σωρωτάτου καὶ τῶν μαθητῶν του Ἀναστασίου, Θεοδώρου, Εὐπρεπίου. Μελετίου ἐπ. Κύπρου. Ἀρτεμιδώρου, Θαληῦ, Ἰωάννου Αἰγυπτίου. Ἰλαρίωνος τοῦ νέου. Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Οἱ Μάρτυρές σου, Κύριε, ἐν τῇ ἀθλήσει αὐτῶν, στεφάνους ἐκομίσαντο τῆς ἀφθαρσίας ἐκ σοῦ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν· σχόντες γὰρ τὴν ἰσχύν σου, τοὺς τυράννους καθεῖλον· ἔθραυσαν καὶ δαιμόνων τὰ ἀνίσχυρα θράση. Αὐτῶν ταῖς ἰκεσίαις, Χριστέ ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος β'. Τὰ ἄνω ζητῶν.

Τὰ πάθη Χριστοῦ παμμάκαρ, μιμησάμενος καὶ τούτου πιῶν προθύμως τὸ ποτήριον κοινωνός, Εὐστάθιε, καὶ τῆς δόξης σύγκληρος γέγονας, παρ' αὐτοῦ τοῦ πάντων Θεοῦ λαμβάνων ἐξ ὕψους θείαν δύναμιν.

21. Κοδράτου τοῦ ἀποστ. Ἰωνᾶ προφ. υἱοῦ τοῦ Ἀμαθῆ. Ἰωνᾶ πατρὸς Θεοδώρου καὶ Θεοφάνους τῶν γραπτῶν. Εὐσεβίου, Νεστάβου, Ζήνωνος, Πρίσκου μαρτ. Ἰσαακίου ἐπισκ. Κύπρου. (Ἀπόδοσις τοῦ Σταυροῦ).

22. Φωκᾶ ἐπισκ. Σινώπης. Φωκᾶ τοῦ κηπουροῦ. Ἰσαάκ, Μαρτίνου, Κοσμᾶ ὁσ. τοῦ Ζωγραφίτου.

23. Ἡ Σύλληψις Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου. Ἀνδρέου, Ἰωάννου, Πέτρου, Ἀντωνίου, Ραΐδος τῆς παρθένου, Ξανθίππης, Πολυζένης, Νικολάου τῶν μαρτ. Ἰωάννου νεομάρτ.

Ἀπολυτίκιον. ᾠχος δ'.

Ἡ πρώτην οὐ τίκτουςα στείρα εὐφράνθητι· ἰδοὺ γὰρ συνέλαβες Ἡλίου λύχνον, σαφῶς φωτίζειν τὸν μέλλοντα πᾶσαν τὴν οἰκουμένην, ἀβλεψία νοσοῦσαν. Χόρευε, Ζαχαρία, ἐκβοῶν παρρησίᾳ. Προφήτης τοῦ Ὑψίστου ἐστὶν ὁ μέλλων τίκτεσθαι.

Κοντάκιον. ᾠχος α'· Χορὸς ἀγγελικὸς.

Εὐφραίνεται λαμπρῶς Ζαχαρίας ὁ μέγας, καὶ ἡ πανευκλεῆς Ἐλισάβετ ἡ σύζυξ, ἀξίως συλλαμβάνουσα Ἰωάννην τὸν Πρόδρομον· ὃν Ἀρχάγγελος εὐηγγελίσατο χαίρων, καὶ οἱ ἄνθρωποι ἀξιοχρέως τιμῶμεν, ὡς μύστην τῆς χάριτος.

24. Θέκλης τῆς πρωτομάρτυρος. Κοπρίου τοῦ ὁσίου.

25. Τῶν ὁσίων Εὐφροσύνης καὶ Παφνουτίου πατρὸς αὐτῆς. Παύλου, Τάττης καὶ τῶν τέκνων τῶν Σαβινιανοῦ, Μαξίμου, Ρούρου, Εὐγενίου μαρτ.

26. Ἡ μετὰστασις Ἰωάννου τοῦ Θεολ. καὶ Εὐαγγελιστοῦ. Χήρας μάρτυρος. Γεδεῶν τοῦ δικαίου.

Ἀπολυτίκιον. ᾠχος β'.

Ἀπόστολε, Χριστῷ τῷ Θεῷ ἠγαπημένε, ἐπιτάχυνον ρῦσαι λαὸν ἀναπολόγητον· δέχεται σε προσπίπτοντα ὁ ἐπιπεσόντα τῷ στήθει καταδεξάμενος· ὃν ἰκέτευε, Θεολόγε, καὶ ἐπίμονον νέφος ἔθνῶν διασκεδάσαι, αἰτούμενος ἡμῖν εἰρήνην καὶ μέγα ἔλεος.

Κοντάκιον. ᾠχος β'.

Τὰ μεγαλειᾶ σου Παρθένε, τίς διηγῆσεται; βρύεις γὰρ θαύματα καὶ πηγάζεις ἰάματα, καὶ πρεσβεύεις ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, ὡς Θεολόγος καὶ φίλος Χριστοῦ.

27. Καλλιστράτου, μάρτ. Ἐπιχάριτος, Ἰγνατίου ὀσίου. Μάρκου, Ἀριστάρχου, Ζήνωνος τῶν ἀποστ. Φιλήμονος, Φουρτουριανοῦ, Γαϊανῆς τῶν μαρτ. Ἀκυλίνης νεομάρτυρος.

28. Χαρίτωνος ὁμολ. Βαρούχ τοῦ προφ. Ἀλεξάνδρου, Ἀλφειοῦ, Ζωσίμου, Νίκωνος, Νέωνος, Ἡλιοδώρου, Εὐσταθίου τοῦ Ρωμαίου καὶ Ἀλεξάνδρου τῶν μαρτύρων.

29. Κυριακοῦ ἀναχ. Τρίφωνος, Τροφίμου, Δορυμέδοντος, Πετρωνίας, Γουδελίας, Γοβδελαᾶ, Δάδα, Κασδόου μαρτύρων.

30. Γρηγορίου ἐπισ. μεγάλ. Ἀρμενίας. Ριψιμίας, Γαϊανῆς, Στρατονίκου, Μαρθονίου μαρτύρων.

ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ

Ἐχει ἡμέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 11, καὶ ἡ νύξ ὥρας 13.

1. Ἀνανίου ἀποττόλ. Ρωμανοῦ ὀσ. Μιχαήλ ὀσιου. Δομνίνου μάρτ. Ἰωάννου ψάλτου, Γρηγορίου δομειστίχου.

2. Κυπριανοῦ ἱερομ. Ἰουστίνης τῆς παρθένου. Θεοφίλου ὀσ. ὁμολογ. Γεωργίου νεομάρτυρος.

3. Διονυσίου τοῦ Ἀρειοπαγίτου. Ρουστικοῦ, Ἐλευθερίου τῶν μαθητῶν του. Ἰωάννου τοῦ Χοζεβίτου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ΄.

Χριστότητα ἐκδίδαχθεις, καὶ νήφων ἐν πᾶσιν, ἀγαθὴν συνείδησιν ἱεροπρεπῶς ἐνδυσάμενος, ἠντλησας ἐκ τοῦ Σκεύους τῆς ἐκλογῆς τὰ ἀπόρρητα, καὶ τὴν πίστιν τηρήσας, τὸν ἴσον δρόμον τετέλεκας, ἱερομάρτυς Διονύσιε. Πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Τὰς οὐρανίους διαβάς πύλας ἐν πνεύματι, ὡς μαθητῆς τοῦ ὑπὲρ τρεῖς οὐρανοὺς φθάσκοντος ἀποστόλου, Διονύσιε, τῶν ἀρρήτων, ἐπλουτίσθης πᾶσαν γνῶσιν καὶ κατηύγασας, τοὺς ἐν σκότει τῆς ἀγνοίας ἐγκαθεύδοντας· διὸ κράζομεν· Χαίροις Πατὴρ παγκόσμιε.

4. Ἱεροθέου ἐπ. Ἀθηνῶν. Πέτρου ἱερομ. Καπιτωλίων. Δομνίνης, Βερίνης, Προσδόκη, Αὐδάκτου, Καλλισθένους, Φάυστου, Γαίου, Εὐσεβίου, Χαιρήμονος διακ. Ἀμούν ἱερομ. Αἴγυπ.

5. Χαριτίνη καὶ Μαμέλχθης τῶν μαρτύρων.

6. Θωμᾶ ἀποστόλου. Ἐρωτηίδος μάρτ. Μακαρίου νεομάρ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος γ'.

Ἀπόστολε ἅγιε Θωμᾶ, πρέσβευε τῷ ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα πταισμάτων ἄφεσιν παράσχῃ τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'. Ἐπεφάνης σήμερον.

Ὁ τῆς θείας χάριτος πεπληρωμένος τοῦ Χριστοῦ ἀπόστολος καὶ ὑπηρέτης ἀληθείας, ἐν μετανοίᾳ ἐκραύγαζε· Σὺ μου ὑπάρχεις Θεὸς τε καὶ Κύριος.

7. Σεργίου, Βάκχου μαρτύ. Ἰουλιανοῦ, Εὐσεβίου πρεσβυτ. Καισαρίου διακ. Φίληκος μάρ Πολυχρονίου ἱερομάρτυρος.

8. Πελαγίας ὁσ. Ταϊσίας. Πελαγίας τῆς παρθένου.

9. Ἰακώβου τοῦ Ἀλφαίου ἀποστ. Ἀνδρονίκου, Ἀθανασίας συμβίου του. Ποπλίας ὁμολογητρ. Πέτρου τοῦ στρατιώτου.

10. Εὐλαμπίου, Εὐλαμπίας μαρ. Βασιανοῦ, Θεοφίλου ὁσίων.

11. Φιλίππου ἀποστ. ἐκ τῶν 7 διακ. Ζηναίδος, Φιλονίλλης, Θεοφάνους ὁμ. Νεκταρίου, Ἀρσακίου, Σισινίου μαρτύρων.

12. Πρόβου, Ταράχου, Ἀνδρονίκου, Δομνίνης, Ἀναστασίας Μαλφεθᾶς, Ἀνθίας, Ἰουβεντίου, Μαξιμίνου, Θεοδότου, Ἰάσωνος, Ἀνδρομάχου, Διοδώρου τῶν μαρτύρων.

13. Κάρπου, Παπύλα Ἀγαθοδώρου, Ἀγαθονίκης, Φλωρεντίου, Διοσκούρου, Ἀντιγόνου μαρ. Νικήτα ὁσ. Βενιαμίν ἱερομ. Χρυσῆς νεομάρτυρος.

14. Ναζαρίου, Προτασίου, Γερβασίου, Κελσίου, Πέτρου, Κοσμᾶ ποιητοῦ. Πηρασκειῆς νέας. Σιλβανοῦ ἱερομ. Εὐθυμίου νέου.

15. Λουκιανοῦ ἱερομ. Σαβίνου ὁτ. Βάρτου ἐπίσκ. Ἐδέσσης.

16. Λογγίνου τοῦ ἑκατοντ. Λεοντίου, Δομετίου, Δομνίνου τῶν μαρτ. Σαβίνου, Μαλοῦ τῶν ὁσίων.

17. Ὡσηέ προφ. Ἀνδρέου ὁσιομ. Τῶν ἁγ. 5 αὐταδέλφων ἀναργύρων Κοσμᾶ, Δαμιανοῦ, Λεοντίου, Ἀνθίου, Εὐπρεπίου.

18. Λουκᾶ τοῦ Εὐαγγελιστοῦ. Μαρίνου. Μνάρωνος ἐπίσκ. Ἰουλιανοῦ τοῦ ὁσ. Γαβριήλ Κιρμηδῶλη νεομάρτ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος γ'.

Ἀπόστολε ἅγιε καὶ Εὐαγγελιστᾶ Λουκᾶ, πρέσβευε τῷ ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα πταισμάτων ἄφεσιν παράσχη ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος γ'. Ἐπεφάνης σήμερον.

Μαθητῆς γενόμενος τοῦ θείου Λόγου, σὺν τῷ Παύλῳ ἄπασαν ἐφωταγώγησας τὴν γῆν, καὶ τὴν ἀχλὴν ἀπεδίωξας, τὸ θεῖον γράψας Χριστοῦ Εὐαγγέλιον.

19. Ἰωὴλ τοῦ προφ. Οὐάρου, Σαρδῶθ τῶν μαρτ. Ἰωάννου ὁσ. Λεοντίου τοῦ φιλοσόφου. Φίληκος πρεσβ. Εὐσεβίου διακ.

20. Ἀρτεμίου, Ἐβόρας, Ἐνόης, Ζεβινᾶ, Γερμανοῦ, Νικηφόρου, Ἀντωνίνου, Μαναθῶ τῶν μαρτ. Ματρώνης τῆς ὁσίας. Γερασίου ὁσίου τοῦ νέου.

Ἀπολυτίκιον τοῦ ὁσίου. Ἦχος α'.

Τῶν ὀρθοδόξων προστάτην, καὶ ἐν σαρκὶ ἄγγελον, καὶ θαυματουργὸν θεοφόρον νεοφανέντα ἡμῖν, ἐπαινέσωμεν, πιστοὶ θεῖον Γεράσιμον· ὅτι ἀξίως παρὰ Θεοῦ ἀπέληφεν ἰαμάτων τὴν ἀένναον χάριν· ῥώννυσι τοὺς νοσοῦντας, δαιμονιῶντας ἰᾶται. Διὸ καὶ τοῖς τιμῶσιν αὐτὸν βρῦει ἰάματα.

Κοντάκιον. Ἦχος γ'. Ἡ Παρθένος σήμερον.

Εὐχαρίστοις ἄσμασι τῶν Κεφαλλήνων ἡ νῆσος, προσκαλεῖται σήμερον τῶν ὀρθοδόξων τὰ πλήθη, μέγιστον νεοφανέντα, ἐγκωμιάσαι, καύχημά ὀρθοδοξίας ἀναφανέντα, τὸν Γεράσιμον τὸν θεῖον, τὸν ρύστην ταύτης ὁμοῦ καὶ πρόμαχον.

21. Ἰλαρίωνος ὁσ. Γαίου, Δασίου, Ζωτικοῦ, Ἀζης, Θεοδότης, Σωκράτους πρεσβ. Εὐκράτους, Ἰωάννου νεομάρτυρος.

22. Ἀβερκίου θαυμ. Ἡρακλείου, Θεοδότης, Ρούφου, Λώτ, Ζαχαρίου ὁσίου.

23. Ἰακώβου ἀδελφοθέου. Ἰγνατίου ἀρχιεπ. Κ[λεως. Πετρονίου ὁσίου

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Ὡς τοῦ Κυρίου μαθητῆς, ἀνεδέξω, δίκαιε τὸ Εὐαγγέλιον· ὡς μάρτυς, ἔχεις τὸ ἀπαράτρεπτον, τὴν παρησίαν ὡς Ἀδελφοθέος, τὸ πρεσβεῦειν ὡς ἱεράρχης. Ἰκέτευε Χριστὸν τὸν Θεόν, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος δ'. Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Ὁ τοῦ Πατρὸς μονογενὴς Θεὸς Λόγος, ἐπιδημήσας πρὸς ἡμᾶς ἐπ' ἐσχάτων, Ἰάκωβε θεσπέσιε, πρῶτόν σε ἀνέδειξε τῶν Ἱεροσολύμων ποιμένα καὶ διδάσκαλον, καὶ πιστὸν οἰκονόμον

τῶν μυστηρίων τῶν πνευματικῶν, ὅθεν σε πάντες τιμῶμεν, ἀπόστολε.

24. Ἀρέθα, Σεβαστιανῆς, Μάρκου, Σωτηρίχου, Οὐλεντίνου, Ἀκκίου, Νέρδωνος τῶν μαρτύρων.

25. Μαρκιανοῦ, Μαρτυρίου, Ἀναστασίου, Σαβίνου, Οὐάρου Οὐαλερίνου, Οὐαλερίου, Χρυσαφίου, Ταβιθάς, Παππίου, Διοδώρου, Κλαυδιανοῦ, Φαύστου, Φιλαδέλφου, Πολυκάρπου, Μακαρίου, μαρτύρων Γεωργίου ἱερομάρτυρος.

26. † Δημητρίου μεγαλομάρτυρ. Ἀρτεμιδώρου, Λεπτίνης, Γλύκωνος μαρτῦρ. Ἰωάσαφ νεομάρτυρος.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος γ'.

Μέγαν εὖρατο ἐν τοῖς κινδύνοις, σέ ὑπέρμαχον ἡ οἰκουμένη, ἀθλοφόρε τὰ ἔθνη τροπούμενον. Ὡς οὖν Λυαίου καθεῖλες τὴν ἔπαρσιν, ἐν τῷ σταδίῳ θαρρύνας τὸν Νέστορα, οὕτως ἅγιε μεγαλομάρτυς Δημήτριε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Κοντάκιον Ἦχος β'.

Ταῖς τῶν αἱμάτων σου ρεῖθροις, Δημήτριε, τὴν Ἐκκλησίαν Θεὸς ἐπορφύρωσεν, ὁ δούς σοι τὸ κράτος ἀήττητον, καὶ περιέπων τὴν πόλιν σου ἄτροτον· αὐτῆς γὰρ ὑπάρχεις τὸ στήριγμα.

27. Νέστωρος, Καπετωλίνης, Ἐρωτηίδος, Κυριακοῦ πατρ. Κ[πόλεως. Πρόκλας συζύγου τοῦ Πιλάτου.

28. Τερεντίου, Νεονίλλης, Σαρβήλου, Βήλης, Εὐνίκης μαρ.

29. Ἀναστασίας τῆς Ρωμαίας, Ἀβραμίου ὁσ. Μελιτινῆς.

30. Ζηνοβίου Ζηνοβίας, Κρονίωνος, Ἀστερίου μαρτύρων.

31. Στάχυος, Ἀπελλοῦ, Δορυμέδοντος. Σελεύκου μαρτῦρ.

NOEMBRIOS

ἔχει ἡμέρας 30. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 10, καὶ ἡ νύξ ὥρας 14.

1. Τῶν ἀγ. καὶ θαυμ. ἀναργύρων Κοσμᾶ καὶ Δαμιανοῦ.

Ἐπολυτίκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Ἅγιοι ἀναργυροὶ καὶ θαυματουργοί, ἐπισκέψασθε τὰς ἀσθενείας ἡμῶν· δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε ἡμῖν.

Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Οἱ τὴν χάριν λαβόντες τῶν ἰαμάτων, ἐφαπλοῦτε τὴν ρῶσιν τοῖς ἐν ἀνάγκαις, ἰατροὶ θαυματουργοὶ ἔνδοξοι. Ἀλλὰ τῇ ὑμῶν ἐπισκέψει, καὶ τῶν πολεμίων τὰ θράση καταβάλετε, τὸν κόσμον ἰώμενοι ἐν τοῖς θαύμασιν.

2. Ἀκινδύνου, Πηγασίου. Ἀφθονίου, Ἐλπιδοφόρου μαρτύρ.

3. Ἀκεφιμᾶ, Ἰωσήφ, Ἀειθαλᾶ, Δασίου, Σεβήρου μαρτύρ.

4. Ἰωαννικίου μεγάλ. Νικάνδρου, Μύρων Ἐρμαίου ἱερομαρ.

5. Γαλακτίωνος, Ἐπιστήμης, Δομνίνου, Εὐψυχίου μαρτύρ.

6. Παύλου ἀρχιεπ. Κ[πόλεως τοῦ ὁμολογ. Λουκᾶ ὁσ. Παύλου τοῦ διὰ Χριστὸν σαλοῦ. Νικάνδρου μάρτυρος.

7. Τῶν ἐν Μελιτινῇ 33 μαρτύρων. Λαζάρου θαυματουργοῦ.

8. † Ἡ σύναξις τῶν ἀρχιστρατήγων Μιχαὴλ καὶ Γαβριὴλ καὶ λοιπῶν ἀσωμάτων δυνάμεων.

Ἐπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Τῶν οὐρανίων στρατιῶν ἀρχιστράτηγοι, δυσωποῦμεν ὑμᾶς ἡμεῖς οἱ ἀνάξιοι, ἵνα ταῖς Ὑμῶν δεήσεσι τειχίσητε ἡμᾶς, σκέπη τῶν πτερύγων τῆς ἀύλου Ὑμῶν δόξης, φρουροῦντες ἡμᾶς προσπίπτοντας, ἐκτενῶς καὶ βοῶντας. Ἐκ τῶν κινδύνων λυτρώσασθε ἡμᾶς, ὡς Ταξιάρχαι τῶν ἄνω Δυνάμεων.

Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Ἀρχιστράτηγοι Θεοῦ, λειτουργοὶ θείας δόξης, τῶν ἀνθρώπων ὁδηγοὶ καὶ ἀρχηγοὶ Ἀσωμάτων, τὸ συμφέρον ἡμῖν αἰτήσασθε καὶ τὸ μέγα ἔλεος, ὡς τῶν Ἀσωμάτων Ἀρχιστράτηγοι.

9. Τῶν ἁγ. μαρτ. Ὀνησιφόρου, Πορφυρίου, Χριστοφόρου.

10. Τῶν ἁγ. μαρ. Ὀλυμπᾶ, Ροδίωνος, Ἐράστου, Σωσιπάρχου, Κουάρτου ἐκ τῶν 70 Ἀποστόλων.

11 Μηνᾶ μεγαλομ. Βικεντίου διακόνου, Βίκτωρος καὶ Στεφανίνης. Θεοδώρου ὁμολογ. ἡγουμ. τοῦ Στουδίου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Ὡς τῶν Ἀσωμάτων συνόμιλον καὶ τῶν ἀθλοφόρων ὁμόσκηνον, συνελθόντες ἐν πίστει Μηνᾶ εὐφρυνόμενοι σε, εἰρήνην τῷ κόσμῳ αἰτούμενοι καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

Κοντάκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Ὡς εὐσεβείας μάρτυρας καὶ ἀθλητὰς θεόφρονας, ἡ Ἐκκλησία γεραίρει δοξάζουσα τοὺς θείους ἄθλους σήμερον, Μηνᾶ τοῦ ἀθλοφόρου, Βίκτωρος τοῦ γενναίου καὶ Βικεντίου τοῦ γενναίου φρονος· καὶ ποθοῦσα κραυγάζει δοξάζουσα τὸν φιλάνθρωπον.

12. Ἰωάννου τοῦ ἐλεήμενος ἀρχιεπισκ. Ἀλεξανδρείας.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Ἐν τῇ ὑπομονῇ σου ἐκτήσω τὸν μισθόν σου, πάτερ ὅσιε, ταῖς προσευχαῖς ἀδιαλείπτως ἐγκαρτερήσας, τοὺς πτωχοὺς ἀγαπήσας, καὶ τούτοις ἐπαρκέσας. Ἀλλὰ πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ Ἰωάννη ἐλεῆμον μακάριε, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος πλ. δ'. Τὰ ἄνω ζητῶν.

Τὸν πλοῦτον τὸν σόν, ἐσκόρπισας τοῖς πένισι καὶ τῶν οὐρα-

νῶν τὸν πλοῦτον νῦν ἀπειλήφας, Ἰωάννη πάνσοφε· διὰ τοῦτο πάντες σέ γεραίρομεν, ἐκτελοῦντες τὴν μνήμην σου, τῆς ἐλεημησύνης ᾧ ἐπώνυμε.

13. † Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου ἀρχιεπ. Κ/λεως.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Ἡ τοῦ στόματός σου καθάπερ πυρσὸς ἐκλάμψασα χάρις, τὴν οἰκουμένην ἐφώτισεν· ἀφιλαργυρίας τῷ κόσμῳ θησαυροὺς ἐναπέθετο· τὸ ὕψος ὑμῖν τῆς ταπεινοφροσύνης ὑπέδειξεν. Ἀλλὰ σοῖς λόγοις παιδεύων, πάτερ Ἰωάννη Χρυσόστομε, πρέσβευε τῷ Λόγῳ Χριστῷ τῷ Θεῷ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος πλ. δ'. Τὴν ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἐκ τῶν οὐρανῶν ἐδέξω τὴν θείαν χάριν, καὶ διὰ τῶν χειλέων πάντας διδάσκεις, προσκυνεῖν ἐν Τριάδι τὸν ἕνα Θεόν, Ἰωάννη Χρυσόστομε, παμμακάριστε ὅσιε· ἐπαξίως εὐφημοῦμέν σε· ὑπάρχεις γὰρ καθηγητῆς, ὡς τὰ θεῖα σαφῶν.

14. † Φιλίππου τοῦ ἐκ τῶν 12 ἀποστόλων. Γρηγορίου τοῦ Παλαμᾶ ἀρχιεπ. Θεσσαλονίκης. Κων/τίνου νεομάρτυρος.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος γ'.

Ἀπόστολε ἅγιε Φίλιππε, πρέσβευε τῷ ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα πταισμάτων ἄφεισιν παράσχη ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος πλ. δ'. Ὡς ἀπαρχάς.

Ὁ μαθητῆς καὶ φίλος σου καὶ μιμητῆς τοῦ πάθους σου, τῇ οἰκουμένην Θεόν σε ἐκήρυξεν, ὁ θεηγόρος Φίλιππος. Ταῖς αὐτοῦ ἰκεσίαις, ἐξ ἐχθρῶν παρανόμων τὴν Ἐκκλησίαν σου, διὰ τῆς Θεοτόκου, συντήρησον Πολυέλεε.

15. Γουρία, Σαμωνᾶ καὶ Ἀβίβου. Θεοδώρας τῆς βασιλίσ.

Ποῦ κιονδὲν Χριστούγεννα Πεχοριζὶ πασλάρ.

16. Ματθαίου τοῦ ἀποστόλου καὶ εὐαγγελιστοῦ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος γ΄.

Ἀπόστολε ἅγιε καὶ εὐαγγελιστά Ματθαίε, πρέσβευε τῷ ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα πταισμάτων ἄφεσιν παράσχη ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος δ΄. Ὁ ὑψωθεὶς.

Τοῦ τελωνίου τὸν ζυγὸν ἀπορρίψας, δικαιοσύνης τῷ ζυγῷ προσηρμόσθη, καὶ ἀνεδείχθη ἔμπορος πανάριστος, πλοῦτον κομισάμενος τὴν ἐξ ὕψους σοφίαν· ὅθεν ἀνεκθήρυσας, ἀληθείας τὸν λόγον, καὶ τῶν ραθύμων ἠγειρας ψυχὰς, καθυπογράψας τὴν ὥραν τῆς Κρίσεως.

17. Γρηγορίου ἐπισκ. Νεοκαισαρείας τοῦ θαυματουργοῦ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος πλ. δ΄.

Ἐν προσευχαῖς γρηγορῶν, ταῖς τῶν θαυμάτων ἐργασίαις ἐγκαρτερῶν, ἐπωνυμίαν ἐκτήσω τὰ κατορθώματα. Ἀλλὰ πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, πάτερ Γρηγόριε, φωτίσαι τὰς ψυχὰς ἡμῶν, μήποτε ὑπνόςωμεν ἐν ἁμαρτίαις εἰς θάνατον.

Κοντάκιον. Ἦχος β΄.

Θαυμάτων πολλῶν δεξάμενος ἐνέργειαν, σημείοις φρικτοῖς τοὺς δαίμονας ἐπτόησας, καὶ τὰς νόσους ἤλασας τῶν ἀνθρώπων, πάνσοφε Γρηγόριε· διὸ καλῆ θαυματουργός, τὴν κλῆσιν ἐξ ἔργων κομισάμενος.

18. Πλάτωνος, Ρωμανοῦ, Ζακχαίου καὶ Ἀλφαίου μαρτύρ.

19. Ἀβδίου τοῦ προφήτου. Βαρλαάμ, Ἡλιοδώρου μαρτύρ.

20. Προεόρτ. τῶν Εἰσόδειων. Γρηγορίου τοῦ Δεκαπολίτου.

Πρόκλου ἀρχιεπ. Κ/λεως. Θέκλης, Θεοκτίστου τοῦ ὁμολογητ. Δασίου, Σαβωρίου, Θεσπεσίου καὶ Ἀνατολίου τῶν μαρτύρων.

Ἐπολυτίκιον Προεόρτιον. Ἦχος α΄.

Χαράν προμνηστεύεται σήμερον Ἄννα ἡμῖν, τῆς λύπης ἀντίθετον καρπὸν βλαστήσασα, τὴν μόνην ἀειπάρθενον· ἦνπερ δὴ καὶ προσάγει, τὰς εὐχὰς ἐκπληροῦσα σήμερον γηθομένη, ἐν Ναῶ τοῦ Κυρίου, ὡς ὄντως Ναὸν τοῦ Θεοῦ Λόγου καὶ Μητέρα ἀγνήν.

Κοντάκιον Προεόρτιον. Ἦχος δ΄.

Εὐφροσύνης σήμερον ἡ οἰκουμένη, ἐπληρώθη ἅπασα ἐν τῇ εὐσήμενῃ ἑορτῇ τῆς Θεοτόκου κραυγάζουσα. Αὕτη ὑπάρχει σκηνὴ ἐπουράνιος.

21. † Τὰ Εἰσόδια τῆς Θεοτόκου. (Παληγὰ ἰζίν.)

Ἐπολυτίκιον. Ἦχος δ΄.

Σήμερον τῆς εὐδοκίας Θεοῦ τὸ προοίμιον, καὶ τῆς τῶν ἀνθρώπων σωτηρίας ἡ προκήρυξις. Ἐν Ναῶ τοῦ Θεοῦ τρανώς ἡ Παρθένος δείκνυται καὶ τὸν Χριστὸν τοῖς πᾶσι προκαταγγέλλεται. Αὕτῃ καὶ ἡμεῖς μεγαλοφώνως βωήσωμεν. Χαῖρε τῆς οἰκονομίας τοῦ κτίστου ἡ ἐκπλήρωσις.

Κοντάκιον. Ἦχος δ΄. Ὁ ὑψωθεὶς.

Ὁ καθαρῶτατος ναὸς τοῦ Σωτῆρος ἡ πολυτίμητος παστὰς καὶ Παρθένος τὸ ἱερὸν θησαύρισμα τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, σήμερον εἰσάγεται ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου, τὴν χάριν συνεισάγουσα τὴν ἐν πνεύματι θείῳ· ἦν ἀνυμνοῦσιν Ἄγγελοι Θεοῦ. Αὕτη ὑπάρχει σκηνὴ ἐπουράνιος.

22. Φιλήμονος τοῦ ἀποστ. Ἀρχιππου Ὀνησίμου Ἀπφίας.

23. Ἀμφιλοχίου ἐπισκ. Ἰκονίου. Γρηγορίου ἐπ. Ἀκραγαν.

24. Κλήμεντος πάπα Ρώμης. Πέτρου ἐπισκ. Ἀλεξανδρείας.

25. † Αἰκατερίνης μεγαλομάρτυρος. Μερκουρίου μάρτυρος.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος πλ. α'. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Τὴν πανεύφημον νύμφην Χριστοῦ ὑμνήσωμεν, Αἰκατερίνην τὴν θεϊαν καὶ πολυούχον Σινᾶ, τὴν βοήθειαν ἡμῶν καὶ ἀντίληψιν ὅτι ἐφίμωσε λαμπρῶς, τοὺς καμψοὺς τῶν ἀσεβῶν, τοῦ Πνεύματος τῆ μαχαίρα, καὶ νῦν ὡς μάρτυς στεφθεῖσα, αἰτεῖται πᾶσι τὸ μέγα ἔλεος.

Κοντάκιον. Ἦχος β'. Τὰ ἄνω ζητῶν.

Χορείαν σεπτὴν, ἐνθέως φιλομάρτυρες, ἐγείρατε νῦν, γερσίροντες τὴν πάνσοφον Αἰκατερίνην. Αὕτη γὰρ ἐν σταδίῳ τὸν Χριστὸν ἐκήρυξε, καὶ τὸν ὄφιν ἐπάτησε, ρητόρων τὴν γινῶσιν καταπατήσασα.

26. Ἀλυπίου τοῦ Κιονίτου. Στυλιανοῦ τοῦ Παφλαγῶνος.

27. Ἰακώβου μεγαλομ. τοῦ Πέρσου. Ναθαναὴλ ὀσίου.

28. Στεφάνου ὀσιομάρτ. τοῦ νέου. Θεοδώρου ἐπισκόπου.

29. Παραμόνου, Φιλουμένου, Οὐρβανοῦ καὶ Νικολάου ἐπισκ.

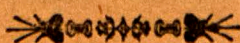
30. † Ἀνδρέου πρωτοκλήτου τοῦ ἀποστόλου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Ὡς τῶν Ἀποστόλων Πρωτόκλητος καὶ τοῦ Κορυφαίου αὐτάδελφος, τῷ Δεσπότη τῶν ὄλων Ἀνδρέα ἰκέτευε, εἰρήνην τῆ οἰκουμένη δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Τὸν τῆς ἀνδρείας ἐπώνυμον θεηγόρον, καὶ Μαθητῶν Πρωτόκλητον τοῦ Σωτῆρος, Πέτρου τὸν σύγγονον εὐφημήσωμεν ὅτι ὡς πάλαι τούτῳ, καὶ νῦν ἡμῖν ἐκέκραγεν. Εὐρήκαμεν δεῦτε τὸν ποθούμενον.



ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ

Ἔχει ἡμέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 9, καὶ ἡ νύξ ὥρας 5.

1. Ναοῦμ τοῦ προφήτου. Σολόχωνος ἀρχιεπισκόπ. Ἐφέσου.
2. Ἀββακοῦμ τοῦ προφήτου. Σολομῶντος ἀρχιεπ. Ἐφέσου.
3. Σοφονίου τοῦ προφήτου. Θεοδώρου, Γαβριήλ ἱερομαρτύρ.
4. Βαρβάρας μεγαλομ. Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ καὶ Σεραφείμ ἱερομάρτυρος τοῦ νέου.

Ἀπολυτίκιον τῆς ἀγίας. Ἦχος δ'.

Βαρβάραν τὴν ἀγίαν τιμήσωμεν· ἐχθροῦ γὰρ τὰς παγίδας συνέτριψε, καὶ ὡς στρουθίον ἐρούσθη ἐξ αὐτῶν, βοηθεία καὶ ὄπλῳ τοῦ σταυροῦ ἢ πάνσεμνος.

Ἔτερον τοῦ ὁσίου. Ἦχος πλ. δ'.

Ὁρθοδοξίης ὁδηγέ, εὐσεβείας διδάσκαλε καὶ σεμνότητος, τῆς οἰκουμένης ὁ φωστήρ, τῶν μοναζόντων θεόπνευστον ἐγκαλλώπισμα, Ἰωάννη σοφέ, ταῖς διδαχαῖς σου πάντας ἐφώτισας, λύρα τοῦ Πνεύματος. Πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον τῆς ἀγίας. Ἦχος δ'.

Τῷ ἐν Τριάδι εὐσεβῶς ὑμνουμένῳ, ἀκολουθήσασα σεμνὴ ἀθλοφόρε, τὰ τῶν εἰδώλων ἔλιπες σεβάσματα· μέσον δὲ τοῦ σκάμματος, ἐναθλοῦσα Βαρβάρα, τυράννων οὐ κατέπτηξας, ἀπειλὰς ἀνδρειόφρον, μεγαλοφώνως κράζουσα· Τριάδα σέβω τὴν μίαν Θεότητα.

Ἔτερον τοῦ ὁσίου. Ἦχος δ'.

Τὸν ὑμνογράφον καὶ σεπτὸν Ἰωάννην, τῆς Ἐκκλησίας παι-

δευτὴν καὶ φωστῆρα, καὶ τῶν ἐχθρῶν ἀντίπαλον ὑμνήσωμεν πιστοί· ὄπλον γὰρ ἀράμενος τὸν Σταυρὸν τοῦ Κυρίου, πᾶσαν ἀπεκρούσατο τῶν αἰρέσεων πλάνην· καὶ ὡς θερμὸς προστάτης εἰς Θεόν, πᾶσι παρέχει πταισμάτων συγχώρησιν.

5. † Σάββα τοῦ ἡγιασμένου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Ταῖς τῶν δακρύων σου ροαῖς τῆς ἐρήμου τὸ ἄγονον ἐγεώργησας καὶ τοῖς ἐκ βάθους στεναγμοῖς, εἰς ἑκατὸν τοὺς πόρους ἐκαρποφόρησας· καὶ γέγονας φωστήρ, τῇ οἰκουμένη λάμπων τοῖς θαύμασι, Σάββα Πατὴρ ἡμῶν Ὁσιε. Πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος πλ. δ'. Τῇ ὑπερμάχῳ.

Ὡς ἀπὸ βρέφους τῷ Θεῷ, θυσία ἄμωμος, προσενεχθεὶς δι' ἀρετῆς, Σάββα μακάριε, τῷ πρὶν γεννηθῆναι ἐπισταμένῳ· ἐχημάτων ὀσίων ἐγκαλώπισμα, πολίτης τε τῆς ἐρήμου ἀξίεπαινος. Διὸ κράζω σοι· Χαίροις, πάτερ αἰδίμει.

6. † Νικολάου ἀρχιεπισκ. Μύρων τῆς Λυκίας τοῦ θαυματ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος, ἐγκρατίας διδάσκαλον ἀνεδείξε σε τῇ ποιμνῇ σου ἢ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια· διὰ τοῦτο ἐκθήσω τῇ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά, τῇ πτωχείᾳ τὰ πλούσια. Πάτερ ἱεράρχα Νικόλαε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος γ'. Ἡ Παρθένος σήμερον.

Ἐν τοῖς Μύροις ἅγιε, ἱεουργὸς ἀνεδείχθεις, τοῦ Χριστοῦ γὰρ ὅσιε, τὸ Εὐαγγέλιον πληρώσας, ἔθηκας τὴν ψυχὴν σου

ὑπὲρ λαοῦ σου, ἔσωσας τοὺς ἀθώους ἐκ τοῦ θανάτου· διὰ τοῦτο ἡγιάσθης, ὡς μέγας μύστης Θεοῦ τῆς χάριτος.

7. Ἀμβροσίου ἐπισκόπου Μεδιολάνων. Ἀθηνόδωρου μάρτ.

8. Παταπίου ὁσίου. Σωφρονίου ἐπισκόπου Κύπρου.

9 † Ἡ σύλληψις τῆς ἁγίας Ἀννης μητρὸς τῆς Θεοτόκου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Σήμερον τῆς ἀτεκνίας δεσμὰ διαλύονται· τοῦ Ἰωακείμ γὰρ καὶ τῆς Ἀννης εἰτακούων Θεός, παρ' ἐλπίδα τεκεῖν αὐτούς, σαφῶς ὑπισχνεῖται Θεόπαιδα, ἐξ ἧς αὐτὸς ἐτέχθη ὁ ἀπεριγραπτός, βροτός γεγονώς, δι' Ἀγγέλου κελεύσας βοῆσαι αὐτῇ. Χαῖρε Κεχαριτωμένη ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

Κοντάκιον. Ἦχος δ'. Ἐπεφάνη σήμερον.

Ἐορτάζει σήμερον ἡ οἰκουμένη, τὴν τῆς Ἀννης σύλληψιν, γεγεννημένην ἐκ Θεοῦ, καὶ γὰρ αὐτὴ ἀπεκύησε, τὴν ὑπὲρ λόγον τὸν Λόγον κινήσασαν.

Ἄρχεται ὁ Χειμῶν.

10. Μηνᾶ, Ἐρμολόγου καὶ Εὐγράφου τῶν μαρτύρων.

11. Δανιὴλ τοῦ Στυλίτου. (Ἐὰν ἡ ἡμέρα αὕτη συμπέσῃ Κυριακῇ, ἢ τῇ πρώτῃ Κυριακῇ μετὰ τὴν ἡμέραν ταύτην, ψάλλομεν, μετὰ τὴν Ἀναστάσιμον, καὶ τὴν Ἀκολουθίαν τῶν πρὸ τοῦ Νόμου Προπατόρων).

Ἀπολυτίκιον τῶν Προπατόρων. Ἦχος β'.

Ἐν πίστει τοὺς Προπάτορας ἐδικαίωσας, τὴν ἐξ ἐθνῶν δι' αὐτῶν προμνηστευσάμενος Ἐκκλησίαν. Καυχῶνται ἐν δόξῃ οἱ ἅγιοι, ὅτι ἐκ σπέρματος αὐτῶν ὑπάρχει καρπὸς εὐκλεῆς ἡ ἀσπόρως τεκοῦσά σε. Ταῖς αὐτῶν ἱκεσίαις Χριστέ ὁ Θεὸς ἐλέησον ἡμᾶς.

Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Χειρόγραφον εἰκόνα μὴ σεβασθέντες, ἀλλ' ἀγράφω οὐσία
θωρακισθέντες, τρισμακάριοι ἐν τῷ σκάμματι τοῦ πυρὸς ἔδο-
ξάσθητε· ἐν μέσῳ δὲ φλογὸς ἀνυπύττατου ἰστάμενοι, Θεὸν ἐ-
πεκαλεῖσθε. Τάχυνον, ὦ οἰκτίρμιεν, καὶ σπεῦσον ὡς ἐλεήμων
εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, ὅτι δύνασσι βουλόμενος.

12. † Σπυρίδωνος ἐπισκόπ. Τριμυθοῦντος τοῦ θαυματουρ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος α'.

Τῆς Συνόδου τῆς πρώτης ἀνεδείχθης ὑπέρμαχος, καὶ θαυ-
ματουργὸς θεοφόρε Σπυρίδων Πατὴρ ἡμῶν· διὰ νεκρᾶ σὺ ἐν τά-
φῳ προσφωνεῖς καὶ ὄφιν εἰς χρυσοῦν μετέβαλες· καὶ ἐν τῷ μέλ-
πειν τὰς ἀγίας σου εὐχάς, Ἀγγέλους ἔσχες συλλειτουργοῦν-
τάς σοι, ἱερώτατε. Δόξα τῷ σέ δοξάσαντι· δόξα τῷ σέ στε-
φανώσαντι· δόξα τῷ ἐνεργοῦντι διὰ σοῦ πᾶσιν ἰάματα.

Κοντάκιον. Ἦχος β'. Τὰ ἄνω ζητῶν.

Τῷ πόθῳ Χριστοῦ τρωθεῖς, ἱερώτατε, τὸν νοῦν πτερωθεῖς,
τῆ ἀίγλη τοῦ Πνεύματος, πρῆκτικῇ θεωρίᾳ τὴν πράξιν εὔρες
Θεόπνευστε, θυσιαστήριον θεῖον γενόμενος, αἰτούμενος πᾶσι
θείαν ἔλλαμψιν.

13. Εὐστρατίου καὶ τῶν σὺν αὐτῷ μαρτύ. Λουκίας μάρτυρ.

14. Θύρσου, Λευκίου, Καλλινίκου, Φιλήμονος τῶν μαρτύρ.

15. Ἐλευθερίου ἱερομάρτυρος. Σωσάνης ὁσιομάρτυρος.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος πλ. α'.

Ἱερέων ποδῆρει κατακοσμούμενος, καὶ αἱμάτων τοῖς ρύθροις
ἐπισταζόμενος, τῷ δεσπότη σου Χριστῷ μάκαρ ἀνέδραμες Ἐ-
λευθέριε σοφέ, καθαιρέτα τοῦ σατάν. Διὸ μὴ παύσεις πρεσβεύων
ὑπὲρ τῶν πίστει τιμώντων τὴν μακαρίαν σου ἄθλησιν.

Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Ὡς καλλονὴν τῶν ἱερέων ὅσιν προτριπὴν τῶν ἀθλοφόρων ἅπαντες εὐφημοῦμεν καὶ αἰτοῦμέν σε, ἱερομάρτυς Ἐλευθέριε. Τοὺς πόθῳ σου τὴν μνήμην ἑορτάζοντας, κινδύνων πολυτρόπων ἐλευθέρωσον, πρεσβεύων ἀπαύστως ὑπὲρ πάντων ἡμῶν.

16. Ἀγγαίου τοῦ προφήτου Μέμνωνος ἐπισκ. Ἐφέσου

17. Δανιὴλ τοῦ προφήτου. Τῶν ἁγ. Τριῶν Παίδων. Διονυσίου ἐπισκ. Αἰγίνης ἐκ τῆς νήσου Ζακύνθου. Νικήτα μάρτυρ. Ἀπολυτίκιον τοῦ ἁγ. Ἦχος α'. Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.

Τῆς Ζακύνθου τὸν γόνον καὶ Αἰγίνης τὸν πρόεδρον, τὸν φρουρὸν μονῆς τῶν Στροφάδων, Διονύσιον ἅπαντες, τιμήσωμεν συμφώνως οἱ πιστοί, βοῶντες πρὸς αὐτὸν εἰλικρινῶς. Σαῖς λιταῖς τοὺς τὴν σὴν μνήμην ἐπιτελοῦντας σῶσον, καὶ βοῶντάς σοι. Δόξα τῷ σέ δοξάσαντι Χριστῷ· δόξα τῷ σέ θαυματώσαντι· δόξα τῷ δωρησαμένῳ σε ἡμῖν, πρέσβυν ἀκοίμητον.

Κοντάκιον. Ἦχος γ'. Ἡ παρθένος σήμερον.

Εὐχαρίστοις ἄσμασι τῶν Ζακυθίων ἡ πόλις, ἀνυμνεῖν προτρέπεται πάντας πιστοὺς συγκαλοῦσα, μέγιστον τὸν ἐν ἀνάγκαις θερμὸν προστάτην, ρύστην δὲ τῶν τοῖς κινδύνοις συνεχόμενων, καὶ γερσίρουσα κραυγάζει. Χαῖρε τὸ κλέος πιστῶν Διονύσιε.

18. Σεβαστιανοῦ μάρτυρος. Ζωῆς μάρτ. Κλαυδίου μάρτυρ. (Ἐὰν ἡ ἡμέρα αὕτη συμπέσει Κυριακὴ ἢ τῇ πρώτῃ Κυριακῇ μετὰ τὴν ἡμέραν ταύτην, ψάλλομεν μετὰ τὴν Ἀναστάσιμον, καὶ τὴν Ἀκολουθίαν τῶν ἀπὸ Ἀδάμ μέχρις Ἰωσήφ τοῦ Μνήστορος. Ἴδια δὲ τοῦ προφ. Δανιὴλ καὶ τῶν τριῶν Παίδων].

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος β'.

Μεγάλα τὰ τῆς πίστεως κατορθώματα! ἐν τῇ πηγῇ τῆς

φλογός, ὡς ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως, οἱ ἅγιοι Τρεῖς Παῖδες ἠγάλλοντο· καὶ ὁ προφήτης Δαυὶδ, λεόντων ποιμὴν, ὡς προβάτων ἐδείκνυτο. Ταῖς αὐτῶν ἰκεσίαις Χριστέ ὁ Θεὸς σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον τῶν Πατέρων. Χειρόγραφον εἰκόνα. (*Ἴδε ἐν σελίδι 249, Κυριακῇ τῶν Προπατόρων).

Ἔτερον Κοντάκιον προεόρτιον. Ἦχος α΄.

Εὐφραίνου Βηθλεέμ, Εὐφραθᾶ ἐτοιμάζου· ἰδοὺ γὰρ ἡ Ἀμνάς τὸν Ποιμένα τὸν μέγαν, ἐν μήτρᾳ βαστάζουσα, τοῦ τεκεῖν κατεπείγεται· ὄνπερ βλέποντες οἱ θεοφόροι Πατέρες, ἐπαγάλονται μετὰ Ποιμένων ὑμνοῦντες, Παρθένον θηλάζουσαν.

19. Βονιφατίου, Πρόβου, Πολυεύκτου τῶν μαρτύρων.

20. Προεόρτια τῆς Χριστοῦ Γεννήσεως. Ἰγνατίου ἱερομάρτυρος τοῦ θεοφόρου. Φιλογόνου ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας.

Ἀπολυτίκιον προεόρτιον. Ἦχος δ΄.

Ἐτοιμάζου Βηθλεέμ, ἠνοικταὶ πᾶσιν ἡ Ἐδέμ· εὐτρεπίζου Εὐφραθᾶ, ὅτι τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, ἐν τῷ Σπηλαίῳ ἐξήνθησεν ἐκ τῆς Παρθένου. Παράδεισος καὶ γὰρ ἡ ἐκείνης γαστήρ, ἐδείχθη νοητὸς ἐν ᾧ τὸ θεῖον φυτόν, ἐξ οὗ φαγόντες ζήσωμεν, οὐχὶ δὲ ὡς ὁ Ἀδάμ τεθνηξόμεθα. Χριστὸς γεννᾶται τὴν πρὶν πεσοῦσαν ἀναστήσεων εἰκόνα.

Κοντάκιον. Ἦχος γ΄.

Ἡ Παρθένος σήμερον τὸν προαιώνιον Λόγον, ἐν σπηλαίῳ ἔρχεται ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως. Χόρευε ἡ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα· δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ τῶν Ποιμένων, βουλευθέντα ἐποφθῆναι Παιδίον νέον τὸν προαίνων Θεόν.

21. Ἰουλιανῆς καὶ Θεμιστοκλέους μαρτύρων.
 22. Ἀναστασίας μεγαλομάρτυρος τῆς Φαρμακολυτρίας.
 23. Τῶν ἐν Κρήτῃ 10 μαρτύρων. Παύλου ἀρχιεπ. Νεοκαισ.
 24. Παραμιονῆ τῆς Χριστοῦ Γεννήσεως. Εὐγενίας ὁσιομάρτ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Ἀπεγράφετό ποτε σὺν τῷ πρεσβύτῃ Ἰωσήφ, ὡς ἐκ σπέρματος Δαβίδ, ἐν Βηθλεὲμ ἢ Μαριάμ, κυφοροῦσα τὴν ἄσπορον κυφορίαν. Ἐπέστη δὲ καιρὸς ὁ τῆς γεννήσεως, καὶ τόπος ἦν οὐδεὶς τῷ καταλύματι· ἀλλ' ὡς τερπνὸν παλάτιον, τὸ σπῆλαιον τῇ Βασιλίδι ἐδείκνυτο. Χριστὸς γεννᾶται τὴν πρὶν πεσοῦσαν ἀναστήσων εἰκόνα.

25. ✠ **Ἡ κατὰ σάρκα Γέννησις τοῦ Κυρίου ἡμῶν ἸΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ.**

(Κατάλυσις πάντων μέχρι τῆς παραμονῆς τῶν Θεοφανείων).

Ἀπολυτίκιον Ἦχος δ'.

Ἡ γέννησις σου Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἀνέτειλε τῷ κόσμῳ τὸ φῶς τὸ τῆς γνώσεως· ἐν αὐτῇ γὰρ οἱ τοῖς ἄστροις λατρεύοντες, ὑπὸ Ἀστέρος ἐδιδάσκοντο σέ προσκυνεῖν τὸν Ἥλιον τῆς δικαιοσύνης, καὶ σέ γινώσκειν ἐξ ὕψους Ἀνατολήν. Κύριε, δόξα σοι.

Κοντάκιον. Ἦχος γ'.

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν ὑπερούσιον τίκτει, καὶ ἡ γῆ τὸ σπῆλαιον, τῷ ἀπροσίτῳ προσάγει. Ἄγγελοι μετὰ Ποιμένων δοξολογοῦσι, Μάγοι δὲ μετὰ Ἀστέρος ὁδοιποροῦσι· δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγεννήθη Παιδίον νέον ὁ πρὸ αἰώνων Θεός.

26. † Ἡ σύναξις τῆς Θεοτόκου.

Ἀπολυτίκιον τῆς ἑορτῆς.

Κοντάκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Ὁ πρὸ ἑωσφόρου ἐκ Πατρὸς ἀμήτωρ γεννηθεὶς, ἐπὶ τῆς γῆς ἀπάτωρ ἐσαρκώθη σήμερον ἐκ σοῦ· ὅθεν ἄστὴρ εὐαγγελίζεται Μάγοις, Ἄγγελοι δὲ μετὰ Ποιμένων ὕμνοῦσι τὸν ἄσπορον τόκον σου, ὦ Κεχαριτωμένη.

(Ἀπὸ τῆς Χριστοῦ γεννήσεως μέχρι τέλους τοῦ μηνός, ἐν ἧ ἂν ἡμέρα τύχη Κυριακή, ἐπιτελοῦμεν τὴν μνήμην τῶν ἁγίων Ἰωσήφ τοῦ Μνήστορος, Δαβὶδ τοῦ προφήτου καὶ βασιλέως καὶ Ἰακώβου τοῦ Ἀδελφοθέου· μὴ τυχούσης δὲ ἐν ταύταις ταῖς ἡμέραις Κυριακῆς, ἐπιτελοῦμεν αὐτὴν τὴν 26ην τοῦ μηνός, καὶ ψάλλομεν),

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος β'.

Εὐαγγελίζου Ἰωσήφ τῷ Δαβὶδ τὰ θαύματα τῷ Θεοπάτορι. Παρθένον εἶδες κυφορήσασαν, μετὰ Ποιμένων ἐδοξολόγησας, μετὰ τῶν Μάγων προσεκύνησας, δι' Ἀγγέλου χρηματισθεὶς. Ἰκέτευε Χριστὸν τὸν Θεόν, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος γ'.

Εὐφροσύνης σήμερον, Δαβὶδ πληροῦται ὁ θεῖος, Ἰωσήφ τε αἶνεσιν σὺν Ἰακώβῳ προσφέρει· στέφος γὰρ τῇ συγγενείᾳ Χριστοῦ λαβόντες, χαίρουσι, καὶ τὸν ἀφράττως ἐν γῆ τεχθέντα, ἀνυμνοῦσι καὶ βοῶσιν: Οἰκτίρμον, σῶζε τοὺς σέ γεραίροντας.

27. † Στεφάνου τοῦ πρωτομάρτυρος καὶ ἀρχidiaκόνου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Βασιλείον διάδημα ἐστέφθη σὴ κορυφή, ἐξ ἄθλων, ὧν ὑπέμεινας ὑπὲρ Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ, μαρτύρων πρωτόαθλε. Σὺ γὰρ τὴν Ἰουδαίαν ἀπελέγξας μανίαν, εἰδὲς σου τὸν Σωτῆρα, τοῦ Πατρὸς δεξιόθεν. Αὐτὸν σὺν ἐκδυσώπει αἶψα ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος γ'.

Ἡ Παρθένος σήμερον. Ὁ Δεσπότης χθὲς ἡμῖν, διὰ σαρκὸς ἐπεδήμει, καὶ ὁ δοῦλος

σήμερον, ἀπὸ σαρκὸς ἐξεδήμει. Χθὲς μὲν γὰρ ὁ βασιλεύων σαρκὶ ἐτέχθη, σήμερον δέ, ὁ οἰκέτης λιθοβολεῖται, δι' αὐτὸν καὶ τελειοῦται, ὁ πρωτομάρτυς καὶ θεῖος Στέφανος.

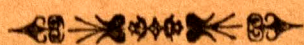
28. Τῶν ἐν Νικομηδείᾳ καέντων 20,000 μαρτύρων.

29. Τῶν ὑπὸ Ἡρώδου ἀναιρεθέντων 14,000 Νιπίων.

30. Ἄνυσίας ὀσιομάρτυρος.

31. Μελάνης ὀσίας τῆς Ρωμαίας.

(Ἀπόδοσις τῆς ἐορτῆς τῶν Χριστουγένων).



ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ

Ἔχει ἡμέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 10, καὶ ἡ νύξ ὥρας 14.

1. † Ἡ κατὰ σάρκα περιτομὴ τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Καὶ μνήμη τοῦ ἐν ἀγίοις πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου τοῦ Μεγάλου.

Ἀπολυτίκιον τῆς ἐορτῆς. Ἦχος ἀ.

Μορφήν ἀναλλοιώτως, ἀνθρωπίνην προσέλαβες, Θεὸς ὢν κατ' οὐσίαν, πολυεύσπλαχνε Κύριε· καὶ νόμον ἐκπληρῶν, περιτομήν, θελήσει καταδέχῃ σαρκηκὴν, ἵνα παύσῃς τὰ σκιώδη καὶ περιέλης τὸ κάλυμμα τῶν παθῶν ἡμῶν. Δόξα τῇ ἀγαθότητι τῇ σῇ· δόξα τῇ εὐσπλαγγνίᾳ σου· δόξα τῇ ἀνεκφράστῳ λόγῳ, συγκαταβάσει σου.

Ἔτερον τοῦ Ἁγίου. Ἦχος ὁ αὐτός.

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος σου, ὡς δεξαμένην τὸν λόγον σου· δι' οὗ θεοπρεπῶς ἐδογματίσας, τὴν φύσιν τῶν ὄντων ἐτρένωσας, τὰ τῶν ἀνθρώπων ἤθη κατεκόσμησας. Βα-

σίλειον ἱεράτευμα πάτερ ὅσιε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε, δωρήσασθε ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Κοντάκιον τῆς ἐορτῆς. Ἦχος γ'.

Ὁ τῶν ὄλων Κύριος, περιτομὴν ὑπομένει, καὶ βροτῶν τὰ πταίσματα, ὡς ἀγαθὸς περιτέμνει· δίδωσι τὴν σωτηρίαν σήμερον κόσμῳ· χαίρει δὲ ἐν τοῖς ὑψίστοις καὶ ὁ τοῦ κτίστου, ἱεράρχης καὶ φωσφόρος, ὁ θεῖος μύστης Χριστοῦ Βασίλειος.

Ἔτερον τοῦ Ἀγίου. Ἦχος δ'.

Ὁρθῆς βᾶσις ἄσειστος τῇ Ἐκκλησίᾳ, νέμων πᾶσιν ἄσυλον τὴν κυριότητα βροτοῖς, ἐπισφραγίζων σοῖς δόγμασιν, οὐρανοφάντωρ Βασίλειε ὅσιε.

2. Προεόρτια τῶν Θεοφανείων. Σιλβέστρου πάπα Ρώμης καὶ Θεαγένους ἱερομάρτυρος.

Ἀπολυτίκιον προεόρτιον. Ἦχος δ'.

Ἐτοιμάζου Ζαβουλῶν, καὶ εὐτρεπίζου Νεφθαλεὶμ· Ἰορδάνη ποταμέ, στῆθι ὑπόδεξαι σκιρτῶν, τοῦ βαπτισθῆναι ἐρχόμενον τὸν Δεσπότην. Ἀγάλου ὁ Ἀδάμ σὺν τῇ Προμήτορι· μὴ κρύπτεται ἑαυτοῦς, ὡς ἐν Παραδείσῳ τὸ πρὶν· καὶ γὰρ γυμνοὺς ἰδὼν ἡμᾶς ἐπέφανεν, ἵνα ἐνδύσῃ τὴν πρώτην στολήν. Χριστὸς ἐφάνη, τὴν πᾶσαν κτίσιν θέλων ἀνακαινίσει.

Κοντάκιον προεόρτιον. Ἦχος δ'.

Ἐν τοῖς ρίθροις σήμερον τοῦ Ἰορδάνου, γεγονῶς ὁ Κύριος τῷ Ἰωάννῃ ἐχθρᾷ· Μὴ δειλιάσης βαπτίσει με· σῶσαι γὰρ ἤκω Ἀδάμ τὸν πρωτόπλαστον.

3. Μαλαχίου τοῦ προφήτου καὶ Γορδίου μάρτυρος.

4. Ἡ σύναξις τῶν 70 Ἀποστόλων.

5. Παραμονή τῶν Θεοφανείων. Θεοπέμπτου, Θεονᾶ μαρτ.
 † (Νηστεία, ἐν ἣ ἂν ἡμέρα τύχη.)

Ἀπολυτίκιον προεόρτιον. Ἦχος δ.

Ἀπεστρέφετο ποτὲ ὁ Ἰορδάνης ποταμός, τῇ μηλωτῇ Ἐλισσαιέ, ἀναληφθέντος Ἡλιοῦ, καὶ διηρεῖτο τὰ ὕδατα ἔνθεν καὶ ἔνθεν· καὶ γέγονεν αὐτῷ ξηρὰ ὁδὸς ἢ ὑγρά, εἰς τύπον ἀληθῶς τοῦ βαπτίσματος, δι' οὗ ἡμεῖς τὴν ρέουσαν τοῦ βίου διαπερῶμεν διάβασιν. Χριστὸς ἐφάνη, ἐν Ἰορδάνῃ, ἀγιάσαι τὰ ὕδατα.

6. ✠ Τὰ ἅγια Θεοφάνεια τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος α.

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου Κύριε, ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερῶθη προσκύνησις· τοῦ γὰρ Γεννήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρει σοι, ἀγαπητόν σε Υἱὸν ὀνομάζουσα· καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν εἵδει περιστερᾶς, ἐβεβαίου τοῦ λόγου τὸ ἀσφαλές. Ὁ ἐπιφανεῖς Χριστέ ὁ Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας, δόξα σοι.

Κοντάκιον. Ἦχος δ'.

Ἐπεφάνης σήμερον τῇ οἰκουμένῃ, καὶ τὸ φῶς σου Κύριε, ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς, ἐν ἐπιγνώσει ὑμνοῦντάς σε. Ἦλθες, ἐφάνης, τὸ Φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

7. † Ἡ σύναξις τοῦ τιμίου Προδρόμου καὶ βαπτ. Ἰωάννου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος β'.

Μνήμη δικαίου μετ' ἐγκομιῶν· σοὶ δὲ ἀρκέσει ἡ μαρτυρία τοῦ Κυρίου Προδρόμε· ἀνεδείχθης γὰρ ὄντως καὶ προφητῶν σεβασμιώτερος, ὅτι καὶ ἐν ρείθροις βαπτίσαι κατηξιώθης τὸν κηρυττόμενον. Ὄθεν τῆς ἀληθείας ὑπερᾶλλήσας, χαίρων εὐηγγελίσω, καὶ τοῖς ἐν Ἄδῃ Θεὸν φανερωθέντα ἐν σαρκί, τὸν αἶροντα τὴν ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου, καὶ παρέχοντα ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Κοντάκιον. Ἦχος πλ. β'.

Τὴν σωματικὴν σου παρουσίαν δεδοικῶς ὁ Ἰορδάνης, φόβῳ ἀπεστρέφετο· τὴν πνευματικὴν δὲ λειτουργίαν ἐκπληρῶν ὁ Ἰωάννης, τρόμφῳ ὑπεστέλλετο· τῶν Ἀγγέλων αἱ τάξεις ἐξεπλήττοντο· ὀρῶσαι ἐν ρεῖθροις σαρκὶ βαπτιζόμενον· καὶ πάντες οἱ ἐν τῷ σκότει καταηγάζοντο, ἀνυμνοῦντες σὲ τὸν φανέντα καὶ φωτίσαντα τὰ πάντα.

8. Δυμνίκης, Γεωργίου τοῦ Χοζεβίτου, Ἀγάθωνος ὁσίων.

9. Πολυεύκτου μάρτυρος καὶ Εὐστρατίου τοῦ θαυματουργ.

10. Θεοδοσίου τοῦ Κοινοβιάρχου καὶ Βιταλίου ὁσίου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Ταῖς τῶν δακρύων σου ροαῖς, τῆς ἐρήμου τὸ ἄγονον ἐγεώργησας· καὶ τοῖς ἐκ βάθους στεναγμοῖς, εἰς ἕκατὸν τοὺς πόνους ἐκαρποφόρησας· καὶ γέγονας φωστὴρ τῇ οἰκουμένη λάμπων τοῖς θαύμασι, Θεοδόσιε πατὴρ ἡμῶν ὅσιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Πεφυτευμένος ἐν αὐλαῖς ταῖς τοῦ Κυρίου σου, τὰς σᾶς ὁσίας ἀρετὰς τερπνῶς ἐξήνηθησας, καὶ ἐπλήθυνας τὰ τέκνα σου ἐν ἐρύμφῳ, τῶν δακρύων σου τοῖς ὄμβροισ ἀρδευόμενα, ἀγελάρχα τῶν Θεοῦ θείων ἐπαύλεων· ὅθεν κράζομεν· χαίροις πάτερ Θεοδόσιε.

12. Τατιανῆς καὶ Εὐθασίας τῶν μαρτύρων.

13. Ἐρμούλου, Στρατονίκου, Παχωμίου καὶ Παπυρίνου μαρ.

14. Τῶν ἐν Σινᾶ καὶ Ραῖθῳ ἀναιρεθέντων ἁγ. Πατέρων.

15. Ἰωάννου τοῦ Καλυβίτου καὶ Παύλου τοῦ Θηβαίου.

16. Ἡ προσκύνησις τῆς ἀλύσεως Πέτρου τοῦ ἀποστόλου.

17. † Ἀντωνίου τοῦ Μεγάλου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Τὸν ζηλωτὴν Ἠλίαν τοῖς τρόποις μιμούμενος, τῷ Βαπτιστῇ εὐθείαις ταῖς τρίβοις ἐπόμενος, πάτερ Ἀντώνιε, τῆς ἐρήμου γέγονας οἰκιστῆς καὶ τὴν οἰκουμένην ἐστήριξας εὐχαῖς σου. Διὸ πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Τοὺς βιωτικούς θορύβους ἀποσάμενος, ἡσυχαστικῶς τὸν βίον ἐξετέλεσας, τὸν Βαπτιστὴν μιμούμενος, κατὰ πάντα τρόπον, ὀσιώτατε. Σὺν αὐτῷ οὖν σέ γεραίρομεν, Ἀντώνιε Πάτερ Πατέρων κριπῆς.

18. † Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου πατριαρχ. Ἀλεξανδρείας.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος γ'.

Ἔργοις λάμπαντες ὀρθοδοξίας, πᾶσαν σβέσαντες κακοδοξίαν, νικηταὶ τροπαιοφόροι γεγόνατε· τῇ εὐτελείᾳ τὰ πάντα πλουτίσαντες, τὴν Ἐκκλησίαν μεγάλως κοσμήσαντες, ἀξίως εὔρατε Χριστὸν τὸν Θεόν, δωρούμενον πᾶσι τὸ μέγα ἔλεος.

Κοντάκιον. Ἦχος δ'.

Ἱεράρχαι μέγιστοι τῆς εὐσεβείας, καὶ γενναῖοι πρόμαχοι τῆς Ἐκκλησίας τοῦ Χριστοῦ, πάντας φρουρεῖτε τοὺς ψάλλοντας. Σῶσον οἰκτίρμον, τοὺς πίστει τιμῶντάς σε.

19. Μακαρίου τοῦ Αἰγυπτίου καὶ Ἀρσενίου ἐπ. Κερκύρας.

20. † Εὐθυμίου τοῦ μεγάλου καὶ Θεοφύρου.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος δ'.

Εὐφραίνου ἔρημος ἢ οὐ τίχτουςα, εὐθύμησον ἢ οὐκ ὠδίνουσα·

ὅτι ἐπλήθυνέ σοι τέκνα, ἀνὴρ ἐπιθυμιῶν τῶν τοῦ Πνεύματος, εὐσεβεία φυτεύσας, ἐγκρατεία ἐκθρέψας εἰς ἀρετῶν τελειότητα. Ταῖς αὐτοῦ ἱκεσίαις Χριστέ ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Ἐν τῇ σεπτῇ γεννήσει σου, χαρὰν ἡ κτίσις εὔρετο· καὶ ἐν τῇ θεῖα μνήμῃ σου, ὅσιε, τὴν εὐθυμίαν ἔλαβε τῶν πολλῶν σου θαυμάτων· ἐξ ὧν παράσχου πλουσίως ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν, καὶ ἀποκάθαρσόν ἀμαρτημάτων κηλίδας, ὅπως ψάλλωμεν. Ἀλληλούϊα

21. Μαξίμου ὁμολογ. Ζωσίμου ἐπισκ. καὶ Νεοφύτου.

22. Τιμοθέου τοῦ Ἀπ. καὶ Ἀναστασίου τοῦ Πέρσου.

23. Κλήμεντος ἱερομάρτ. ἐπισκ. Ἀγκύρας. Ἀγαθαγγέλου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Κληῖμα ὁσιότητος καὶ στέλεγχος ἀθλήσεως, ὡς ἄνθος ἱερῶτατον, καὶ καρπὸς ὡς θεόσδοτος, τοῖς πιστοῖς πανίερε ἡδύτατος ἐβλάστησας. Ἀλλ' ὡς μαρτύρων σύναθλος, καὶ ἱεραρχῶν σύνθρονος, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

24. Τῆς ὁσίας μητρὸς ἡμῶν Ἐένης.

25. † Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου ἀρχιεπισκόπου Κ/πόλεως.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος α'.

Ὁ ποιμενικὸς αὐλὸς τῆς Θεολογίας σου, τὰς τῶν Ρητόρων ἐνίκησε σάλπιγγας· ὡς γὰρ τὰ βάρη τοῦ Πνεύματος ἐκζητήσαντι, καὶ τὰ κάλλη τοῦ φθέγματος προσετέθη σοι. Ἀλλὰ πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, Πάτερ Γρηγόριε, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος γ'.

Θεολόγῳ γλώττη σου, τὰς συμπλοκάς τῶν ρητόρων, διαλύ-

σας ἔνδοξε, ὀρθοδοξίας χιτῶνα, ἄνωθεν ἐξυφανθέντα τῇ Ἐκκλησίᾳ, ἐστόλισας, ὃν καὶ φοροῦσα σὺν ἡμῖν κράζει, τοῖς σοῖς τέκνοις. Χαίροις Πάτερ, θεολογίας ὁ νοῦς ὁ ἀκρότατος.

26. Τοῦ ὁσίου Ξενοφῶντος.

27. † Ἡ ἀνακομιδὴ τοῦ λειψάνου Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος πλ. δ'.

Ἡ τοῦ στόματός σου. (Νοέμβρισουν 13ουνδὲ πούλ).

Κοντάκιον. Ἦχος α'.

Εὐφράνθη μυστικῶς, ἡ σεπτὴ Ἐκκλησία, τῇ ἀνακομιδῇ τοῦ σεπτοῦ σου λειψάνου· καὶ τοῦτο κατακρύψασα ὡς χρυσίον πολύτιμον, τοῖς ὑμνοῦσί σε, ἀδιελείπτως παρέχει, ταῖς πρεσβείαις σου, τῶν ἰαμάτων τὴν χάριν Ἰωάννη Χρυσόστομε.

28. Ἐφραὶμ τοῦ Σύρου. Παλαδίου. Χάριτος μάρτυρος.

20. Ἡ ἀνακομιδὴ τῶν λειψάνων Ἰγνατίου ἱερομάρτυρος.

30. † Τῶν Τριῶν Ἱεραρχῶν, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος α'.

Τοὺς τρεῖς μεγίστους φωστῆρας τῆς Τρισηλίου Θεότητος, τοὺς τὴν οἰκουμένην ἀκτίσει δογμάτων θείων πυρσεύσαντας, τοὺς μελιρρύτους ποταμοὺς τῆς σοφίας, τοὺς τὴν κτίσιν πᾶσαν θεογνωσίας νάμασι καταρθεύσαντας, Βασίλειον τὸν Μέγαν καὶ τὸν Θεολόγον Γρηγόριον σὺν τῷ κλεινῷ Ἰωάννῃ τῷ τὴν γλῶτταν χρυσορρήμονι, πάντες οἱ τῶν λόγων αὐτῶν ἐρασταί, συνελθόντες ὕμνοις τιμήσωμεν· αὐτοὶ γὰρ τῇ Τριάδι, ὑπὲρ ὑμῶν ἀεὶ πρεσβεύουσι.

Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Τοὺς ἱεροὺς καὶ θεοφθόγγους κήρυκας, τὴν κορυφὴν τῶν Διδασκάλων, Κύριε, προσελάβου εἰς ἀπόλαυσιν τῶν ἀγαθῶν σου καὶ ἀνάπαυσιν· τοὺς πόνους γὰρ ἐκείνων καὶ τὸν κάματον, ἐδέξω ὑπὲρ πᾶσαν ὀλοκάρπωσιν, ὁ μόνος δοξάζων τοὺς ἁγίους σου.

31. Τῶν ἁγ. καὶ θαυματ. ἀναργύρων Κύρου καὶ Ἰωάννου.



ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ

*Ἐχει ἡμέρας 28. Ἡ δὲ ἐστὶ Βίσεκτος 29.

Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 11, καὶ ἡ νύξ ὥρας 13.

1. Προεόρτια τῆς Ὑπαπαντῆς. Τρύφωνος μάρτυρος.

Ἀπολυτίκιον προεόρτιον, Ἦχος α'.

Οὐράνιος χορός, οὐρανίων ἀψίδων, προκύψας ἐπὶ γῆς, καὶ φερόμενον βλέπων, ὡς βρέφος ὑπομάζιον, πρὸς Ναὸν τὸν πρωτότοκον, πάσης κτίσεως, ὑπὸ Μητρὸς ἀπειράνδρου, προεόρτιον νῦν σὺν ἡμῖν μελωδοῦσι, φρικτῶς ἐξιστάμενοι.

2. † Ἡ Ὑπαπαντὴ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος α'.

Χαῖρε κεχαριτωμένη Θεοτόκε Παρθένε· ἐκ σοῦ γὰρ ἀνέτειλεν ὁ Ἥλιος τῆς δικαιοσύνης Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, φωτίζων τοὺς ἐν σκότει. Εὐφραίνου καὶ σὺ πρεσβύτα δίκαιε, δεξάμενος ἐν ἀγκάλαις τὸν ἐλευθερωτὴν τῶν ψυχῶν ἡμῶν, χαριζόμενον ἡμῖν καὶ τὴν ἀνάστασιν.

Κοντάκιον. Ἦχος α'.

Ὁ μήτραν παρθενικὴν ἀγιάσας τῷ τόκῳ σου, καὶ χεῖρας τοῦ

Συμεών εύλογήσας ὡς ἔπρεπε, προφθάσας καὶ νῦν ἔσωσας ἡμᾶς Χριστέ ὁ Θεός. Ἄλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις τὸ πολίτευμα καὶ κρατέωσον βασιλεῖς οὓς ἠγάπησας, ὁ μόνος φιλόνητος.

3. Συμεών τοῦ Θεοδόχου. Ἄννης τῆς προφήτιδος.

4. Ἰσιδώρου ὁσίου τοῦ Πηλουσιώτου.

5. Ἀγάθης μάρτυρος.

6. Φωτίου πατριάρ. Κ/λευ.σ. Βουκόλου ἐπισκ. Σμύρνης.

7. Παρθενίου ἐπισκόπου Λαμψάκου.

8. Θεοδώρου τοῦ στρατηλάτου.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος δ'.

Στρατολογία ἀληθεῖ ἀθλοφόρε, τοῦ οὐρανίου στρατηγός Βασιλέως, περικαλλῆς γεγένησαι Θεόδωρε, ὅπλοις γὰρ τῆς πίστεως παρετάξω ἐμψρόνως, κατεξωλόθρευσας τῶν δαιμόνων τὰ στίφη, καὶ νικηφόρος ὤφθης ἀθλητής· ὅθεν σε πιστεῖ ἀεὶ μακαρίζομεν.

Κοντάκιον. Ἦχος δ'.

Ἀνδρεία ψυχῆς τὴν πίστην ὀπλισάμενος, καὶ ρῆμα Θεοῦ ὡς λόγχην χειρισάμενος, τῶν ἐχθρῶν κατέστρωσας, τῶν μαρτύρων κλέος Θεόδωρε. Σὺν αὐτοῖς Χριστῷ τῷ Θεῷ, πρεσβεύων μὴ παύσῃ ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

9. Νικηφόρου καὶ Ρωμανοῦ τῶν μαρτύρων.

10. † Χαρχλάμπους ἱερομάρτυρος τοῦ θαυματουργοῦ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Ὡς στύλος ἀκλόνητος τῆς Ἐκκλησίας Χριστοῦ, καὶ λύχνος ἀείφωτος τῆς οἰκουμένης σοφέ, ἐδείχθης Χαρχλάμπες· ἔλαμψας ἐν τῷ κόσμῳ διὰ τοῦ μαρτυρίου, ἔλυσας καὶ εἰδώλων τὴν

σκοτόμαιναν μάκαρ. Διὸ ἐν παρισίᾳ Χριστῷ πρέσβευε σωθῆ-
ναι ἡμᾶς.

Κοντάκιον. Ἦχος δ'.

Ὡς φωστὴρ ἀνέτειλας ἐκ τῆς ἐώας, καὶ πιστοὺς ἐφώτισας
ταῖς τῶν θαυμάτων σου βολαῖς, ἱερομάρτυς Χαράλαμπες· ὅθεν
τιμῶμεν τὴν θείαν σου ἄθλησιν.

11. Βλασίου ἐπισκόπου Σεβαστείας ἱερομάρτυρος.
12. Μελετίου ἀρχ. Ἀντιοχείας. Ἀντωνίου ἀρχιεπ. Κ/λεως.
13. Μαρτιανοῦ καὶ Εὐλογίου ἀρχιεπισκόπου Ἀλεξανδρείας.
14. Αὐξεντίου τοῦ ὁσίου καὶ Φιλήμονος ἱερομάρτυρος.
15. Ὁνησίμου τοῦ ἀποστόλου καὶ Εὐσεβίου τοῦ ὁσίου.
16. Παμφίλου. Οὐάλεντος. Πορφυρίου. Θεοδούλου τῶν μαρ.
17. Τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Θεοδώρου τοῦ Τύρωνος.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος α'.

Μεγάλα τὰ τῆς πίστεως κατορθώματα! ἐν τῇ πηγῇ τῆς
φλογός, ὡς ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως· ὁ ἅγιος μάρτυς Θεόδω-
ρος ἠγάλετο· πυρὶ γὰρ ὀλοκαυτωθεὶς, ὡς ἄρτος ἠδύς τῇ Τρι-
άδι προσήνεκται. Ταῖς αὐτοῦ ἱκεσίαις, Χριστέ ὁ Θεός, σῶσον
τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Πίστιν Χριστοῦ ὡσεὶ θώρακα, ἔνδον λαβὼν ἐν καρδίᾳ σου,
τάς ἐναντίας δυνάμεις κατεπάτησας πολυάθλε, καὶ στέφει οὐ-
ρανίῳ ἐστέφθης, αἰωνίως ὡς ἀήτητος.

18. Λέοντος πάπα Ρώμης.
19. Ἀρχίππου τοῦ ἀποστόλου.
20. Λέοντος ἐπισκ. Κατάνης. Βησσαρίωνος.

21. Τιμοθέου. Εὐσταθίου ἀρχιε. Ἀντιοχίας.
 22. Εὐρέσις τῶν λειψάνων τῶν ἐν τοῖς Εὐγενίου ἀγ μαρτ.
 23. Πολυκάρπου ἱερομ. ἐπισ. Σμύρνης.
 24. Ἡ πρώτη καὶ 2α εὐρ. τῆς τιμίας κεφ. τοῦ Προδρόμου.

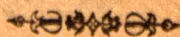
Ἀπολυτίκιον Ἦχος δ΄.

Ἐκ γῆς ἀνατείλασα ἡ τοῦ Προδρόμου κεφαλῆ, ἀκτίνας ἀκτίαν ἀφίησι τῆς ἀφθαρσίας, πιστοῖς τῶν ἰάσεων· ἄνωθεν συναθρίζει τὴν πληθὺν τῶν Ἀγγέλων, κάτωθεν συγκαλεῖται τῶν ἀνθρώπων τὰ γένη, ὁμόφωνον ἀναπέμψαι δόξαν Χριστῷ τῷ Θεῷ.

Κοντάκιον Ἦχος δ΄.

Προφῆτα Θεοῦ, καὶ Πρόδρομε τῆς χάριτος, τὴν Κάραν τὴν σὴν, ὡς ρόδον ἱερώτατον, ἐκ τῆς γῆς εὐράμενοι, τὰς ἰάσεις πάντοτε λαμβάνομεν· καὶ γὰρ πάλιν ὡς πρότερον, ἐν κόσμῳ κηρύττεις τὴν μετάνοιαν.

35. Ταρασίου ἀρχ. Κ/πόλεως. Ρηγνίου ἱερομάρ.
 26. Πορφυρίου ἐπ. Γάζης τῆς ἐν Παλαιστίνῃ.
 27. Προκοπίου Δεκαπολίτου ὁμολ. καὶ Ἀσκληπιοῦ.
 28. Βασιλείου ὁμολογ. Βάρσου ἐπισ. Δαμασκοῦ.
 29. Κασσιανοῦ τοῦ Ρωμαίου.



ΜΑΡΤΙΟΣ

Ἐχει ἡμέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 12, ἡ δὲ νύξ 12.

1. Εὐδοκίας ὁσιομάρτ. Δομνίκης ὁσίας τῆς νέας.
 2. Ἡσυχίου συγκλητ. Κοίντου θαυματ. Νέστωρος.

3. Εὐτροπίου. Κλεονίλου. Βασιλίτκου. μαρτ. Θεοδώρου ἱερομ.
4. Γερσιμου ὁσίου τοῦ ἐν Ἰορδάνῃ Παύλου. Ἰουλιανῆς.
5. Κόνωνος. Εὐλογίου. Εὐλαμπίου. Μάρκου.
6. Τῶν ἐν Ἀμορίῳ ἐπὶ Θεοφίλου, Εἰκονομάχου ἀθλησ. 42 μαρτ
7. Τῶν ἐν Χερσῶνι ἐπισκοπησάντων ἱερομαρτίρων.
8. Θεοφυλάκτου ἐπ. Νικομηδ. ὁμολ. Δοματίου.
9. Τῶν ἐν Σεβαστείᾳ 40 μαρ. Οὐρπισιανοῦ. Καισαρίου.

Ἄπολυτίκιον. Ἦχος α΄.

Τὰς ἀλγηδόνας τῶν ἀγίων, ἃς ὑπὲρ σοῦ ἔπαθον, δυσωπήθητι
Κύριε· καὶ πάσας ἡμῶν τὰς ὀδύνας ἴσσαι, φιλάνθρωπε, δεόμεθα.

Κοντάκιον. Ἦχος πλ. β΄.

Πᾶσαν στρατιάν τοῦ κόσμου καταλιπόντες, τῷ ἐν οὐρανοῖς,
Δεσπότη προσεκολλήθητε, ἀθλοφόροι Κυρίου Τεσσαράκοντα· διὰ
πυρὸς γὰρ καὶ ὕδατος διελθόντες μακάριοι, ἐπαξίως ἐκομίσασθε,
δόξαν ἐκ τῶν οὐρανῶν, καὶ στεφάνων πληθύν.

Ἑαρινὴ Ἰσημερία.

10. Κοδράτου. Ἀνέκτου, Παύλου. Διονυσίου.
11. Σωφρονίου ἀρχ. Ἱεροσολύμων. Πιονίου ἱερομ.
12. Θεοφάνους ὁμολογ. Γρηγορίου τοῦ διαλόγου.
13. Νικηφόρου ἀρχ. Κ/πόλεως. Πουπλίου ἱερομ.
14. Βενεδίκτου ὁσ. Εὐσχήμου. Ἀλεξάνδρου μάρτυρος.
15. Ἀγαπίου. Πλησίου. Ρωμούλου. Τιμολάου.
16. Σαβίνου. Αἰγυπτίου. Ρωμανοῦ. Ἀλεξανδρίωνος.
17. Ἀλεξίου ἀνθρώπου τοῦ Θεοῦ. Θεοστηρίκτου.
18. Κυρίλλου ἀρχιεπ. Ἱεροσολύμων. Τροφίμου. Εὐκαρπίωνος
19. Χρυσάνθου. Δαρείας. Μαύρου. Ἰάσωνος. Κλαυδίου.

20. Τῶν ἐν τῇ Μονῇ ἁγ. Σάββα ἀναιρεθέντων ἁγ. Πατέρων.

21. Ἰακώβου ὁμολ. Κηρύλλου ἐπισκόπου Κατάνης.

22. Βασιλείου ἱερομ. πρεσβυτ. τῆς ἐν Ἀγκύρα Ἐκκλησίας.

23. Νίκωνος ἰσιομάρτ. καὶ τῶν σὺν αὐτῷ 199 μαθητῶν.

24. Προέορτια τοῦ Εὐαγγελισμοῦ. Ἄρτέμωνος
Ἄπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Σήμερον τῆς παγκοσμίου χαρᾶς τὰ προοίμια, μετὰ χαρμοσύνης προεορτάσωμεν· ἰδοὺ γὰρ Γαβριὴλ παραγίνεται, τῇ Παρθένῳ κομίζων τὰ εὐαγγέλια, ἅμα καὶ φόβῳ καὶ θαύματι· Χαῖρε Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

Κοντάκιον. Ἦχος δ'.

Ἐπελεύσει Πνεύματος τοῦ παναγίου, τοῦ Πατρὸς τὸν σύνθρονον, καὶ ὁμοούσιον φωνῇ τοῦ Ἀρχαγγέλου συνέλαβες, Θεοκυήτωρ, Ἀδὰμ ἢ ἀνάκλησις.

25. ✽ **Ὁ Εὐαγγελισμὸς τῆς Θεοτόκου.**

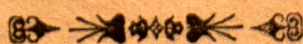
Σήμερον τῆς σωτηρίας ἡμῶν τὸ κεφάλαιον, καὶ τοῦ ἀπ' αἰῶνος Μυστηρίου ἡ φανέρωσις· ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, Υἱὸς τῆς Παρθένου γίνεται, καὶ Γαβριὴλ τὴν χάριν εὐαγγελίζεται. Διὸ σὺν αὐτῷ τῇ Θεοτόκῳ βοήσωμεν. Χαῖρε Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

Κοντάκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια, ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια, ἀναγράφῃ σοι ἡ Πόλις σου Θεοτόκε. Ἄλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον, ἵνα κράζω σοι. Χαῖρε Νύμφη ἀνύμφευται.

26. Ἡ σύναξις τοῦ Ἀρχαγγέλου Γαβριὴλ.

27. Ματρώνης μάρτ. ἐν Θεσσαλον.
 28. Ἰλαρίωνος νέου ὅσ. καὶ Ἡρωδίωνος ἐκ τῶν 70 ἀποστ.
 29. Μάρκου ἐπ. Κυρίλου διακ. Ἰωνᾶ. Βαραχησίλου μαρτ.
 30. Ἰωάννου συγγραφέως τῆς Κλίμακος. Παντελεήμονος.
 31. Ὑπατίου ἱερομάρ. ἐπ. Γαγγρῶν. Ἀκακίου. Αὐδᾶ.



ΑΠΡΙΛΙΟΣ

Ἔχει ἡμέρας 30. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 13, ἡ δὲ νύξ 11

1. Μαρίας ὅσ τῆς Αἴγυπτίας. Μακαρίου ἡγουμένου.
2. Τίτου ὅσ θαυματ. Ἀμφιανῶ. Αἰδεσίου.
3. Νικήτα ἡγουμ. Μηδικίου. Ἰωσήφ Ὑμνογράφου.
4. Γεωργίου ὅσ. ἐν τῷ ὄρει Μαλαιῶ. Ζωσιμᾶ. Θεοδούλου.
- 5 Κλαυδιανοῦ. Διοδώρου. Οὐίκτωρος. Παππίου.
6. Εὐτυχίου ἀρχ. Κ). πόλεως. Γρηγορίου.
7. Καλλιοπίου. Ρουφίνου καὶ Ἀκυλίνης μ.
8. Ἡρωδίωνος ἐκ τῶν 70 ἀποστόλων.
9. Εὐψυχίου μάρτυρος.
10. Τερεντίου μάρτυρος.
11. Ἀντίπα ἐπισκόπου Περάμου ἱερομάρτυρος.
- 12 Βασιλείου ἐπισκόπου Παρίου τοῦ ὁμολογητοῦ.
13. Μαρτίνου πάπα Ρώμης.
14. Ἀριστάρχου ἐκ τῶν 70 ἀποστόλων καὶ τῶν σὺν αὐτῷ.
15. Κρήσκεντος καὶ Λεωνίδου τῶν μαρτύρων.
16. Ἀγάπης, Εἰρήνης καὶ Χιονίας τῶν μαρτύρων.
17. Συμεῶν ἱερομάρτυρος τοῦ ἐν Περσίδι.

18. Ἰωάννου τοῦ ὁσίου καὶ Ἰωάννου τοῦ ἐξ Ἰωαννίνων.
 19. Παφνουτίου ἱερομάρτυρος.
 20. Θεοδώρου τοῦ Τριχινᾶ, Ἰωάννου Παλαιολαυρίτου.
 21. Ἰανουαρίου ἱερομάρτυρος καὶ Ἀλεξάνδρας βασιλίσσης.
 22. Θεοδώρου τοῦ Συκεώτου ἐπ. Ἀναστασιουπόλεως.
 23. † Γεωργίου μεγαλομάρτυρος τοῦ τροπαιοφόρου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερα-
 σπιστῆς, ἀσθενούντων ἰατρὸς βασιλέων ὑπέρμαχος τροπαιοφόρε
 μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ σωθῆναι
 τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Γεωργηθεὶς ὑπὸ Θεοῦ ἀνεδείχθης, τῆς εὐσεβείας γεωργὸς
 τιμιώτατος, τῶν ἀρετῶν τὰ δράγματα συλλέξας σεαυτῷ·
 σπείρας γὰρ ἐν δάκρυσιν, εὐφροσύνη θερίζεις· ἀθλήσας δὲ δι'
 αἵματος τὸν Χριστὸν ἐκομήσω· καὶ ταῖς πρεσβείαις ἅγιε ταῖς
 σαῖς, πᾶσι πηρέχεις πταισμάτων συγχώρησιν.

24. Ἐλισάβετ τῆς θαυματουργοῦ, Σάββα τοῦ στρατηλάτ.

25. Μάρκου τοῦ ἀποστόλου καὶ εὐαγγελιστοῦ.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος γ'.

Ἀπόστολε ἅγιε, καὶ εὐαγγελιστὰ Μάρκε, πρέσβευε τῷ ἐ-
 λήμονι Θεῷ, ἵνα πταισμάτων ἄφεσιν παράσχῃ ταῖς ψυχαῖς
 ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Ἐξ ὕψους λαβὼν τὴν χάριν τὴν τοῦ Πνεύματος, ρητόρων
 πλοκάς διέλυσας ἀπόστολε, καὶ τὰ ἔθνη ἅπαντα σαγήνεύσας

Μάρκε παναοίδημε, τῷ σῷ Δεσπότη προσήγαγες, τὸ θεῖον κηρύξας Εὐαγγέλιον.

26. Βασιλέως ἱερομάρτυρος ἐπισκόπου Ἀμασειάς.

27. Συμεὼν ἱερομάρτυρος συγγενοῦς τοῦ Κυρίου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος α΄.

Χριστοῦ σε συγγενῆ, Συμεὼν ἱεράρχα, καὶ μάρτυρα στερόν, ἱερῶν εὐφημοῦμεν, τὴν πλάνην ὀλέσαντα, καὶ τὴν πίστιν στηρίζαντα· ὅθεν σήμερον, τὴν παναγίαν σου μνήμην, ἐορτάζοντες, ἀμαρτημάτων τὴν λύσιν εὐχαῖς σου λαμβάνομεν.

Κοντάκιον. Ἦχος δ΄.

Ὡς ἀστέρα μέγιστον, ἡ Ἐκκλησία κεκτημένη σήμερον, τὸν θεηγόρον Συμεὼν, φωταγωγεῖται κρυγάζουσα: Χαίροις μαρτύρων σεπτὸν ἀκροθίνιον.

28. Τῶν ἐν Κυζίκῳ 9 μαρτύρ. Μένωνος τοῦ θαυματουργ.

29. Ἰάσωνος καὶ Σωσιπάτρου τῶν ἀποστόλων.

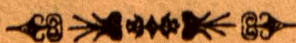
30. Ἰακώβου τοῦ ἀποστ. ἀδελφοῦ Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος γ΄.

Ἀπόστολε ἅγιε Ἰάκωβε, πρέσβευε τῷ ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα πταισμάτων ἄφεσιν παράσχη ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος δ΄.

Φωνῆς θεϊκῆς, ἀκούσας προσκαλούσης σε, ἀγάπην πατρός παρείδες, καὶ προσέδραμες τῷ Χριστῷ Ἰάκωβε, μετὰ τοῦ συγγόνου σου ἔνδοξε· μεθ' οὗ ἠξιώθης ἰδεῖν, Κυρίου τὴν θείαν Μεταμόρφωσιν.



Μ Α · Γ · Ο · Σ

*Έχει ἡμέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 14, καὶ ἡ νύξ ὥρας 10.

1. Ἱερεμίου τοῦ προφήτου. Βατᾶ τοῦ Πέρσου ἱερομάρτυρος.
2. Ἡ ἀνακομιδὴ τῶν λειψάνων Ἀθανασίου τοῦ μεγάλου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος γ'.

Στύλος γέγονας ὀρθοδοξίας, θείοις δόγμασιν ὑποστηρίζων, τὴν Ἐκκλησίαν ἱεράρχα Ἀθανάσιε· τῷ γὰρ Πατρὶ τὸν Υἱὸν ὁμοούσιον ἀνακηρύξας κατήσχυνας Ἄρειον, πάτερ ὅσιε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε, δωρήσασθε ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Ὁρθοδοξίας φυτεύσας τὰ δόγματα, κακοδοξίας ἀκάνθας ἐξέτεμες πληθύνας τὸν σπόρον τῆς πίστεως, τῇ ἐπομβρίᾳ τοῦ Πνεύματος, ὅσιε· διὸ σέ ὑμνοῦμεν, Ἀθανάσιε.

3. Τιμοθέου, Μαύρας, Διοδώρου τῶν μαρτύρων.
4. Πελαγίας μάρτυρος. Ἀθανασίου ἐπισκόπου Κορίνθου.
5. Εἰρήνης μεγαλομάρτυρος.
6. Ἰώβ τοῦ δικαίου καὶ πολυάθλου.
- 7 Ἡ ἀνάμνησις τοῦ ἐν Οὐρανῷ φανέντος σημείου τοῦ Σταυροῦ, ἐν Ἱερουσαλήμ, ἐπὶ βασιλείῳ Κωνσταντίνου τῷ 346.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος α'.

Τοῦ Σταυροῦ σου ὁ τύπος νῦν ὑπὲρ ἥλιον ἔλαμψεν, ὄνπερ ἐξ ὄρους ἁγίου, τύπου Κρανίου ἐφήπλωσας καὶ τὴν ἐν αὐτῷ σου, Σῶτερ, ἰσχὺν ἐτράνωσας, διὰ τοῦτο κρατύνας καὶ τοὺς πιστοὺς βασιλεῖς ἡμῶν· οὓς καὶ περίσωζε διὰ παντὸς ἐν εἰρήνῃ, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Χριστέ ὁ Θεός, καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Κοντάκιον. Ἦχος δ'.

Ὁ διανοίξας οὐρανοὺς κεκλεισμένους, ἐν οὐρανῷ ὑπερφανεῖς τὰς ἀκτῖνας, ἐπὶ τῆς γῆς ἀνέτειλεν ὁ ἄχραντος Σταυρός· ὅθεν οἱ τὴν ἔλαμψιν τῆς αὐτοῦ ἐνεργείας, δεξάμενοι πρὸς ἄδυστον ὁδηγούμεθα φέγγος· καὶ ἐν πολέμοις ἔχομεν αὐτόν, ὄπλον εἰρήνης, ἀήττητον τρόπαιον.

8. Ἰωάννου τοῦ θεολόγου καὶ εὐαγγελιστοῦ Ἀρσενίου μεγάλου.

Ἀπολυτίκιον τοῦ ἀποστόλου. Ἦχος β'.

Ἀπόστολε Χριστῷ τῷ Θεῷ ἠγαπημένε, ἐπιτάχυνον ρῦσαι λαὸν ἀναπολόγητον· δέχεται σε προσπίπτοντα, ὁ ἐπιπεσόντα τῷ στήθει καταδεξάμενος· ὃν ἰκέτευε Θεολόγε, καὶ ἐπίμονον νέφος ἐθνῶν διασκεδάσαι, αἰτούμενος ἡμῖν εἰρήνην, καὶ τό μέγα ἔλεος.

Ἔτερον τοῦ ὁσίου. Ἦχος πλ. δ'. Ταῖς τῶν δακρῶν σου ροαῖς. (Δεκέμβριος οὖν Δινδὲ ἀρά.)

Κοντάκιον τοῦ ἀποστόλου. Ἦχος β'.

Τὰ μεγαλεῖά σου, Παρθένε, τίς διηγήσεται; βρῦεις γὰρ θαύματα, καὶ πηγάζεις ἰάματα, καὶ πρεσβεύεις ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, ὡς θεολόγος καὶ φίλος Χριστοῦ.

Κοντάκιον τοῦ ὁσίου. Ἦχος β'.

Τὴν τῶν ἀγγέλων ἐν σώματι πολιτείαν, ἐπιδεξάμενος Ἀρσένιε θεοφόρε, τούτων καὶ τῆς τιμῆς κατηξίωσαι, τῷ τοῦ Δεσπότη ἠρώνῳ οὖν αὐταῖς παριστάμενος, καὶ πᾶσι πρεσβεύων θείαν ἄφρσιν.

9. Ἡσαίου τοῦ προφήτου καὶ Χριστοφόρου μάρτυρος.

10. Σίμωνος ἀποστόλου τοῦ Ζηλωτοῦ.

11. Μωκίου ἱερομάρτυρος καὶ Διοσκούρου μάρτυρος.
12. Ἐπιφανίου ἐπισκ. Κύπρου. Γερμανοῦ ἀρχιεπ. Κ/λεως.
13. Γλυκερίας καὶ Σεργίου τῶν μαρτύρων.
14. Ἰσιδώρου μάρτυρος καὶ Θεράποντος ἱερομάρτυρος.
15. Παχωμίου τοῦ μεγάλου. Ἀχιλίου ἐπισκόπ. Λαρίσσης.
16. Θεοδώρου ὁσ. τοῦ ἡγιασμ. Ἀλεξάνδρου ἀρχιεπ. Ἱεροσ.
17. Ἀνδρονίκου, Ἰουνίας τῶν ἀποστόλων.
18. Πέτρου, Διονυσίου, Χριστίνης, Ἀνδρέου τῶν μαρτύρων.
19. Πατρικίου ἱερομάρτυρος ἐπισκόπου Προύσης.
20. Θαλλελαίου, Ἀστερίου, Θαλασσίου τῶν μαρτύρων.
21. † Τῶν ἀγίων ἐνδόξων καὶ Θεοστέπτων βασιλέων καὶ Ἰσαποστόλων Κωνσταντίνου καὶ Ἑλένης.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Τοῦ Σταυροῦ σου τὸν τύπον ἐν οὐρανῷ θεασάμενος, καὶ ὡς ὁ Παῦλος τὴν κλῆσιν οὐκ ἐξ ἀνθρώπων δεξάμενος, ὁ ἐν Βασιλεῦσιν ἀπόστολός σου Κύριε, βασιλεύουσαν πόλιν τῇ χειρὶ σου παρέθετο· ἦν περίσωζε διὰ παντός ἐν εἰρήνῃ, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, μόνε φιλόνηρωπε.

Κοντάκιον. Ἦχος γ'. Ἡ Παρθένος σήμερον.

Κωνσταντίνος σήμερον σὺν τῇ μητρὶ τῇ Ἑλένῃ, τὸν Σταυρὸν ἐμφαίνουσι τὸ πανσεβάσμιον ξύλον, πάντων μὲν τῶν Ἰουδαίων αἰσχύνην ὄντα, ὄπλον δὲ πιστῶν ἀνάκτων κατ' ἐναντίων· δι' ἡμᾶς γὰρ ἀνεδείχθη, σημεῖον μέγα, καὶ ἐν πολέμοις φρικτόν.

22. Βασιλίσκου, Μαρχέλλου, Κόδρου, Σοφίας τῶν μαρτύρ.
23. Μιχαὴλ ἐπισκόπου Συνάδων.
24. Συμεῶν ὁσίου τοῦ ἐν τῷ Θαυμαστῷ ὄρει.

25. Ἡ 3η εὔρεσ. τῆς τιμίας κεφαλῆς τοῦ Προδρόμου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Ὡς θεῖον θυσάυρισμα ἐγκεκρυμένον τῇ γῆ, Χριστὸς ἀπεκάλυψε τὴν κεφαλὴν σου ἡμῖν, προφῆτα καὶ Πρόδρομε· πάντες οὖν συνελθόντες ἐν τῇ ταύτης εὐρέσει, ἄσμασι θεηγόροις, τὸν Σωτῆρα ὑμνοῦμεν, τὸν σώζοντα ἡμᾶς ἐκ φθορᾶς ταῖς ἰκεσίαις σου.

26. Ἀλφαίου ἐκ τῶν 12 καὶ Κάρπου ἐκ τῶν 70 ἀποστ.

27. Εὐλαδίου καὶ Θεράποντος τῶν μαρτύρων.

28. Εὐτυχοῦς ἱερομάρτυρος ἐπισκόπου Μελιτινῆς.

29. Θεοδοσίας παρθενομάρτυρος.

30. Ἰσακίου ἡγουμένου τῆς μονῆς τῶν Δαλμάτων.

31. Ἐρμείου, Εὐσεβείου καὶ Χαραλάμπους τῶν μαρτύρων.



ΙΟΥΝΙΟΣ

ἔχει ἡμέρας 30. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 5, καὶ ἡ νύξ ὥρας 9.

1. Ἰουστίνου τοῦ φιλοσόφου.

2. Νικηφόρου τοῦ ὁμολογητοῦ ἀρχιεπισκόπου Κ/πόλεως.

3. Λουκιλλιανοῦ, Κλαυδίου, Ὑπατίου τῶν μαρτύρων.

4. Μητροφάνους ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως.

5. Δωροθέου ἱερομάρτυρος.

6. Ἰλαρίωνος τοῦ θαυματουργοῦ.

7. Θεοδότου ἱερομάρτυρος ἐπισκόπου Ἀγκύρας.

8. Ἡ ἀνακομιδὴ τοῦ λειψάνου Θεοδώρου τοῦ στρατηλάτου

καὶ Καλλιόπης μάρτυρος.

9. Κυρίλλου ἀρχιεπ. Ἀλεξανδρείας καὶ Ἀλεξάνδρου ἱερομάρτυρος ἐπισκόπου Προύσης.

Ἀρχεται τὸ Θέρος.

10. Ἀλεξάνδρου, Ἀντωνίνης, Τιμοθέου τῶν μαρτύρων.
11. Βαρθολομαίου καὶ Βαρνάβα τῶν ἀποστόλων.
12. Ὀνουφρίου καὶ Πέτρου τῶν ἁγίων.
13. Ἀκυλίνης καὶ Διοδώρου τῶν μαρτύρων.
14. Ἐλισαίου τοῦ προφήτου καὶ Μεθοδίου ἀρχιεπ. Κ/λεως.
15. Ἀμῶς τοῦ προφήτου.
16. Τύχωνος ἐπισκόπου Ἀμαθοῦντος τοῦ θαυματουργοῦ.
17. Ἰσαύρου, Μανουήλ, Σαβέλ, Ἰσμαήλ, τῶν μαρτύρων.
18. Λεοντίου, Θεοδούλου, Αἰθερίου τῶν μαρτύρων.
19. Ἰούδα ἀποστόλου τοῦ Λεββαίου.
20. Μεθοδίου ἱερομάρτυρος ἐπισκόπου Πατάρων.
21. Ἰουλιανῶ τοῦ Ταρσέως.
22. Εὐσεβίου ἱερομάρτυρος ἐπισκόπου Σαμοσατών.
23. Ἀγριππίνης, Ἀριστοκλέους τῶν μαρτύρων.
24. † Τὸ γενέθλιον τοῦ Προδρόμου. Παναγιώτου νεομάρτ.

Ἀπολυτίκιον Ἦχος δ'.

Προφῆτα καὶ Πρόδρομε, τῆς παρουσίας Χριστοῦ, ἀξίως εὐφρανῆσαι σε, οὐκ εὐποροῦμεν ἡμεῖς, οἱ πύθω τιμῶντές σε· στείρωσις γὰρ τεκούσης, καὶ πατὴρ ἀφωνία, λέλυνται τῇ ἐνδόξῳ καὶ σεπτῇ σου γεννήσει, καὶ σάρκωσις Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, κόσμῳ κηρύττεται.

Κοντάκιον. Ἦχος γ'. Ἡ παρθένος σήμερον.

Ἡ πρὶν στείρα σήμερον Χριστοῦ τὸν Πρόδρομον τίχτει, καὶ

αὐτὸς τὸ πλήρωμα πάσης τῆς προφητείας· ὄνπερ γάρ, προανεκήρυξαν οἱ προφῆται, τοῦτον δὴ, ἐν Ἰορδάνῃ χειροθετήσας, ἀνεδείχθη Θεοῦ Λόγου, προφήτης, κήρυξ, ὁμοῦ καὶ Πρόδρομος.

25. Φεβρωνίας ὁσιομάρτυρος.

26. Δαβὶδ τοῦ ἐν Θεσσαλονίκη.

27. Σαμψὼν τοῦ Ξεινοδόχου.

28 Ἡ ἀνακ. τῶν λειψ. Κύρου καὶ Ἰωάννου τῶν ἀναργύρων.

29. † Τῶν ἀγ. ἐνδόξ. καὶ πανευφρόνων ἀποστόλων Πέτρου καὶ Παύλου τῶν κορυφαίων.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Οἱ τῶν Ἀποστόλων πρωτόθρονοι, καὶ τῆς οἰκουμένης διδάσκαλοι, τῷ Δεσπότη τῶν ὄλων πρεσβεύσατε, εἰρήνη τῇ οἰκουμένη δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Τοὺς ἀσφαλεῖς καὶ θεοφθόγγους κήρυκας, τὴν κορυφὴν τῶν Ἀποστόλων, Κύριε, προσελάβου εἰς ἀπόλαυσιν, τῶν ἀγαθῶν σου καὶ ἀνάπαυσιν, τοὺς πόνους γὰρ ἐκείνων καὶ τὸν θάνατον, ἐδέξω ὑπὲρ πᾶσαν ὀλοκάρπωσιν, ὁ μόνος γινώσκων τὰ ἐγκάρδια.

30. † Ἡ σύναξις τῶν Δώδεκα Ἀποστόλων.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος γ'.

Ἀπόστολοι ἅγιοι, πρεσβεύσατε τῷ ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα πταισμάτων ἄφεσιν παράσχη ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Ἡ πέτρα Χριστός, τὴν πέτραν τῆς πίστεως, δοξάζει φαιδρῶς τῶν μαθητῶν τὸν πρόκριτον, καὶ σὺν Παύλῳ ἅπασαν δωδεκάριθμον φάλαγγα σήμερον· ὧν τὴν μνήμην τελοῦντες πιστῶς, τὸν τούτους δοξάσαντα δοξάζομεν.



ΙΟΥΛΙΟΣ

Ἐχει ἡμέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 14 καὶ ἡ νύξ ὥρας 10.

1. Κοσμᾶ καὶ Δαμιανοῦ τῶν θαυματουργῶν ἀναργύρων.
(Ἀπολυτίκιον βέ Κοντάκιονου Νοέμβριοςουν 1ινδὲ ἀρά).

2. Ἡ κατάθ. τῆς ἐσθῆτ. τῆς Θεοτόκου ἐν Βλαχέρναις.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Θεοτόκε ἀειπάρθενε τῶν ἀνθρώπων ἡ σκέπη. Ἐσθῆτα καὶ Ζώνην τοῦ ἀχράντου σου σώματος, κραταιὰν τῇ πόλει σου περιβολὴν ἐδώρησω, τῷ ἀσπέρῳ τόκῳ σου ἄφθαρτα διαμειναντα· ἐπὶ σοὶ γὰρ καὶ φύσις καινοτομεῖται καὶ χρόνος. Διὸ δυσωποῦμέν σε, εἰρήνην τῇ πολιτείᾳ σου δώρησε, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

Κοντάκιον. Ἦχος δ'.

Περιβολὴν πάσι πιστοῖς ἀφθαρσίας, Θεοχαρίτῳτε Ἀγνή ἐδώρησω, τὴν ἱεράν Ἐσθῆτά σου, μεθ' ἧς τὸ ἱερόν σῶμά σου ἐσκέπχσας, σκέπη πάντων ἀνθρώπων· ἧς περ τὴν κατάθεσιν, ἐορτάζομεν πόθῳ, καὶ ἐκβοῶμεν φόβῳ σοι σεμνή. Χαῖρε Παρθένε, χριστιανῶν τὸ καύχημα.

3. Ἀνατολίου ἀρχιεπ. κ/λεως. Ὑακίνθου, Διομήδους μαρ.

4. Ἀνδρέου ἱερομάρτυρος τοῦ Ἱερουσαλημίτου.

5. Ἀθανασίου τοῦ ἐν Ἀθῶ.

6. Σισώη τοῦ Μεγάλου.

7. Τῆς ἀγίας μεγαλομάρτυρος Κυριακῆς.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Ὡς βρούσις πολύκρουτος παρθενομάρτυς Χριστοῦ, κατήρδευσας πάνσοφε τὴν Ἐκκλησίαν Αὐτοῦ, καὶ ἠθλησας ἄριστα· ἔσωσας τούς ἐν σκότει τῆς εἰδωλομανίας, ἔργοις τῶν σῶν θαυ-

μάτων, Κυριακῇ ἀθληφόρε· διὸ ἐν παρισίᾳ Χριστῷ πρέσβευε σωθῆναι ἡμᾶς.

8. Προκοπίου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος.

9. Παγκρατίου ἐπισκόπου Ταυρομενίας.

10. Τῶν ἁγ. 45 μαρτύρων τῶν ἐν Νικοπόλει ἀναιρεθέντ.

11. Εὐφημίας μεγαλ. ὅτε τὸν Ὅρον τῆς πίστεως ἐκύρωσε.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος γ'.

Λίαν εὐφρανας τοὺς ὀρθοδόξους, καὶ κατήσχυνας τοὺς κακοδόξους, Εὐφημία, Χριστοῦ καλλιπάρθενε· τῆς γὰρ τετάρτης Συνόδου ἐκύρωσας, ἃ οἱ Πατέρες καλῶς ἔδογματίσαν· μάρτυς ἐνδόξε, Χριστὲν τὸν Θεὸν ἱκέτευε, δωρήσασθε ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Ἀγῶνας ἐν ἀθλήσει, ἀγῶνας ἐν τῇ πίστει κατεβάλου θερμῶς ὑπὲρ Χριστοῦ τοῦ Νυμφίου σου. Ἀλλὰ καὶ νῦν, ὡς τὰς αἰρέσεις, καὶ τῶν ἐχθρῶν τὸ φρούραγμα, ἐν τοῖς ποσὶ τῶν βασιλέων ἡμῶν ὑποταγῆναι, πρέσβευε διὰ τῆς Θεοτόκου, ἢ ὑπὸ ἑξακοσίων τριάκοντα θεοφόρων Πατέρων, τὸν Ὅρον λαβοῦσα καὶ φυλάττουσα, πανεύφημε.

12. Πρύκλου, Ἰλαρίου, Σεραπίωνος τῶν μαρτύρων.

13. Ἡ σύναξις τοῦ ἀρχαγγέλου Γαβριὴλ, Σάρρας ὁσίας.

14. Ἀκύλα τοῦ ἀποστόλου καὶ Ἰωσήφ ἐπισ. Θεσσαλονίκ.

15. Κηρύκου καὶ Ἰουλίτης τῶν μαρτύρων.

16. Ἀθηνογένους ἱερομάρτυρος, Φαύστου, Ἀντιόχου μαρτ.

17. Τῆς ἀγίας καὶ καλλινίκου μάρτυρος Μαρίνης.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Ἡ ἀμνάς σου Ἰησοῦ κράζει μεγάλη τῇ φωνῇ. Σὲ νυμφίε μου ποθῶ, καὶ σὲ ζητοῦσα ἀθλῶ, καὶ συσταυροῦμαι καὶ συνθάπτομαι τῷ βαπτισμῷ σου· καὶ πάσχω διὰ σέ, ὡς βασιλεύσω σὺν σοί, καὶ θνήσκω ὑπὲρ σοῦ, ἵνα καὶ ζήσω ἐν σοί· ἀλλ' ὡς θυ-

σίαν ἄμωμον προσδέχου τὴν μετὰ πόθου τυθεῖσάν σοι. Αὐτῆς πρεσβείαις ὡς ἐλεήμων, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος γ'.

Παρθενίας κάλλεσι, πεποικιλμένη παρθένε, ἀκηράτοις στέμματιν ἐστεφανώθης Μαρίνα, αἵματι τοῦ μαρτυρίου δὲ φοινηχθεῖσα, θαύματι κατελαμπρύνθης τῶν ἰαμάτων, καὶ τῆς νίκης τὰ βραβεῖα, ἐδέξω μάρτυς, χειρὶ τοῦ Κτίστου σου.

18. Αἰμιλιανοῦ, Παύλου, Οὐαλεντίνης τῶν μαρτύρων.

19. Δίου καὶ Μακρίνης ἀδελφῆς τοῦ μεγάλου Βασιλείου.

20. † Ἡλιοῦ τοῦ προφήτου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Ὁ ἔνσαρκος ἄγγελος τῶν προφητῶν ἡ κρηπίς, ὁ δεύτερος πρόδρομος τῆς παρουσίας Χριστοῦ, Ἠλίας ὁ ἔνδοξος, ἄνωθεν καταπέμψας Ἐλισαίῳ τὴν χάριν, νόσους ἀποδιώκει καὶ λεπρούς καθαρίζει· διὸ καὶ τοῖς τιμῶσιν αὐτὸν βρῦει ἰάματα.

Κοντάκιον. Ἦχος δ'.

Προφῆτα καὶ προόπτα τῶν μεγαλουργιῶν τοῦ Θεοῦ, Ἠλία μεγαλώνουμε, ὁ τῷ φθέγματί σου στήσας τὰ ὑδάτόρουτα νέφη, ἰκέτευε ὑπὲρ ἡμῶν τὸν μόνον φιλόνητον.

21. Συμεῶν τοῦ διὰ Χριστὸν σαλοῦ.

22. Μαρίας τῆς Μαγδαληνῆς.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος α'.

Χριστῷ, τῷ δι' ἡμᾶς ἐκ Παρθένου τεχθέντι, σεμνῇ Μαγδαληνῇ ἠκολούθεις, Μαρία, αὐτοῦ τὰ δικαιώματα καὶ τοὺς νόμους φυλάττουσα· ὅθεν σήμερον τὴν παναγίαν σου μνήμην, ἑορτάζοντες, ἀμαρτημάτων τὴν λύσιν, εὐχαῖς σου λαμβάνομεν.

Κοντάκιον. Ἦχος δ'.

Ὁ ὑπερούσιος Θεὸς ἐν τῷ κόσμῳ, μετὰ σαρκὸς ἐπιφοιτήσας, Μαρία, σὲ ἀληθῆ μαθήτριάν προσήκατο, ὅλην σου τὴν

ἔφεσιν, πρὸς αὐτὸν κεκτημένην· ὅθεν καὶ ἰάματα, ἐπετέλεσας πλείστα· καὶ μεταστᾶσα νῦν ἐν οὐρανοῖς, ὑπὲρ τοῦ κόσμου πρεσβεύεις ἐκάστοτε.

23. Φωκᾶ ἱερομάρτυρος.

24. Τῆς ἁγίας μεγαλομάρτυρος Χριστίνης.

25. Ἡ κλίμησις τῆς ἁγ. Ἄννης, Μητρὸς τῆς Θεοτόκου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Ζωὴν τὴν κηύσασαν ἐκυοφόρησας, ἀγνήν Θεομήτερα, Θεόφρον Ἄννα· διὸ πρὸς λῆξιν οὐράνιον, ἐνθα εὐφραινομένων κατοικία ἐν δόξῃ, χείρουσα νῦν μετέστης, τοῖς τιμῶσί σε πόθῳ, πταισμάτων αἰτουμένη ἰλασμόν, ἀειμακάριστε.

Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Προγόνων Χριστοῦ τὴν μνήμην ἑορτάσσομεν, τὴν τούτων πιστῶς, αἰτούμενοι βοήθειαν, τοῦ ρυσθῆναι ἅπαντας, ἀπὸ πάσης θλίψεως τοὺς κρυγάζοντας· Ὁ Θεὸς γενοῦ μεθ' ἡμῶν, ὁ τούτους δοξάσας ὡς ἠδόκησας.

26. Ἐρμολάου ἱερομάρτυρ. καὶ Παρασκευῆς ὀσιομάρτυρος.

Ἀπολυτίκιον τῆς ἁγίας. Ἦχος α'.

Τὴν σπουδὴν σου τῇ κλήσει κητάλληλον, ἐργασαμένη φερώνυμε, τὴν ὁμώνυμόν σου πίστιν εἰς κατοικίον κηκλήρωσαι, Παρασκευὴ ἀθληφόρε· ὅθεν προχέεις ἰάματα, καὶ πρεσβεύεις ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Κοντάκιον τῆς ἁγίας. Ἦχος δ'.

Τῇ ἀθλοφόρῳ οἱ πιστοὶ τὸν ὑμνητήριον, Παρασκευῆ, δεῦτε συμφώνως ἀναμέλψωμεν· ἀπαστράπτει γὰρ τοῖς θαύμασιν ἐν τῷ κόσμῳ, ἀπελαύνουσα τῆς πλάνης τὴν σκοτόμαιναν, καὶ παρέχουσα πιστοῖς τὴν χάριν ἄφθονον, τοῖς κρηυγάζουσι· Χαῖρε μάρτυς πολύαθλε.

27. † Τοῦ ἁγ. ἐνδόξ. μεγαλ. καὶ ἰαματ. Παντελεήμονος.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος γ'.

Ἀθλοφόρε ἄγιε, καὶ ἱαματικῆ Παντελεήμων, πρέσβευε τῷ ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα πταισμάτων ἄφεσιν, παράσχη ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Μιμητῆς ὑπάρχων τοῦ Ἐλεήμονος, καὶ ἱαμάτων τὴν χάριν παρ' αὐτοῦ κομισάμενος, ἀθλοφόρε, καὶ μάρτυς Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ, ταῖς εὐχαῖς σου τὰς ψυχικὰς ἡμῶν νόσους θεράπευσον, ἀπελαύνων τοῦ ἄξει πολεμίου τὰ σκάνδαλα, ἐκ τῶν βοώντων ἀπαύστως. Σῶσον ἡμᾶς Κύριε.

28. Προχόρου, Νικάνορος, Τίμωνος, Παρμενᾶ τῶν ἀποστ.

29. Καλλινίκου, Θεοδότης, Βασιλίσκου τῶν μαρτύρων.

30. Σίλα, Σιλουανοῦ, Ἐπαινετοῦ τῶν ἀποστόλων.

31. Εὐδοκίμου τοῦ δικαίου.



ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ

Ἔχει ἡμέρας 31. Ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας 13 καὶ ἡ νύξ ὥρας 11.

1. Ἡ πρόοδος τοῦ Σταυροῦ. Μνήμη τῶν ἁγ. 7 Παίδων τῶν Μακκχβαίων, Σολομονῆς τῆς μητρός των καὶ τοῦ διδασκάλου αὐτῶν Ἐλεαζάρου. (Ἀρχὴ τῆς νηστείας τῆς Θεοτόκου).

2. Ἡ ἀνακομ. τῶν λειψάνων τοῦ πρωτομάρτυρ. Στεφάνου.

3. Ἰσαακίου, Δαλμάτου, Φαύστου τῶν ὁσ. Σαλωμῆς μυρ.

4. Τῶν ἐν Ἐφέσῳ 7 Παίδων καὶ τῆς μητρός των Εὐδοκίας.

5. Προεόρτια τῆς Μεταμορφώσεως. Εὐσιγνίου μάρτυρος.

Ἀπολυτίκιον προεόρτιον. Ἦχος δ'.

Χριστοῦ τὴν Μεταμόρφωσιν προὑπαντήσωμεν, φαιδρῶς πανηγυρίζοντες τὰ προεόρτια, καὶ βοήσωμεν. Ἠγγικεν ἡ ἡμέρα τῆς ἐνθέου εὐφροσύνης· ἄνεσιν εἰς τὸ ὄρος τὸ Θαβώρ ὁ Δεσπότης, τῆς Θεότητος αὐτοῦ ἀπαστρέψαι τὴν ὠραιότητα.

Κοντάκιον Προεόρτιον. Ἦχος δ'.

Ἐν τῇ θείᾳ σήμερον Μεταμορφώσει, ἡ βροτεία ἅπασα, φύσις προλαμβάνει θεϊκῶς, ἐν εὐφροσύνῃ κραυγάζουσα. Μεταμορφοῦται Χριστός, σώζων ἅπαντας.

6. † Ἡ Μεταμόρφωσις τοῦ Σωτῆρος. (Παληγὰ ἰζίν).

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος βαρύς.

Μετεμορφώθης ἐν τῷ Ὄρει, Χριστέ ὁ Θεός, δείξας τοῖς μαθηταῖς σου τὴν δόξαν σου, καθὼς ἠδύναντο, λάμψον καὶ ἡμῖν τοῖς ἁμαρτωλοῖς τὸ φῶς σου τὸ αἰδίου, πρεσβεῖσις τῆς Θεοτόκου. Φωτοδότα, δόξα σοι.

Κοντάκιον. Ἦχος βαρύς.

Ἐπὶ τοῦ Ὄρους Μετεμορφώθης, καὶ ὡς ἐχώρουν οἱ μαθηταὶ σου τὴν δόξαν σου Χριστέ ὁ Θεός, ἐθεάσαντο, ἵνα ὅταν σέ ἴδωσι σταυρούμενον, τὸ μὲν πάθος νοήσωσιν ἐκούσιον, τῷ δὲ κόσμῳ κηρύξωσιν, ὅτι σὺ ὑπάρχεις ἀληθῶς τοῦ Πατρὸς τὸ ἀπαύγασμα.

7. Δομετίου τοῦ Πέρσου, καὶ Ἀστερίου τῶν ὁσιομαρτύρων.

8. Αἰμιλιανοῦ ἐπίσκ. Κυζίκου, καὶ Μύρωνος ἱερομάρτυρος.

9. Μαθθία τοῦ ἀποστόλου Ἰουλιανοῦ, Ἰωάννου μαρτύρων.

10. Λαυρεντίου μάρτ. τοῦ διακόνου. Εὐστου πάπα Ρώμης.

11. Εὐπλου μάρτ. τοῦ διακόνου. Νήφωνος ἀρχιε. Κ/λεως.

12. Φωτίου, Ἀνικήτου, Παμφίλου Καπίτωνος τῶν μαρτ.

13. Ἡ ἀνακ. λειψ. Μαξίμου ὁμολ. Εὐδοκίας τῆς βασιλίσ.

14. Προεόρτια τῆς Κοιμήσεως. Μιχαίου τοῦ προφήτου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος δ'.

Λαοὶ προσκίρτήσατε, χεῖρας κροτοῦντες πιστῶς, καὶ πόθῳ ἀθροίσθητε σήμερον χαίροντες, καὶ φαιδρῶς ἀλαλάζοντες, πάντες ἐν εὐφροσύνῃ, τοῦ Θεοῦ γὰρ ἡ Μήτηρ, μέλλει τῶν ἐπιγείων πρὸς τὰ ἄνω ἀπαίρειν ἐνδόξως· ἦν ἐν ὕμνοις ἀεὶ ὡς Θεοτόκον δοξάζομεν.

Κοντάκιον. Ἦχος δ'.

Τῇ ἐνδόξῳ μνήμῃ σου, ἡ οἰκουμένη, προσκίρτῳτα σήμερον μετ' εὐφροσύνης μυστικῶς, Θεοκυῆτορ κραυγάζει σοι· Χαῖρε Παρθένε, Χριστιανῶν τὸ καύχημα.

15. † Ἡ Κοίμησις τῆς Θεοτόκου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος α'.

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες, Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, Μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς Ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Τὴν ἐν πρεσβείαις ἀκοίμητον Θεοτόκον, καὶ προστασίαις ἀμετάθετον ἐλπίδα, τάφος καὶ νέκρωσις οὐκ ἐκράτησεν· ὡς γὰρ ζωῆς μητέρα, πρὸς τὴν ζωὴν μετέστησεν, ὁ μήτραν οἰκήσας ἀειπάρθενον.

16. Ἡ ἐξ Ἐδέσσης ἀνακομιδὴ τῆς ἀχειροποιήτου Εἰκόνης τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰ. Χριστοῦ, ἥτοι τοῦ ἁγίου Μανδηλίου.

17. Μύρωνος. Στράτωνος. Εὐτυχιανοῦ τῶν μαρτύρων.

18. Φλώρου. Λαύρου. Ἐρμου. Σεραπίωνος τῶν μαρτύρων.

19. Ἀνδρέου τοῦ στρατηλάτου. Εὐτυχιανοῦ μάρτυρος.

20. Σαμουὴλ τοῦ προφήτου, καὶ τῶν ἐν Βιζύῃ 37 μαρτύρ.

21. Θαδδαίου καὶ Λευαίου τῶν ἀποστόλων. Βάσσης μάρτ.

22. Ἀγαθονίκου καὶ Εἰρηναίου τῶν μαρτύρων.

23. Λούπου μάρτυρος καὶ Καλλινίκου τοῦ ὁσίου.

24. Εὐτυχοῦς ἱερομάρτυρος. Κοσμᾶ ἰσαποστόλου τοῦ νέου.

25. Ἡ ἐπάνοδος τοῦ λειψά. Βαρθολομαίου τοῦ ἀποστόλου.

26. Ἀδριανοῦ. Ναταλίας. Τιθείας Ἰωάσαφ τῶν μαρτύρων.

27. Ποιμένος τοῦ ὀσίου. Λιβερίου πάπα Ρώμης.

28. Μωϋσέως ὀσίου τοῦ Αἰθίοπος. Διομήδους μάρτυρος.

29. † Ἡ ἀποτομή τῆς τιμ. κεφαλῆς τοῦ Προδρόμου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Μνήμη δικαίου μετ' ἐγκομίων· (Ἰανουάριος βσηνδὰ ἀρά).

Κοντάκιον. Ἦχος πλ. α'.

Ἡ τοῦ Προδρόμου ἔνδοξος ἀποτομή, οἰκονομία γέγονέ τις θεϊκή, ἵνα καὶ τοῖς ἐν Ἄδῃ τοῦ Σωτῆρος κηρύξη τὴν ἔλευσιν. Θρηνεῖτω οὖν Ἡρωδιάς, ἄνομον φόνον αἰτήσασα· οὐ νόμον γὰρ τὸν τοῦ Θεοῦ, οὐ ζῶντα αἰῶνα ἠγάπησεν, ἀλλ' ἐπίπλαστον, πρόσκαιρον.

30. Τῶν ἁγ. Ἀλεξάνδρου, Ἰωάννου καὶ Παύλου τοῦ νέου πατριαρχῶν Κωνσταντινουπόλεως.

31. Ἡ κατάθεσις τῆς τιμ. Ζώνης τῆς ὑπεραγ. Θεοτόκου.

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος πλ. δ'.

Θεοτόκε ἄειπάρθενε τῶν ἀνθρώπων. (Ἰούλιος 2σινδὲ ἀρά).

Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Τὴν Θεοδόχον γαστέρα σου, Θεοτόκε, περιλαβοῦσα ἡ Ζώνη σου ἡ τιμία, κράτος τῇ πόλει σου ἀπροσμάχητον καὶ θησαυρὸς ὑπάρχει τῶν ἀγαθῶν ἀνέκλειπτος, ἡ μόνη τεκοῦσα ἄειπάρθενος.

Κιουνεσίν Κύκλοσηνη πουλμανήν πεγιαννηνδάδηρ.

Κιουνεσίν Κύκλοσλαρην δεβρί 1δέν 28έ καδάρδηρ. 1800 σενεσινδέν Κιουνές 28 δεβιρλερινί τεμάμ ιτμίσιδρ· άνήν ιτζούν 1801 σενεσινδέν πασλαδήκ γίνε 1ινδζι Κύκλοςδαν. Χάττα Κιουνεσίν Κύκλοσλαρηνηη σαγισί σενεσιν σαγισί ιλέ μουταπήκδηρ 1822 σενεσινέ καδάρ, τζούνκι 1829 σενεσινδέν γίνε γενί Κύκλος πασλαδήκ. Πιρ κίμσε Ήλιακός Κύκλοςου πουλάπιλιρ. βεριλέν σενεγέ 20 ζάμ ιδούπ, παλίγ όλάν σαϊγι 28 ιλέ ταξιμ ιτδικδέ. Ήγερ τεμάμ κελίρ ισέ Ήλιακός Κύκλος 28 διρ. Ήγερ πακηγέ καλήρσα ποϋ καλάνδηρ Κύκλοςου.

Ίστέριμ δγρενεϊμ 1840 σενεσινίν Κιουνεσίν Κύκλοσουου. Ήλιμιζδέ όλάν σενέ 28δέν ζιαδέ όλδηγή ιτζού, γζάνι 40 όλδηγή ιτζούν. ικτιζα ιδέρ 40δάν 28ινί τετζιλ ιδελίμ, βέ παίς καλάν 12, 1840 σενεσινίν Κιουνεσίν Κύκλοςου 12 διρ. Ίστέριμ δγρενεϊμ 1856 σενεσινίν Κιουνεσίν Κύκλοσουου. Πουνα 20γι ζάμ ιτδικδέ, όλούρ 1876. Βέ τζούνκι 28 ταξιμ όλδηκδά, πιρ σέϊ άρτμάζ, ιμδι Κιουνεσίν Κύκλοςου 28 διρ.



Ήϊν (Σελίνης) Κύκλοσουου πουλμανήν πεγιαννηνδά.

Ήϊν Κύκλοσουου δεβρί 1δέν 19ά καδάρδηρ. 1800 σενεσινδέν Ήϊν Κύκλοςου 12 σαϊδήκ· όλ σεπεπδέν 1801 σενεσινδέν Ήϊν Κύκλοσουου 13 σαγζάρηζ. Ήϊν Κύκλοσουου δγρενεκλίχ ιτζούν ικτιζάδηρ 1800 δε κετζμίς σενελερινί σαϊσηγή τήπκη σενεσιν 1800ούν Κύκλοςου όλάν 12γέ ζάμ ιδελίμ βέ ποϋ σαϊ 19ού σαβουσμασσα, ιστέ Κύκλοςου πούδηρ, Ήγερ σαβουσουρσα ποϋ σαϊδάν 19 τετζιλ όλμαλή χέρ κατζ δεφα σαγζάρσα βέ Ήγερ τεμάμ κελίρ ισέ, Κύκλοςου 19δηρ βέ Ήγερ άρτάρ ισέ, ποϋ άρτάνδηρ Κύκλοςου. Μέσελα, 1805 σενεσινίν Ήϊν Κύκλοςου όλάν 13έ 5 ζάμ ιδέριζ, πουλούρουζ 17, ιστέ ποϋ 17 διρ 1805 σενεσινίν Κύκλοςου, Βέ 1817 σενεσινίν Κύκλοςου 15ινέ 12 ζάμ έτδικδέ 27 όλούρ, 19ουου τετζιλ ιδέριζ, καλήρ 8. διμέλ κι 1817 σενεσινίν Ήϊν Κύκλοςου 8 διρ.

Ἄϊν Θεμέλιονουν νὲ ταρζά πουλνυμασὴ πεγιανννδά.

Ἄϊν Θεμέλιονουν. χέρ σενὲ ἔββελκὶ σενενὶν Θεμέλιονουνδαν 11 σαί
ζιαδὲ δλούρ. Μουστεσνά τουτουλούρ γιάληνηζ ὄλ σενὲ, ἀνδέ κι. Ἄϊν
Κύκλοςου τεκράρ πασλάρ, γιάνι 19δὰν πιρὲ σαβουσύρ, τζούνκι ὄλ
βακῆδ 12 δλούρ. Χατζάν Ἄϊν Θεμέλιονου 30οῦ σαβουσύρτα, ὄλ βκ-
κῆτ πουνοῦ τετζιλ ἰδερέκ, πακῆ καλάνῆ δουτάρηζ.

Μέσελα, 1808 σενεσινδὲ, Ἄϊν Θεμέλιονηνη 14 σαϊδῆκ. 1809δὰ
25, γιάνι ὄν πιρ ἰλαθὲ ὀλαδζάκ, ἔββ'λδζε σοϊλενιλδιγι οὔζερὲ. Λάκιν
1810 σενεσινδὲ 36 σαγιαδζάκ ἰκέν, 30 τετζιλ ἰτδικδὲ σαγιαρῆζ Θεμέ-
λιον 6. Δαχὰ κολαϊλῆκ ἰτζούν, Ἄϊν Κύκλοςου ἰλὲ ζάρπ εἴλὲ βὲ 5
δαχὰ ζάμ ἰτδικδὲ, Σελήνης Θεμέλιονου πουλούρσουν· μεϊδανὰ κελέν
σαγι 30οῦ τεδζαβούζ ἰδέρσε, 30 ἰλὲ ταξιμ εἴλὲ, ἀρτάν Θεμέλιον δηρ.

1812 σενεσινὶν Ἄϊν Κύκλοςου 5 ἰδί, πού 51 ὄν πιρ ἰλὲ πολλαπλα-
σιασμός ἰδούπ, βὲ 3οῦ ζάμ ἰτδικδὲ, 58 δλούρ, πούκι 30 ἰλὲ ταξιμ
ὀλδηκδὰ, καλάν 28, ζικρ ὀληνὰν σενενὶν Θεμέλιονου κιοστερίρ.



Ἄϊ πασηγι πουλμανὴν πεγιανννδάδηρ.

Ἐγερ ἰστέρσεν πουлмаγὰ χαφτανὴν χάνκι κιοουνουδὲ ἄϊ-πασήδηρ
ἔββελαν σενενὶν πασχάλιονδα Κιοουνεσὶν Κύκλοςουου πουλάσην, ἀνδὲν
δουζούπ, ὀνιουμουζδεκὶ Κανόνιονα. ὄκι οὔζερινδὲ Κιοουνεσὶν Κύκλος-
λαρη πιρλικδὲ γιαζηλήδηρλαρ, κιορέσιν χάνκι χανεδὲ πουλουνούγιρ
πθουανὸν κύκλος ἀρανῆλάν Ἄϊ ἰλέ, βὲ κιορούρσουν ὄραδα σοῦ χαρρ-
λάρ ἰλὲ γιαζηλημῆς Α, Β, Γ, Δ, Ε, Ϛ, Ζ. Ὀνλαρδάκι. Α) Κυριακηγι
πεγιάν ἰδέρ, Β) Δευτέραγι, Γ) Τρίτηγι, Δ) Τετάρτηγι, Ε) Πέμπτηγι
Ϛ) Παρασκευηγι, Ζ) Σάββατονου. Μέσελα, 1851 σενεσινδὲ. Κιοου-
εσὶν Κύκλοςου 21 ἰδῆ. ἰστεδιγιμιζδὲ πουлмаγα, Σεπτέμβριοςουν πασλα-
δηγῆ κιοουοῦ κιορούρουζ Κανόνιονδακι πού ἄϊ νέρεδε δουσουύγιρ. Ζι-
νὴν ὀλδηγῆ χανεγὲ ὄλ κιοστερίρκι. Σεπτέμβριος Σάββατον πασλαδῆ.
Ἐγερδὲ ἀρανῆλάν ἄϊ, Ἰανουάριος, γιάχοδ Φεβρουάριος ἰσέ, ὄλ βκκῆτ
κετζέν σενενὶν Κιοουνεσὶν Κύκλοςουου δουτάρσην.

Ἄιν γουρεσινὶ πουλμάκ πεγιανηννδάδην.

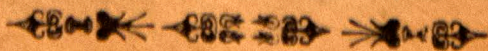
*Ἐγερ Ἄιν γουρεσινὶ ἀνήν χάνκη κλουνδὲ πασλαδηγηνή πουлмаγὰ ιστέρσεν, ἔββελα μαχιταπήν κύκλοςουνου πούλ, ὄλ σενενὶν Πασχάλιονουνδα, σόνρα Κανόνιονα πακήπ, πουνούκι σὸλ ταραφηνδὰ Σελήνηνιν πιτιλὸν Κύκλοςλαρη γλαζηλήδην· πουνὸν πουληνὰν Κύκλοςουνου δουταράκ, πάκ κι πὸ ἀρανηλὰν ἄιν χάνκι 4 κλοσεσινὲ κελίον.

Μέσελα, 1851 σενεσινδὲ Σελήνης Κύκλοςου 6 ὀλδηγὴ χαλδέ. Κανόνιονδα κλορούρουζ κι σοὺ κύκλος Αὐγουστος ἀτ ἰλέ καρσὴ κελίον, ὄλ 4 κλοσεδεκὶ 15 νόμερολου βάρδην. Πουνδὰν ἀνλασηλήρη, Αὐγουστος ἀϊνήν 15ινδε γενὶ μαχιτὰ π πασλάρ. Βὲ ἔγερ πουνή Ἰανουάριος γλάχοδ Φεβρουάριος ἀϊλαρηνήν κλουνλερινδὲ ἀράρσαν, ὄλ βακήτ ἔσκι σενενὶν κύκλοςου δουτμάκ λαζήμ κελίον. Σουρασίδα ἀϊρουδζα ἰσαρέτ ὀληνήρη κι, πάζεν 4 κλοσελερδὲ 2 ρακάμ πουληνήρη, 1 βὲ 30. γλάχοδ 1, βὲ 31. πὸ πεγλὰν ἰδέρη ὄλ ἀτδὰ ἰκὶ ἀτ γουρεσὶ ὀλούρ· 1ινδζὶ βὲ σὸν κλουνδὲ·



Ἄζιζ Πάσχα γι πουλμανήν πεγιανηννδάδην.

*Ἐγερ ιστέρσεν ὀγρενημεγὲ Ἄζιζ Πάσχα νὲ ζεμάνδην, ἔββελα πιλμελίσιν ἀραδηγὴν σενενὶν Ἄιν Κύκλοςουνου, σόνρα Γεχουδιλερὶν Νομικὸν Φάσκα (παϊραμή) νὲ ζεμὰν ὀλδηγηνή κλοστερέν Κανόνιονου· ἔββελα πουлмаαλήσιν χάνκι κλουνδὲν πασλάρ Νομικὸν Φάσκανην ἀτ πουνδὰν σαγιάρσιν Νομικὸν Φάσκανην κλουνλερινὶν σονουὰ καδὰρ χάνκι κλουνδὲ τεκμὶλ ὀλούρ, ἰστέ ὀπρινδζὶ Κυριακὴ Ἄζιζ Πάσχα δην. Μέσελα, 1851 σενεσινδὲ Ἄιν Κύκλοςου 6 δην, νάσηλ κι κλορούρουζ Κανόνιονδα βὲ καρσὴλασὴγιορ Ἀπριλὶν 7σὶ ἰλέ. Γιοκαρηδὰκι ταρίφαγια κλορέ, Ἀπρίλιος Κυριακὴ κλουνὲ δουσδού. Σίμδι πουνδὰν σαγιαράκ Ἀπρίλιοςου κλουνλερινὶ κλοριούρουζ κι, πὸ ἄιν 7σὶ Σάββατον δην, ὄ κλουνὶν κι Νομικὸν Φάσκα ἰδὴ, διμέκ κι κλεδζέκ Κυριακὴ κλουνοὺ Ἄζιζ Πάσχα δην.



Σελνοδρομιον χερ ζεμανίν.

Σ.Κ.	Μάρ.	Ἀπ.	Μά.	Ἰούν.	Ἰο	Αὐγ.	Σε.	Ὀκ.	Νο.	Δε.	Ἰα.	Φε.
1	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4
2	4	3	2	1 30	30	29	28	27	26	25	24	23
3	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12
4	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
5	1 31	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20
6	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9
7	9	8	7	6	5	4	3	2	4 30	30	29	28
8	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19	18	17
9	19	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6
10	6	5	4	3	2	1 31	30	29	28	27	26	25
11	25	24	23	22	21	20	19	18	17	16	15	14
12	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3
13	3	2	1 31	30	29	28	27	26	25	24	23	22
14	22	21	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
15	11	10	9	8	7	5	5	4	3	2	1 31	29
16	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21	20	19
17	19	18	17	16	13	14	13	12	11	10	9	8
18	8	7	6	5	4	3	2	1 31	30	29	28	27
19	27	25	26	24	23	22	21	20	19	18	17	16

Κανόνιον. Ἄϊ-πασίγι πουλμανὴν πεγιανηνδάδηρ.

ΗΛΙΟΥ ΚΥΚΛΟΙ. (Κιουνεσὶν δεβιρλερί.)

	1	2	3	9	10	5	8
12 Ἄϊλάρ.	7	13	14	15	21	11	17
	18	19	25	26	27	22	23
	12	24	8	20	4	16	28
Μάρτιος	Ζ	Ζ	Α	Β	Γ	Δ	Ε
Ἀπρίλιος	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Ζ	Α
Μάϊος	Δ	Ε	Ζ	Ζ	Α	Β	Γ
Ἰούνιος	Ζ	Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ
Ἰούλιος	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Ζ	Α
Αύγουστος	Ε	Ζ	Ζ	Α	Β	Γ	Δ
Σεπτέμβριος	Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Ζ
Ὀκώβριος	Γ	Δ	Ε	Ζ	Ζ	Α	Β
Νοέμβριος	Ζ	Ζ	Α	Β	Γ	Δ	Ε
Δεκέμβριος	Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ	Ζ
Ἰανουάριος	Δ	Ε	Ζ	Ζ	Α	Β	Γ
Φεβρουάριος	Ζ	Α	Β	Γ	Δ	Ε	Ζ

Κανόνιον, Ἄξιζ Πάσχαγι πουλμανήν πεγιανηνδά.

Νομικὸν Φάσκα.

Σελήνης Κύκλοι.

Ἄπριλίου	2	A
Μαρτίου	22	B
Ἄπριλίου	10	Γ
Μαρτίου	30	Δ
Ἄπριλίου	18	E
Ἄπριλίου	7	Ϛ
Μαρτίου	27	Z
Ἄπριλίου	15	H
Ἄπριλίου	4	Θ
Μαρτίου	24	I
Ἄπριλίου	12	IA
Μαρτίου	31	IB
Μαρτίου	21	IG
Ἄπριλίου	9	ID
Μαρτίου	29	IE
Ἄπριλίου	17	IG
Ἄπριλίου	5	IZ
Μαρτίου	25	IH
Ἄπριλίου	13	IΘ



ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ 1904 Σενεδινίν.

- Ἰνδικτιῶν σενενί β'.
 Κιουνεσίν Δεβιρλερί κ'.
 Ἄϊν Δεβιρλερί β'.
 » Τεμελί κζ'.
 Ἐτ γενεδζέκ έγιάμ λθ'.
 Τριώδιον πασλάρ Ἰανουάριοςουν 18ινδέ.
 Ἐωθινὸν 1ινδζί. Ἦχος α'.
 Ἐτ-κεσιμί (Ἀπόκρεω) Φεβρουάριοςουν 1ινδέ.
 Ὁ Εὐαγγελισμὸς ἀζιζ Πογιοῦκ Πεντζσεμπέ κιουνού.
 Νομικὸν Φάσκα (Γεχουδ. Χαμουρσ. παίραμη) Μαρτὴν 22δέ.
 Λατινλερίν Πασχάλιαση Μαρτὴν 21ινδέ.
 Ἄζιμ βέ Ἄζιζ **ΠΑΣΧΑ** Μαρτὴν 28ινδέ.
 Ἡ Ἀνάληψις Μάϊοςουν 6σηνδά.
 Ἡ Πεντηκοστή Μάϊοςουν 16σηνδά.
 Δζούμλε Ἄζιζλερίν (Ἁγίων Πάντων) Μάϊοςουν 23ουνδέ.
 Ἄζιζ Ρεσουλλερίν Πεχριζι κιούν 36.
 » » ἑορτησί, Σαλή κιουνού.
 Χριστούγεννα Παραμονησί Δζουμαά κιουνού.

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ 1905 Σενεσινίν.

- Ἰνδικτιῶν σενεσί γ'.
 Κιουνεσίν δεβριλερί 21.
 Ἄιν » 3.
 » Τεμελί 8.
 Ἐτ γενεδζέκ έγιάμ 58.
 Τριψίδιον πασλάρ Φεβρουάριοςουν 6σηνδά.
 Ἐωθινόν 5ινδζί. Ἦχος πλ. α'.
 Ἐτ κεσιμί (Ἀπόκρεω) Φεβρουάριοςουν 20σινδέ.
 Ὁ Εὐαγγελισμός 4σινδζού χαφτανήν Δζουμαά κιουνού.
 Γεχουδ. Χαμουρσ. παίραμη (Νομικόν Φάσκα) Ἀπρίλιος 10.
 Λατινλερίν Πασχάλιαση Ἀπρίλιοςουν 10σινδά.
 Ἄζιμ βέ άζιζ **ΠΑΣΧΑ** Ἀπρίλιοςουν 17σινδέ.
 Ἀνάληψις Μάϊοςουν 26σηνδά.
 Πεντηκοστή Ἰούνιοςουν 5ινδέ.
 Δζούμλε Ἄζιζλερίν (Ἁγίων Πάντων) Ἰούνιοςουν 12σινδέ.
 Ἄζιζ Ρεσουλλερίν Πεχριζι 16 κιούν.
 » » έορτησί, Δζεχαρσέμπέ κιουνού.
 Χριστούγεννα Παραμονησί, Δζουμαά. ίρτεσί κιουνού.

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ 1906 Σενεδινίν.

- Ἰνδικτιῶν σενεσι δ'.
- Κιουνεσίν δεβιρλερι 22.
- Ἄιν δεβιρλερι 4.
- » Τεμελι 19.
- Ἔτ γενεδζέκ έγιάμ 43.
- Τριώδιον πάσλάρ Ἰανουάριου 22 σινδέ.
- Ἐωθινόν 11 ινδζι. Ἦχος πλ. δ'.
- Ἔτ-κεσιμι (Ἀπόκρεω) Φεβρουάριου 5 ινδέ.
- Ὁ Εὐαγγελισμὸς Λάζαρου 28 ινδέ.
- Γεχουδ. Χαμουρσ. παίραμη (Νομικὸν Φάσκα) Μαρτὴν 30 ινδά.
- Λατινλεριν Πασχάλιαση Ἀπρίλιου 2 σινδέ.
- Ἄζιμ βὲ ἀζιζ **ΠΑΣΧΑ** Ἀπρίλιου 2 σινδέ.
- Ἀνάληψις Μάϊου 11 ινδέ.
- Πεντηκοστή » 21 ινδέ.
- Δζούμλε Ἀζιζλεριν (Ἁγίων Πάντων) Μάϊου 28 ινδέ.
- Ἄζιζ Ρεσουλλεριν Πεχριζι 31 χιούν.
- » » ἑορτησι Πεντζσεμπέ χιουνού.
- Χριστούγεννα Παραμονησι Παζάρ (Κυριακή) χιουνού.

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ 1907 Σενεσινίν.

- Ἰνδικτιῶν σενεσι έ.
 Κιουνεσίν Δεβιρλερι 23.
 Ἄιν » 5.
 » Τεμελι 30.
 Ἐτ γενεδζέκ έγιάμ 63.
 Τριψίδιον πάσλάρ Φεβρουάριοςουν 11ινδέ.
 Ἐωθινόν 5ινδζι. Ἦχος πλ. ά.
 Ἐτ κεσιμι (Ἄπύκρεω) Φεβρουάριοςουν 25ινδέ.
 Ὁ Εὐαγγελισμός ζουινδζού χαφτανήν Κυριακή κίουνού.
 Γεχουδ. Χαμουρ. παίραμη (Νομικόν Φάσκα) Ἄπρίλιοςουν 18.
 Λατινλεριν Πασχάλιαση Ἄπρίλιοςουν 18ινδέ.
 Ἄζιμ βέ άζιζ ΠΑΣΧΑ Ἄπρίλιοςουν 22σινδέ.
 Ἀνάληψις Μάϊοςουν 31ινδέ.
 Πεντηκοστή Ἰούνιοςουν 10ουνδά.
 Δζούμλε Ἄζιζλεριν » 17σινδέ.
 Ἄζιζ Ρεσουλλεριν Πεχριζι 11 κίουίν.
 » » έορτησι Δζουμαά κίουνού.
 Χριστούγεννα Παραμονησι Παζάρ-έρτεσι κίουνού.

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ 1908 Σενεδινίν.

(Βίσεκτον)

- Ἰνδικτιῶν σενεσί 7'.
 Κιουνεσίν δεβιρλερί 24.
 Ἄϊν » 6.
 » Τεμελί 11.
 Ἐτ γενεδζέκ ἔγιām 55.
 Τριφθιον πασλάρ Φεβρουάριου 3ουινδέ.
 Ἐωθινόν 1ινδζί. Ἦχος α'.
 Ἐτ-κεσιμί (Ἄπόκρεω) Φεβρουάριου 17ουινδέ.
 Ὁ Εὐαγγελισμὸς 5ινδζί χαφτανήν Σαλή κιουνού.
 Γεχουδ. Χαμουρσ. παϊραμ-ή (Νομικὸν Φάσκα) Ἀπρίλιου 7δὲ
 Λατινλερίν Πασχάλιαση Ἀπρίλιου 6ουινδά.
 Ἄζιμ βὲ ἀζίζ ΠΑΣΧΑ Ἀπρίλιου 13ουινδέ.
 Ἀνάληψις Μάϊου 22ουινδέ.
 Πεντηκοστή Ἰούνιου 1ινδέ.
 Δζούμλε Ἀζιζλερίν (Ἁγίων Πάντων) Ἰούνιου 8ινδέ.
 Ἄζιζ Ρεσουλλερίν Πεχριζί 20 κιούν.
 » » ἑορτῆσι Παζάρ (Κυριακῆ) κιουνού.
 Χριστούγεννα Παραμονῆσι Τζεχαρσέμπέ κιουνού.